叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》第14(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》第14(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》第14(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》第14(The Mirror of Literature, Amusement,)
第1/3页

[ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] ['iːbʊk] , [ðə; ði] ['mɪrər] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
The **Project** **Gutenberg** **eBook** **,** **The** **Mirror** **of** **Literature** **,**
这 项目 古腾堡 电子书 , 这 镜子 的 文学 ,
[ə'mjuːzmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , ['vɑːl] . - ,
Amusement **,** **and** **Instruction** **,** **Vol** **.** **14** **,**
娱乐 , 和 操作说明 , 沃尔 . - ,

古腾堡计划电子书，《文学、娱乐与教育之镜》，第14卷

['ɪʃuː] - , [noʊ'vembər] - , - , [baɪ] ['veriəs]
Issue **400** **,** **November** **21** **,** **1829** **,** **by** **Various**
问题 - , 十一月 - , - , 经过 各种各样的

第400期，1829年11月21日，合著者不详

[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ]['dʒɑːnəθən]['ɪŋgrəm] , [kiːθ] [em] . - , ['deɪvɪd] ['^ɑːʃjə] ,
E **-** **text** **prepared** **by** **Jonathan** **Ingram** **,** **Keith** **M** **.** **Keckrich** **,** **David** **Garcia** **,**
E - 文本 准备 经过 乔纳森 英格拉姆 , 基思 M . - , 大卫 加西亚 ,

电子文本由 Jonathan Ingram、Keith M. Keckrich 和 David Garcia 编写。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][ˌɑːn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and **the** **Project** **Gutenberg** **Online** **Distributed** **Proofreading** **Team**
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **337** **]**
[页 -]

[第337页]

[ðə; ði] ['mɪrər]
THE **MIRROR**
这 镜子

镜子

[ʌv; əv]
OF
的

的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ə'mjuːzmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE **,** **AMUSEMENT** **,** **AND** **INSTRUCTION** **.**
文学 , 娱乐 , 和 操作说明 .

文学、娱乐和教育。

['vɑːl] .
VOL **.**
卷 .

卷

, [noʊ] . - .]
, **NO** **.** **400** **.** **]**
, 不 . - .]

第400号。

['sætərdeɪ] , [noʊ'vembər] - , - .
SATURDAY , NOVEMBER 21 , 1829 .
周六 , 十一月 - , - .

1829年11月21日，星期六。

[[praɪs] 2d .
[PRICE 2d .
[价格 2d .

[价格 2d。

[ðə; ði] - , [æt; ət] ['lɪzbən] .
The Limoeiro , at Lisbon .
这 - , 在 里斯本 .

里斯本的利莫埃罗酒店。

['lɑːks] , [boʊlts] , [ænd; ənd][baːz] !
Locks , bolts , and bars !
锁 , 螺栓 , 和 酒吧 !

锁、螺栓和栅栏！

[wʌt] [hæv; həv][wiː; wi] [hɪr] ? — [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [ɔːr] ['kɑːmən] [dʒeɪl] , [æt; ət] ['lɪzbən]
what have we here ? — a view of the Limoeiro , or common jail , at Lisbon
什么 有 我们 这里 ? — 一个 看法 的 这 - , 或者 常见的 监狱 , 在 里斯本
,
,
,

这是什么？——里斯本公共监狱（Limoeiro）的景象。

[huːz] ['hɒrəz] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [dɑːn] [mi'gel] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] , [wiː; wi] [wɪl]
whose horrors , without the fear of Don Miguel in our hearts , we will
谁 恐怖 , 没有 这 害怕 的 大学教师 米格尔 在 我们的 心 , 我们 将要
[ɪn'devər] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ,
endeavour to describe ,
努力 到 描述 ,

即使心中没有唐·米格尔的恐惧，我们仍将努力描述那些恐怖事件。

[ðoʊ] ['laɪtli] — ['mɪrli] [ɪn] ['aʊtlaɪn] , — [sɪns] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l]
though lightly — merely in outline , — since nothing can be more disagreeable
尽管 轻轻 — 仅仅 在 大纲 , — 自从 没有什么 能 是 更多的 令人不快的
[ðæn; ðən][ðə; ði] ['fɪlɪŋ] [ɪn] .
than the filling in .
比 这 填充 在 .

虽然只是粗略地勾勒一下轮廓，但没有什么比填充细节更令人不快的了。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [wiː; wi] [maɪt] [kwoʊt] [ɑːr'selvz] , [aɪ] . [iː] . [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌkɔris'pɔndənts]
For this purpose we might quote ourselves , i . e . one of our correspondents
为了 这 目的 我们 可能 引用 我们自己 , 我 . e . 一 的 我们的 通讯员
,
,
,

为此，我们可以引用我们自己的话，也就是我们的一位通讯员的话：

[wʌn][ɔːr][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['trævələz] [ænd; ənd] ['rezɪdənts] [ɪn][ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] ['kæpɪt(ə)l] ;
1 or a host of travellers and residents in the Portuguese capital ;
1 或者 一个 主持人 的 旅行者 和 居民 在 这 葡萄牙语 首都 ;

1 或葡萄牙首都的众多旅客和居民；

[bʌt; bət][wiː; wi] [gɪv] ['prefrəns] [tuː; tə]['mɪstər] . ['dʌbljuː] . [jʌŋ] ,
but we give preference to Mr . W . Young ,
但 我们 给 偏爱 到 先生 . W . 年轻的 ,

但我们优先考虑W. Young先生。

[huː] [hæz; həz] [bɔːrn] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrd] [fer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] ,
who **has** **borne** **much** **of** **the** **hard** **fare** **of** **the** **prison** **,**
WHO 有 出生 很多 的 这 难的 票价 的 这 监狱 ,

他承受了监狱里的大部分艰苦劳作，

[ænd; ənd][kæn; kən] [ə'kɔːrdɪŋli] [spiːk] [mɔːr] ['fʊli] [ʌv; əv][ɪts] [əˌkɑːmə'deɪʃənz] [ænd; ənd][praɪ'veɪʃ(ə)n] .
and **can** **accordingly** **speak** **more** **fully** **of** **its** **accommodations** **and** **privations** **.**
和 能 因此 说话 更多的 完全 的 它是 住宿 和 匮乏 .

因此可以更全面地描述它的便利条件和匮乏之处。

['mɪstər] . [jʌŋ] [ɪz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [huː] ['mærid] [ə; eɪ] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] ['leɪdi][ɪn][ˌleɪ'rɪə] ,
Mr **.** **Young** **is** **an** **Englishman** **,** **who** **married** **a** **Portuguese** **lady** **in** **Leiria** **,**
先生 . 年轻的 是 一个 英国人 , WHO 已婚 一个 葡萄牙语 女士 在 莱里亚 ,

杨先生是英国人，他在莱里亚娶了一位葡萄牙女士。

[ænd; ənd] [ri'zaidid] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [ɪn] [ðæt] [taʊn] .
and **resided** **for** **several** **years** **in** **that** **town** **.**
和 居住地 为了 一些 年 在 那 镇 .

并在那个城镇居住了几年。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'restɪd] [ɪn] [meɪ] , - , [ɑːn] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'fekʃn] [tɔːrdz] [dɑːn] [miː'gɛlz]
He **was** **arrested** **in** **May** **,** **1828** **,** **on** **suspicion** **of** **disaffection** **towards** **Don** **Miguel's**
他 曾是 被捕 在 可能 , - , 在 怀疑 的 不满 向 大学教师 米格尔的
['gʌvərnmənt] :
government **:**
政府 :

他于1828年5月被捕，罪名是涉嫌对唐·米格尔政府不满：

['nʌθɪŋ] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [pruːvd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,
nothing **appears** **to** **have** **been** **proved** **against** **him** **,**
没有什么 出现 到 有 到过 已证实 反对 他 ,

目前似乎没有任何证据证明他有罪。

[ænd; ənd]['æftər] ['hævɪŋ] ['sʌfərd] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['triːtmənt] [ɪn] ['dɪfrənt] [dʒeɪlz][ɪn][ˌleɪ'rɪə]
and **after** **having** **suffered** **much** **disagreeable** **treatment** **in** **different** **jails** **in** **Leiria**
和 后 拥有 遭受 很多 令人不快的 治疗 在 不同的 监狱 在 莱里亚
[ænd; ənd] ['lɪzbən] ,
and **Lisbon** **,**
和 里斯本 ,

在莱里亚和里斯本的不同监狱遭受了许多不愉快的待遇之后，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dis'tʃaːdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [sep'tembər] , [ɑːn][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]
he **was** **discharged** **in** **the** **following** **September** **,** **on** **condition** **of** **leaving** **the**
他 曾是 出院 在 这 下列的 九月 , 在 状况 的 离开 这
['kʌntri] .
country **.**
国家 .

他于同年九月获释，但条件是离开该国。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] , [ænd; ənd][lɔːst][noʊ][taɪm][ɪn] ['pʌblɪʃɪŋ] [ə; eɪ]['vɑːljəm] [ɪn'taɪtld] "
He **returned** **to** **England** **,** **and** **lost** **no** **time** **in** **publishing** **a** **volume** **entitled** **"**
他 返回 到 英格兰 , 和 丢失的 不 时间 在 出版 一个 体积 标题 "
['pɔːrtʃʊgl] [ɪn] - ;
Portugal **in** **1828** **;**
葡萄牙 在 - ;

他返回英国后，立即出版了一本名为《1828年的葡萄牙》的书；

" [wɪð; wɪθ] " [ə; eɪ] ['nærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔθɚz] ['rezɪdəns] [ðer; ðər][ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	with	"	A	Narrative	of	the	Author's	Residence	there	and	of	his
"	和	"	一个	叙述	的	这	作者的	住宅	那里	和	的	他的

[ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [ænd; ənd] [kən'faɪnmənt] [æz; əz][ə; eɪ] [steɪt] ['prɪz(ə)nər] .

persecution	and	confinement	as	a	state	prisoner	.
迫害	和	监禁	作为	一个	状态	囚犯	.

《作者在那里居住的叙述，以及他作为国家囚犯遭受迫害和监禁的经历》。

" [ðə; ði] ['prɪzn] , [sez] ['mɪstər] . [jʌŋ] , [stændz][ɑːn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [graʊnd] [ɪn][ˌes 'tiː] .

"	The	prison	,	says	Mr	.	Young	,	stands	on	the	highest	ground	in	St	.
"	这	监狱	,	说道	先生	.	年轻的	,	站立	在	这	最高	地面	在	英石	.

['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz]['kæs(ə)l] ,

George's	Castle	,
乔治的	城堡	,

杨先生说："监狱坐落在圣乔治城堡的最高点上。"

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði][fɜːrst] ['bɪldɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] [tɔːrd] [ðə; ði]['teigəs] .

and	is	the	first	building	on	the	south	side	toward	the	Tagus	.
和	是	这	第一的	建筑	在	这	南	边	朝向	这	塔霍河	.

它是南侧朝向塔霍河的第一栋建筑。

[nɪr] [ðə; ði] ['entrəns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'vaɪdɪd] [ɪn'tɜːrnəli] [æz; əz] ['fɑːloʊz] [bɪ'loʊ] : — [səlɛtə] ([ðə; ði] [smɔːl]

Near	the	entrance	it	is	divided	internally	as	follows	below	:	—	Saletta	(	the	small
靠近	这	入口	它	是	分割	内部	作为	跟随	以下	:	—	萨莱塔	(	这	小的

[hɔːl] ;)

hall	;	)
大厅	;	)

入口附近内部分为以下几个部分：—Saletta（小厅;）

['sɑːlə]['livər; 'livrə] ([friː] [hɔːl] ,) [soʊ] [kɔːld] ,

Salla	Livre	(	free	hall	,	)	so	called	,
萨拉	利弗	(	自由的	大厅	,	)	所以	称为	,

Salla Livre（自由大厅）被称为

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['vɪzɪtərz] [ɑːr; ər] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ][ɪn][tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] [frendz] ,

because	visiters	are	allowed	to	go	in	to	see	their	friends	,
因为	访客	是	允许	到	去	在	到	看	他们的	朋友们	,

因为允许访客进去看望他们的朋友，

[ɪk'sept] [wen] [ðə; ði]['dʒeɪlər][ɔːr] [ɪn'tendənt] ['ɔːrdərz] ['ʌðərwaɪz] ; ['sɑːlə] [fətɑːdoʊ] ([ðə; ði] [hɔːl] [ʃʌt] ,

except	when	the	jailer	or	intendant	orders	otherwise	;	Salla	Fechado	(	the	hall	shut	,
除了	什么时候	这	狱卒	或者	管理者	订单	否则	;	萨拉	费查多	(	这	大厅	关闭	,

除非狱卒或主管另有命令；Salla Fechado（大厅关闭，

) [soʊ] [kɔːld] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ɪz] [ə'laʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prizənəz] [ɪn] [ðæt] [hɔːl] ;

)	so	called	,	because	no	communication	is	allowed	with	the	prisoners	in	that	hall	;
)	所以	称为	,	因为	不	沟通	是	允许	和	这	囚犯	在	那	大厅	;

之所以这样称呼，是因为不允许与该大厅内的囚犯进行任何交流；

- ([ðə; ði] ['kɑːmən] ['prɪzn] ,) [wer] [θiːvz] , ['mɜːdəəz] , [ænd; ənd]['vægəˌbɔndz][ʌv; əv]

Enchovia	(	the	common	prison	,	)	where	thieves	,	murderers	,	and	vagabonds	of
-	(	这	常见的	监狱	,	)	在哪里	窃贼	,	杀人犯	,	和	流浪汉	的

['evri] [dɪ'skrɪpʃn] [ɑːr; ər] [kən'faɪnd] .

every	description	are	confined	.
每一个	描述	是	受限	.

恩乔维亚（普通监狱），各种窃贼、杀人犯和流浪汉都被关押在那里。

[ðɪs] [læst] [rɪ'septək(ə)l][ɪz][ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [pleɪs] ;

This	last	receptacle	is	a	horrid	place	;
这	最后的	容器	是	一个	可怕的	地方	;

最后一个容器是个可怕的地方；

[ænd; ənd][ɪz]['ɔːf(ə)n] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər] ['prizənəz] [frʌm; frəm] ['ʌðər]
and **is** **often** **made** **use** **of** **as** **a** **punishment** **for** **prisoners** **from** **other**
和 是 经常 制成 使用 的 作为 一个 惩罚 为了 囚犯 从 其他
[pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪl] .
parts **of** **the** **gaol** **.**
部分 的 这 监狱 .

并且经常被用作对监狱其他监区囚犯的惩罚。

['hɪðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][sent] [wen] [ðeɪ] [kə'mɪt] ['eni] [ə'fens] ,
Hither **they** **are** **sent** **when** **they** **commit** **any** **offence** **,**
这里 他们 是 发送 什么时候 他们 犯罪 任何 罪行 ,

他们犯下任何罪行后都会被送到这里。

[fɔːr; fər][æz; əz] ['meni] [deɪz] [æz; əz][ðə; ði]['dʒeɪlər] [meɪ] [θɪŋk] ['prɑːpər] ,
for **as** **many** **days** **as** **the** **jailer** **may** **think** **proper** **,**
为了 作为 许多 天 作为 这 狱卒 可能 思考 恰当的 ,

监禁时间长短由狱卒酌情决定。

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n][pʊt][ɪn]['aɪərnz] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] .
and **are** **often** **put** **in** **irons** **during** **that** **time** **.**
和 是 经常 放 在 熨斗 期间 那 时间 .

在此期间，他们经常被戴上脚镣。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] ['dɪfrənt] ['prizənz] [ɑːn][ðə; ði]
Besides **these** **different** **prisons** **on** **the**
除了 这些 不同的 监狱 在 这

除了这些不同的监狱之外，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 338]
[页 -]

[第338页]

[graʊnd] [flɔːr] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [eɪt] ['dʌndʒənz] [ɪn][ə; eɪ][laɪn] , [ɔːl] ['nɪrli] [ə'laɪk][ɪn] [ʃeɪp] [ænd; ənd]
ground **floor** **,** **there** **are** **eight** **dungeons** **in** **a** **line** **,** **all** **nearly** **alike** **in** **shape** **and**
地面 地面 , 那里 是 八 地下城 在 一个 线 , 全部 几乎 同样 在 形状 和
[saɪz] ;
size **;**
尺寸 ;

一楼有八个地牢并排排列，形状和大小都几乎相同；

[bʌt; bət][sʌm; səm][ɑːr; ər] [suː'pɪriər] [tuː; tə] ['ʌðər] [æz; əz][tuː; tə] [laɪt] [ænd; ənd] [er] :
but **some** **are** **superior** **to** **others** **as** **to** **light** **and** **air** **:**
但 一些 是 优越的 到 其他的 作为 到 光 和 空气 :

但就光照和空气而言，有些比其他的更优越：

[ænd; ənd][ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'griː] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['vɪktɪm] ,
and **in** **proportion** **to** **the** **degree** **they** **wish** **to** **annoy** **the** **unfortunate** **victim** **,**
和 在 部分 到 这 程度 他们 希望 到 烦人 这 不幸 受害者 ,

而且，他们骚扰不幸受害者的程度也与之成正比。

[soʊ][ɑːr; ər] [ðiːz] ['dʌndʒənz] [juːst] .
so **are** **these** **dungeons** **used** **.**
所以 是 这些 地下城 用过的 .

所以这些地牢是被使用的。

[ə; eɪ] [fjuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]['nevər] [feɪl][tuː; tə] [prə'kjʊr] [ə; eɪ] ['betər] [laɪt] [ænd; ənd] [er] [wen] ['prɑːpərli]
A **few** **dollars** **never** **fail** **to** **procure** **a** **better** **light** **and** **air** **when** **properly**
一个 很少 美元 绝不 失败 到 采购 一个 更好的 光 和 空气 什么时候 适当地
[ə'plaɪd] .
applied **.**
应用 .

只要运用得当，花几美元总能改善光线和空气质量。

[θriː] [ʌv; əv] [ðiːz] ['dʌndʒənz] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [sɪks] [fiːt] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðər] [faɪv] .

Three	of	these	dungeons	are	about	six	feet	higher	than	the	other	five	.
三	的	这些	地下城	是	关于	六	脚	更高	比	这	其他	五	.

这五个地牢中有三个比其他五个高出约六英尺。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɔːrɪdɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

There	is	a	corridor	in	the	front	of	them	,
那里	是	一个	走廊	在	这	正面	的	他们	,

他们前面有一条走廊，

[wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ʃʌt] [ʌp] [wen] ['eni] [wʌn] [ɪz] [kən'faɪnd] [ɪn] [ðem; ðəm] ,

which	is	always	shut	up	when	any	one	is	confined	in	them	,
哪个	是	总是	关闭	向上	什么时候	任何	一	是	受限	在	他们	,

当有人被关在里面时，门总是会关上的。

[soʊ] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [kæn; kən] ['evər] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʌndʒən] .

so	that	no	one	can	ever	approach	the	door	of	a	dungeon	.
所以	那	不	一	能	曾经	方法	这	门	的	一个	地牢	.

这样一来，就没有人能够靠近地牢的大门了。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['sɜːrt(ə)nti] ,

And	to	make	this	a	matter	of	certainty	,
和	到	制作	这	一个	事情	的	肯定	,

为了确保这一点，

[wen'evər] [ðə; ði] ['dʒeɪlər] [ɔːr] ['ɑːfəsərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪzn] ['kæri] ['prizənəz] [ðer; ðər] [fuːd] ,

whenever	the	jailer	or	officers	of	the	prison	carry	prisoners	their	food	,
每当	这	狱卒	或者	警官	的	这	监狱	携带	囚犯	他们的	食物	,

每当狱卒或监狱官员给囚犯送饭时，

[ðeɪ] [lɑːk] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['oʊpən] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʌndʒən] .

they	lock	the	door	of	the	corridor	before	they	open	that	of	the	dungeon	.
他们	锁	这	门	的	这	走廊	前	他们	打开	那	的	这	地牢	.

他们先锁上走廊的门，然后才打开地牢的门。

[ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['loʊər] [faɪv] [ʌv; əv] [ðiːz] ['dʌndʒənz] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

The	first	of	the	lower	five	of	these	dungeons	is	in	the	passage	leading
这	第一的	的	这	降低	五	的	这些	地下城	是	在	这	通道	领导

[frʌm; frəm] ,

from	,
从	,

这五个较低层级的地牢中，第一个位于通往以下地点的通道中：

[ðə; ði] ['sɑːlə] ['livər; 'livrə] , [ænd; ənd] [nekst] [dɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪvi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪzn] ;

the	Salla	Livre	,	and	next	door	to	the	privy	of	the	prison	;
这	萨拉	利弗	,	和	下一个	门	到	这	私处	的	这	监狱	;

Salla Livre，紧邻监狱的厕所；

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nevər] [juːst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['dʌndʒən] .

so	that	it	is	never	used	as	a	secret	dungeon	.
所以	那	它	是	绝不	用过的	作为	一个	秘密	地牢	.

所以它永远不会被用作秘密地牢。

[ðə; ði] ['loʊər] [fɔːr] [ɑːr; ər] [ɪn'kloʊzd] [æz; əz] [ðoʊz] [ə'bʌv] , [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['dɑːrkər] [ðæn; ðən]

The	lower	four	are	enclosed	as	those	above	,	and	are	much	darker	than
这	降低	四	是	内	作为	那些	多于	,	和	是	很多	较暗	比

[ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

that	in	the	passage	.
那	在	这	通道	.

下面四幅图与上面的图一样被框起来，而且比正文中的图颜色深得多。

[ðɪs] ['lætər] [ɪz] [kleɪmd] [baɪ][ðə; ði] [bʊk] - ['kiːpər] [æz; əz][hɪz; ɪz]['prɑːpərti] ,

This	latter	is	claimed	by	the	book	-	keeper	as	his	property	,
这	后者	是	声称	经过	这	书	-	守门员	作为	他的	财产	,

簿记员声称后者是他的财产。

[ænd; ənd][aɪ][haɪrd][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sliːp] [ɪn] ,

and	I	hired	it	of	him	to	sleep	in	,
和	我	雇用	它	的	他	到	睡觉	在	,

我租了他的房子睡觉。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn] [wen] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] .

and	to	be	alone	when	I	wished	to	be	so	.
和	到	是	独自的	什么时候	我	希望	到	是	所以	.

想独处的时候就能独处。

[ðə; ði] ['dʌndʒənz] [ɑːr; ər][ɔːl] [bɑːm] [pruːf] ,

The	dungeons	are	all	bomb	proof	,
这	地下城	是	全部	炸弹	证明	,

这些地牢都防爆了。

[ænd; ənd]['oʊvər][ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ] ['terəs] ['θɪkli] [fɔːrmd] [ʌv; əv] [brɪk] [ænd; ənd] [stoʊn] ;

and	over	them	is	a	terrace	thickly	formed	of	brick	and	stone	;
和	超过	他们	是	一个	阳台	浓密	形成	的	砖	和	石头	;

它们上面是一圈用砖石厚实砌成的平台；

[stɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋktli] [hɪr] [ðə; ði] ['sentri] ['wɔːkɪŋ] ['oʊvər][maɪ] [hed] [wen] [ɔːl][wʌz; wəz]['kwaɪət]

still	I	could	distinctly	hear	the	sentry	walking	over	my	head	when	all	was	quiet
仍然	我	可以	明显地	听到	这	哨兵	步行	超过	我的	头	什么时候	全部	曾是	安静的

[æt; ət] [naɪt] .

at	night	.
在	夜晚	.

即使在夜深人静之时，我依然能清晰地听到哨兵在我头顶走过的声音。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['sɛlz] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [sɪks] [fiːt] [θɪk] , [wɪð; wɪθ][baːz][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [aʊt] ;

The	walls	of	these	cells	are	about	six	feet	thick	,	with	bars	inside	and	out	;
这	墙壁	的	这些	细胞	是	关于	六	脚	厚的	,	和	酒吧	里面	和	出去	;

这些牢房的墙壁厚约六英尺，内外都有铁栏杆；

[ðə; ði][baːz][ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɑːr; ər] [θriː] [ɪntʃɪz] [skwer] , ['meɪkɪŋ] [twelv] [ɪntʃɪz] [ɪn]

the	bars	in	the	windows	are	three	inches	square	,	making	twelve	inches	in
这	酒吧	在	这	视窗	是	三	英寸	正方形	,	制作	十二	英寸	在

[sər'kʌmfərəns] ,

circumference	,
圆周	,

窗户上的栏杆是三英寸见方的，周长为十二英寸。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [krɔːst] [ðeɪ] [fɔːrm] [skwer] [ʌv; əv][ə'baʊt] [eɪt] [ɪntʃɪz] ; [ðə; ði] ['wɪndoʊz] ['dɪfər]

and	being	crossed	they	form	squares	of	about	eight	inches	;	the	windows	differ
和	存在	交叉	他们	形式	正方形	的	关于	八	英寸	;	这	视窗	不同

['veri] [mʌtʃ] [ɪn][saɪz] ,

very	much	in	size	,
非常	很多	在	尺寸	,

交叉后形成边长约八英寸的正方形；窗户的大小差异很大。

[sʌm; səm][nɑːt] ['biːɪŋ] [hæf][soʊ][lɑːrdʒ][æz; əz] ['ʌðər] .

some	not	being	half	so	large	as	others	.
一些	不是	存在	一半	所以	大的	作为	其他的	.

有些甚至没有其他一些那么大。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] ['dʌb(ə)l] [baːz] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['ʃʌtər] [ɪ'mensli] [strɔːŋ] [ænd; ənd][kloʊz] , [soʊ]
Besides these double bars , there is a shutter immensely strong and close , so
除了 这些 双倍的 酒吧 , 那里 是 一个 快门 非常 强的 和 关闭 , 所以
[ðæt] [wen] [ʃʌt] ,
that when shut ,
那 什么时候 关闭 ,

除了这两根双横杆之外，还有一个非常坚固且密闭的百叶窗，因此当它关闭时，

[laɪt] [ɪz] ['toʊtəli] [ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd] ; [ðə; ði]['aɪərn] [dɔːr] [hæz; həz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [boʊlt][ænd; ənd] [lɑːk] ,
light is totally excluded ; the iron door has a strong bolt and lock ,
光 是 完全 排除 ; 这 铁 门 有 一个 强的 螺栓 和 锁 ,

光线完全被遮蔽；铁门配有坚固的门闩和锁。

[ænd; ənd][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['wʊd(ə)n] [dɔːr] ; [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and outside of this there is a strong wooden door ; in the front of the
和 外部 的 这 那里 是 一个 强的 木制的 门 ; 在 这 正面 的 这
['wɪndoʊz] ,
windows ,
视窗 ,

外面还有一扇结实的木门；窗户前面，

[ænd; ənd][ə'baʊt][sɪks] [fiːt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [haɪ] [wɔːl] ;
and about six feet from them , there is a high wall ;
和 关于 六 脚 从 他们 , 那里 是 一个 高的 墙 ;

离他们大约六英尺远的地方有一堵高墙；

[soʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðiːz] ['dʌndʒənz] , [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [rɪ'flektɪd] [laɪt] .
so that in the best of these dungeons , there is only a reflected light .
所以 那 在 这 最好的 的 这些 地下城 , 那里 是 仅有的 一个 反映 光 .

因此，即使在最好的地牢里，也只有反射光。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði] ['prizənz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] ,
These are all the prisons on the ground floor ,
这些 是 全部 这 监狱 在 这 地面 地面 ,

这些都是位于底层的监狱。

[ænd; ənd] [wen] [fʊl] ([wɪtʃ] [ðeɪ] [tuː] ['ɔːf(ə)n][ɑːr; ər]) [ðə; ði] ['retʃɪd] ['prizənəz] [ɑːr; ər] [fɔːrst]
and when full (which they too often are) the wretched prisoners are forced
和 什么时候 满的 (哪个 他们 也 经常 是) 这 可怜 囚犯 是 强制
[tuː; tə][laɪ][æt; ət] [naɪt] [ɪn] [tuː] ['roʊz; 'raʊz] ,
to lie at night in two rows ,
到 说谎 在 夜晚 在 二 行 ,

当牢房爆满时（这种情况太常见了），可怜的囚犯们被迫在夜间两排躺着。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['hedz] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
with their feet to the wall , and their heads to the middle of the
和 他们的 脚 到 这 墙 , 和 他们的 头部 到 这 中间 的 这
[ruːm] ;
room ;
房间 ;

脚抵着墙，头朝向房间中央；

[ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [ə'dɑːpt][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld][ænd; ənd][dæmp][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [wɔːlz]
this position they adopt on account of the cold and damp of the stone walls
这 位置 他们 采纳 在 帐户 的 这 寒冷的 和 潮湿 的 这 石头 墙壁
;
;
;

他们采取这种姿势是因为石墙寒冷潮湿；

[ðeɪ] [tʌtʃ] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [flɔːr] [ɪz] [kəm'pliːtli] ['kʌvərd] .

they	touch	each	other	,	and	the	floor	is	completely	covered	.
他们	触碰	每个	其他	,	和	这	地面	是	完全地	涵盖	.

它们互相接触，地板上完全被覆盖了。

[neɪ] , [æt; ət] [taɪmz] , [soʊ] [fʊl] [ɪz][ðə; ði][dʒeɪl] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][laɪ][ɑːn][ðə; ði]

Nay	,	at	times	,	so	full	is	the	gaol	,	that	they	are	obliged	to	lie	on	the
不	,	在	时代	,	所以	满的	是	这	监狱	,	那	他们	是	有义务	到	说谎	在	这

['kɒrɪdɔːz] ,

corridors	,
走廊	,

不，有时监狱人满为患，他们甚至不得不躺在走廊上。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [steps] .

and	even	on	the	steps	.
和	甚至	在	这	步骤	.

甚至在台阶上也是如此。

[ðə; ði] [səlɛtə] [wɪl] [hoʊld] ['fɔːrti] ['prizənəz] , [ðə; ði]['sɑːlə]['livər; 'livrə] [mɔːr] [ðæn; ðən]['sɪksti] , [ðə; ði]['sɑːlə]

The	Saletta	will	hold	forty	prisoners	,	the	Salla	Livre	more	than	sixty	,	the	Salla
这	萨莱塔	将要	抓住	四十	囚犯	,	这	萨拉	利弗	更多的	比	六十	,	这	萨拉

[fətɑːdoʊ] [wʌn] ['hʌndrəd] ,

Fechado	one	hundred	,
费查多	一	百	,

Saletta 牢房可关押 40 名囚犯，Salla Livre 牢房可关押 60 多名囚犯，Salla Fechado 牢房可关押 100 名囚犯。

[ænd; ənd][ðə; ði] - , [nɪr] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] .

and	the	Enchovia	,	near	one	hundred	and	forty	.
和	这	-	,	靠近	一	百	和	四十	.

还有恩乔维亚，接近一百四十。

[wen] [wʌn] ['prɪzn] [bɪ'kʌmz] [tuː] [fʊl] , [ðeɪ] [rɪ'muːv] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['vɪktəms][tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

When	one	prison	becomes	too	full	,	they	remove	some	of	the	victims	to	another	,
什么时候	一	监狱	变成	也	满的	,	他们	消除	一些	的	这	受害者	到	其他	,

当一座监狱人满为患时，他们会将一些受害者转移到另一座监狱。

[ɔːr][send][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['fɔrts] , [ɔːr][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪps] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] .

or	send	them	to	the	forts	,	or	on	board	the	ships	in	the	river	.
或者	发送	他们	到	这	堡垒	,	或者	在	木板	这	船舶	在	这	河	.

或者将他们送到堡垒，或者送到河上的船上。

[ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] [pɑːrts] , ['ɑːfəsərz] - [ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] - , (

The	first	floor	is	divided	into	two	parts	,	officers	'	rooms	,	and	the	Sallao	,	(
这	第一的	地面	是	分割	进入	二	部分	,	警官	-	房间	,	和	这	-	,	(

[sə'luːn] [ɔːr][lɑːrdʒ] [hɔːl] .)

saloon	or	large	hall	.	)
酒吧	或者	大的	大厅	.	)

一楼分为两部分，军官宿舍和沙龙（或大厅）。

[ðɪs] [hɔːl] [wɪl] [hoʊld] [ə'baʊt] - ['pɜ˞ːsənz] , [wen] [fʊl] .

This	hall	will	hold	about	150	persons	,	when	full	.
这	大厅	将要	抓住	关于	-	人	,	什么时候	满的	.

这个大厅坐满时大约能容纳150人。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] - [ænd; ənd]['ɑːfəsərz] - [ruːmz; rʊmz][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] ,

Besides	the	Sallao	and	officers	'	rooms	on	the	first	floor	,
除了	这	-	和	警官	-	房间	在	这	第一的	地面	,

除了位于一楼的萨劳和军官房间外，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ruːm] [set][ə'pɑːrt][fɔːr; fər] ['kwestʃənɪŋ] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['dʌndʒənz] .

there	is	a	room	set	apart	for	questioning	people	who	are	in	the	dungeons	.
那里	是	一个	房间	放	除	为了	提问	人们	WHO	是	在	这	地下城	.

这里设有一间专门用于审问被关押在地牢里的人的房间。

[ðɪs] [ruːm] [hæz; həz][æn; ən] ['entrəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [θruː] [ə; eɪ]
This **room** **has** **an** **entrance** **from** **the** **street** **,** **and** **another** **through** **a**
这 房间 有 一个 入口 从 这 街道 , 和 其他 通过 一个
['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʌndʒənz] ,
passage **from** **the** **dungeons** **,**
通道 从 这 地下城 ,

这个房间有一个临街入口，还有一个入口通往地牢的通道。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːfəsərz] - [ruːmz; rʊmz] .
as **well** **as** **one** **from** **the** **officers** **'** **rooms** **.**
作为 出色地 作为 一 从 这 警官 - 房间 .

还有一张来自军官房间的照片。

[ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][ænd; ənd][hɪz; ɪz][klɜːrk]['entər][frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði]
The **magistrate** **and** **his** **clerk** **enter** **from** **the** **street** **,** **and** **no** **one** **in** **the**
这 地方法官 和 他的 职员 进入 从 这 街道 , 和 不 一 在 这
['prɪzn] [siːz] [ðem; ðəm] .
prison **sees** **them** **.**
监狱 看到 他们 .

法官和他的书记员从街上进来，监狱里没有人看到他们。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ɪz]['teɪkən][ʌp] [sterz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʌndʒən] ,
The **prisoner** **is** **taken** **up** **stairs** **from** **the** **dungeon** **,**
这 囚犯 是 已采取 向上 楼梯 从 这 地牢 ,

囚犯被从地牢带上楼。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒeɪlər][ɔːr] [bʊk] - ['kiːpər] ['entərz][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːfəsərz] - [ə'pɑːrtmənts] .
and **the** **jailer** **or** **book** **-** **keeper** **enters** **from** **the** **officers** **'** **apartments** **.**
和 这 狱卒 或者 书 - 守门员 进入 从 这 警官 - 公寓 .

狱卒或记账员从狱警的公寓进入。

['evri] [θɪŋ] [ɪz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['siːkrət] ['mænər] .
Every **thing** **is** **done** **in** **the** **most** **secret** **manner** **.**
每一个 事物 是 完毕 在 这 最多 秘密 方式 .

所有事情都以极其隐秘的方式进行。

[ɪf] [ðeɪ] ['kænɑːt] [kɔːz] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][tuː; tə] [kə'mɪt] [hɪm'self] ,
If **they** **cannot** **cause** **the** **prisoner** **to** **commit** **himself** **,**
如果 他们 不能 原因 这 囚犯 到 犯罪 他自己 ,

如果他们不能使囚犯自愿认罪，

[baɪ] [kən'fesɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'fens] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [tʃɑːrdʒd] ,
by **confessing** **to** **the** **offence** **with** **which** **he** **is** **charged** **,**
经过 坦白 到 这 罪行 和 哪个 他 是 带电 ,

通过承认被指控的罪行，

[ðeɪ] [send][hɪm; ɪm] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌndʒən] .
they **send** **him** **back** **again** **to** **the** **dungeon** **.**
他们 发送 他 后退 再次 到 这 地牢 .

他们又把他送回了地牢。

[ðə; ði][dʒeɪl][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][hæz; həz][ə; eɪ]['sekənd] [flɔːr] [tɪr] [ʌv; əv]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ;
The **gaol** **of** **St** **.** **George's** **has** **a** **second** **floor** **tier** **of** **offices** **;**
这 监狱 的 英石 . 乔治的 有 一个 第二 地面 层级 的 办公室 ;

圣乔治监狱二楼设有办公层；

[bʌt; bət] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ænd; ənd]['dʒeɪlər] ;
but **that** **belongs** **to** **the** **governor** **and** **jailer** **;**
但 那 属于 到 这 州长 和 狱卒 ;

但这属于总督和狱卒的管辖范围；

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['prizənəz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] .

there	are	no	prisoners	above	the	ground	and	the	first	floor	.
那里	是	不	囚犯	多于	这	地面	和	这	第一的	地面	.

地面层和一楼以上没有囚犯。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] ['evər][ɪn'kwaɪər] ['weðər] [hiː; hi][hæz; həz]['eni] [miːnz] [ʌv; əv]

None	of	the	authorities	ever	inquire	whether	he	has	any	means	of
没有任何	的	这	当局	曾经	查询	无论	他	有	任何	方法	的

[səb'sɪstəns] ;

subsistence	;
生存	;

当局从未询问过他是否有谋生手段；

[ðer; ðər][ɪz] ['niːðər] [bed] ['blæŋkɪt] , [nɔːr]['iːv(ə)n] [strɔː] , [ən'les] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][kæn; kən] [bai] [ˌaɪ 'tiː] ,

there	is	neither	bed	blanket	,	nor	even	straw	,	unless	the	prisoner	can	buy	it	,
那里	是	两者都不	床	毯子	,	也不	甚至	稻草	,	除非	这	囚犯	能	买	它	,

除非囚犯能买到，否则既没有床毯，也没有稻草。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][mʌst; məst] [peɪ] [ðə; ði] [gɑːrdz] [tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː] [pæs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	then	he	must	pay	the	guards	to	let	it	pass	to	him	.
和	然后	他	必须	支付	这	守卫	到	让	它	经过	到	他	.

然后他必须付钱给守卫，才能让他们放行。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['biːɪŋs] [huː] [ɑːr; ər] [naʊ] [kən'faɪnd] [ɪn]

Amongst	the	many	thousands	of	unfortunate	beings	who	are	now	confined	in
在	这	许多	数千	的	不幸	生物	WHO	是	现在	受限	在

['pɔːrtʃʊgl] ,

Portugal	,
葡萄牙	,

在目前被困在葡萄牙的成千上万不幸民众中，

[greɪt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] [ɔːr]['eni] ['ʌðər] [miːnz] [ʌv; əv] [səb'sɪstəns] ;

great	numbers	of	them	are	without	money	or	any	other	means	of	subsistence	;
伟大的	数字	的	他们	是	没有	钱	或者	任何	其他	方法	的	生存	;

他们当中许多人身无分文，也没有任何其他生活来源；

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃærəti] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [stɑːr'veɪʃ(ə)n] [wʊd]

and	were	it	not	for	the	charity	of	people	in	general	,	starvation	would
和	是	它	不是	为了	这	慈善机构	的	人们	在	一般的	,	饥饿	会

[ˌnesə'seərəli] [ɪn'suː] .

necessarily	ensue	.
一定	随之而来	.

如果没有人们的善心，饥荒必然会发生。

[ðə; ði]['oʊnli] [ə'θɔːrətiz] [ɪm'plɔɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['prɪzn] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['dʒeɪlər] , ['sekrəteri] , [ænd; ənd]

The	only	authorities	employed	about	the	prison	are	a	jailer	,	secretary	,	and
这	仅有的	当局	受雇	关于	这	监狱	是	一个	狱卒	,	秘书	,	和

[eɪt] [gɑːrdz] ;

eight	guards	;
八	守卫	;

监狱里只有一名狱卒、一名秘书和八名警卫；

[ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [θriː] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ɑːn]['duːti] ;

of	the	latter	three	are	always	on	duty	;
的	这	后者	三	是	总是	在	责任	;

后三者始终处于值班状态；

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] ['steɪʃənd] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]['aɪərn] [geɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv]

one	of	them	being	stationed	at	the	first	iron	gate	at	the	entrance	of
一	的	他们	存在	驻	在	这	第一的	铁	门	在	这	入口	的

[ðə; ði] ['prɪzn] ,

the	prison	,
这	监狱	,

其中一人驻守在监狱入口的第一道铁门处。

[ə'nʌðər] [æt; ət][ðə; ði]['sekənd] [geɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd][tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ,

another	at	the	second	gate	,	and	a	third	to	attend	the	interior	,
其他	在	这	第二	门	,	和	一个	第三	到	出席	这	内部的	,

另一名守卫在第二道门，第三名负责守卫内部。

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [kiːz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [wɪtʃ] [sɜːrv] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [dɔːz]

each	with	a	bunch	of	keys	in	his	hand	,	which	serve	for	nearly	all	the	doors
每个	和	一个	束	的	钥匙	在	他的	手	,	哪个	服务	为了	几乎	全部	这	门

.

:
.

他们每个人手里都拿着一串钥匙，这些钥匙几乎可以打开所有的门。

[ðə; ði] [gɑːrdz] [ɑːr; ər] [rɪ'liːvd] ['evri] [naɪt] [æt; ət][naɪn][ə'klɔk, əu-] , [wen] ,

The	guards	are	relieved	every	night	at	nine	o'clock	,	when	,
这	守卫	是	松了口气	每一个	夜晚	在	九	点钟	,	什么时候	,

每天晚上九点，守卫们都会换班。

[ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz]['poʊstɪd][æt; ət][ðə; ði]['aʊtər] [dɔːr] ['kæriz] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['aɪərn][rɑːd] ([siː] [ðə; ði]

the	man	who	is	posted	at	the	outer	door	carries	a	strong	iron	rod	(	see	the
这	男人	WHO	是	发布	在	这	外	门	携带	一个	强的	铁	杆	(	看	这

[ɪn'greɪvɪŋ]) [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [straɪks] ['evri] [bɑːr][ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]

Engraving	)	with	which	he	strikes	every	bar	in	the	windows	and	gates	of	the
雕刻	)	和	哪个	他	罢工	每一个	酒吧	在	这	视窗	和	大门	的	这

[dʒeɪl] ;

gaol	;
监狱	;

守在监狱外门的男子手持一根粗铁棍（见插图），用它敲打监狱窗户和大门的每一根栏杆；

[ænd; ənd] [ɪf]

and	if
和	如果

如果

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	339	]
[	页	-	]

[第339页]

['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [dʌz] [nɑːt]['vaɪbreɪt] , [ɔːr] [rɪŋ] ,

any	one	of	them	does	not	vibrate	,	or	ring	,
任何	一	的	他们	做	不是	颤动	,	或者	戒指	,

它们都不会震动或发出铃声。

[hiː; hi] ['kerfəli] [in'spekts] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [kʌt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔː]

he	carefully	inspects	it	to	ascertain	whether	it	has	been	cut	with	a	saw
他	小心	检查	它	到	探明	无论	它	有	到过	切	和	一个	锯

,

,
,

他仔细检查，以确定它是否是用锯子切割的。

[ɔːr][kə'rəudid][baɪ]['eni] [strɔːŋ] ['æsɪd] .

or	corroded	by	any	strong	acid	.
或者	腐蚀	经过	任何	强的	酸	.

或被任何强酸腐蚀。

[ðɪs] ['dɪzməl]['mjuːzɪk] ['læsts] [æn; ən]['aʊər] .

This	dismal	music	lasts	an	hour	.
这	惨淡	音乐	持续时间	一个	小时	.

这段令人沮丧的音乐持续了一个小时。

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] [tuː; tə] ['gʌvərnmənt] [dʌz] [nɑːt] [ɪk'siːd] 16s .

The	whole	expense	of	the	prison	to	government	does	not	exceed	16s	.
这	所有的	费用	的	这	监狱	到	政府	做	不是	超过	16s	.

监狱给政府带来的全部费用不超过16先令。

[pər] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd] [gɑːrdz] , [wen] ['mɪstər] . [jʌŋ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

per	day	,	and	the	few	officers	and	guards	,	when	Mr	.	Young	was	there	,
每	天	,	和	这	很少	警官	和	守卫	,	什么时候	先生	.	年轻的	曾是	那里	,

每天，还有少数几名军官和警卫，当杨先生在那里的时候，

['mænɪdʒ] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['prizənəz] .

manage	upwards	of	four	hundred	prisoners	.
管理	向上	的	四	百	囚犯	.

管理四百多名囚犯。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [frʌm; frəm][dʒuːn] - , [tuː; tə] [sep'tembər] ['sɛvən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt]

He	was	confined	from	June	16	,	to	September	7	,	and	his	account
他	曾是	受限	从	六月	-	,	到	九月	7	,	和	他的	帐户

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv] [bʌgz] ,

of	the	myriads	of	bugs	,
的	这	无数	的	漏洞	,

他从6月16日至9月7日被软禁在家，他描述了那里数不胜数的虫子：

[ræts] , [maɪs] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['vɜːrmɪn][ɪz]['truːli] [dɪs'gʌstɪŋ] .

rats	,	mice	,	and	other	vermin	is	truly	disgusting	.
老鼠	,	小鼠	,	和	其他	害虫	是	真的	令人作呕	.

老鼠、耗子和其他害虫真是令人作呕。

[ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [haʊ'evər] ['redɪli] ['kredɪt] [ðɪs] [rɪ'pɔːrt] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði]

The	reader	will	however	readily	credit	this	report	when	he	has	been	told	of	the
这	读者	将要	然而	容易	信用	这	报告	什么时候	他	有	到过	讲述	的	这

[rɪ'voʊltɪŋ] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɪt'self] .

revolting	state	of	the	city	itself	.
令人作呕的	状态	的	这	城市	本身	.

然而，当读者得知这座城市本身令人作呕的状况后，就会很容易相信这份报告。

['mɪsɪz] . ['beɪli] , [ɪn][hɜːr; hər]['riːs(ə)nt] ['letərz] [ɑːn] ['lɪzbən] , [sez] , " [fɔːr; fər] [θriː] [maɪlz] [raʊnd]

Mrs	.	Baillie	,	in	her	recent	Letters	on	Lisbon	,	says	,	"	for	three	miles	round
太太	.	贝利	,	在	她	最近的	信件	在	里斯本	,	说道	,	"	为了	三	英里	圆形的

['lɪzbən] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

Lisbon	in	every	direction	,
里斯本	在	每一个	方向	,

贝利夫人最近在《里斯本书信集》中写道："里斯本周围三英里范围内，各个方向，

[juː; jʊ]['kænɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][get] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'gʌstɪŋ] [e'fluːvjə] [ðæt] ['ɪʃuː]

you	cannot	for	a	moment	get	clear	of	the	disgusting	effluvia	that	issue
你	不能	为了	一个	片刻	得到	清除	的	这	令人作呕	污水	那	问题

[frʌm; frəm] ['evri] [haʊs] .

from	every	house	.
从	每一个	房子	.

你根本无法摆脱每家每户散发出的令人作呕的气味。

" ['dɑːktər]['sauði, 'sʌði] [sez] " ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv]['vɜːrmɪn] [ðæt] [ɪg'zɪsts][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] ['næstinəs]

"	Doctor	Southey	says	"	every	kind	of	vermin	that	exists	to	punish	the	nastiness
"	医生	骚塞	说道	"	每一个	种类	的	害虫	那	存在	到	惩治	这	令人厌恶

[ænd; ənd] ['ɪndələns] [ʌv; əv][mæn] ,

and	indolence	of	man	,
和	懒惰	的	男人	,

索西医生说："所有存在的害虫都是为了惩罚人类的卑鄙和懒惰。"

['mʌltɪplaɪz] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd][dɜːrt][ʌv; əv] ['lɪzbən] .

multiplies	in	the	heat	and	dirt	of	Lisbon	.
乘	在	这	热	和	污垢	的	里斯本	.

在里斯本炎热潮湿的环境中大量繁殖。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [mə'skiːtoʊz] , [ðə; ði][.skɒlə'pendrə][ɪz][nɑːt] [ʌn'kɑːmənli] [faʊnd] [hɪr] ,

In	addition	to	mosquitoes	,	the	scolopendra	is	not	uncommonly	found	here	,
在	添加	到	蚊子	,	这	蜈蚣	是	不是	不寻常地	成立	这里	,

除了蚊子，蜈蚣在这里也并不罕见。

[ænd; ənd] [sneɪks] ['sʌmtaɪmz] [ɪn'truːd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bedtʃeɪmbər] .

and	snakes	sometimes	intrude	into	the	bedchamber	.
和	蛇	有时	侵入	进入	这	卧室	.

蛇有时会闯入卧室。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [red] [ænt] ['laɪkwaɪz] [swɔːmz] ['oʊvər] ['evri] [θɪŋ] [swiːt] ,

A	small	species	of	red	ant	likewise	swarms	over	every	thing	sweet	,
一个	小的	物种	的	红色的	蚂蚁	同样地	蜂群	超过	每一个	事物	甜的	,

一种小型红蚂蚁也喜欢聚集在所有甜食周围。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] ['remədi] [ɪz][tuː; tə][send][fɔːr; fər][ðə; ði] [priːst] [tuː; tə]['eksɔːrsaɪz][ðem; ðəm] .

and	the	Portuguese	remedy	is	to	send	for	the	priest	to	exorcise	them	.
和	这	葡萄牙语	补救	是	到	发送	为了	这	牧师	到	傩	他们	.

葡萄牙人的解决办法是请牧师来驱魔。

" [ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] [stɪl] ['sʌbdʒekt][tuː; tə] [ʃɑːks] [ʌv; əv] ['ɜːrθkweɪk] ; [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [ɪz]

"	The	city	is	still	subject	to	shocks	of	earthquake	;	the	state	of	the	police	is
"	这	城市	是	仍然	主题	到	冲击	的	地震	;	这	状态	的	这	警察	是

['hɔːrəb(ə)l] ;

horrible	;
可怕	;

"这座城市仍然会受到地震的冲击；警察状况糟糕透顶；

[striːt] - ['rɑːbəri] [ɪz] ['kɑːmən] , [ænd; ənd] ['evri] [θiːf] [ɪz][æn; ən] [ə'sæsn] .

street	-	robbery	is	common	,	and	every	thief	is	an	assassin	.
街道	-	抢劫	是	常见的	,	和	每一个	贼	是	一个	刺客	.

街头抢劫很常见，每个窃贼都是刺客。

[ðə; ði] ['pɑːkɪt] - [naɪf] ,

The	pocket	-	knife	,
这	口袋	-	刀	,

折叠刀，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [frentʃ] [truːps] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] ['dredɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['beɪənɪts]

which	the	French	troops	are	said	to	have	dreaded	more	than	all	the	bayonets
哪个	这	法语	军队	是	说	到	有	令人恐惧的	更多的	比	全部	这	刺刀

[ʌv; əv] ['iːðər] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [ɔːr][ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] ,

of	either	the	Spanish	or	the	Portuguese	,
的	任何一个	这	西班牙语	或者	这	葡萄牙语	,

据说，法国军队最惧怕的莫过于西班牙或葡萄牙军队的所有刺刀。

[ɪz] [hɪr] [ðə; ði] ['redi] ['wepən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sæsn] ;

is	here	the	ready	weapon	of	the	assassin	;
是	这里	这	准备好	武器	的	这	刺客	;

这里是刺客的现成武器；

[ænd; ənd][ðə; ði]['teigəs][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] ['meni] [ə; eɪ] [kɔːrps] [ɑːn] [wɪtʃ] [noʊ]['ɪŋkwest]['evər][sɪts] .

and	the	Tagus	receives	many	a	corpse	on	which	no	inquest	ever	sits	.
和	这	塔霍河	接收	许多	一个	尸体	在	哪个	不	死因调查	曾经	坐着	.

塔霍河里躺着许多尸体，但从未有人对它们的死因进行过调查。

[ðə; ði] ['mɔrəlz] , [ɪn][fækt] , [ʌv; əv][ɔːl] ['klæsɪz] [ɪn] ['lɪzbən] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [steɪt] .

The	morals	,	in	fact	,	of	all	classes	in	Lisbon	appear	to	be	in	a	dreadful	state	.
这	德	,	在	事实	,	的	全部	课程	在	里斯本	出现	到	是	在	一个	可怕	状态	.

事实上，里斯本各阶层的道德状况似乎都非常糟糕。

[ðə; ði] [kɑːrd] .

THE	CARD	.
这	卡片	.

卡片。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [truːθ] .

A	TALE	OF	TRUTH	.
一个	故事	的	真相	.

一个真实的故事。

([fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)

(	For	the	Mirror	.	)
(	为了	这	镜子	.	)

（致镜报。）

[jʌŋ] ['leɪdi] - , [keɪm] [daʊn]

Young	Lady	Giddygad	,	came	down
年轻的	女士	-	,	来了	向下

年轻的吉迪加德小姐下来了

[frʌm; frəm] ['spendɪŋ] [hæf][ə; eɪ] [jɪr] [ɪn] [taʊn] ,

From	spending	half	a	year	in	town	,
从	开支	一半	一个	年	在	镇	,

在城里待了半年之后，

[wɪð; wɪθ]['kreɪniəm] [fʊl] [ʌv; əv] [bɔːlz] [ænd; ənd] [pleɪz] ,

With	cranium	full	of	balls	and	plays	,
和	颅骨	满的	的	球	和	演出	,

脑子里全是球和游戏，

[raʊts] , [feɪts] , [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [weɪz] ,

Routs	,	fêtes	,	and	fashionable	ways	,
路线	,	节日	,	和	时髦	方式	,

路线、庆典和时尚方式

[ɪn][hɜːr; hər] ['kʌntri] - [taʊn] , [soʊ]['kwaɪət] ,

Caus'd	in	her	country	-	town	,	so	quiet	,
导致	在	她	国家	-	镇	,	所以	安静的	,

在她的乡村小镇，如此宁静，

- [tuː; tə] ['moʊdɪʃ] [dɪn][ænd; ənd]['raɪət] ,

Unus'd	to	modish	din	and	riot	,
-	到	时尚	din	和	暴动	,

不习惯时髦的喧嚣和骚乱，

[noʊ] [smɔːl] [kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd] [ə'meɪz] ,

No	small	confusion	and	amaze	,
不	小的	困惑	和	惊奇	,

不小的困惑和惊奇，

" [kwaɪt] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] , " [ɪz][ðə; ði] [freɪz] ,

"	Quite	a	sensation	,	"	is	the	phrase	,
"	相当	一个	感觉	,	"	是	这	短语	,

“引起了不小的轰动”，这句话如是说。

[laɪk] [ðæt] , [wɪtʃ] [pʊs] , [ɔːr] [pʌg] , [meɪ] [fiːl]
Like that , which puss , or pug , may feel
喜欢 那 , 哪个 猫 , 或者哈巴狗 , 可能 感觉

就像那样，哪只猫，或者哪只哈巴狗，可能会有这种感觉

[wen] - [frʌm; frəm] ['slʌmbər] [baɪ][jʊr; jər] [hiːl] ,
When rous'd from slumber by your heel ,
什么时候 - 从 睡眠 经过 你的 脚跟 ,

当你用脚后跟将你从睡梦中唤醒时，

[ɔːr] ['draʊzi] [æs] , [æt; ət]['raɪdɚz] [nɑːk] ,
Or drowsy ass , at rider's knock ,
或者 昏昏欲睡 屁股 , 在 骑手的 敲 ,

或者昏昏欲睡的驴子，听到骑手的敲门声，

[ɔːr] — — [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][tɜːrm][hɪm; ɪm] [blɑːk] ;
Or — — should you term him block ;
或者 — — 应该 你 学期 他 堵塞 ;

或者——你应该称他为“阻挠者”；

[kwɑː] [kwɪl] [ɪn] [swɑː] , [fɜːrst] , ['gɔsips] [geɪp] ,
Quoi qu'il en soit , first , gossips gape ,
quoi 奎尔 英文 所以 , 第一的 , 八卦 张开 ,

Quoi qu'il en soit，首先，八卦目瞪口呆，

[ðen] ['envi] , ['skændəlaɪz] , [ænd; ənd] [eɪp] !
Then envy , scandalize , and ape !
然后 嫉妒 , 丑闻 , 和 猿 !

然后嫉妒、丑闻、模仿！

[kwoʊθ]['mɪsɪz] . ['θrɪfti] : " ['nænsi] , [dɪr] ,
Quoth Mrs . Thrifty : " Nancy , dear ,
引用 太太 . 节俭 : " 南希 , 亲爱的 ,

节俭太太说：“亲爱的南希，

[maɪ] ['leɪdi] [sendz] [aʊt] [kɑːrdz][aɪ] [hɪr] ,
My Lady sends out cards I hear ,
我的 女士 发送 出去 牌 我 听到 ,

我听说夫人会寄送慰问卡。

[wɪð; wɪθ] , [aɪ] [sə'poʊz] , - [tɪz] [naʊ] [pə'laɪt] ,
With , I suppose , ' tis now polite ,
和 , 我 认为 , - 的 现在 有礼貌的 ,

我想，现在这样比较礼貌吧。

['mɪrli] - [æt; ət] [hoʊm] , - [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] ,
Merely ' At Home , ' on such a night ,
仅仅 - 在 家 , - 在 这样的 一个 夜晚 ,

在这样一个夜晚，仅仅是“在家”而已。

[naʊ] [tʃaɪld] , [ɔːl'ðəj] -
Now child , altho '
现在 孩子 , 虽然 -

孩子，虽然

[aɪ] [der] [nɑːt] [seɪ]
I dare not say
我 敢 不是 说

我不敢说

[wiː; wi][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [geɪ] ,
We can afford to be so gay ,
我们 能 买得起 到 是 所以 同性恋 ,

我们完全可以这么gay，

[wɪə(r)] [æz; əz] [wel] [bɔːrn][æz; əz] ['leɪdi] [dʒiː] — —

We're	as	well	born	as	Lady	G	—	—
是	作为	出色地	出生	作为	女士	G	—	—

我们和Lady G一样出身名门——

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] , [æz; əz] [wel] [bred] [æz; əz][ʃiː; ʃi] !

And	may	be	,	as	well	bred	as	she	!
和	可能	是	,	作为	出色地	繁殖	作为	她	!

而且，她或许也出身名门！

[ðæt] [ɪz] , [kwaɪt][ɪn][ə; eɪ]['soʊbər] [wei]

That	is	,	quite	in	a	sober	way
那	是	,	相当	在	一个	清醒	方式

也就是说，相当冷静地

[soʊ][æz; əz] [wiːv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [peɪ] :

So	as	we've	nothing	more	to	pay	:
所以	作为	我们已经	没有什么	更多的	到	支付	:

既然我们已经无需支付任何费用：

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wen] [foʊks] [tʃuːz] [tuː; tə] [kʌm] ,

For	instance	,	when	folks	choose	to	come	,
为了	实例	,	什么时候	各位	选择	到	来	,

例如，当人们选择前来时，

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [tʃuːz] [tuː; tə][biː; bi] - [æt; ət] [hoʊm] , -

And	I	don't	choose	to	be	'	At	Home	,	'
和	我	不	选择	到	是	-	在	家	,	-

我并不选择"待在家里"，

[aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['noʊtɪs] [stʌk] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

I'll	have	a	notice	stuck	,	you	know	,
患病的	有	一个	注意	卡住	,	你	知道	,

我会贴个告示，你知道的。

[ɑːn][ðə; ði][hɔːl] [dɔːr] , [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][soʊ] :

On	the	hall	door	,	to	tell	them	so	:
在	这	大厅	门	,	到	告诉	他们	所以	:

在大厅门上，告诉他们这一点：

- [twɪl] [seɪv] ['aʊər; ɑːr] ['reɪtʃəlz] [legz][juː; jʊ] [siː] ,

'	Twill	save	our	Rachel's	legs	you	see	,
-	斜纹布	节省	我们的	瑞秋的	腿	你	看	,

你看，Twill 能保护我们瑞秋的腿。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði][tɑːp] [wɪl] ['kɑːpi][ˌem 'iː] !

And	soon	the	top	will	copy	me	!
和	很快	这	顶部	将要	复制	我	!

很快，顶尖高手就会模仿我！

[bʌt; bət] , ['nænsi] , [-] [hɪr] , [naʊ] [raɪt]

But	,	Nancy	,	d'ye	hear	,	now	write
但	,	南希	,	染料	听到	,	现在	写

但是，南希，你听到了吗？现在就写。

[ðæt] [aɪm] - [æt; ət] [hoʊm] - [ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] [naɪt] ;

That	I'm	'	At	Home	'	on	Thursday	night	;
那	我是	-	在	家	-	在	周四	夜晚	;

我周四晚上"在家"；

- [tɪz] [ə; eɪ] [gʊd] ['fæʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] - [tɪz] [wʌt]

'	Tis	a	good	fashion	,	for	'	tis	what
-	的	一个	好的	时尚	,	为了	-	的	什么

这是一种很好的时尚，因为这就是

[moʊst] ['fæʃənz] [ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ][ɑːr; ər][nɑːt]

Most	fashions	in	this	age	are	not
最多	时尚	在	这	年龄	是	不是

这个时代的大多数时尚并非

[ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [wʌn] : [ɑː] , ['prɪðiː] [θɪŋk] ,

A	saving	one	:	ah	,	prithee	think	,
一个	保存	一	:	啊	,	普里西	思考	,

一位拯救者：啊，请你想想，

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [seɪvz] [taɪm] , [ænd; ənd] [kwɪlz] , [ænd; ənd][ɪŋk] !

How	it	saves	time	,	and	quills	,	and	ink	!
如何	它	保存	时间	,	和	羽毛	,	和	墨水	!

它节省了多少时间、羽毛笔和墨水啊！

" [soʊ] , ['djʊtɪəs] ['nænsi] [siːzd] [ə; eɪ][pen] ,

"	So	,	duteous	Nancy	seiz'd	a	pen	,
"	所以	,	尽职尽责	南希	被扣押	一个	笔	,

于是，尽职尽责的南希拿起一支笔，

[tuː; tə] ['leɪdiz] , [ænd; ənd][tuː; tə]['dʒent(ə)lmən]

To	ladies	,	and	to	gentlemen
到	女士们	,	和	到	先生们

致女士们，先生们

[sent] ['kwɪkli] [aʊt][ðə; ði][kɑːrdz] ; [æz; əz] [kwɪk]

Sent	quickly	out	the	cards	;	as	quick
发送	迅速地	出去	这	牌	;	作为	快的

迅速寄出卡片；同样迅速

[keɪm] [wʌn] [ə'gen] : " [pəj] ! ['fɪdlˌstɪk]

Came	one	again	:	"	Poh	!	fiddlestick
来	一	再次	:	"	波	!	弓子

又来了一句："呸！胡说八道！"

[æn; ən] ['ænsər] , [jes] ? — [kʌm] , [let][ˌem 'iː] [siː] ,

An	answer	,	yes	?	—	come	,	let	me	see	,
一个	回答	,	是的	?	—	来	,	让	我	看	,

有答案吗？——来，让我看看。

[maɪ] ['spektəklz] ! " [kraɪd] ['mɪstrəs] [tiː] — —

My	spectacles	!	"	cried	Mistress	T	—	—
我的	眼镜	!	"	哭	情妇	T	—	—

"我的眼镜！"T夫人喊道——

" [hʌm] — ['mɪsɪz] . ['θrɪfti] , — ['θɜːrzdeɪ] [naɪt] — - [æt; ət]

"	Hum	—	Mrs	.	Thrifty	,	—	Thursday	night	—	'	At
"	哼	—	太太	.	节俭	,	—	周四	夜晚	—	-	在

"嗯——节俭太太，——星期四晚上——"

[hoʊm] - — [oʊ] ['mælɪs] !

Home	'	—	oh	malice	!
家	-	—	哦	恶意	!

家——哦，恶意！

['fiːndɪʃ] [spaɪt] ,

fiendish	spite	,
邪恶的	尽管如此	,

恶毒的恶意，

" ([kwoʊθ][ðə; ði] [gʊd] [deɪm] [ɪn] ['fjʊriəs] ['aɪər] ,

"	(	Quoth	the	good	dame	in	furious	ire	,
"	(	引用	这	好的	贵妇人	在	狂怒	愤怒	,

（那位善良的女士怒气冲冲地说，）

[waɪlst] [ðə; ði][kɑːrd] , [fed] [ðə; ði] ['griːdi] ['faɪər])

Whilst	**the**	**card**	**,**	**fed**	**the**	**greedy**	**fire**	**)**
而	这	卡片	,	美联储	这	贪婪的	火	)

（而这张卡片，助长了贪婪之火）

" [noʊ] , ['nevər] , ['nevər] , [wɪl] [aɪ] [straɪv]

"	**No**	**,**	**never**	**,**	**never**	**,**	**will**	**I**	**strive**
"	不	,	绝不	,	绝不	,	将要	我	努力

不，永远，永远，我不会努力

[tuː; tə][biː; bi] [dʒen'tiːl] , [æz; əz][aɪm][ə'laɪv] ,

To	**be**	**genteel**	**,**	**as**	**I'm**	**alive**	**,**
到	是	文雅的	,	作为	我是	活	,

趁我还活着，保持文雅。

[bɪ'niːθ] [maɪ] [oʊn] - [æt; ət] [hoʊm] - [wʌz; wəz] - ,

Beneath	**my**	**own**	**'**	**At**	**Home**	**'**	**was**	**cramm'd**	**,**
下面	我的	自己的	-	在	家	-	曾是	-	,

我的“在家”书架下面塞满了东西，

[ðer; ðər] [steɪ] , [gʊd] ['mædəm] , [ænd; ənd][biː; bi][diː] — [diː] ! " [ˌtuː'tuː]

There	**stay**	**,**	**good**	**madam**	**,**	**and**	**be**	**d**	**—**	**d**	**!**	**"**	**2**
那里	停留	,	好的	女士	,	和	是	d	—	d	!	"	2

夫人，你就待在那儿吧，等着被干掉吧！“2

[em] . [el] . [biː] .

M	**.**	**L**	**.**	**B**	**.**
M	.	L	.	B	.

美国职业棒球大联盟

[mə'hɔmit] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .

MAHOMET	**THE**	**GREAT**	**AND**	**HIS**	**MISTRESS**	**.**
穆罕默德	这	伟大的	和	他的	情妇	.

穆罕默德大帝和他的情妇。

[æn; ən] ['ænɪkdoʊt] .

An	**Anecdote**	**.**
一个	轶事	.

一则轶事。

([fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)

(	**For**	**the**	**Mirror**	**.**	**)**
(	为了	这	镜子	.	)

（致镜报。）

['æftər][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ˌkɑːnstæntə'noʊpl][baɪ][ðə; ði] ['tɝːks] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , ['sevrəl] ['kæptivz]

After	**the**	**taking**	**of**	**Constantinople**	**by**	**the**	**Turks**	**,**	**in**	**the**	**year**	**1453**	**,**	**several**	**captives**
后	这	采取	的	君士坦丁堡	经过	这	土耳其人	,	在	这	年	-	,	一些	俘虏

,

,

,

1453年土耳其人攻占君士坦丁堡后，一些俘虏.....

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['iːdər] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ræŋk][ɔːr][ðer; ðər] ['bjuːti] , [wɜːr; wər] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

distinguished	**either**	**for**	**their**	**rank**	**or**	**their**	**beauty**	**,**	**were**	**presented**	**to**	**the**
杰出的	任何一个	为了	他们的	秩	或者	他们的	美丽	,	是	呈现	到	这

[vɪk'tɔːriəs] [mə'hɔmit] [ðə; ði] [greɪt] .

victorious	**Mahomet**	**the**	**Great**	**.**
胜利者	穆罕默德	这	伟大的	.

那些因其地位或美貌而出名的人，被献给了凯旋的穆罕默德大帝。

[aiˈriːn] , [ə; eɪ][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [griːk] [ˈleɪdi] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈkæptivz] .

Irene	**,**	**a**	**most**	**beautiful**	**Greek**	**lady**	**,**	**was**	**one**	**of**	**those**	**unfortunate**	**captives**	**.**
艾琳	,	一个	最多	美丽的	希腊语	女士	,	曾是	一	的	那些	不幸	俘虏	.

伊琳娜是一位非常美丽的希腊女子，她是那些不幸的俘虏之一。

[ðə; ði] [ˈempərər] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈpɜːrs(ə)n] , [ðæt] [hiː; hi] [ˈdedɪkeɪtɪd] [hɪmˈself]

The	**emperor**	**was**	**so**	**delighted**	**with**	**her**	**person**	**,**	**that**	**he**	**dedicated**	**himself**
这	皇帝	曾是	所以	高兴极了	和	她	人	,	那	他	投入的	他自己

[ˈhoʊlli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [imˈbreisiz] ,

wholly	**to**	**her**	**embraces**	**,**
完全	到	她	拥抱	,

皇帝对她的容貌如此着迷，以至于他全身心地投入到与她的拥抱中。

[ˈspendɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈkʌmpəni] , [ænd; ənd] [nɪˈglektɪd] [hɪz; ɪz][moʊst] [ˈpresɪŋ]

spending	**day**	**and**	**night**	**in**	**her**	**company**	**,**	**and**	**neglected**	**his**	**most**	**pressing**
开支	天	和	夜晚	在	她	公司	,	和	被忽视的	他的	最多	紧迫

[əˈferz] .

affairs	**.**
事务	.

他日夜陪伴在她身边，忽略了自己最紧迫的事情。

[hɪz; ɪz][ˈɑːfəsərz] , [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði][ˈdʒænɪˌsɛriːz] , [wɜːr; wər] [ɪkˈstriːmli] [ɪgˈzæspəreɪtɪd][æt; ət][hɪz; ɪz]

His	**officers**	**,**	**especially**	**the**	**Janissaries**	**,**	**were**	**extremely**	**exasperated**	**at**	**his**
他的	警官	,	尤其	这	禁卫军	,	是	极其	恼怒	在	他的

[kənˈdʌkt] ;

conduct	**;**
执行	;

他的军官，特别是禁卫军，对他的行为感到非常恼火；

[ænd; ənd] [ˈlaʊdli] [ɪkˈskleɪmd] [əˈgenst] [ðer; ðər] [dɪˈdʒenəreɪt] [ænd; ənd] [ɪˈfemɪnət] [prɪns] , [æz; əz] [ðeɪ]

and	**loudly**	**exclaimed**	**against**	**their**	**degenerate**	**and**	**effeminate**	**prince**	**,**	**as**	**they**
和	高声	惊呼	反对	他们的	退化	和	阴柔的	王子	,	作为	他们

[wɜːr; wər] [ðen] [pliːzd] [tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] .

were	**then**	**pleased**	**to**	**call**	**him**	**.**
是	然后	高兴	到	称呼	他	.

他们大声谴责他们堕落、娘娘腔的王子，当时他们很乐意这样称呼他。

[ˌmʊˈstɑːfə] [ˈbæsə] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈempərər] [frʌm; frəm][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

Mustapha	**Bassa**	**,**	**who**	**had**	**been**	**brought**	**up**	**with**	**the**	**emperor**	**from**	**a**	**child**	**,**
穆斯塔法	巴萨	,	WHO	有	到过	带来	向上	和	这	皇帝	从	一个	孩子	,

穆斯塔法·巴萨，他从小就和皇帝一起长大，

[priˈzjʊmɪŋ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈɪntrəst] ,

presuming	**upon**	**his**	**great**	**interest**	**,**
假设	之上	他的	伟大的	兴趣	,

臆测他对此非常感兴趣，

[tʊk] [æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [leɪ] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈsɑːvrɪn] [ðə; ði][bæd] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [wɪtʃ]

took	**an**	**opportunity**	**to**	**lay**	**before**	**his**	**sovereign**	**the**	**bad**	**consequences**	**which**
采取	一个	机会	到	躺	前	他的	主权	这	坏的	结果	哪个

[wʊd] [ɪnˈevɪtəbli] [ɪnˈsuː] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][lɔːŋgər] [ˌpɜːrsəˈvɪr] [ɪn] [ðæt] [ʌnˈmænli] [ænd; ənd] [beɪs] [kɔːrs]

would	**inevitably**	**ensue**	**should**	**he**	**longer**	**persevere**	**in**	**that**	**unmanly**	**and**	**base**	**course**
会	不可避免地	随之而来	应该	他	更长	坚持不懈	在	那	不男子气概	和	根据	课程

[ʌv; əv][laɪf] .

of	**life**	**.**
的	生活	.

他借此机会向君主陈述，如果他继续坚持这种不男子气概、卑鄙的生活方式，必然会带来哪些不良后果。

[mə'hɔmit] , [prə'vəukt] [æt; ət][ðə; ði] - ['ɪnsələns] , [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [dɪ'zɜ:rvd] [tu:; tə]
Mahomet , provoked at the Bassa's insolence , told him that he deserved to
穆罕默德 , 挑衅 在 这 - 傲慢 , 讲述 他 那 他 应得的 到
[daɪ] ;
die ;
死 ;

穆罕默德被巴萨的傲慢无礼激怒，告诉他该死；

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 340]
[页 -]

[第340页]

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['pɑ:rd(ə)n][hɪm; ɪm][ɪn][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['fɔ:rmər] ['sɜ:rvɪsɪz] .
but that he would pardon him in consideration of former services .
但 那 他 会 赦免 他 在 考虑 的 以前的 服务 .

但考虑到他之前的贡献，他会赦免他。

[hi:; hi] [ðen] [kə'mɑ:ndid] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ə'semb(ə)l] [ɔ:l][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['ɑ:fəsərz][ænd; ənd] ['kæptɪnz]
He then commanded him to assemble all the principal officers and captains
他 然后 命令 他 到 集合 全部 这 主要的 警官 和 队长
[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæləs] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
in the great hall of his palace the next day ,
在 这 伟大的 大厅 的 他的 宫殿 这 下一个 天 ,

然后他命令他第二天召集所有主要官员和将领到宫殿的大厅里来。

[tu:; tə] [ə'tend] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['pleʒər] .
to attend his royal pleasure .
到 出席 他的 皇家 乐趣 .

遵从他的旨意。

[ˌmʊ'stɑ:fə] [dɪd][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [də'rektɪd] ;
Mustapha did as he was directed ;
穆斯塔法 做过 作为 他 曾是 指导 ;

穆斯塔法照做了；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['sʌltən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bɑsəs] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑ:fəsərz]
and the next day the sultan understanding that the Bassas and other officers
和 这 下一个 天 这 苏丹 理解 那 这 巴萨斯 和 其他 警官
[ə'weitid] [hɪm; ɪm] ,
awaited him ,
等待中 他 ,

第二天，苏丹得知巴萨斯和其他军官都在等着他，

['entərd] [ðə; ði] [hɔ:l] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɑ:rmɪŋ] [gri:k] , [hu:] [wʌz; wəz] ['delɪkətli] [drest] [ænd; ənd]
entered the hall , with the charming Greek , who was delicately dressed and
进入 这 大厅 , 和 这 迷人 希腊语 , WHO 曾是 轻柔地 穿着 和
[ə'dɔrnd] .
adorned .
装饰 .

走进大厅的是那位风度翩翩的希腊男子，他衣着考究，仪态万方。

['lʊkɪŋ] ['stɜ:rnli] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['sʌltən] [di'mɑ:ndid] , [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [pə'zesɪŋ]
Looking sternly around him , the Sultan demanded , which of them , possessing
寻找 严厉地 大约 他 , 这 苏丹 要求 , 哪个 的 他们 , 拥有
[soʊ] [fer] [æn; ən]['ɑ:bdʒekt] ,
so fair an object ,
所以 公平的 一个 目的 ,

苏丹目光严厉地环顾四周，问道："他们之中，谁拥有如此精美的物品？"

[kʊd; kəd][biː; bi] [kənˈtentɪd] [tuː; tə] [rɪˈlɪŋkwɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] ?

could	be	contented	to	relinquish	it	?
可以	是	满足	到	放弃	它	?

能否心甘情愿地放弃它?

['biːɪŋ] ['dæzld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['krɪstʃənz] ['bjuːti] , [ðeɪ] [juˈnænɪməsli] ['ænsər] , [ðæt] [ðeɪ]

Being	dazzled	with	the	Christian's	beauty	,	they	unanimously	answered	,	that	they
存在	眼花缭乱	和	这	基督徒的	美丽	,	他们	一致	回答	,	那	他们

['haɪli] [kəˈmendid] [hɪz; ɪz] ['hæpi] [tʃɔɪs] ,

highly	commended	his	happy	choice	,
高度	赞扬	他的	快乐的	选择	,

他们被基督徒的俊美外表所倾倒，一致表示高度赞赏他的明智选择。

[ænd; ənd] ['senʃərd] [ðəmˈselvz] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [wɜːrθ] .

and	censured	themselves	for	having	found	fault	with	so	much	worth	.
和	受谴责	他们自己	为了	拥有	成立	过错	和	所以	很多	值得	.

他们自责不已，竟然对如此有价值的事物吹毛求疵。

[ðə; ði] ['empərər] [rɪˈplaɪd] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['prez(ə)ntli] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

The	emperor	replied	,	that	he	would	presently	show	them	how	much	they	had
这	皇帝	回复	,	那	他	会	目前	展示	他们	如何	很多	他们	有

[bɪn] [diˈsiːvd] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

been	deceived	in	him	,
到过	受骗	在	他	,

皇帝回答说，他马上就会让他们知道，他们在他身上受了多少欺骗。

[fɔːr; fər] [ðæt] [noʊ] ['ɜːrθli] ['pleʒər] [ʃʊd; ʃəd][soʊ][fɑːr] [bɪˈriːv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] , [ɔːr]

for	that	no	earthly	pleasure	should	so	far	bereave	him	of	his	senses	,	or
为了	那	不	尘世的	乐趣	应该	所以	远的	丧亲	他	的	他的	感官	,	或者

[blaɪnd][hɪz; ɪz] [ˌʌndərˈstændɪŋ] ,

blind	his	understanding	,
瞎的	他的	理解	,

因此，任何世俗的快乐都不应使他丧失理智，或蒙蔽他的理解力。

[æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fərˈget] [hɪz; ɪz]['duːti][ɪn][ðə; ði] [haɪ] ['kɔːlɪŋ] [werˈɪn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pleɪst]

as	to	make	him	forget	his	duty	in	the	high	calling	wherein	he	was	placed
作为	到	制作	他	忘记	他的	责任	在	这	高的	呼叫	其中	他	曾是	放置

.

:

.

以免他忘记自己肩负的崇高使命。

[soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [kɔːt] [aiˈriːn] [baɪ][ðə; ði] [her] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] ,

So	saying	,	he	caught	Irene	by	the	hair	of	her	head	,
所以	说	,	他	捕捉	艾琳	经过	这	头发	的	她	头	,

说着，他一把揪住艾琳的头发。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɪnstəntli] ['sɛvɚd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['bɑːdi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sɪmɪtərˌsɪmɪtɑːr] .

which	he	instantly	severed	from	her	body	with	his	scimitar	.
哪个	他	即刻	切断	从	她	身体	和	他的	弯刀	.

他用弯刀瞬间将她的身体割断。

[dʒiː] . ['dʌbljuː] . [en] .

G	.	W	.	N	.
G	.	W	.	N	.

GWN

[sɪˈlekt] [baɪˈɑːgrəfi] .

Select	Biography	.
选择	传	.

选择传记。

['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] [ˌpoʊə'tes] .

JUVENILE	POETESS	.
少年	女诗人	.

少年女诗人。

['memwɑːr][ʌv; əv] [luː'kriːʃiə] ['deɪvɪdsən] ,

MEMOIR	OF	LUCRETIA	DAVIDSON	,
回忆录	的	卢克丽霞	戴维森	,

卢克丽霞·戴维森回忆录

[huː] [daɪd][æt; ət] ['plætsbəg] , [en] . [waɪ] . , ['ɔːgəst] - , - , [eɪdʒd][ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [ænd; ənd]

Who	died	at	Plattsburgh	,	N	.	Y	.	,	August	27	,	1825	,	aged	sixteen	years	and
WHO	死亡	在	普拉茨堡	,	N	.	是	.	,	八月	-	,	-	,	老年人	十六	年	和

[ɪ'lev(ə)n] [mʌnθs] .

eleven	months	.
十一	几个月	.

1825 年 8 月 27 日在纽约州普拉茨堡去世，享年十六岁零十一个月。

[[wiː; wi]['hɑːrdli] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [gɪv] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tens] ['ɪntrəst]

[	We	hardly	know	how	to	give	our	readers	an	idea	of	the	intense	interest
[	我们	几乎	知道	如何	到	给	我们的	读者	一个	主意	的	这	激烈的	兴趣

[wɪtʃ] [ðɪs] [ˌbaɪə'græfɪkl] [sketʃ] [hæz; həz][ɪk'saɪtɪd][ɪn]['aʊər; ɑːr][maɪnd] ;

which	this	biographical	sketch	has	excited	in	our	mind	;
哪个	这	传记	草图	有	兴奋的	在	我们的	头脑	;

我们很难向读者表达这篇传记小品在我们心中激起的浓厚兴趣；

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [pə'sweidid] [ðeɪ] [wɪl] [θæŋk] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər] [ə'dɒpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['aʊər; ɑːr]

but	we	are	persuaded	they	will	thank	us	for	adopting	it	in	our
但	我们	是	被说服	他们	将要	感谢	我们	为了	收养	它	在	我们的

['kɑːləmz] .

columns	.
列	.

但我们相信，他们会感谢我们在专栏中采用这种说法。

[ðə; ði]['diːteɪlz][ɑːr; ər] ['sʌmwʌt] [ə'brɪdʒd] [frʌm; frəm][noʊ] . [lksiːi] .

The	details	are	somewhat	abridged	from	No	.	LXXXII	.
这	细节	是	有些	简略	从	不	.	第八十二章	.

详情略有删减，摘自第82号。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɔːrtərli] [rɪ'vjuː] , ([dʒʌst] ['pʌblɪʃt]) , [wer] [ðeɪ] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['ɑːrtɪk(ə)l] ,

of	the	Quarterly	Review	,	(	just	published	)	,	where	they	appear	in	the	first	article	,
的	这	季刊	审查	,	(	只是	已发布	)	,	在哪里	他们	出现	在	这	第一的	文章	,

在刚刚出版的《季刊评论》中，他们出现在第一篇文章中。

['hedɪd] " [eˈmɪrˌeɪˈmɪr] [kɑːn] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] : [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [luː'kriːʃiə] [mə'riːə]

headed	"	Amir	Khan	,	and	other	Poems	:	the	remains	of	Lucretia	Maria
标题	"	阿米尔	可汗	,	和	其他	诗歌	:	这	遗迹	的	卢克蕾蒂娅	玛丽亚

['deɪvɪdsən] , " & [siː] . ,

Davidson	,	"	&	c	.	,
戴维森	,	"	&	c	.	,

标题为“阿米尔汗及其他诗歌：卢克丽霞·玛丽亚·戴维森遗作”等等，

['pʌblɪʃt] [æt; ət] [nuː] [jɔːk] , [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [jɪr] .

published	at	New	York	,	in	the	present	year	.
已发布	在	新的	约克	,	在	这	展示	年	.

今年在纽约出版。

['priːfɪkst] [tuː; tə] [ðiːz] " [rɪ'meɪnz] " [ɪz][ə; eɪ] [ˌbaɪə'græfɪkl] [sketʃ] , [wɪtʃ] [fɔːrmz][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv]

Prefixed	to	these	"	remains	"	is	a	biographical	sketch	,	which	forms	the	basis	of
前缀	到	这些	"	遗迹	"	是	一个	传记	草图	,	哪个	表格	这	基础	的

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['memwɑːr] ,

the	present	memoir	,
这	展示	回忆录	,

在这些"遗迹"之前附有一份传记草稿，这构成了本书回忆录的基础。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['poʊəmz][ɑːr; ər][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði] [fjuː] ['spesimənz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

and	from	the	Poems	are	selected	the	few	specimens	with	which	it
和	从	这	诗歌	是	已选	这	很少	标本	和	哪个	它

[ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] . — [ed] .]

is	illustrated	.	—	ED	.	]
是	插图	.	—	ED	.	]

从这些诗歌中挑选出少数几首作为插图。——编者注

[luː'kriːʃiə] [mə'riːə]['deɪvɪdsən][wʌz; wəz][bɔːrn] [sep'tembər] - , - , [æt; ət] ['plætsbəg] , [ɑːn] [leɪk]

Lucretia	Maria	Davidson	was	born	September	27	,	1808	,	at	Plattsburgh	,	on	Lake
卢克蕾蒂娅	玛丽亚	戴维森	曾是	出生	九月	-	,	-	,	在	普拉茨堡	,	在	湖

[ʃæm'plein] .

Champlain	.
尚普兰	.

卢克丽霞·玛丽亚·戴维森于 1808 年 9 月 27 日出生于尚普兰湖畔的普拉茨堡。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['sekənd] ['dɔːtər] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ɑːlɪvər]['deɪvɪdsən] , [ænd; ənd] [mægɚɛt]

She	was	the	second	daughter	of	Dr	.	Oliver	Davidson	,	and	Magaret
她	曾是	这	第二	女儿	的	博士	.	奥利弗	戴维森	,	和	玛格丽特

[hɪz; ɪz][waɪf] .

his	wife	.
他的	妻子	.

她是奥利弗·戴维森医生的第二个女儿，也是他妻子玛格丽特的女儿。

[hɜːr; hər] ['perənts] [wɜːr; wər][ɪn] ['streɪtnd] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] ,

Her	parents	were	in	straitened	circumstances	,	and	it	was	necessary	,
她	父母	是	在	拮据	情况	,	和	它	曾是	必要的	,

[frʌm; frəm][æn; ən] ['ɜːrli] [eɪdʒ] ,

from	an	early	age	,
从	一个	早期的	年龄	,

她的父母家境贫寒，因此她从小就不得不.....

[ðæt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][taɪm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə] [də'mestɪk] [ɪm'plɔɪmənt] : [fɔːr; fər]

that	much	of	her	time	should	be	devoted	to	domestic	employments	:	for
那	很多	的	她	时间	应该	是	奉献	到	国内的	就业	:	为了

[ðiːz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] ,

these	she	had	no	inclination	,
这些	她	有	不	倾角	,

她的大部分时间应该用来做家务：但她对此毫无兴趣。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pər'fɔːrmd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ə'lækrəti] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [ə'kʌmpəniz] [gʊd] [wɪl] ;

but	she	performed	them	with	that	alacrity	which	always	accompanies	good	will	;
但	她	执行	他们	和	那	敏捷	哪个	总是	伴随	好的	将要	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

但她完成这些任务时总是带着那种伴随善意而来的热情；而且，

[wen] [hɜːr; hər][wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] , [rɪˈtaɪərd][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ] [ðoʊz] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ænd; ənd] [ɪˈmædʒɪnətɪv]

when	her	work	was	done	,	retired	to	enjoy	those	intellectual	and	imaginative
什么时候	她	工作	曾是	完毕	,	退休	到	享受	那些	知识分子	和	富有想象力的

,

,

,

工作结束后，她退休去享受那些充满智慧和想象力的时光。

[pəˈsjuːts] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [hoʊl] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] .

pursuits	in	which	her	whole	heart	was	engaged	.
追求	在	哪个	她	所有的	心	曾是	已订婚的	.

她全心全意投入的事业。

[ðɪs] [ˌpred(ə)lˈekʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ˈstuːdiəs] [rɪˈtaɪərmənt][ʃiː; ʃi][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈmænɪfestɪd] [æt; ət]

This	predilection	for	studious	retirement	she	is	said	to	have	manifested	at
这	偏好	为了	好学的	退休	她	是	说	到	有	表现出来	在

[ðə; ði] [ˈɜːrli] [eɪdʒ][ʌv; əv] [fɔːr] [ˈjɪrz] .

the	early	age	of	four	years	.
这	早期的	年龄	的	四	年	.

据说她早在四岁时就表现出了这种喜欢潜心学习的倾向。

[rɪˈpɔːrts] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˌrekəˈlekʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈsiːvd] , [ðə; ði][wʌn]

Reports	,	and	even	recollections	of	this	kind	,	are	to	be	received	,	the	one
报告	,	和	甚至	回忆	的	这	种类	,	是	到	是	已收到	,	这	一

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [dɪsˈtrʌst] ,

with	some	distrust	,
和	一些	怀疑	,

这类报告，甚至是回忆录，都应该被接受，尽管有些人对此持怀疑态度。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [əˈlaʊəns] ; [bʌt; bət] [wen] [ðæt] [əˈlaʊəns] [ɪz] [meɪd] ,

the	other	with	some	allowance	;	but	when	that	allowance	is	made	,
这	其他	和	一些	津贴	;	但	什么时候	那	津贴	是	制成	,

另一种情况则给予一定的宽容；但当给予这种宽容时，

[ðə; ði][ˈdʒiːniəs][ʌv; əv] [ðɪs] [tʃaɪld] [stɪl] [əˈpɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [prɪˈkoʊʃəs] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː]

the	genius	of	this	child	still	appears	to	have	been	as	precocious	as	it
这	天才	的	这	孩子	仍然	出现	到	有	到过	作为	早熟	作为	它

[wʌz; wəz] [ɪkˈstrɔːrdəneri] .

was	extraordinary	.
曾是	非凡的	.

这个孩子的天赋似乎至今仍像他展现出的早熟和非凡一样令人惊叹。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈskuːlˌmeɪts] , [ʃiː; ʃi][ˈdʒen(ə)rəli][gɑːt][tuː; tə][sʌm; səm]

Instead	of	playing	with	her	schoolmates	,	she	generally	got	to	some
反而	的	玩耍	和	她	同学	,	她	一般来说	得到	到	一些

[sɪˈkluːdɪd] [pleɪs] ,

secluded	place	,
僻	地方	,

她通常不会和同学们一起玩，而是会独自去某个僻静的地方。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [bʊks] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][pen] , [ɪŋk] , [ænd; ənd][ˈpeɪpər] ;

with	her	little	books	,	and	with	pen	,	ink	,	and	paper	;
和	她	小的	图书	,	和	和	笔	,	墨水	,	和	纸	;

她带着她的小书，还有笔、墨水和纸；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kənˈsʌmpʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌv; əv][ˈpeɪpər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [ɪkˈsaɪt]

and	the	consumption	which	she	made	of	paper	was	such	as	to	excite
和	这	消耗	哪个	她	制成	的	纸	曾是	这样的	作为	到	激发

[ðə; ði][ˌkjʊriˈɑːsəti][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈperənts] ,

the	curiosity	of	her	parents	,
这	好奇心	的	她	父母	,

她消耗纸张的数量之多，引起了父母的好奇。

[frʌm; frəm] [huːm] [ʃiː; ʃi] [kept] ['siːkrət][ðə; ði][juːz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ə'plaɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

from	whom	she	kept	secret	the	use	to	which	she	applied	it	.
从	谁	她	保留	秘密	这	使用	到	哪个	她	应用	它	.

她对别人隐瞒了她使用这种物质的用途。

[ɪf] ['eni] [wʌn] [keɪm] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [rɪ'taɪərmənt] ,

If	any	one	came	upon	her	retirement	,
如果	任何	一	来了	之上	她	退休	,

如果有人在她退休时来访，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kən'siːl] [ɔːr] ['heɪstɪli] [dɪ'strɔɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ə'pɑːn] ; [ænd; ənd] ,

she	would	conceal	or	hastily	destroy	what	she	was	employed	upon	;	and	,
她	会	隐藏	或者	草草	破坏	什么	她	曾是	受雇	之上	;	和	,

她会藏匿或匆忙销毁她所从事的工作；而且，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ðə; ði][in'kwaiəriz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [rɪ'plaɪd] [tuː; tə]

instead	of	satisfying	the	inquiries	of	her	father	and	mother	,	replied	to
反而	的	令人满意	这	查询	的	她	父亲	和	母亲	,	回复	到

[ðem; ðəm]['oʊnli][baɪ] [terz] .

them	only	by	tears	.
他们	仅有的	经过	眼泪	.

她没有回答父母的询问，而是用眼泪回应他们。

[ðə; ði] ['mʌðər] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wen] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk][ænd; ənd]

The	mother	,	at	length	,	when	searching	for	something	in	a	dark	and
这	母亲	,	在	长度	,	什么时候	搜索	为了	某物	在	一个	黑暗的	和

[ˌʌnfrɪ'kwentɪd] ['klɑːzɪt] ,

unfrequented	closet	,
冷落	壁橱	,

最后，当母亲在黑暗且鲜少使用的壁橱里寻找某样东西时，

[faʊnd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [bʊks] , [meɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['raɪtɪŋ] - ['peɪpər] ,

found	a	considerable	number	of	little	books	,	made	of	this	writing	-	paper	,
成立	一个	大量	数字	的	小的	图书	,	制成	的	这	写作	-	纸	,

[ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ruːd] ['drɔɪŋz] ,

and	filled	with	rude	drawings	,
和	已填	和	粗鲁的	图画	,

发现了相当数量的小册子，都是用这种纸张制成的，里面画满了粗糙的图画。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ɪ'ledʒəb(ə)l] ['kærəktərz] , [wɪtʃ] , [haʊ'evər] ,

and	with	strange	and	apparently	illegible	characters	,	which	,	however	,
和	和	奇怪的	和	显然	无法辨认	人物	,	哪个	,	然而	,

而且字迹奇怪，看似难以辨认，然而，

[wɜːr; wər][æt; ət][wʌns] [siːn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [wɜːrk] .

were	at	once	seen	to	be	the	child's	work	.
是	在	一次	已见	到	是	这	孩子的	工作	.

一眼就看出是孩子的作品。

[ə'pɑːn]['kloʊzər] [ɪn'spekʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['kærəktərz] [wɜːr; wər] [faʊnd] [tuː; tə][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv][ðə; ði]

Upon	closer	inspection	,	the	characters	were	found	to	consist	of	the
之上	更近	检查	,	这	人物	是	成立	到	由	的	这

['prɪntɪd] ['ælfəbet] ;

printed	alphabet	;
打印	字母	;

仔细观察后发现，这些字符是由印刷字母组成的；

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] ['biːɪŋ] [fɔːrmd] ['bækwərdz] , [sʌm; səm] ['saɪdweɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
some **of** **the** **letters** **being** **formed** **backwards** **,** **some** **sideways** **,** **and** **there**
一些 的 这 信件 存在 形成 向后 , 一些 侧身 , 和 那里
['biːɪŋ] [noʊ]['speɪsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][wɜːrdz] .
being **no** **spaces** **between** **the** **words** **.**
存在 不 空间 之间 这 字 .

有些字母是反着写的，有些是横着写的，而且单词之间没有空格。

[ðiːz] ['raɪtɪŋz] [wɜːr; wər] [dɪ'saɪfəd] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] ;
These **writings** **were** **deciphered** **,** **not** **without** **much** **difficulty** **;**
这些 著作 是 已破译 , 不是 没有 很多 困难 ;

这些文字被破译并非易事；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ðen] [ə'pɪrd] [ðæt] [ðeɪ] [kən'sistid] [ʌv; əv]['regjələr] [vəːsiz] , ['dʒen(ə)rəli][ɪn]
and **it** **then** **appeared** **that** **they** **consisted** **of** **regular** **verses** **,** **generally** **in**
和 它 然后 出现 那 他们 由.....组成 的 常规的 诗句 , 一般来说 在
[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːd] ['drɔːɪŋ] ,
explanation **of** **a** **rude** **drawing** **,**
解释 的 一个 粗鲁的 绘画 ,

后来发现，它们是由一些规则的诗句组成，通常用来解释一幅粗糙的图画。

['skɛtʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [peɪdʒ] .
sketched **on** **the** **opposite** **page** **.**
草图 在 这 对面的 页 .

草图画在对面页。

[wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['treʒərz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['greɪtli]
When **she** **found** **that** **her** **treasures** **had** **been** **discovered** **,** **she** **was** **greatly**
什么时候 她 成立 那 她 宝藏 有 到过 发现 , 她 曾是 非常
[dɪ'strest] ,
distressed **,**
苦恼 ,

当她发现自己的宝物被发现时，她非常痛苦。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['pæsɪfaɪ] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'stɔːrd] ;
and **could** **not** **be** **pacified** **till** **they** **were** **restored** **;**
和 可以 不是 是 安抚 直到 他们 是 恢复 ;

直到他们恢复元气，才能平息事态；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][hɜːr; hər] [pə'zeʃn] ,
and **as** **soon** **as** **they** **were** **in** **her** **possession** **,**
和 作为 很快 作为 他们 是 在 她 拥有 ,

而当它们落入她手中时，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['siːkrətli] ['bɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm] .
she **took** **the** **first** **opportunity** **of** **secretly** **burning** **them** **.**
她 采取 这 第一的 机会 的 偷偷 燃烧 他们 .

她抓住机会偷偷地把它们烧掉了。

[ðiːz] [bʊks] ['hævɪŋ] [ðʌs] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] , [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [rɪ'meɪnɪŋ] ['spesɪmən] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
These **books** **having** **thus** **been** **destroyed** **,** **the** **earliest** **remaining** **specimen** **of** **her**
这些 图书 拥有 因此 到过 损毁 , 这 最早 其余的 标本 的 她
[vɜːrs] [ɪz][æn; ən] ['epɪtæf] ,
verse **is** **an** **epitaph** **,**
诗 是 一个 墓志铭 ,

这些书籍因此被毁，她现存最早的诗歌作品是一首墓志铭。

[kəm'poʊzd] [ɪn][hɜːr; hər][naɪnθ] [jɪr] , [ə'pɑːn][æn; ən] [ʌn'fledʒd] ['rɑːbɪn] , [kɪld] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] [æt; ət]
composed in her ninth year , upon an unfledged robin , killed in the attempt at
由 在 她 第九 年 , 之上 一个 未成熟的 罗宾 , 被杀 在 这 试图 在
['rɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
rearing it .
饲养 它 .

这首诗是她在九岁时创作的，灵感来自一只在试图饲养过程中被杀死的未成年知更鸟。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
When she was eleven years of age ,
什么时候 她 曾是 十一 年 的 年龄 ,

她十一岁那年，

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][dekə'reiʃəns][ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ]
her father took her to see the decorations of a room in which
她 父亲 采取 她 到 看 这 装饰 的 一个 房间 在 哪个
['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] ['bɜːrθdeɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['selɪbreɪtɪd] .
Washington's birthday was to be celebrated .
华盛顿的 生日 曾是 到 是 著名 .

她父亲带她去看为庆祝华盛顿生日而布置的房间。

['niːðər] [ðə; ði]['nɑːv(ə)lti][nɔːr][ðə; ði] ['geɪəti] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə'trækt ɪd] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] ; [ʃiː; ʃi]
Neither the novelty nor the gaiety of what she saw attracted her attention ; she
两者都不 这 新奇 也不 这 欢乐 的 什么 她 锯 吸引 她 注意力 ; 她
[θɔːt] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən]
thought of Washington
想法 的 华盛顿

她所见之物的奇特之处和欢乐之处都未能吸引她的注意力；她想到了华盛顿。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 341]
[页 -]

[第341页]

[ə'loʊn] , [huːz] [laɪf][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ˌentər'teɪnd] [ðə; ði]['prɑːpər]
alone , whose life she had read , and for whom she entertained the proper
独自的 , 谁 生活 她 有 读 , 和 为了 谁 她 娱乐 这 恰当的
['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] ;
feelings of an American ;
情怀 的 一个 美国人 ;

她独自一人，读过他的生平，并对他怀有美国人应有的感情；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['peɪpər] , ['skɛtʃt] [ə; eɪ]['fjuːnərəl][ɜːrn]
and as soon as she returned home , she took paper , sketched a funeral urn
和 作为 很快 作为 她 返回 家 , 她 采取 纸 , 草图 一个 葬礼 瓮
,
,
,

她一回到家，就拿了纸，画了一个骨灰瓮的草图。

[ænd; ənd] [roʊt] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fjuː] ['stænzə] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ʃoʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frendz] .
and wrote under it a few stanzas , which were shown to her friends .
和 写道 在下面 它 一个 很少 诗节 , 哪个 是 所示 到 她 朋友们 .

她还在下面写了几节诗，并拿给朋友们看。

['kɑːmən] [æz; əz][ðə; ði]['tælənt][ʌv; əv] ['vəːsifaiŋ] [ɪz] ,
Common as the talent of versifying is ,
常见的 作为 这 天赋 的 诗歌创作 是 ,

尽管诗歌创作是一种很常见的才能，

['eni] ['ɜːrli] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [ɪk'strɔːrdəneri] [baɪ] [ðoʊz]
any early manifestation of it will always be regarded as extraordinary by those
任何 早期的 表现 的 它 将要 总是 是 认为 作为 非凡的 经过 那些
[huː] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ðəm'selvz] ;
who possess it not themselves ;
WHO 具有 它 不是 他们自己 ;

任何早期出现的这种能力，对于那些自身不具备这种能力的人来说，总是会被视为非同寻常的。

[ænd; ənd] [ðiːz] [vəːsiz] , [ðoʊ] [noʊ] ['ʌðərwaɪz] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] , [wɜːr; wər] [diːmd] [soʊ] [sər'praɪzɪŋ]
and these verses , though no otherwise remarkable , were deemed so surprising
和 这些 诗句 , 尽管 不 否则 卓越 , 是 被认为 所以 奇怪
[fɔːr; fər][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][hɜːr; hər][eɪdʒ] ,
for a child of her age ,
为了 一个 孩子 的 她 年龄 ,

这些诗句虽然本身并无特别之处，但对于她这个年纪的孩子来说，却显得格外令人惊讶。

[ðæt] [æn; ən] [ænt] [ʌv; əv][hɜːrz][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'rɪdʒən(ə)l] ,
that an aunt of hers could not believe they were original ,
那 一个 阿姨 的 她的 可以 不是 相信 他们 是 原来的 ,

她的一位姑姑简直不敢相信它们是正品。

[ænd; ənd]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['kɑːpɪd] .
and hinted that they might have been copied .
和 暗示 那 他们 可能 有 到过 复制 .

并暗示它们可能是抄袭的。

[ðə; ði][tʃaɪld] [wept] [æt; ət] [ðɪs] [sə'spɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk] ;
The child wept at this suspicion , as if her heart would break ;
这 孩子 哭泣 在 这 怀疑 , 作为 如果 她 心 会 休息 ;

听到这个怀疑，孩子哭了起来，仿佛心都要碎了一样；

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm] [ðæt] [fɪt][ʌv; əv] [ɪn'dɪgnənt] [griːf] ,
but as soon as she recovered from that fit of indignant grief ,
但 作为 很快 作为 她 恢复 从 那 合身 的 愤怒 悲伤 ,

但她刚从那场义愤填膺的悲痛中恢复过来，

[ʃiː; ʃi][ɪn'daɪtɪd][ə; eɪ] [rɪ'mɑːnstrəns] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ænt] , [ɪn] [vɜːrs] , [wɪtʃ] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə]
she indited a remonstrance to her aunt , in verse , which put an end to
她 起诉 一个 抗议 到 她 阿姨 , 在 诗 , 哪个 放 一个 结尾 到
[sʌtʃ] [ˌɪnkrə'duːləti] .
such incredulity .
这样的 怀疑 .

她用诗歌的形式向她的姑妈提出了抗议，从而消除了这种怀疑。

[wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] [ðæt] , [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [twelv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
We are told that , before she was twelve years of age ,
我们 是 讲述 那 , 前 她 曾是 十二 年 的 年龄 ,

据称，在她十二岁之前，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['stændərd] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊəts] — [ə; eɪ] [veɪg] [tɜːrm] , [ɪk'skluːdɪŋ] ,
she had read most of the standard English poets — a vague term , excluding ,
她 有 读 最多 的 这 标准 英语 诗人 — 一个 模糊的 学期 , 不包括 ,
[noʊ] [daʊt] ,
no doubt ,
不 怀疑 ,

她读过大多数英国标准诗人的作品——这是一个模糊的说法，无疑不包括.....

[mʌtʃ] [ðæt] [ɪz][ʌv; əv]['riːəl] [wɜːrθ] , [ænd; ənd] [ɪn'kluːdɪŋ] [mɔːr] [ðæt] [ɪz] [wɜːrθ] ['lɪt(ə)l][ɔːr] ['nʌθɪŋ] ,
much that is of real worth , and including more that is worth little or nothing ,
很多 那 是 的 真实的 值得 , 和 包括 更多的 那 是 值得 小的 或者 没有什么 ,

其中既有许多真正有价值的东西，也有许多几乎毫无价值的东西。

[ænd; ənd] [jet] [im'plaɪŋ] [ə; eɪ] ['hoʊlsəm] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][maɪnd] .

and	**yet**	**implying**	**a**	**wholesome**	**course**	**of**	**reading**	**for**	**such**	**a**	**mind**	**.**
和	然而	暗示	一个	健康	课程	的	阅读	为了	这样的	一个	头脑	.

然而，这也暗示着这种心智需要一种有益的阅读方式。

[mʌtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [riːd] , [bəuθ]['seɪkrɪd][ænd; ənd] [prə'feɪn] ; " [ðə; ði] [hoʊl]

Much	**history**	**she**	**had**	**also**	**read**	**,**	**both**	**sacred**	**and**	**profane**	**;**	**"**
很多	历史	她	有	还	读	,	两个都	神圣	和	亵渎	;	"

the	**whole**	
这	所有的	

[ʌv; əv] - ,

of	**Shakspeare's**	**,**
的	-	,

她还读过很多历史书籍，包括宗教书籍和世俗书籍；“莎士比亚的全部作品，

- , [ænd; ənd] ['goʊld,smɪθs] [drə'mætɪk][wɜːrks] ; " (['ɑːdli] ['kɔn,sɔːtid] [neɪmz] !)

Kotzebue's	**,**	**and**	**Goldsmith's**	**dramatic**	**works**	**;**	**"**	**(**	**oddly**	**consorted**	**names**	**!**
-	,	和	金匠的	戏剧性	作品	;	"	(	奇怪	同伙	姓名	!

)
)

科策布和戈德史密斯的戏剧作品；”（这两个名字真是奇妙地联系在一起！）

" [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːpjələr]['nɑːvəlz][ænd; ənd][rəu'mænsiz][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] : " [ʌv; əv][ðə; ði]

"	**and**	**many**	**of**	**the**	**popular**	**novels**	**and**	**romances**	**of**	**the**	**day**	**:**	**"**	**of**
"	和	许多	的	这	受欢迎的	小说	和	浪漫故事	的	这	天	:	"	的

the	
这	

['lætər] ,

latter	**,**
后者	,

“以及当时许多流行的言情小说和爱情小说：”后者，

[ʃiː; ʃi] [θruː] [ə'saɪd][æt; ət][wʌns] [ðoʊz] [wɪtʃ] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [ə'pɪrd] ['wɜːrθləs] .

she	**threw**	**aside**	**at**	**once**	**those**	**which**	**at**	**first**	**sight**	**appeared**	**worthless**	**.**
她	扔	旁边	在	一次	那些	哪个	在	第一的	视线	出现	毫无价值	.

她立刻把那些乍一看毫无价值的东西扔到一边。

[ðɪs] [gɜːrl][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [əb'zɜːrvd] ['evri] [θɪŋ] :

This	**girl**	**is**	**said**	**to**	**have**	**observed**	**every**	**thing**
这	女孩	是	说	到	有	观察到	每一个	事物

:
:

据说这个女孩观察了一切：

" ['friːkwəntli] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði][stɔːrm] , [ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'taɪərɪŋ] [klaʊdz]

"	**frequently**	**she**	**has**	**been**	**known**	**to**	**watch**	**the**	**storm**	**,**	**and**	**the**	**retiring**	**clouds**
"	频繁地	她	有	到过	已知	到	手表	这	风暴	,	和	这	退休	云

,

,
,

人们经常看到她观看暴风雨和渐渐消散的云层。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪnboʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] , [fɔːr; fər]['aʊərz] .

and	**the**	**rainbow**	**,**	**and**	**the**	**setting**	**sun**	**,**	**for**	**hours**	**.**
和	这	彩虹	,	和	这	环境	太阳	,	为了	小时	.

还有彩虹和落日，持续了好几个小时。

" [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['riːdər] [ɪz][nɑːt] [prɪ'perd] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [dɪ'stres] [ɝ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm] ['streɪtnd]

"	**An**	**English**	**reader**	**is**	**not**	**prepared**	**to**	**hear**	**of**	**distress**	**arising**	**from**	**straitened**
"	一个	英语	读者	是	不是	准备	到	听到	的	痛苦	产生	从	拮据

['sɜːrkəmstænsɪz] [ɪn] [ə'merɪkə] — [ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['prɑːmɪs] ,

circumstances	**in**	**America**	**—**	**the**	**land**	**of**	**promise**
情况	在	美国	—	这	土地	的	承诺

,
,

“英国读者并不愿意听到美国——这片充满希望的土地——因生活困顿而产生的痛苦，

[wer] [ðer; ðər][ɪz] [ruːm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ɔːl] , [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔːr; fər] ['evri] ['bɑːdi] .

where	**there**	**is**	**room**	**enough**	**for**	**all**	**,**	**and**	**employment**	**for**	**every**	**body**
在哪里	那里	是	房间	足够的	为了	全部	,	和	就业	为了	每一个	身体

.
.

那里空间足够大，人人都能找到工作。

[jet] ['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] [nuː] ['kʌntri] , [mæn] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] ,
Yet **even** **in** **that** **new** **country** **,** **man** **,** **it** **appears** **,**
然而 甚至 在 那 新的 国家 , 男人 , 它 出现 ,

然而，即使在那个新的国度，伙计，似乎.....

[ɪz][bɔːrn][nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [ðoʊz] ['ɪlz] [wɪtʃ] [fleʃ] [ɪz] [er] [tuː; tə] ,
is **born** **not** **only** **to** **those** **ills** **which** **flesh** **is** **heir** **to** **,**
是 出生 不是 仅有的 到 那些 疾病 哪个 肉 是 继承人 到 ,

它不仅生来就带有肉体所固有的那些疾病，

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [in'teild] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .
but **to** **those** **which** **are** **entailed** **upon** **him** **by** **the** **institutions** **of** **society** **.**
但 到 那些 哪个 是 包含 之上 他 经过 这 机构 的 社会 .

但那些社会制度赋予他的责任除外。

[luː'kriːʃəz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][kən'faɪnd][baɪ] ['ɪlnəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ənd][bed][fɔːr; fər] ['meni]
Lucretia's **mother** **was** **confined** **by** **illness** **to** **her** **room** **and** **bed** **for** **many**
卢克丽霞的 母亲 曾是 受限 经过 疾病 到 她 房间 和 床 为了 许多
[mʌnθs] ;
months **;**
几个月 ;

卢克丽霞的母亲因病卧床数月，一直待在房间里；

[ænd; ənd] [ðɪs] [tʃaɪld] , [ðen] [ə'baʊt] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['prɑfɪtɪŋ] ['ʌndər][hɜːr; hər]
and **this** **child** **,** **then** **about** **twelve** **years** **old** **,** **instead** **of** **profiting** **under** **her**
和 这 孩子 , 然后 关于 十二 年 老的 , 反而 的 获利 在下面 她
['mʌðɚz] [ker] ,
mother's **care** **,**
母亲的 关心 ,

而这个当时大约十二岁的孩子，并没有在母亲的照顾下受益，

[hæd; həd][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'griː] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
had **in** **a** **certain** **degree** **to** **supply** **her** **place** **in** **the** **business** **of** **the**
有 在 一个 肯定 程度 到 供应 她 地方 在 这 商业 的 这
['fæməli] ,
family **,**
家庭 ,

在某种程度上，她必须在家族企业中占据一席之地。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'tend] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd] ['duːtɪfəli] [ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪdli] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [sɪk] [bed] .
and **to** **attend** **,** **which** **she** **did** **dutifully** **and** **devotedly** **,** **to** **her** **sick** **bed** **.**
和 到 出席 , 哪个 她 做过 尽职尽责地 和 虔诚地 , 到 她 生病的 床 .

她尽职尽责地照顾着病榻上的亲人。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vəːsiz] ,
At **this** **time** **,** **a** **gentleman** **who** **had** **heard** **much** **of** **her** **verses** **,**
在 这 时间 , 一个 绅士 WHO 有 听到 很多 的 她 诗句 ,

这时，一位听过她许多诗歌的绅士，

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['grætɪfaɪd]
and **expressed** **a** **wish** **to** **see** **some** **of** **them** **,** **was** **so** **much** **gratified**
和 表达 一个 希望 到 看 一些 的 他们 , 曾是 所以 很多 满意
[ɑːn] [pə'ruːzɪŋ] [ðem; ðəm] ,
on **perusing** **them** **,**
在 仔细阅读 他们 ,

并表示希望能够亲眼看看其中一些作品，在阅读之后，他感到非常欣慰。

[ðæt] [hiː; hi] [sent] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˌkɑːmplɪ'mentri] [noʊt] , [in'kləuzɪŋ] [ə; eɪ][bæŋk] - [bɪl] [fɔːr; fər] ['twenti]
that **he** **sent** **her** **a** **complimentary** **note** **,** **enclosing** **a** **bank** **-** **bill** **for** **twenty**
那 他 发送 她 一个 免费 笔记 , 封闭 一个 银行 - 账单 为了 二十

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
dollars **.**
美元 .

他给她寄了一张感谢卡，并附上了一张20美元的银行汇票。

[ðə; ði]['gɝːlz][fɜːrst] ['dʒɔɪfl] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [naʊ] [ðə; ði] [miːnz] ,
The **girl's** **first** **joyful** **thought** **was** **that** **she** **had** **now** **the** **means** **,**
这 女孩们 第一的 快乐 想法 曾是 那 她 有 现在 这 方法 ,

女孩第一个欣喜的想法是，她现在有办法了。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] [lɔŋd] [fɔːr; fər] , [ʌv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [stɑːk] [ʌv; əv]
which **she** **had** **so** **often** **longed** **for** **,** **of** **increasing** **her** **little** **stock** **of**
哪个 她 有 所以 经常 渴望 为了 , 的 增加 她 小的 库存 的

[bʊks] ;
books **;**
图书 ;

她一直渴望能增加自己那少得可怜的藏书；

[bʌt; bət] , ['lʊkɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [sɪk] [bed] , [terz] [keɪm] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,
but **,** **looking** **towards** **the** **sick** **bed** **,** **tears** **came** **in** **her** **eyes** **,**
但 , 寻找 向 这 生病的 床 , 眼泪 来了 在 她 眼睛 ,

但是，当她看向病床时，泪水涌上了她的眼眶。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɪnstəntli] [pʊt] [ðə; ði] [bɪl] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [hændz] , ['seɪɪŋ] , " [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
and **she** **instantly** **put** **the** **bill** **into** **her** **father's** **hands** **,** **saying** **,** **"** **Take** **it** **,**
和 她 即刻 放 这 账单 进入 她 父亲的 双手 , 说 , " 拿 它 ,

她立刻把账单塞到父亲手里，说："拿着吧。"

['fɑːðər] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bai] ['meni] ['kʌmfəts] [fɔːr; fər] ['mʌðər] ; [aɪ][kæn; kən][duː] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [bʊks] .
father **;** **it** **will** **buy** **many** **comforts** **for** **mother** **;** **I** **can** **do** **without** **the** **books** **.**
父亲 ; 它 将要 买 许多 舒适 为了 母亲 ; 我 能 做 没有 这 图书 .

父亲；这将给母亲带来许多舒适；我不需要这些书。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [frendz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] ,
" **There** **were** **friends** **,** **as** **they** **are** **called** **,**
" 那里 是 朋友们 , 作为 他们 是 称为 ,

"有一些朋友，就像人们常说的那样，

[huː] [rɪ'mɔnˌstreɪtid] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['perənts] [ɑːn][ðə; ði] [kɔːrs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pər'sʊ] [ɪn][hɜːr; hər]
who **remonstrated** **with** **her** **parents** **on** **the** **course** **they** **were** **pursuing** **in** **her**
WHO 抗议 和 她 父母 在 这 课程 他们 是 追求 在 她

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
education **,**
教育 ,

她曾就父母为她选择的教育道路提出异议。

[ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [bʊks] , [pen] , [ɪŋk] , [ænd; ənd]['peɪpər] ,
and **advised** **that** **she** **should** **be** **deprived** **of** **books** **,** **pen** **,** **ink** **,** **and** **paper** **,**
和 建议 那 她 应该 是 被剥夺的 的 图书 , 笔 , 墨水 , 和 纸 ,

并建议剥夺她的书籍、笔、墨水和纸张。

[ænd; ənd] ['rɪgərəsli] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [də'mestɪk] [kən'sɜːrnz] .
and **rigorously** **confined** **to** **domestic** **concerns** **.**
和 严格地 受限 到 国内的 担忧 .

并且严格限定在国内事务范围内。

[hɜːr; hər] ['perənts] [lʌvd] [hɜːr; hər][bəuθ] [tuː] ['waɪzli] [ænd; ənd] [tuː] [wel] [tuː; tə][biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ] [sʌtʃ]
Her **parents** **loved** **her** **both** **too** **wisely** **and** **too** **well** **to** **be** **guided** **by** **such**
她 父母 喜爱 她 两个都 也 明智地 和 也 出色地 到 是 引导 经过 这样的
['kaʊnsələz] ,
counsellors **,**
咨询师 ,

她的父母太有智慧也太爱她了，不会听从那些顾问的指导。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['æŋkʃəsli] [kept] [ðə; ði][ədˈvaɪs] ['siːkrət][frʌm; frəm] [luːˈkriːʃiə] , [lest] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [wuːnd]
and **they** **anxiously** **kept** **the** **advice** **secret** **from** **Lucretia** **,** **lest** **it** **should** **wound**
和 他们 焦虑地 保留 这 建议 秘密 从 卢克蕾蒂娅 , 免得 它 应该 伤口
[hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] — [pərˈhæps] ,
her **feelings** **—** **perhaps** **,**
她 情怀 — 也许 ,

他们小心翼翼地向卢克丽霞隐瞒了这个建议，唯恐伤了她的心——或许，

['ɔːlsoʊ] , [lest] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [hɜːr; hər] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] ['prɑːpərli] [maɪt] ,
also **,** **lest** **it** **should** **give** **her** **,** **as** **it** **properly** **might** **,**
还 , 免得 它 应该 给 她 , 作为 它 适当地 可能 ,

此外，也免得它像它理应做的那样，给她带来.....

[ə; eɪ] ['ruːtɪd] [dɪsˈlaɪk][tuː; tə] [ðiːz] [mɪsˈdʒʌdʒɪŋ] [ænd; ənd] [ʌnˈfiːlɪŋ] ['pɝːsənz] .
a **rooted** **dislike** **to** **these** **misjudging** **and** **unfeeling** **persons** **.**
一个 根 不喜欢 到 这些 误判 和 冷漠无情 人 .

对这些误判形势、冷酷无情的人有着根深蒂固的厌恶。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dɪˈskʌvərd] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ]['æksɪdənt] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [dɪˈklɛrɪŋ] ['eni] [sʌtʃ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] ,
But **she** **discovered** **it** **by** **accident** **,** **and** **without** **declaring** **any** **such** **intention** **,**
但 她 发现 它 经过 事故 , 和 没有 声明 任何 这样的 意图 ,

但她是偶然发现的，而且并没有表明任何这样的意图。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ʌp][hɜːr; hər][pen][ænd; ənd][hɜːr; hər] [bʊks] , [ænd; ənd] [əˈplaɪd] [hɜːrˈself] [ɪkˈskluːsɪvli] [tuː; tə]
she **gave** **up** **her** **pen** **and** **her** **books** **,** **and** **applied** **herself** **exclusively** **to**
她 给予 向上 她 笔 和 她 图书 , 和 应用 她自己 只 到
['haʊshoʊld] ['bɪznəs] ,
household **business** **,**
家庭 商业 ,

她放弃了笔和书，专心处理家务。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] , [tɪl] [hɜːr; hər]['bɑːdi][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜːr; hər]['spɪrɪts] [feɪld] .
for **several** **months** **,** **till** **her** **body** **as** **well** **as** **her** **spirits** **failed** **.**
为了 一些 几个月 , 直到 她 身体 作为 出色地 作为 她 烈酒 失败的 .

几个月的时间里，她的身体和精神都垮掉了。

[ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [ɪˈmeɪsieɪtɪd] , [hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] [bɔːr] [maːrks][ʌv; əv] [diːp] [dɪˈdʒekʃn] , [ænd; ənd]
She **became** **emaciated** **,** **her** **countenance** **bore** **marks** **of** **deep** **dejection** **,** **and**
她 成为 瘦弱 , 她 面容 钻孔 标记 的 深的 沮丧 , 和
['ɔːf(ə)n] ,
often **,**
经常 ,

她变得骨瘦如柴，脸上满是深深的沮丧，而且常常.....

[waɪl] ['æktɪvli] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [dəˈmestɪk] ['duːtiz] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['niːðər] [rɪˈstreɪn] [nɔːr] [kənˈsiːl] [hɜːr; hər]
while **actively** **employed** **in** **domestic** **duties** **,** **she** **could** **neither** **restrain** **nor** **conceal** **her**
尽管 积极 受雇 在 国内的 职责 , 她 可以 两者都不 抑制 也不 隐藏 她
[terz] .
tears **.**
眼泪 .

她一边忙着做家务，一边却无法抑制或掩饰自己的眼泪。

[ðə; ði] ['mʌðər] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['sloʊər] [ɪn] [pɜˠ'siːvɪŋ] [ðɪs] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]

The	mother	seems	to	have	been	slower	in	perceiving	this	than	she	would	have
这	母亲	似乎	到	有	到过	慢点	在	感知	这	比	她	会	有

[bɪn] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [steɪt] [ʌv; əv] [kən'faɪnmənt] ;

been	had	it	not	been	for	her	own	state	of	confinement	;
到过	有	它	不是	到过	为了	她	自己的	状态	的	监禁	;

如果不是因为自己被困在家中，这位母亲似乎对这件事的感知速度会慢一些；

[ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] [sed] , " [luː'kriːʃiə] ,

she	noticed	it	at	length	,	and	said	,	"	Lucretia	,
她	注意到	它	在	长度	,	和	说	,	"	卢克蕾蒂娅	,

她仔细地注意到这一点，然后说道："卢克蕾蒂娅，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ['eni] [θɪŋ] .

it	is	a	long	time	since	you	have	written	any	thing	.
它	是	一个	长的	时间	自从	你	有	书面	任何	事物	.

你已经很久没有写东西了。

" [ðə; ði][gɜːrl] [ðen] [bɜːrst]['ɪntuː] [terz] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , " [oʊ] ['mʌðər] , [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ðæt]

"	The	girl	then	burst	into	tears	,	and	replied	,	"	O	mother	,	I	have	given	that
"	这	女孩	然后	爆裂	进入	眼泪	,	和	回复	,	"	哦	母亲	,	我	有	给定	那

[ʌp] [lɔːŋ] [ə'goʊ] . "

up	long	ago	.	"
向上	长的	前	.	"

"女孩随即嚎啕大哭，回答说："哦，妈妈，我很久以前就放弃那个了。""

" [bʌt; bət] [waɪ] ? " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

"	But	why	?	"	said	her	mother	.
"	但	为什么	?	"	说	她	母亲	.

"可是为什么呢？"她母亲问道。

['æftər] [mʌtʃ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [frʌm; frəm] [wʌt] [maɪ] [frendz]

After	much	emotion	,	she	answered	,	"	I	am	convinced	from	what	my	friends
后	很多	情感	,	她	回答	,	"	我	是	确信	从	什么	我的	朋友们

[hæv; həv] [sed] ,

have	said	,
有	说	,

经过一番激动的情绪，她回答说："听了朋友们的话，我确信无疑。"

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [siː] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [rɔːŋ] [ɪn] [pər'sʊ] [ðə; ði] [kɔːrs] [aɪ]

and	from	what	I	see	,	that	I	have	done	wrong	in	pursuing	the	course	I
和	从	什么	我	看	,	那	我	有	完毕	错误的	在	追求	这	课程	我

[hæv; həv] .

have	.
有	.

依我看来，我当初选择这条路是错误的。

[aɪ] [wel] [noʊ] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɑːr; ər] [sʌtʃ] ,

I	well	know	the	circumstances	of	the	family	are	such	,
我	出色地	知道	这	情况	的	这	家庭	是	这样的	,

我非常清楚这个家庭的具体情况。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['efərts] [ʌv; əv] ['evri] ['membər] [tuː; tə] [sə'steɪn] [ˌaɪ 'tiː] ;

that	it	requires	the	united	efforts	of	every	member	to	sustain	it	;
那	它	需要	这	团结的	努力	的	每一个	成员	到	维持	它	;

它需要每个成员的共同努力才能维持下去；

[ænd; ənd] [sɪns] [maɪ] ['eldɪst] ['sɪstər] [ɪz] [naʊ] [gɔːn] ,

and	since	my	eldest	sister	is	now	gone	,
和	自从	我的	长子	姐姐	是	现在	已消失	,

自从我的大姐去世后，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [maɪ]['duːti][tuː; tə][duː] ['evri] [θɪŋ] [ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] ['laɪtn] [ðə; ði] ['kɛrz] [ʌv; əv]
it becomes my duty to do every thing in my power to lighten the cares of
它 变成 我的 责任 到 做 每一个 事物 在 我的 力量 到 减轻 这 关心 的
[maɪ] ['perənts] .
my parents .
我的 父母 .

减轻父母的负担是我的责任，我有责任尽我所能。

" [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , ['mɪsɪz] . ['deɪvɪdsən]['æktɪd][wɪð; wɪθ]['iːkwəl][dɪ'skreʃ(ə)n][ænd; ənd] ['tendərnəs] ;
" On this occasion , Mrs . Davidson acted with equal discretion and tenderness ;
" 在 这 场合 , 太太 . 戴维森 行动 和 平等的 审慎 和 压痛 ;

“在这件事上，戴维森夫人表现得既谨慎又温柔；

[ʃiː; ʃi] [əd'vaɪzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['mɪd(ə)l] [kɔːrs] , ['niːðər] [tuː; tə] [fər'seɪk] [hɜːr; hər] ['feɪvərɪt]
she advised her to take a middle course , neither to forsake her favourite
她 建议 她 到 拿 一个 中间 课程 , 两者都不 到 背叛 她 最喜欢的
[pə'sjuːts] ,
pursuits ,
追求 ,

她建议她采取折中的做法，既不要放弃自己喜欢的爱好，

[nɔːr] [dɪ'voʊt] [hɜːr'self][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
nor devote herself to them ,
也不 奉献 她自己 到 他们 ,

她也没有全身心投入到他们身上，

[bʌt; bət][juːz][ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] ['hoʊlsəm] [ˌɔːltər'neɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['evri] [deɪ] ['bɪznəs] [ʌv; əv]
but use them in that wholesome alternation with the every day business of
但 使用 他们 在 那 健康 交替 和 这 每一个 天 商业 的
[ðə; ði][wɜːrld] ,
the world ,
这 世界 ,

但要将它们与日常生活的琐事进行有益的交替运用。

[wɪtʃ] [ɪz][ə'laɪk] ['sæljəteri][fɔːr; fər][ðə; ði]['bɑːdi][ænd; ənd][ðə; ði][maɪnd] .
which is alike salutary for the body and the mind .
哪个 是 同样 有益的 为了 这 身体 和 这 头脑 .

这对身体和精神都有益处。

[ʃiː; ʃi] ['ðerfɔːr] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ri'zjuːmd] [hɜːr; hər][pen] , [ænd; ənd] [siːmd] [kəm'pærətɪvli] ['hæpi] .
She therefore occasionally resumed her pen , and seemed comparatively happy .
她 所以 偶尔 恢复 她 笔 , 和 似乎 比较 快乐的 .

因此，她偶尔会重拾笔杆，看起来也比较开心。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 342]
[页 -]

[第342页]

[haʊ] [ðə; ði] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] ['ɑːpɚˌeɪtəd] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn][sʌm; səm][laɪnz] ,
How the encouragement which she received operated may be seen in some lines ,
如何 这 鼓励 哪个 她 已收到 经营的 可能 是 已见 在 一些 线条 ,

她所受到的鼓励是如何发挥作用的，可以从以下几行诗句中看出：

[nɑːt] ['ʌðərwaɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [haʊ]
not otherwise worthy of preservation than for the purpose of showing how
不是 否则 值得 的 保存 比 为了 这 目的 的 显示 如何
[ðə; ði]['prɔmisiz][ʌv; əv][rɪ'wɔːrd] [ə'fekt] [ə; eɪ][maɪnd][laɪk][hɜːrz] .
the promises of reward affect a mind like hers .
这 承诺 的 报酬 影响 一个 头脑 喜欢 她的 .

除了用来展示奖励的承诺如何影响像她这样的人的心灵之外，它本身并没有什么值得保存的价值。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [ˌθɜːr'tiːnθ] [jɪr] .

They	were	written	in	her	thirteenth	year	.
他们	是	书面	在	她	第十三	年	.

这些文字写于她十三岁那年。

[hwen'eə(r),hwən-][ðə; ði] [mjuːz] [pliːziz] [tuː; tə] [greɪs] [maɪ] [dʌl] [peɪdʒ] ,

Whene'er	the	muse	pleases	to	grace	my	dull	page	,
无论何时	这	沉思	请	到	优雅	我的	乏味的	页	,

每当缪斯女神眷顾我乏味的页面，

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [rɪ'wɔːrd] , [ʃiː; ʃi] [flaɪz] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] ;

At	the	sight	of	reward	,	she	flies	off	in	a	rage	;
在	这	视线	的	报酬	,	她	苍蝇	离开	在	一个	愤怒	;

看到奖励，她勃然大怒，飞走了；

[prerz] , [θrets] , [ænd; ənd] - [aɪ] ['friːkwəntli] [traɪ] ,

Prayers	,	threats	,	and	intreaties	I	frequently	try	,
祈祷	,	威胁	,	和	-	我	频繁地	尝试	,

我经常尝试祈祷、威胁和恳求，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [liːvz] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['skrɪb(ə)l] , [tuː; tə] [fret] , [ænd; ənd][tuː; tə] [saɪ]

But	she	leaves	me	to	scribble	,	to	fret	,	and	to	sigh
但	她	树叶	我	到	涂	,	到	烦恼	,	和	到	叹

但她却让我独自涂涂画画，忧心忡忡，叹息叹息。

[ʃiː; ʃi] ['tɔːments] [ˌem 'iː] [iːtʃ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd][bɪdz][ˌem 'iː][goʊ] [raɪt] ,

She	torments	me	each	moment	,	and	bids	me	go	write	,
她	折磨	我	每个	片刻	,	和	出价	我	去	写	,

她每时每刻都在折磨我，并命令我去写作。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ə'beɪ] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [lɑːfs] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] ;

And	when	I	obey	her	she	laughs	at	the	sight	;
和	什么时候	我	服从	她	她	笑声	在	这	视线	;

当我听从她的指示时，她看到这一幕便嘲笑我；

[ðə; ði] [raɪm] [wɪl] [nɑːt]['dʒɪŋgl] , [ðə; ði] [vɜːrs] [hæz; həz][noʊ] [sens] ,

The	rhyme	will	not	jingle	,	the	verse	has	no	sense	,
这	韵	将要	不是	铃铛	,	这	诗	有	不	感觉	,

这首诗押韵不响，这首诗毫无意义。

[ænd; ənd] [ə'genst] [ɔːl][hɜːr; hər] [ɪn'sʌlts] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [dɪ'fens] .

And	against	all	her	insults	I	have	no	defence	.
和	反对	全部	她	侮辱	我	有	不	防御	.

面对她所有的侮辱，我无力辩解。

[aɪ] [əd'vaɪz] [ɔːl][maɪ] [frendz] [huː] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪt] ,

I	advise	all	my	friends	who	wish	me	to	write	,
我	建议	全部	我的	朋友们	WHO	希望	我	到	写	,

我建议所有希望我写作的朋友们：

[tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] [rɪ'wɔːrdz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [gɪfts] [frʌm; frəm][maɪ] [saɪt] ,

To	keep	their	rewards	and	their	gifts	from	my	sight	,
到	保持	他们的	奖励	和	他们的	礼物	从	我的	视线	,

为了不让我看到他们的奖赏和礼物，

[soʊ] [ðæt] ['dʒeləs] [mɪs] [mjuːz] [wəʊnt][biː; bi] ['wuːndɪd] [ɪn] [praɪd] ,

So	that	jealous	Miss	Muse	won't	be	wounded	in	pride	,
所以	那	嫉妒的	错过	沉思	惯于	是	受伤	在	自豪	,

免得那位嫉妒心强的缪斯小姐自尊心受挫。

[nɔːr] ['pegəsəs] [rɪr] [tɪl] [aɪv] ['teɪkən][maɪ][raɪd] .

Nor	Pegasus	rear	till	I've	taken	my	ride	.
也不	飞马座	后部	直到我已经		已采取	我的	骑	.

直到我骑过之后，我才看到飞马的后部。

[let] [nɑːt][ðə; ði]['heɪsti] ['riːdər] [kən'kluːd] [frʌm; frəm] [ðiːz] [raɪmz] [ðæt] [luː'kriːʃiə] [wʌz; wəz]['oʊnli] [wʌt]
Let **not** **the** **hasty** **reader** **conclude** **from** **these** **rhymes** **that** **Lucretia** **was** **only** **what**
让 不是 这 仓促 读者 结束 从 这些 韵律 那 卢克蕾蒂娅 曾是 仅有的 什么

['eni] [tʃaɪld][ʌv; əv] ['ɜːrli] ['klevərnəs] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [baɪ] ['fɔːrsɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪndʒu'dɪʃəs]
any **child** **of** **early** **cleverness** **might** **be** **made** **by** **forcing** **and** **injudicious**
任何 孩子 的 早期的 聪明才智 可能 是 制成 经过 强制 和 不明智的

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
admiration **.**
钦佩 .

不要让匆忙的读者从这些韵文中得出结论，认为卢克丽霞只不过是任何一个早慧的孩子在强迫和不明智的崇拜下所能变成的样子。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] , [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði]['keɪsɪz][ʌv; əv] ['tʃætətn] [ænd; ənd] [kɜːrk] [waɪt] ,
In **our** **own** **language** **,** **except** **in** **the** **cases** **of** **Chatterton** **and** **Kirke** **White** **,**
在 我们的 自己的 语言 , 除了 在 这 案例 的 查特顿 和 柯克 白色的 ,

用我们自己的语言来说，除了查特顿和柯克·怀特的例子之外，

[wiː; wi][kæn; kən][kɔːl][tuː; tə][maɪnd][noʊ] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][soʊ] ['ɜːrli] , [soʊ]['ɑːrd(ə)nt] ,
we **can** **call** **to** **mind** **no** **instance** **of** **so** **early** **,** **so** **ardent** **,**
我们 能 称呼 到 头脑 不 实例 的 所以 早期的 , 所以 热心 ,

我们想不出还有哪个例子像这么早、这么热情，

[ænd; ənd][soʊ]['feɪt(ə)l][ə; eɪ][pər'suːt][ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [əd'vænsmənt] .
and **so** **fatal** **a** **pursuit** **of** **intellectual** **advancement** **.**
和 所以 致命的 一个 追逐 的 知识分子 进步 .

如此致命的追求智力进步。

" [ʃiː; ʃi] [kəm'poʊzd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rə'pɪdəti] ; [æz; əz][fæst][æz; əz][moʊst] ['pɝːsənz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]['kɑːpi] .
" **She** **composed** **with** **great** **rapidity** **;** **as** **fast** **as** **most** **persons** **usually** **copy** **.**
" 她 由 和 伟大的 快速 ; 作为 快速地 作为 最多 人 通常 复制 .

“她作曲速度极快，和大多数人通常临摹的速度一样快。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] ['instənsiz] [ʌv; əv] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] ['piːsɪz] [ɑːn] ['dɪfrənt] ['sʌbdʒekts] ,
There **are** **several** **instances** **of** **four** **or** **five** **pieces** **on** **different** **subjects** **,**
那里 是 一些 实例 的 四 或者 五 件 在 不同的 主题 ,

其中有好几处都出现了四五篇不同主题的文章。

[ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['stænzə] [iːtʃ] , ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .
and **containing** **three** **or** **four** **stanzas** **each** **,** **written** **on** **the** **same** **day** **.**
和 包含 三 或者 四 诗节 每个 , 书面 在 这 相同的 天 .

每首诗包含三到四节，均写于同一天。

[hɜːr; hər] [θɔːts] [floʊd] [soʊ]['ræpɪdli] ,
Her **thoughts** **flowed** **so** **rapidly** **,**
她 想法 流动 所以 快速 ,

她的思绪飞快地流动着。

[ðæt] [ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [wɪʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] [per] [ʌv; əv][hændz] ,
that **she** **often** **expressed** **the** **wish** **that** **she** **had** **two** **pair** **of** **hands** **,**
那 她 经常 表达 这 希望 那 她 有 二 一对 的 双手 ,

她经常表示希望自己有两双手。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ɪm'plɔɪ] [ðem; ðəm][tuː; tə][trən'skraɪb] .
that **she** **might** **employ** **them** **to** **transcribe** **.**
那 她 可能 采用 他们 到 录制 .

她或许会雇用他们来誊写。

[wen] - [ɪn][ðə; ði][veɪn] , - [ʃiː; ʃi] [wʊd] [raɪt] ['stændɪŋ] ,
When **'** **in** **the** **vein** **,** **'** **she** **would** **write** **standing** **,**
什么时候 - 在 这 静脉 , - 她 会 写 常设 ,

当她“灵感迸发”时，她会站着写作。

[ænd; ənd][biː; bi] ['hoʊlli] [æb'stræktɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['prez(ə)nt][ænd; ənd][ðer; ðər]
and **be** **wholly** **abstracted** **from** **the** **company** **present** **and** **their**
和 是 完全 摘要 从 这 公司 展示 和 他们的
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
conversation **.**
对话 .

完全置身事外，不去理会周围的人和他们的谈话。

[bʌt; bət] [ɪf] [kəm'poʊzɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ] , [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪərli]
But **if** **composing** **a** **piece** **of** **some** **length** **,** **she** **wished** **to** **be** **entirely**
但 如果 构成 一个 片 的 一些 长度 , 她 希望 到 是 完全
[ə'loʊn] ;
alone **;**
独自的 ;

但如果要创作较长的作品，她希望完全独自一人；

[ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [hɜːr'self]['ɪntuː][hɜːr; hər] [ruːm] , ['daːkənd] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,
she **shut** **herself** **into** **her** **room** **,** **darkened** **the** **windows** **,**
她 关闭 她自己 进入 她 房间 , 变暗 这 视窗 ,

她把自己关在房间里，拉上了窗帘。

[ænd; ənd][ɪn] ['sʌmər] [pleɪst] [hɜːr; hər] [iː'oʊliən] [hɑːrp][ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] : " ([ðʌs] [baɪ][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l]
and **in** **summer** **placed** **her** **Aeolian** **harp** **in** **the** **window** **:** **"** **(** **thus** **by** **artificial**
和 在 夏天 放置 她 风成 竖琴 在 这 窗户 : " (因此 经过 人造的
[ɪk'saɪtmənt] ,
excitement **,**
激动 ,

夏天，她把风琴放在窗台上："（因此，通过人为的刺激，

['fiːdɪŋ] [ðə; ði]['faɪər] [ðæt] [kən'sʊmd] [hɜːr; hər] .)
feeding **the** **fire** **that** **consumed** **her** **.** **)**
喂养 这 火 那 消耗 她 .)

火上浇油，将她吞噬。）

" [ɪn] [ðoʊz] ['piːsɪz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [bi'stəu] [mɔːr] [ðæn; ðən]['ɔːrd(ə)neri] [peɪnz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri]
" **In** **those** **pieces** **on** **which** **she** **bestowed** **more** **than** **ordinary** **pains** **,** **she** **was** **very**
" 在 那些 件 在 哪个 她 授予 更多的 比 普通的 疼痛 , 她 曾是 非常
['siːkrət] ;
secret **;**
秘密 ;

"在她倾注了比一般人更多心血的作品中，她非常保密；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [baɪ] ['eni] ['æksɪdənt] , [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ðer; ðər] [ʌn'fɪnɪʃt] [steɪt] , [ʃiː; ʃi]
and **if** **they** **were** **,** **by** **any** **accident** **,** **discovered** **in** **their** **unfinished** **state** **,** **she**
和 如果 他们 是 , 经过 任何 事故 , 发现 在 他们的 未完成 状态 , 她
['seldəm] [kəm'pliːtɪd] [ðem; ðəm] ,
seldom **completed** **them** **,**
很少 完全的 他们 ,

即使这些作品因某种偶然事件被发现时仍未完成，她也很少会将它们完成。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [dɪ'strɔɪd] [ðem; ðəm] .
and **often** **destroyed** **them** **.**
和 经常 损毁 他们 .

而且常常将它们摧毁。

[ʃiː; ʃi] [kɛəd] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər] ['eni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɜːrks]['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəm'pliːtɪd] : [sʌm; səm] ,
She **cared** **little** **for** **any** **of** **her** **works** **after** **they** **were** **completed** **:** **some** **,**
她 关心 小的 为了 任何 的 她 作品 后 他们 是 完全的 : 一些 ,

她对自己的作品完成后几乎漠不关心：有些作品，

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi] [prɪ'zɜːrv] [wɪð; wɪθ] [ker] [fɔːr; fər]['fjuːtʃər] [kə'rekʃn] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [prə'pɔːrʃ(ə)n]

indeed	,	she	preserved	with	care	for	future	correction	,	but	a	great	proportion
的确	,	她	保存完好	和	关心	为了	未来	更正	,	但	一个	伟大的	部分

[ʃiː; ʃi] [dɪ'strɔɪd] :

she	destroyed	:
她	损毁	:

的确，她小心翼翼地保留了一些内容以备将来修正，但她销毁了很大一部分：

['veri] ['meni] [ðæt] [ɑː; ər] [prɪ'zɜːrv] , [wɜːr; wər]['reskjuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fleɪmz] [baɪ][hɜːr; hər] ['mʌðər]

very	many	that	are	preserved	,	were	rescued	from	the	flames	by	her	mother
非常	许多	那	是	保存完好	,	是	获救	从	这	火焰	经过	她	母亲

.

:

.

许多幸存下来的物品都是她母亲从火海中抢救出来的。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['poʊəm] , [ɪn][faɪv]['kæntoʊz] , [kɔːld] - ['roʊdri] ,

Of	a	complete	poem	,	in	five	cantos	,	called	'	Rodri	,
的	一个	完全的	诗	,	在	五	诗章	,	称为	-	罗德里	,

一首完整的诗，分为五章，名为"罗德里"，

- [ænd; ənd] [kəm'poʊzd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['kæntoʊ] ,

'	and	composed	when	she	was	thirteen	years	of	age	,	a	single	canto	,
-	和	由	什么时候	她	曾是	十三	年	的	年龄	,	一个	单身的	坎托	,

[ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ,

and	part	of	another	,
和	部分	的	其他	,

她十三岁时创作了一首诗，包括一首单独的诗章和另一首诗的一部分。

[ɑːr; ər][ɔːl] [ðæt] [ɑːr; ər] [seɪvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'strʌkʃn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hæd; həd]

are	all	that	are	saved	from	a	destruction	which	she	supposed	had
是	全部	那	是	已保存	从	一个	破坏	哪个	她	据称	有

[ə'blitəreitid] ['evri] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

obliterated	every	vestige	of	it	.
彻底摧毁	每一个	痕迹	的	它	.

这些都是从一场她认为已经将其所有痕迹彻底摧毁的毁灭中幸存下来的。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][ɪn]['deɪndʒər] , [wen] ['wɔːkɪŋ] , [frʌm; frəm] ['kærɪdʒɪz] , & [siː] . , [ɪn]

"	She	was	often	in	danger	,	when	walking	,	from	carriages	,	&	c	.	,	in
"	她	曾是	经常	在	危险	,	什么时候	步行	,	从	马车	,	&	c	.	,	在

['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['æbsəns] [ʌv; əv][maɪnd] .

consequence	of	her	absence	of	mind	.
结果	的	她	缺席	的	头脑	.

"由于心不在焉，她在步行、乘坐马车等时经常处于危险之中。"

[wen] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ]['poʊəm][ʌv; əv][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [fər'gɑːtn] [hɜːr; hər]

When	engaged	in	a	poem	of	some	length	,	she	has	often	forgotten	her
什么时候	已订婚的	在	一个	诗	的	一些	长度	,	她	有	经常	被遗忘的	她

[miːlz] .

meals	.
餐	.

当她专心致志地创作一首较长的诗歌时，常常会忘记吃饭。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnsɪdənt] , ['iləstreitɪŋ] [ðɪs] [treɪt] [ɪn][hɜːr; hər] ['kærəktər] , [ɪz] [wɜːrθ] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] :

A	single	incident	,	illustrating	this	trait	in	her	character	,	is	worth	relating	:
一个	单身的	事件	,	图示	这	特征	在	她	特点	,	是	值得	相关	:

一件足以体现她这种性格特点的事，值得一提：

— [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] ['ɜːrli] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə]['vɪzɪt][ə; eɪ] ['neɪbər] , ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət]

—	She	went	out	early	one	morning	to	visit	a	neighbour	,	promising	to	be	at
—	她	去	出去	早期的	一	早晨	到	访问	一个	邻居	,	有前途	到	是	在

[hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] .

home	to	dinner	.
家	到	晚餐	.

—一天清晨，她早早出门去拜访邻居，并承诺会回家吃晚饭。

[ðə; ði] ['neɪbər] ['biːɪŋ] ['æbsənt] , [ʃiː; ʃi] [ri'kwestid] [tuː; tə][biː; bi] [ʃoʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbreri] .

The	neighbour	being	absent	,	she	requested	to	be	shown	into	the	library	.
这	邻居	存在	缺席的	,	她	请求	到	是	所示	进入	这	图书馆	.

由于邻居不在家，她请求带她去图书馆。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [soʊ] [əb'zɔːrbd] [ɪn][hɜːr; hər] [bʊk] , ['stændɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['bɑːnɪt]

There	she	became	so	absorbed	in	her	book	,	standing	,	with	her	bonnet
那里	她	成为	所以	吸收	在	她	书	,	常设	,	和	她	引擎盖

[ˌʌnrɪ'muːvd] ,

unremoved	,
未移除	,

她站在那里，全神贯注地看着书，帽子都没摘下来。

[ðæt] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [naɪt] [fɜːrst] [ri'maindid] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn]

that	the	darkness	of	the	coming	night	first	reminded	her	she	had	forgotten
那	这	黑暗	的	这	未来	夜晚	第一的	提醒	她	她	有	被遗忘的

[hɜːr; hər] [miːlz] ,

her	meals	,
她	餐	,

夜幕降临，黑暗笼罩了她，她这才意识到自己忘记吃饭了。

[ænd; ənd] [ɪk'spendɪd] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [deɪ] [ɪn] ['riːdɪŋ] .

and	expended	the	entire	day	in	reading	.
和	已支出	这	全部的	天	在	阅读	.

他花了一整天的时间读书。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pɪ'kjuːliərli] ['sensətɪv] [tuː; tə]['mjuːzɪk] .

She	was	peculiarly	sensitive	to	music	.
她	曾是	奇特地	敏感的	到	音乐	.

她对音乐有着异乎寻常的敏感度。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [sɔːŋ] ([ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mʊrz, 'mɔrz] [ˌfer'wel] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hɑːrp]) [tuː; tə] [wɪtʃ]

There	was	one	song	(	it	was	Moore's	Farewell	to	his	Harp	)	to	which
那里	曾是	一	歌曲	(	它	曾是	摩尔	告别	到	他的	竖琴	)	到	哪个

[ʃiː; ʃi] " [tʊk] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['fænsi] ;

she	"	took	a	special	fancy	;
她	"	采取	一个	特别的	想要	;

有一首歌（是摩尔的《告别他的竖琴》），她"特别喜欢"；

" [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][æt; ət] ['twaɪlaɪt] — [ðʌs] ,

"	she	wished	to	hear	it	only	at	twilight	—	thus	,
"	她	希望	到	听到	它	仅有的	在	暮	—	因此	,

她只想在黄昏时分听到这个故事——因此，

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [seɪm] ['perələs] [lʌv] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ðə; ði] -

with	that	same	perilous	love	of	excitement	which	made	her	place	the	windharp	-
和	那	相同的	危险的	爱	的	激动	哪个	制成	她	地方	这	-	

[ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kəm'poʊzɪŋ] ,

in	the	window	when	she	was	composing	,
在	这	窗户	什么时候	她	曾是	构成	,

正是出于那种对刺激的危险热爱，她才会在作曲时把风琴放在窗台上。

['siːkɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sɔːŋ] [prə'duːst] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] ,
seeking **to** **increase** **the** **effect** **which** **the** **song** **produced** **upon** **a** **nervous** **system** **,**
寻求 到 增加 这 影响 哪个 这 歌曲 生产 之上 一个 紧张的 系统 ,

试图增强歌曲对神经系统的影响，

[ɔːl'redi] [dɪ'ziːzɪdli] [sə'septəb(ə)l] ; [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [ðæt] [wen'evər] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðɪs] [sɔːŋ] [ʃiː; ʃi]
already **diseasedly** **susceptible** **;** **for** **it** **is** **said** **,** **that** **whenever** **she** **heard** **this** **song** **she**
已经 病态地 易受影响的 ; 为了 它 是 说 , 那 每当 她 听到 这 歌曲 她
[bɪ'keɪm] [koʊld] ,
became **cold** **,**
成为 寒冷的 ,

她原本就体弱多病；据说，每当她听到这首歌，就会感到寒冷。

[peɪl] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['feɪntɪŋ] ; [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔŋz] ,
pale **,** **and** **almost** **fainting** **;** **yet** **it** **was** **her** **favourite** **of** **all** **songs** **,**
苍白 , 和 几乎 昏厥 ; 然而 它 曾是 她 最喜欢的 的 全部 歌曲 ,

她脸色苍白，几乎晕倒；然而，这首歌却是她最喜欢的。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [ðiːz] [vəːsiz] , [ə'drest] , [ɪn][hɜːr; hər] [ˌfɪf'tiːnθ] [jɪr] , [tuː; tə]
and **gave** **occasion** **to** **these** **verses** **,** **addressed** **,** **in** **her** **fifteenth** **year** **,** **to**
和 给予 场合 到 这些 诗句 , 已解决 , 在 她 第十五 年 , 到
[hɜːr; hər]['sɪstər] .
her **sister** **.**
她 姐姐 .

并因此有了这些诗句，这些诗句是她在十五岁时写给她的妹妹的。

[wen] ['iːvnɪŋ] [spredz] [hɜːr; hər] [ʃeɪdz] [ə'raʊnd] ,
When **evening** **spreads** **her** **shades** **around** **,**
什么时候 晚上 传播 她 色调 大约 ,

当夜幕降临，笼罩大地，

[ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [fɪlz] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ;
And **darkness** **fills** **the** **arch** **of** **heaven** **;**
和 黑暗 填充 这 拱 的 天堂 ;

天穹一片黑暗；

[wen] [nɑːt][ə; eɪ]['mɜːrmər] , [nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd]
When **not** **a** **murmur** **,** **not** **a** **sound**
什么时候 不是 一个 低语 , 不是 一个 声音

既非低语，亦非声响

[tuː; tə] ['fænsiz] ['spɔːrtɪv] [ɪr] [ɪz]['gɪv(ə)n] ;
To **Fancy's** **sportive** **ear** **is** **given** **;**
到 精致的 运动型 耳朵 是 给定 ;

献给 Fancy 的嬉戏之耳；

[wen] [ðə; ði] [brɔːd] [ɔːrb][ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɪz] [braɪt] ,
When **the** **broad** **orb** **of** **heaven** **is** **bright** **,**
什么时候 这 广阔 球体 的 天堂 是 明亮的 ,

当广阔的苍穹明亮时，

[ænd; ənd] [lʊks] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ]['goʊldən] [aɪ] ;
And **looks** **around** **with** **golden** **eye** **;**
和 看起来 大约 和 金的 眼睛 ;

他用金色的眼睛环顾四周；

[wen] ['neɪtʃər] , ['sɔfənd] [baɪ][hɜːr; hər] [laɪt] .
When **Nature** **,** **softened** **by** **her** **light** **.**
什么时候 自然 , 软化 经过 她 光 .

当大自然被她的光芒柔化时。

[siːmz] ['kɑːmli] , ['sɑːləmli] [tuː; tə][laɪ] ;
Seems calmly , solemnly to lie ;
似乎 平静地 , 庄严地 到 说谎 ;

似乎平静而庄严地撒谎;

[ðen] , [wen] ['aʊər; ɑːr] [θɔːts] [ɑːr; ər] [reɪzd] [ə'bʌv]
Then , when our thoughts are raised above
然后 , 什么时候 我们的 想法 是 提高 多于

然后，当我们的思想提升到更高层次时

[ðɪs] [wɜːrld] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [wɜːrld][kæn; kən] [gɪv] ,
This world , and all this world can give ,
这 世界 , 和 全部 这 世界 能 给 ,

这个世界，以及这个世界所能给予的一切，

[oʊ] , ['sɪstər] ! [sɪŋ] [ðə; ði] [sɔːŋ] [aɪ] [lʌv] ,
Oh , Sister ! sing the song I love ,
哦 , 姐姐 ! 唱歌 这 歌曲 我 爱 ,

哦，姐姐！唱我最爱的歌吧！

[ænd; ənd] [terz] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [rɪ'siːv] .
And tears of gratitude receive .
和 眼泪 的 感激 收到 .

感激的泪水涌上心头。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [wɪtʃ] [θrilz] [maɪ] ['bʊzəmz] [kɔːr] ,
The song which thrills my bosom's core ,
这 歌曲 哪个 刺激 我的 胸部的 核 ,

那首令我心潮澎湃的歌，

[ænd; ənd] , ['hʌvər] , ['tremblz] [hæf] [ə'freɪd] ,
And , hovering , trembles half afraid ,
和 , 悬停 , 颤抖 一半 害怕的 ,

而它，徘徊着，带着一丝恐惧颤抖着。

[oʊ] , ['sɪstər] ! [sɪŋ] [ðə; ði] [sɔːŋ] [wʌns] [mɔːr] ,
Oh , Sister ! sing the song once more ,
哦 , 姐姐 ! 唱歌 这 歌曲 一次 更多的 ,

哦，姐姐！再唱一遍这首歌吧！

[wɪtʃ] [nɛə] [fɔːr; fər]['mɔːrt(ə)l] [ɪr] [wʌz; wəz] [meɪd] .
Which ne'er for mortal ear was made .
哪个 从未 为了 凡人 耳朵 曾是 制成 .

这声音从未为凡人而作。

- [twɜːr] ['ɔːlmoʊst]['sækrəlɪdʒ][tuː; tə] [sɪŋ]
' Twere almost sacrilege to sing
- 是 几乎 亵渎神灵 到 唱歌

唱歌几乎是一种亵渎神灵的行为

[ðoʊz] [noʊts] [ə'mɪd][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv] [deɪ] ;
Those notes amid the glare of day ;
那些 笔记 之中 这 强光 的 天 ;

在白昼的耀眼光芒中，那些笔记;

[noʊts] [bɔːrn] [baɪ]['eɪndʒəlz] - ['pjʊrɪst] [wɪŋ] ,
Notes borne by angels ' purest wing ,
笔记 出生 经过 天使 - 最纯净的 翼 ,

由天使最纯洁的翅膀承载的音符，

[ænd; ənd] [wɑːftid] [baɪ][ðer; ðər] [breθ] [ə'weɪ] .
And wafted by their breath away .
和 飘散 经过 他们的 气息 离开 .

然后被他们的呼吸吹散了。

[wen] , ['sliːpɪŋ] [ɪn][maɪ] [græs] - [groʊn] [bed] ,
When , sleeping in my grass - grown bed ,
什么时候， 睡眠 在 我的 草 - 生长 床 ，

当我睡在长满青草的床上时，

[ʃʊdst] [ðaʊ] [stɪl] ['lɪŋgər] [hɪr] [ə'bʌv] ,
Shouldst thou still linger here above ,
应该 你 仍然 萦绕 这里 多于 ，

如果你仍停留于此，

[wɪlt] [ðaʊ] [nɑːt] [niːl] [bɪ'saɪd] [maɪ] [hed] ,
Wilt thou not kneel beside my head ,
枯萎 你 不是 下跪 旁 我的 头 ，

你难道不愿跪在我头旁吗?

[ænd; ənd] , ['sɪstər] !
And , Sister !
和 ， 姐姐 !

还有，姐姐!

[sɪŋ] [ðə; ði] [sɔːŋ] [aɪ] [lʌv] ?
sing the song I love ?
唱歌 这 歌曲 我 爱 ?

唱我喜欢的那首歌?

[tuː; tə] [jʌŋ] ['riːdɚz] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə] [əb'zɜːrv] ,
To young readers it might be useful to observe ,
到 年轻的 读者 它 可能 是 有用 到 观察 ，

对于年轻读者来说，观察以下内容或许会有帮助:

[ðæt] [ðiːz] [vəːsiz] [ɪn][wʌn] [pleɪs] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv] ['miːnɪŋ] ,
that these verses in one place approach the verge of meaning ,
那 这些 诗句 在 一 地方 方法 这 边缘 的 意义 ，

这些诗句放在一起，几乎达到了意义的临界点。

[bʌt; bət][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] : [tuː; tə] [nʌn] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['nesəseri]
but are on the wrong side of the line : to none can it be necessary
但 是 在 这 错误的 边 的 这 线 : 到 没有任何 能 它 是 必要的
[tuː; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ，

但他们站在了错误的一边：对任何人都没有必要说，

[ðæt] [ðeɪ]
that they
那 他们

他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 343]
[页 -]

[第343页]

[briːð] [ðə; ði] [diːp] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd] [ɪ'senʃəli] [poʊ'etɪkl] .
breathe the deep feeling of a mind essentially poetical .
呼吸 这 深的 感觉 的 一个 头脑 本质上 诗意的 .

感受那颗本质上充满诗意的心灵的深沉情感。

" [hɜːr; hər][dɪˈzaɪər][ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] [ɪnˈkriːst] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [gruː] [mɔːr] [ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [əˈpriːʃiːˌeɪtɪŋ]
" Her desire of knowledge increased as she grew more capable of appreciating
" 她 欲望 的 知识 增加 作为 她 生长 更多的 有能力的 的 欣赏
[ɪts] [wɜːrθ] ;
its worth ;
它是 值得 ;

"随着她越来越能体会知识的价值，她对知识的渴望也越来越强烈；

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [əˈpriːʃieɪtɪd] [mʌtʃ] [bɪˈjɑːnd] [ɪts] [ˈriːəl] [wɜːrθ] [ðə; ði][ædˈvæntɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ˈgɝːlz] [dɪˈraɪv]
" and she appreciated much beyond its real worth the advantages which girls derive
" 和 她 感谢 很多 超过 它是真实的 值得 这 优势 哪个 女孩们 派生
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˈfiːmeɪl] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .
from the ordinary course of female education .
从 这 普通的 课程 的 女性 教育 .

她非常欣赏女孩从普通女子教育中获得的诸多好处，远超其实际价值。

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

"哦！

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ,
" she said one day to her mother ,
" 她 说 一 天 到 她 母亲 ,

有一天，她对母亲说：

" [ðæt] [aɪ][ˈoʊnli] [pəˈzest] [hæf][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪmˈpruːvmənt] [wɪtʃ] [aɪ] [siː] [ˈʌðər] [ˈslaɪtɪŋ] !
" that I only possessed half the means of improvement which I see others slighting !
" 那 我 仅有的 拥有 一半 这 方法 的 改进 哪个 我 看 其他的 轻视 !

"我只拥有别人轻视的一半的改进手段！"

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [ˈhæpiːəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæpi] .
I should be the happiest of the happy .
我 应该 是 这 最快乐 的 这 快乐的 .

我应该是最幸福的人。

" [ə; eɪ] [juːθ] [huːm] [ˈneɪtʃər] [hæz; həz] [ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪlɪdʒəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈstuːdiəs]
" A youth whom nature has endowed with diligence and a studious
" 一个 青年 谁 自然 有 捐赠 和 勤勉 和 一个 好学的
[ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n][hæz; həz] , [ɪnˈdiːd] ,
disposition has , indeed ,
处置 有 , 的确 ,

"一个天生勤奋好学的年轻人，确实……"

[tuː] [mʌtʃ] [ˈriːz(ə)n][tuː; tə] [rɪˈgret] [ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [ðæt] [ˈklæsɪk(ə)l][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈweɪstɪd]
too much reason to regret the want of that classical education which is wasted
也 很多 原因 到 后悔 这 想 的 那 古典 教育 哪个 是 浪费
[əˈpɑːn][ðə; ði][fɑːr] [ˈgreɪtər] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɑːn] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [biˈstəu] ;
upon the far greater number of those on whom it is bestowed ;
之上 这 远的 更大的 数字 的 那些 在 谁 它 是 授予 ;

太多理由让人遗憾，因为更多的人没有接受过古典教育，而这种教育却被浪费掉了；

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [dɪˈspleɪz] [ə; eɪ] [ˈprɑːmɪs] [ʌv; əv][ˈdʒiːniəs][laɪk] [luːˈkriːʃiə] ,
but , for a girl who displays a promise of genius like Lucretia ,
但 , 为了 一个 女孩 WHO 显示器 一个 承诺 的 天才 喜欢 卢克蕾蒂娅 ,

但是，对于像卢克蕾蒂娅这样展现出天才潜质的女孩来说，

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz][æt; ət][hænd][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [best] ['poʊəts][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn]
and **who** **has** **at** **hand** **the** **Bible** **and** **the** **best** **poets** **in** **her** **own**
和 WHO 有 在 手 这 圣经 和 这 最好的 诗人 在 她 自己的
['læŋgwɪdʒ] ,
language **,**
语言 ,

她手边既有《圣经》，又有她本语言中最优秀的诗人的作品，

[noʊ] ['ʌðər] [ə'sɪstəns] [kæn; kən][biː; bi] ['niːdɪd] [ɪn][hɜːr; hər] ['prɑːgres] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]
no **other** **assistance** **can** **be** **needed** **in** **her** **progress** **than** **a** **supply** **of**
不 其他 协助 能 是 需要 在 她 进步 比 一个 供应 的
[sʌtʃ] [bʊks] [æz; əz] [meɪ] [stɔːr] [hɜːr; hər][maɪnd][wɪð; wɪθ] ['nɑːlɪdʒ] .
such **books** **as** **may** **store** **her** **mind** **with** **knowledge** **.**
这样的 图书 作为 可能 店铺 她 头脑 和 知识 .

除了能让她增长知识的书籍之外，她不需要其他任何帮助。

[luː'kriːʃəz] [dɪ'zaɪər][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [pə'zest] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ]
Lucretia's **desire** **of** **knowledge** **was** **a** **passion** **which** **possessed** **her** **like** **a**
卢克丽霞的 欲望 的 知识 曾是 一个 热情 哪个 拥有 她 喜欢 一个
[dɪ'ziːz] .
disease **.**
疾病 .

卢克丽霞对知识的渴望如同疾病般控制着她，成为一种难以自拔的激情。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [wʌt] [duː][aɪ] [noʊ] ?
" **I** **am** **now** **sixteen** **years** **old** **,** **"** **she** **said** **,** **"** **and** **what** **do** **I** **know** **?**
" 我 是 现在 十六 年 老的 , " 她 说 , " 和 什么 做 我 知道 ?

“我现在十六岁了，”她说，“我又能知道什么呢？”

['nʌθɪŋ] ! — ['nʌθɪŋ] , [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [jet] [tuː; tə] [lɜːrn] .
Nothing **!** **—** **nothing** **,** **compared** **with** **what** **I** **have** **yet** **to** **learn** **.**
没有什么 ! — 没有什么 , 比较的 和 什么 我 有 然而 到 学习 .

没什么！——跟我尚未学习的东西相比，这算不了什么。

[taɪm] [ɪz] ['ræpɪdli] ['pæsɪŋ] [baɪ] : [ðæt] [taɪm] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'lɔtid] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv]
Time **is** **rapidly** **passing** **by** **:** **that** **time** **usually** **allotted** **to** **the** **improvement** **of**
时间 是 快速 通过 经过 : 那 时间 通常 分配 到 这 改进 的
[juːθ] ;
youth **;**
青年 ;

时光飞逝：这段时间本应属于青年人的成长阶段；

[ænd; ənd] [haʊ] [dɑːrk][ɑːr; ər][maɪ]['prɑːspekts][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ðɪs] ['feɪvərɪt] [wɪʃ] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] !
and **how** **dark** **are** **my** **prospects** **in** **regard** **to** **this** **favourite** **wish** **of** **my** **heart** **!**
和 如何 黑暗的 是 我的 前景 在 看待 到 这 最喜欢的 希望 的 我的 心 !

我心中最大的愿望，实现它的前景究竟有多么黯淡啊！

" [æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [sed] — " [haʊ] [mʌtʃ] [ðer; ðər][ɪz] [jet] [tuː; tə] [lɜːrn] !
" **At** **another** **time** **she** **said** **—** **"** **How** **much** **there** **is** **yet** **to** **learn** **!**
" 在 其他 时间 她 说 — " 如何 很多 那里 是 然而 到 学习 !

她还曾说过——“还有那么多东西需要学习呢！”

— [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][græsp][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] !
— **If** **I** **could** **only** **grasp** **it** **at** **once** **!**
— 如果 我 可以 仅有的 抓牢 它 在 一次 !

—如果我能立刻明白就好了！

" [ɪn][ɑːkˈtoʊbər] - , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [ˈentərd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] [jɪr] , [ə; eɪ]

"	**In**	**October**	**1824**	**,**	**when**	**she**	**had**	**just**	**entered**	**upon**	**her**	**seventeenth**	**year**	**,**	**a**
"	在	十月	-	,	什么时候	她	有	只是	进入	之上	她	第十七	年	,	一个

[ˈdʒent(ə)lmən] ,

gentleman	**,**
绅士	,

“1824年10月，在她刚满十七岁的时候，一位绅士.....”

[ðen] [ɑːn][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][æt; ət] [ˈplætsbəg] ,

then	**on**	**a**	**visit**	**at**	**Plattsburgh**	**,**
然后	在	一个	访问	在	普拉茨堡	,

随后在普拉茨堡访问期间，

[sɔː] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [vəːsiz] — [wʌz; wəz] [meɪd] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈɑːrd(ə)nt]

saw	**some**	**of**	**her**	**verses**	**—**	**was**	**made**	**acquainted**	**with**	**her**	**ardent**
锯	一些	的	她	诗句	—	曾是	制成	熟人	和	她	热心

[dɪˈzaɪər][fɔːr; fər][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,

desire	**for**	**education**	**,**
欲望	为了	教育	,

看过她的一些诗歌——了解到她对学习的热切渴望，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pleɪst] ;

and	**with**	**the**	**circumstances**	**in**	**which**	**she**	**was**	**placed**	**;**
和	和	这	情况	在	哪个	她	曾是	放置	;

以及她所处的具体情况；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [əˈfɔːrd] [hɜːr; hər] [ˈevri] [ədˈvæntɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [best]

and	**he**	**immediately**	**resolved**	**to**	**afford**	**her**	**every**	**advantage**	**which**	**the**	**best**
和	他	立即地	已解决	到	买得起	她	每一个	优势	哪个	这	最好的

[skuːlz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [kʊd; kəd] [ˈfɜːrnɪʃ] .

schools	**in**	**the**	**country**	**could**	**furnish**	**.**
学校	在	这	国家	可以	提供	.

他立即决定让她享受到全国最好的学校所能提供的一切优势。

[ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən][hæz; həz] [ˈprɑːbəbli] [ˈtʃoʊzn] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪðˈhoʊld; wɪθˈhoʊld] ,

This	**gentleman**	**has**	**probably**	**chosen**	**to**	**have**	**his**	**name**	**withheld**	**,**
这	绅士	有	大概	选定	到	有	他的	姓名	隐瞒	,

这位先生可能选择不透露姓名。

[ˈbiːɪŋ] [mɔːr] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][ækt] [bəˈnevələntli] [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [gʊd] [diːdz] [ˈbleiznd]

being	**more**	**willing**	**to**	**act**	**benevolently**	**than**	**to**	**have**	**his**	**good**	**deeds**	**blazoned**
存在	更多的	愿意的	到	行为	仁慈地	比	到	有	他的	好的	契约	纹章

;

;
;

比起炫耀自己的善行，他更愿意默默行善；

[ænd; ənd] [jet] , [ˈstreɪndʒər][æz; əz][hiː; hi] [niːdz] [mʌst; məst][biː; bi] ,

and	**yet**	**,**	**stranger**	**as**	**he**	**needs**	**must**	**be**	**,**
和	然而	,	陌生人	作为	他	需求	必须	是	,

然而，尽管他必须变得更加古怪，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈriːdɚz] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈgrætɪfaɪɪŋ] ,

there	**are**	**many**	**English**	**readers**	**to**	**whom**	**it**	**would**	**have**	**been**	**gratifying**	**,**
那里	是	许多	英语	读者	到	谁	它	会	有	到过	可喜	,

对于许多英国读者来说，这会是一件令人欣慰的事。

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] " [ə; eɪ]['loʊk(ə)l] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ]

could	they	have	given	to	such	a	person	"	a	local	habitation	and	a
可以	他们	有	给定	到	这样的	一个	人	"	一个	当地的	居住地	和	一个

[neɪm] .

name	.
姓名	.

他们能否给这样的人"一个当地的住所和一个名字"?

" [wen] [luː'kriːʃiə] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [ðə; ði][dʒɔɪ][wʌz; wəz]

"	When	Lucretia	was	made	acquainted	with	his	intention	,	the	joy	was
"	什么时候	卢克蕾蒂娅	曾是	制成	熟人	和	他的	意图	,	这	喜悦	曾是

['ɔːlmoʊst] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ber] .

almost	greater	than	she	could	bear	.
几乎	更大的	比	她	可以	熊	.

"当卢克丽霞得知他的意图后，她欣喜若狂，几乎难以承受。"

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌprepə'reɪʃnz] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] , [ʃiː; ʃi] [left] [hoʊm] ,

As	soon	as	preparations	could	be	made	,	she	left	home	,
作为	很快	作为	准备工作	可以	是	制成	,	她	左边	家	,

准备工作一完成，她就离开了家。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] " [trɔɪ] ['fiːmeɪl] ['semɪneri] , " ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	was	placed	at	the	"	Troy	Female	Seminary	,	"	under	the	instruction	of
和	曾是	放置	在	这	"	特洛伊	女性	神学院	,	"	在下面	这	操作说明	的

['mɪsɪz] . ['wiləd] .

Mrs	.	Willard	.
太太	.	威拉德	.

并被安排到"特洛伊女子学院"，在威拉德夫人的指导下学习。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði][æd'vænɪdʒɪz][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hʌŋgərd] [ænd; ənd]

There	she	had	all	the	advantages	for	which	she	had	hungered	and
那里	她	有	全部	这	优势	为了	哪个	她	有	饥饿	和

[θəːstid] ;

thirsted	;
口渴	;

在那里，她拥有了她一直渴望的一切优势；

[ænd; ənd] , [laɪk][wʌn] [huː] [hæd; həd] [lɔːŋ] ['hʌŋgərd] [ænd; ənd] [θəːstid] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'vaʊəd] [ðem; ðəm]

and	,	like	one	who	had	long	hungered	and	thirsted	,	she	devoured	them
和	,	喜欢	一	WHO	有	长的	饥饿	和	口渴	,	她	吞噬	他们

[wɪð; wɪθ]['feɪt(ə)l] ['iːgərnəs] .

with	fatal	eagerness	.
和	致命的	渴望	.

她像一个饥渴难耐的人一样，带着致命的渴望将它们吞噬。

[hɜːr; hər][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɪn'ses(ə)nt] ; [ænd; ənd][ɪts] [ɪ'fekts] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , [ɔːl'redi]

Her	application	was	incessant	;	and	its	effects	on	her	constitution	,	already
她	应用	曾是	不停歇	;	和	它是	效果	在	她	宪法	,	已经

['sʌmwʌt] [dɪ'bɪlɪteɪtɪd] [baɪ] ['priːviəs] [dɪ'ziːz] ,

somewhat	debilitated	by	previous	disease	,
有些	虚弱的	经过	以前的	疾病	,

她坚持不懈地申请，这对她原本就因先前疾病而有些虚弱的身体造成了影响。

[bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [ɪn] [ɪn'kriːst] ['nɜːrvəs] [ˌsensə'bɪləti] .

became	apparent	in	increased	nervous	sensibility	.
成为	明显	在	增加	紧张的	感性	.

表现为神经敏感性增强。

[hɜːr; hər] ['letərz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] [tuː] [ɪk'strɪːmz] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [mɑːrkt]
Her **letters** **at** **this** **time** **exhibit** **the** **two** **extremes** **of** **feeling** **in** **a** **marked**
她 信件 在 这 时间 展览 这 二 极端情况 的 感觉 在 一个 标记
[dɪ'griː] .
degree **.**
程度 .

她此时的信件明显地表现出两种极端的情感。

[ðeɪ] [ə'baʊnd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['spraɪtli] [ɔːr][moʊst] ['gluːmi] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [braɪt] [hoʊps] [ænd; ənd]
They **abound** **in** **the** **most** **sprightly** **or** **most** **gloomy** **speculations** **,** **bright** **hopes** **and**
他们 盛产 在 这 最多 轻快的 或者 最多 阴沉 猜测 , 明亮的 希望 和
['laɪvli] ['fænsis] ,
lively **fancies** **,**
热闹 幻想 ,

它们充满了最轻快或最悲观的推测、美好的希望和生动的幻想。

[ɔːr] [dɪ'sperɪŋ] [fɪrz] [ænd; ənd] ['gluːmi] [fɔː'bəʊdɪŋz] .
or **despairing** **fears** **and** **gloomy** **forebodings** **.**
或者 绝望 恐惧 和 阴沉 不祥的预感 .

或是绝望的恐惧和阴郁的预感。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['letərz] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['semɪneri] , [ʃiː; ʃi] [raɪts] [ðʌs] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] :
In **one** **of** **her** **letters** **from** **this** **seminary** **,** **she** **writes** **thus** **to** **her** **mother** **:**
在 一 的 她 信件 从 这 神学院 , 她 写 因此 到 她 母亲 :

在她从神学院寄出的一封信中，她这样写给她的母亲：

" [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [noʊ] [ʌn'iːzinis] [æz; əz][tuː; tə][maɪ] [helθ] [ɔːr] ['hæpinəs] ;
" **I** **hope** **you** **will** **feel** **no** **uneasiness** **as** **to** **my** **health** **or** **happiness** **;**
" 我 希望 你 将要 感觉 不 不安 作为 到 我的 健康 或者 幸福 ;

“我希望您不会为我的健康和幸福感到不安；

[fɔːr; fər] , [seɪv] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][maɪ] [dɪr] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['loʊnli] [laɪf] ,
for **,** **save** **the** **thoughts** **of** **my** **dear** **mother** **and** **her** **lonely** **life** **,**
为了 , 节省 这 想法 的 我的 亲爱的 母亲 和 她 孤独 生活 ,

除了对亲爱的母亲和她孤独生活的思念之外，

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [maɪ] [dɪr] ['fɑːðər] [ɪz] ['sleɪvɪŋ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['werɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['veri]
and **the** **idea** **that** **my** **dear** **father** **is** **slaving** **himself** **,** **and** **wearing** **out** **his** **very**
和 这 主意 那 我的 亲爱的 父亲 是 奴役 他自己 , 和 穿着 出去 他的 非常
[laɪf] ,
life **,**
生活 ,

想到我亲爱的父亲是在自我奴役，耗尽生命，我就觉得.....

[tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ] [səb'sɪstəns] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fæməli] — [seɪv] [ðiːz] [θɔːts] ([ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]
to **earn** **a** **subsistence** **for** **his** **family** **—** **save** **these** **thoughts** **(** **and** **I** **can**
到 赚 一个 生存 为了 他的 家庭 — 节省 这些 想法 (和 我 能
[ə'ʃʊr] [juː; jʊ] ,
assure **you** **,**
保证 你 ,

为了养家糊口——把这些想法留到以后再想（我可以向你保证，

['mʌðər] , [ðeɪ] [kʌm] [nɑːt]['seldəm]) , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] .
mother **,** **they** **come** **not** **seldom** **)** **,** **I** **am** **happy** **.**
母亲 , 他们 来 不是 很少) , 我 是 快乐的 .

妈妈（他们经常来），我很高兴。

[oʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦！

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][aɪ] [θɪŋk] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] - [hæf][ðə; ði] [miːnz]

how	often	I	think	,	if	I	could	have	but	one	-	half	the	means
如何	经常	我	思考	,	如果	我	可以	有	但	一	-	一半	这	方法

我常常想，如果我能拥有一半的资源该多好啊。

[aɪ] [naʊ] [ɪk'spend] , [ænd; ənd][biː; bi][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə][dɪ'vaɪd] [ðæt] [wɪð; wɪθ] ['mæmə] , [haʊ] ['hæpi]

I	now	expend	,	and	be	at	liberty	to	divide	that	with	mamma	,	how	happy
我	现在	花费	,	和	是	在	自由	到	划分	那	和	妈妈	,	如何	快乐的

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] !

I	should	be	!
我	应该	是	!

现在我可以自由支配，并且可以和妈妈平分，我该有多高兴啊！

— [tʃɪr] [ʌp][ænd; ənd] [kiːp] [gʊd] ['kɜːrɪdʒ] .

—	cheer	up	and	keep	good	courage	.
—	欢呼	向上	和	保持	好的	勇气	.

振作起来，保持勇气。

" [ɪn] [ə'nʌðər] , [ʃiː; ʃi] [sez] : " [oʊ] ! [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['hæpi] , [soʊ] [kən'tentɪd] [naʊ] ,

"	In	another	,	she	says	:	"	Oh	!	I	am	so	happy	,	so	contented	now	,
"	在	其他	,	她	说道	:	"	哦	!	我	是	所以	快乐的	,	所以	满足	现在	,

在另一处，她说："哦！我现在太高兴了，太满足了，

[ðæt] ['evri] [ʌn'juːʒuəl] ['muːvmənt] ['stɑːtlz] [ˌem 'iː] .

that	every	unusual	movement	startles	me	.
那	每一个	异常	移动	惊吓	我	.

任何不寻常的动作都会让我感到惊吓。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kɑːnstəntli] [ə'freɪd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][mɑːr][ˌaɪ 'tiː] .

I	am	constantly	afraid	that	something	will	happen	to	mar	it	.
我	是	不断地	害怕的	那	某物	将要	发生	到	马尔	它	.

我总是担心会发生什么事破坏它。

" [ə'gen] , [ʃiː; ʃi] [sez] : " [aɪ][hoʊp][ðə; ði][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][maɪ] [frendz] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]

"	Again	,	she	says	:	"	I	hope	the	expectations	of	my	friends	will	not	be
"	再次	,	她	说道	:	"	我	希望	这	期望	的	我的	朋友们	将要	不是	是

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] :

disappointed	:
失望的	:

她再次说道："我希望我的朋友们的期望不会落空："

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ][ɔːl]['kælkjuleɪt][ə'pɑːn] [tuː] [mʌtʃ] .

but	I	am	afraid	you	all	calculate	upon	too	much	.
但	我	是	害怕的	你	全部	计算	之上	也	很多	.

但我恐怕你们的预期都太高了。

[aɪ][hoʊp][nɑːt] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [mʌtʃ] .

I	hope	not	,	for	I	am	not	capable	of	much	.
我	希望	不是	,	为了	我	是	不是	有能力的	的	很多	.

我希望不是，因为我能力有限。

[aɪ][kæn; kən] ['stʌdi] [ænd; ənd][biː; bi] [ɪn'dʌstriəs] ;

I	can	study	and	be	industrious	;
我	能	学习	和	是	勤劳	;

我能学习，而且勤奋努力；

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt]['iːkwəl][ðə; ði] [hoʊps] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [seɪ] [ɑːr; ər] [reɪzd] .

but	I	fear	I	shall	not	equal	the	hopes	which	you	say	are	raised	.
但	我	害怕	我	将	不是	平等的	这	希望	哪个	你	说	是	提高	.

但我恐怕无法达到您所说的人们所寄予的期望。

" [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [kɜːrk] [waɪt] [ʃʊd; ʃəd] ['ɑːpəreɪt] [nɑːt] [mɔːr] [æz; əz] [æn; ən] [ɪg'zæmp(ə)l] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]

"	The	story	of	Kirke	White	should	operate	not	more	as	an	example	than	a
"	这	故事	的	柯克	白色的	应该	操作	不是	更多的	作为	一个	例子	比	一个

['wɔːrnɪŋ] ;

warning	;
警告	;

"柯克·怀特的故事不应被视为榜样，而应被视为警示；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪg'zæmp(ə)l] [ɪz] ['fɑːloʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [ˌoʊvər'lʊkt] .

but	the	example	is	followed	and	the	warning	overlooked	.
但	这	例子	是	随后	和	这	警告	被忽视的	.

但是，人们却效仿了这种做法，忽视了其中的警告。

['stimjulənts] [ɑːr; ər] [əd'ministəd] [tuː; tə] [maɪndz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['fiːvərɪʃ]

Stimulants	are	administered	to	minds	which	are	already	in	a	state	of	feverish
兴奋剂	是	管理	到	思想	哪个	是	已经	在	一个	状态	的	发烧

[ɪk'saɪtmənt] .

excitement	.
激动	.

兴奋剂被施加到已经处于极度兴奋状态的大脑中。

['hɑːtbed] [ænd; ənd] ['glæsɪz] [ɑːr; ər] [juːst] [fɔːr; fər] [plænts] [wɪtʃ] [kæn; kən] ['oʊnli] [ə'kwaɪər] [streŋθ] [ɪn]

Hotbeds	and	glasses	are	used	for	plants	which	can	only	acquire	strength	in
热点地区	和	眼镜	是	用过的	为了	植物	哪个	能	仅有的	获得	力量	在

[ðə; ði] [ʃeɪd] ;

the	shade	;
这	阴影	;

温室和玻璃罩适用于只能在阴凉处生长的植物；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [drentʃt] [wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɔːt] " [tuː; tə] [drɑːp] [æz; əz] [ðə; ði] [reɪn]

and	they	are	drenched	with	instruction	,	which	ought	"	to	drop	as	the	rain
和	他们	是	湿透了	和	操作说明	,	哪个	应该	"	到	降低	作为	这	雨

,

,

,

他们被各种教诲浸透，这些教诲应该"像雨点般落下"。

[ænd; ənd] [dɪ'stɪl] [æz; əz] [ðə; ði] [duː] — [æz; əz] [ðə; ði] [smɔːl] [reɪn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['tendər] [ɜːrb] ,

and	distil	as	the	dew	—	as	the	small	rain	upon	the	tender	herb	,
和	蒸馏	作为	这	露	—	作为	这	小的	雨	之上	这	投标	草本植物	,

如同露水般凝结——如同细雨轻抚嫩草，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʃaʊər] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [græs] .

and	as	the	shower	upon	the	grass	.
和	作为	这	淋浴	之上	这	草	.

就像雨水洒在草地上一样。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [veɪ'keɪʃ(ə)n] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['ɪlnəs] ,

"	During	the	vacation	,	in	which	she	returned	home	,	she	had	a	serious	illness	,
"	期间	这	假期	,	在	哪个	她	返回	家	,	她	有	一个	严肃的	疾病	,

"在她休假回家期间，她患上了重病。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第14(The Mirror of Literature, Amusement,)
第2/3页

[wɪtʃ] [left] [hɜːr; hər] ['fiːb(ə)l] [ænd; ənd] [mɔːr] ['sensətɪv] [ðæn; ðən] ['evər] .

which	left	her	feeble	and	more	sensitive	than	ever	.
哪个	左边	她	微弱	和	更多的	敏感的	比	曾经	.

这使她身体虚弱，比以往任何时候都更加敏感。

[ɑːn] [hɜːr; hər] [rɪ'kʌvəri] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [pleɪst] [æt; ət] [ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv] [mɪs] ['gɪlbərt] , [ɪn] ['ɔːlbəni] ;

On	her	recovery	she	was	placed	at	the	school	of	Miss	Gilbert	,	in	Albany	;
在	她	恢复	她	曾是	放置	在	这	学校	的	错过	吉尔伯特	,	在	奥尔巴尼	;

康复后，她被送往奥尔巴尼的吉尔伯特小姐的学校；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] , [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

and	there	,	in	a	short	time	,
和	那里	,	在	一个	短的	时间	,

在那里，不久之后，

[ə; eɪ] [mɔːr] [ə'lɑːrmɪŋ] ['ɪlnəs] [brɔːt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] ['bɔːrdərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪv] .

a	more	alarming	illness	brought	her	to	the	very	borders	of	the	grave	.
一个	更多的	令人担忧	疾病	带来	她	到	这	非常	边界	的	这	严重	.

一场更为严重的疾病将她推向了死亡的边缘。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [ɪn'tempərət] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [æt; ət] [trɔɪ] ,

Before	she	entered	upon	her	intemperate	course	of	application	at	Troy	,
前	她	进入	之上	她	不节制的	课程	的	应用	在	特洛伊	,

在她开始在特洛伊疯狂求学之前，

[hɜːr; hər] [vəːsiz] [ʃoʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [wɑːnt] [ʌv; əv] ['dʒɔɪəs] [ænd; ənd] ['helθi] ['fiːlɪŋ] — [ə; eɪ]

her	verses	show	that	she	felt	a	want	of	joyous	and	healthy	feeling	—	a
她	诗句	展示	那	她	毛毡	一个	想	的	欢乐	和	健康	感觉	—	一个

[sens] [ʌv; əv] [dɪ'keɪ] .

sense	of	decay	.
感觉	的	衰变	.

她的诗歌表明她感到缺乏快乐和健康的感觉——一种衰败感。

[ðʌs] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [frend] , [huː] [hæd; həd] [nɑːt] [siːn] [hɜːr; hər] [sɪns] [hɜːr; hər] ['tʃaɪldhʊd] :

Thus	she	wrote	to	a	friend	,	who	had	not	seen	her	since	her	childhood	:
因此	她	写道	到	一个	朋友	,	WHO	有	不是	已见	她	自从	她	童年	:

—
—
—

于是，她给一位自她童年起就没见过面的朋友写信：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	344	]
[	页	-	]

[第344页]

[ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst] [mɑːrkt] [ɪn] ['tʃaɪldˌhʊdz] ['aʊər]

And	thou	hast	mark'd	in	childhood's	hour
和	你	哈斯特	标记	在	童年的	小时

而你，已在童年的时光里留下印记。

[ðə; ði] ['fɪrləs] [ʌv; əv] [maɪ] [brest] ,

The	fearless	boundings	of	my	breast	,
这	无畏	边界	的	我的	胸部	,

我胸膛无畏的跳动，

[wen] [freʃ] [æz; əz] ['sʌmɚz] ['oʊpənɪŋ] ['flaʊər] ,

When	fresh	as	summer's	opening	flower	,
什么时候	新鲜的	作为	夏季	开幕	花	,

像夏日初绽的花朵般清新

[aɪ] ['friːli] - [ænd; ənd][wʌz; wəz] [blest] .

I	freely	frolick'd	and	was	blest	.
我	自由	-	和	曾是	祝福	.

我自由自在地玩耍，感到无比幸福。

[oʊ] [seɪ] , [wʌz; wəz][nɑːt] [ðɪs] [aɪ] [mɔːr] [braɪt] ?

Oh	say	,	was	not	this	eye	more	bright	?
哦	说	,	曾是	不是	这	眼睛	更多的	明亮的	?

哦，你说，这只眼睛是不是更明亮一些?

[wɜːr; wər][nɑːt] [ðiːz] [lɪps] [mɔːr] [wɔːnt][tuː; tə] [smaɪl] ?

Were	not	these	lips	more	wont	to	smile	?
是	不是	这些	嘴唇	更多的	惯于	到	微笑	?

难道这些嘴唇不是更习惯于微笑吗?

[mɪ'θɪŋks] [ðæt] [ðen] [maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [laɪt] ,

Methinks	that	then	my	heart	was	light	,
我觉得	那	然后	我的	心	曾是	光	,

我想那时我的心情很轻松。

[ænd; ənd][aɪ][ə; eɪ] ['fɪrləs] , ['dʒɔɪəs] [tʃaɪld]

And	I	a	fearless	,	joyous	child
和	我	一个	无畏	,	欢乐	孩子

而我，是一个无所畏惧、快乐的孩子

[ænd; ənd] [ðaʊ] [dɪdst] [mɑːrk][ˌem 'iː] [geɪ] [ænd; ənd][waɪld] ,

And	thou	didst	mark	me	gay	and	wild	,
和	你	迪斯特	标记	我	同性恋	和	荒野	,

你曾觉得我快乐而狂野，

[maɪ] ['kerləs] , ['rekləs] [læf] [ʌv; əv] [mɜːrθ] :

My	careless	,	reckless	laugh	of	mirth	:
我的	粗心	,	鲁莽	笑	的	欢笑	:

我那漫不经心、肆无忌惮的笑声:

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

The	simple	pleasures	of	a	child	,
这	简单的	快乐	的	一个	孩子	,

孩童的简单快乐

[ðə; ði]['hɑːlədeɪ][ʌv; əv][mæn][ɑːn] [ɜːrθ] .

The	holiday	of	man	on	earth	.
这	假期	的	男人	在	地球	.

人类在地球上的节日。

[ðen] [ðaʊ] [hæst] [siːn] [ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] ['aʊər] ,

Then	thou	hast	seen	me	in	that	hour	,
然后	你	哈斯特	已见	我	在	那	小时	,

那么，你那时已经见过我了。

[wen] ['evri] [nɜːrv] [ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz] [nuː] ,

When	every	nerve	of	life	was	new	,
什么时候	每一个	神经	的	生活	曾是	新的	,

当生命中的每一根神经都还是崭新的，

[wen] ['pleʒərz] ['juːθs] ['ɪnfənt] ['flaʊər] ,

When	pleasures	fann'd	youth's	infant	flower	,
什么时候	快乐	扇形	青年的	婴儿	花	,

当快乐像扇子一样吹拂着青春的幼花，

[ænd; ənd] [hoʊp] [hɜːr; hər] ['witʃəriz] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] .

And	Hope	her	witcheries	round	it	threw	.
和	希望	她	巫术	圆形的	它	扔	.

希望她周围的巫术都消失了。

[ðæt] ['aʊər] [ɪz] ['feɪdɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [fled] ;

That	hour	is	fading	;	it	has	fled	;
那	小时	是	褪色	;	它	有	逃亡	;

那段时光正在消逝，已经过去了；

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [left] [ɪn] ['dɑːrknəs] [naʊ] ,

And	I	am	left	in	darkness	now	,
和	我	是	左边	在	黑暗	现在	,

而我，现在只剩下黑暗了。

[ə; eɪ] ['wɑːndərər] - [ə; eɪ] ['loʊli] [bed] ,

A	wanderer	tow'rds	a	lowly	bed	,
一个	流浪者	-	一个	卑微的	床	,

一个流浪者走向一张简陋的床，

[ðə; ði] [greɪv] , [ðæt] [hoʊm] [ʌv; əv] [ɔːl] [bɪ'loʊ] .

The	grave	,	that	home	of	all	below	.
这	严重	,	那	家	的	全部	以下	.

坟墓，是所有亡灵的归宿。

[jʌŋ] ['poʊəts] ['ɔːf(ə)n] [ə'fekt] [ə; eɪ] ['melənkɑːli] [streɪn] ,

Young	poets	often	affect	a	melancholy	strain	,
年轻的	诗人	经常	影响	一个	忧郁	拉紧	,

年轻诗人常常流露出忧郁的情绪，

[ænd; ənd] [nʌn] [mɔːr] ['friːkwəntli] [pʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [sæd] [ænd; ənd] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [muːd] [ɪn] [vɜːrs]

and	none	more	frequently	put	on	a	sad	and	sentimental	mood	in	verse
和	没有任何	更多的	频繁地	放	在	一个	伤心	和	感伤的	情绪	在	诗

[ðæn; ðən] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [æn; ən] ['ʌtər] [wɑːnt] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər] ['eni] ['bɑːdi]

than	those	who	are	as	happy	as	an	utter	want	of	feeling	for	any	body
比	那些	WHO	是	作为	快乐的	作为	一个	说出	想	的	感觉	为了	任何	身体

[bʌt; bət] [ðəm'selvz] [kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm] .

but	themselves	can	make	them	.
但	他们自己	能	制作	他们	.

而那些除了自己以外对任何人都没有感情的人，却在诗歌中更常流露出悲伤和感伤的情绪。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðiːz] [vəːsiz] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd] ['ɑːmɪnəs] .

But	in	these	verses	the	feeling	was	sincere	and	ominous	.
但	在	这些	诗句	这	感觉	曾是	真诚	和	不祥的	.

但这些诗句中流露出的情感既真挚又不祥。

[mɪs] ['deɪvɪdsən] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['ɪlnəs] [æt; ət] ['ɔːlbəni] [soʊ] [fɑːr] ['oʊnli] [æz; əz] [tuː; tə]

Miss	Davidson	recovered	from	her	illness	at	Albany	so	far	only	as	to
错过	戴维森	恢复	从	她	疾病	在	奥尔巴尼	所以	远的	仅有的	作为	到

[biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [bæk] [tuː; tə] ['plætsbəg] ,

be	able	to	perform	the	journey	back	to	Plattsburgh	,
是	有能力的	到	履行	这	旅行	后退	到	普拉茨堡	,

戴维森小姐在奥尔巴尼的病情有所好转，但目前仅能完成返回普拉茨堡的旅程。

['ʌndər] [hɜːr; hər] [pʊr] ['mʌðɚz] [ker] .

under	her	poor	mother's	care	.
在下面	她	贫穷的	母亲的	关心	.

在她贫困的母亲照顾下。

" [ðə; ði]['hektɪk] [flʌʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃiːk] [toʊld][bʌt; bət] [tuː] ['pleɪnli] [ðæt] [ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [dɪ'ziːz]

"	**The**	**hectic**	**flush**	**of**	**her**	**cheek**	**told**	**but**	**too**	**plainly**	**that**	**a**	**fatal**	**disease**
"	这	忙碌的	冲洗	的	她	脸颊	讲述	但	也	显然	那	一个	致命的	疾病

[hæd; həd] ['fɑːsənd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

had	**fastened**	**upon**	**her**	**constitution**	**,**
有	系紧	之上	她	宪法	,

她双颊绯红，这清楚地表明，一种致命的疾病已经侵蚀了她的身体。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [er] [lɔːŋ] [ɪn'evɪtəbli] ['traɪʌmf] .

and	**must**	**ere**	**long**	**inevitably**	**triumph**	**.**
和	必须	埃雷	长的	不可避免地	胜利	.

而且必将很快取得胜利。

" [ʃiː; ʃi] [haʊ'evər] ['dredɪd] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [deθ] , [ænd; ənd] [waɪl] [kən'faɪnd] [tuː; tə]

"	**She**	**however**	**dreaded**	**something**	**worse**	**than**	**death**	**,**	**and**	**while**	**confined**	**to**
"	她	然而	令人恐惧的	某物	更糟	比	死亡	,	和	尽管	受限	到

[hɜːr; hər][bed] ,

her	**bed**	**,**
她	床	,

然而，她却害怕比死亡更可怕的事情，在卧床不起期间，

[roʊt] [ðiːz] [ʌn'fɪnɪʃt] [laɪnz] , [ðə; ði][læst] [ðæt] [wɜːr; wər]['evər] [treɪst] [baɪ][hɜːr; hər] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl]

wrote	**these**	**unfinished**	**lines**	**,**	**the**	**last**	**that**	**were**	**ever**	**traced**	**by**	**her**	**indefatigable**
写道	这些	未完成	线条	,	这	最后的	那	是	曾经	追踪	经过	她	不懈

[hænd] ,

hand	**,**
手	,

她写下了这些未完成的字句，这是她那双不知疲倦的手最后描绘的文字。

[ɪk'spresɪŋ] [hɜːr; hər] [fɪr] [ʌv; əv] ['mædnəs] .

expressing	**her**	**fear**	**of**	**madness**	**.**
表达	她	害怕	的	疯狂	.

表达了她对疯狂的恐惧。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [dred] ,

There	**is**	**a**	**something**	**which**	**I**	**dread**	**,**
那里	是	一个	某物	哪个	我	恐惧	,

有一件事令我感到恐惧，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][dɑːrk] , [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [θɪŋ] ;

It	**is**	**a**	**dark**	**,**	**a**	**fearful**	**thing**	**;**
它	是	一个	黑暗的	,	一个	可怕	事物	;

这是一件黑暗、可怕的事情；

[ˌaɪ 'tiː] [stiːlz] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['wɪðərɪŋ] [tred] .

It	**steals**	**along**	**with**	**withering**	**tread**	**.**
它	偷窃	沿着	和	枯萎	踏	.

它悄无声息地悄悄靠近，脚步也渐渐枯萎。

[ɔːr] [swiːps] [ɑːn][waɪld] [dɪ'strʌkʃənz] [wɪŋ] .

Or	**sweeps**	**on**	**wild**	**destruction's**	**wing**	**.**
或者	扫荡	在	荒野	毁灭的	翼	.

或者乘着狂野破坏的翅膀横扫而来。

[ðæt] [θɔːt] [kʌmz] [ɔː(r)][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['aʊər] ,

That	**thought**	**comes**	**o'er**	**me**	**in**	**the**	**hour**	**,**
那	想法	来	超过	我	在	这	小时	,

那一刻，这个念头涌上心头。

[ʌv; əv] [griːf] , [ʌv; əv] ['sɪknəs] , [ɔːr][ʌv; əv] ['sædnəs] ;

Of	**grief**	**,**	**of**	**sickness**	**,**	**or**	**of**	**sadness**	**;**
的	悲伤	,	的	疾病	,	或者	的	悲伤	;

悲伤、疾病或忧愁；

- [tɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [dred] [ʌv; əv] [deθ] , — - [tɪz] [mɔːr] ,
' Tis not the dread of death , — ' tis more ,
- 的 不是 这 恐惧 的 死亡 , — - 的 更多的 ,

这不是对死亡的恐惧，而是更深层次的恐惧。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [dred] [ʌv; əv] ['mædnəs] .
It is the dread of madness .
它 是 这 恐惧 的 疯狂 .

这是对疯狂的恐惧。

[oʊ] , [meɪ] [ðiːz] [θrɑːbɪŋ] ['pʌlsɪz] [pɔːz]
Oh , may these throbbing pulses pause
哦 , 可能 这些 悸动 脉冲 暂停

哦，愿这悸动的脉搏停止吧

[fər'getfl] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['fiːvərɪʃ] [kɔːrs] ;
Forgetful of their feverish course ;
健忘 的 他们的 发烧 课程 ;

忘记了自己发烧的过程；

[meɪ] [ðɪs] [hɑːt] [breɪn] , [wɪtʃ] ['bɜːrnɪŋ] , [gləuz] ,
May this hot brain , which burning , glows ,
可能 这 热的 脑 , 哪个 燃烧 , 发光 ,

愿这颗炽热的大脑，燃烧着，闪耀着光芒

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ə; eɪ] ['faɪəri] ['wɜ˞ːlˌpuːlz, 'hwɜ˞ːlˌpuːlz] [fɔːrs] ,
With all a fiery whirlpool's force ,
和 全部 一个 火热 漩涡的 力量 ,

如同炽热漩涡般猛烈，

[biː; bi] [koʊld] , [ænd; ənd] ['moʊʃnləs] , [ænd; ənd] [stɪl]
Be cold , and motionless , and still
是 寒冷的 , 和 静止不动 , 和 仍然

保持寒冷、静止和不动

[ə; eɪ] ['tenənt] [ʌv; əv] [ɪts] ['loʊli] [bed] ;
A tenant of its lowly bed ;
一个 租户 的 它是 卑微的 床 ;

住在它那卑微床上的房客；

[bʌt; bət] [let] [nɑːt] [dɑːrk] [dɪ'lɪriəm] [stiːl] —
But let not dark delirium steal —
但 让 不是 黑暗的 谵妄 偷 —

但不要让黑暗的谵妄吞噬——

[ðə; ði] ['stænzə] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [kɜːrk] ['waɪts, 'hwaɪts] ['frægmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] " ['kraɪstiˌæd] " [kən'kluːdz] ,
The stanzas with which Kirke White's fragment of the " Christiad " concludes ,
这 诗节 和 哪个 柯克 怀特 分段 的 这 " 克里斯蒂亚德 " 结束 ,

柯克·怀特的《基督颂歌》残篇以以下诗节结尾：

[ɑːr; ər] [nɑːt] [soʊ] ['peɪnf(ə)l] [æz; əz] [ðiːz] [laɪnz] .
are not so painful as these lines .
是 不是 所以 痛苦 作为 这些 线条 .

远没有这些线条那么痛苦。

[hæd; həd] [ðɪs] [haʊ'evər] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] ['fiːlɪŋ] ,
Had this however been more than a transient feeling ,
有 这 然而 到过 更多的 比 一个 瞬态 感觉 ,

然而，如果这不仅仅是一种转瞬即逝的感觉，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [prə'duːst] [ðə; ði] [kə'læməti] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['dredɪd] : [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['laɪkli] , [ɪn'diːd] ,
it would have produced the calamity which it dreaded : it is likely , indeed ,
它 会 有 生产 这 灾害 哪个 它 令人恐惧的 : 它 是 可能 , 的确 ,

它本会造成它所担心的灾难：事实上，很有可能。

[ðæt] [hɜːr; hər] ['ɜːrli] [deθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌdɪspen'seɪʃn] [ʌv; əv]['mɜːrsi] ,

that	her	early	death	was	a	dispensation	of	mercy	,
那	她	早期的	死亡	曾是	一个	豁免	的	怜悯	,

她的早逝是上天的怜悯。

[ænd; ənd] [seɪvd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'vɪrəst] [ʌv; əv][ɔːl] ['ɜːrθli] [ɪn'flɪkʃn] ;

and	saved	her	from	the	severest	of	all	earthly	inflictions	;
和	已保存	她	从	这	最严重	的	全部	尘世的	折磨	;

并使她免受世间最严重的苦难;

[ænd; ənd] [ðæt] [seɪm] ['mɜːrsɪf(ə)l] ['prɑːvɪdəns] [wɪtʃ] [rɪ'muːvd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] ['betər] [steɪt] [ʌv; əv]

and	that	same	merciful	Providence	which	removed	her	to	a	better	state	of
和	那	相同的	仁慈	普罗维登斯	哪个	已移除	她	到	一个	更好的	状态	的

[ɪg'zɪstəns] ,

existence	,
存在	,

正是那仁慈的上帝将她带到了更好的生活状态。

[meɪd] [ðiːz] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [gɪv] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ][hoʊp][ænd; ənd] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] [rɪ'kʌvəri] ,

made	these	apprehensions	give	way	to	a	hope	and	expectation	of	recovery	,
制成	这些	担忧	给	方式	到	一个	希望	和	期待	的	恢复	,

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

这使得这些担忧让位于对康复的希望和期待，

[veɪn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [tʃɪrd] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər][læst] ['aʊərz] .

vain	as	it	was	,	cheered	some	of	her	last	hours	.
徒劳	作为	它	曾是	,	欢呼	一些	的	她	最后的	小时	.

虽然徒劳，但这给她最后的几个小时带来了些许慰藉。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fər'bɪdn] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə]

When	she	was	forbidden	to	read	it	was	a	pleasure	to	her	to
什么时候	她	曾是	禁止	到	读	它	曾是	一个	乐趣	到	她	到

['hænd(ə)l][ðə; ði] [bʊks] [wɪtʃ] [kəm'poʊzd] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['laɪbreri] ,

handle	the	books	which	composed	her	little	library	,
处理	这	图书	哪个	由	她	小的	图书馆	,

当她被禁止阅读时，把玩她那小小的藏书就成了她的乐趣。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [soʊ] ['dɪrli] .

and	which	she	loved	so	dearly	.
和	哪个	她	喜爱	所以	亲爱的	.

而她又是如此深爱着它。

" [ʃiː; ʃi] ['friːkwəntli] [tʊk] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd] [kɪst] [ðem; ðəm] ;

"	She	frequently	took	them	up	and	kissed	them	;
"	她	频繁地	采取	他们	向上	和	亲吻	他们	;

她经常把它们抱起来亲吻;

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ri'kwestid] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	at	length	requested	them	to	be	placed	at	the	foot	of	her
和	在	长度	请求	他们	到	是	放置	在	这	脚	的	她

[bed] ,

bed	,
床	,

最后，她要求把这些东西放在她的床脚。

[wer] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['kɑːnstəntli] [siː] [ðem; ðəm] , " [ænd; ənd] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ə; eɪ][rɪ'vaɪv(ə)l] [wɪtʃ]
where **she** **might** **constantly** **see** **them** **,** **"** **and** **anticipating** **a** **revival** **which**
在哪里 她 可能 不断地 看 他们 , " 和 预期 一个 复兴 哪个
[wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ,
was **not** **to** **be** **,**
曾是 不是 到 是 ,

她可能会经常见到他们，“并期待着复兴，但复兴并未到来。”

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ɪn] [ˌriːpə'ruːzɪŋ] [ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [sed] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər]
of **the** **delight** **she** **should** **feel** **in** **reperusing** **them** **,** **she** **said** **often** **to** **her**
的 这 喜 她 应该 感觉 在 重读 他们 , 她 说 经常 到 她
['mʌðər] ,
mother **,**
母亲 ,

她常常对母亲说，重读这些书她会感到多么高兴。

" [wʌt] [ə; eɪ] [fiːst] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .
" **what** **a** **feast** **I** **shall** **have** **by** **-** **and** **-** **bye** **.**
" 什么 一个 盛宴 我 将 有 经过 - 和 - 再见 .

“我即将享用一顿丰盛的盛宴。”

" [haʊ] [ðiːz] [wɜːrdz][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [ðæt] [pʊr] ['mʌðɚz] [hɑːrt] ,
" **How** **these** **words** **must** **have** **gone** **to** **that** **poor** **mother's** **heart** **,**
" 如何 这些 字 必须 有 已消失 到 那 贫穷的 母亲的 心 ,

“这些话该是多么触动那位可怜母亲的心啊！”

[ðeɪ] ['oʊnli][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [huː] [hæv; həv] [hɜːrd] [sʌtʃ] [laɪk][ænˌtɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz][ʌv; əv]
they **only** **can** **understand** **who** **have** **heard** **such** **like** **anticipations** **of**
他们 仅有的 能 理解 WHO 有 听到 这样的 喜欢 预期 的
[rɪ'kʌvəri] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪr] [tʃaɪld] ,
recovery **from** **a** **dear** **child** **,**
恢复 从 一个 亲爱的 孩子 ,

只有那些听过心爱的孩子对康复的期盼的人才能理解。

[ænd; ənd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l] , ['iːv(ə)n] [waɪlst] ['hoʊpɪŋ] [ə'genst] [hoʊp] , [tuː; tə] [pɑːr'teɪk] [ðem; ðəm] .
and **not** **been** **able** **,** **even** **whilst** **hoping** **against** **hope** **,** **to** **partake** **them** **.**
和 不是 到过 有能力的 , 甚至 而 希望 反对 希望 , 到 参加 他们 .

即使抱着一丝希望，也未能参与其中。

[wen] ['sensəb(ə)l][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'proʊtʃɪŋ] [ˌdɪsə'luːʃn] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['fɔːrwərd]
When **sensible** **at** **length** **of** **her** **approaching** **dissolution** **,** **she** **looked** **forward**
什么时候 明智的 在 长度 的 她 接近 溶解 , 她 看起来 向前
[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ə'lɑːrm] ;
to **it** **without** **alarm** **;**
到 它 没有 警报 ;

当她最终意识到自己即将消亡时，她并没有惊慌失措，而是满怀期待地迎接它的到来；

[nɑːt][ə'loʊn][ɪn] [ðæt] ['piːsf(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['prɑːpər] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] ,
not **alone** **in** **that** **peaceful** **state** **of** **mind** **which** **is** **the** **proper** **reward** **of** **innocence** **,**
不是 独自的 在 那 和平 状态 的 头脑 哪个 是 这 恰当的 报酬 的 无辜 ,

并非只有他一人沉浸在那种宁静的心灵状态中，而这正是纯真无邪应得的回报。

[bʌt; bət][ɪn] [rɪ'laɪəns] [ɑːn][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['prɔmisiz] ,
but **in** **reliance** **on** **the** **divine** **promises** **,**
但 在 依赖 在 这 神圣的 承诺 ,

但因信赖神的应许，

[ænd; ənd][ɪn][hoʊp][ʌv; əv][sælˈveɪʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði]['merɪts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['blesɪd; blest][lɔːrd][ænd; ənd]
and **in** **hope** **of** **salvation** **through** **the** **merits** **of** **our** **blessed** **Lord** **and**
和 在 希望 的 救恩 通过 这 优点 的 我们的 蒙福 主 和
['seɪvjər] .
Saviour **.**
救主 .

并盼望藉着我们蒙福的主和救主的功德而得救。

[ðə; ði][læst] [neɪm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [prəˈnaʊnst] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huːz] ['baʊnti]
The **last** **name** **which** **she** **pronounced** **was** **that** **of** **the** **gentleman** **whose** **bounty**
这 最后的 姓名 哪个 她 发音 曾是 那 的 这 绅士 谁 赏金
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪkˈspɪriənst] ,
she **had** **experienced** **,**
她 有 经验丰富的 ,

她念出的姓氏，正是那位曾慷慨帮助过她的绅士的姓氏。

[ænd; ənd] [tɔːrdz] [huːm] [ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [felt][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['grætɪtuːd] .
and **towards** **whom** **she** **always** **felt** **the** **utmost** **gratitude** **.**
和 向 谁 她 总是 毛毡 这 极致 感激 .

她对他始终怀有最深的感激之情。

['grædʒuəli] ['sɪŋkɪŋ] ['ʌndər][hɜːr; hər]['mælədi] , [ʃiː; ʃi] [pæst] [əˈweɪ][ɑːn][ðə; ði] 27th [ʌv; əv] ['ɔːgəst] ,
Gradually **sinking** **under** **her** **malady** **,** **she** **passed** **away** **on** **the** **27th** **of** **August** **,**
逐步地 下沉 在下面 她 弊病 , 她 通过了 离开 在 这 27th 的 八月 ,

她病情逐渐恶化，于8月27日去世。

- , [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kəmˈpliːtɪd] [hɜːr; hər] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] [jɪr] .
1825 **,** **before** **she** **had** **completed** **her** **seventeenth** **year** **.**
- , 前 她 有 完全的 她 第十七 年 .

1825年，在她十七岁之前。

[hɜːr; hər]['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] ['sɪŋgjələrli] ['bjuːtɪf(ə)l] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] " [ə; eɪ] [haɪ] , ['oʊpən] ['fɔːrhed] ,
Her **person** **was** **singularly** **beautiful** **;** **she** **had** **"** **a** **high** **,** **open** **forehead** **,**
她 人 曾是 单独地 美丽的 ; 她 有 " 一个 高的 , 打开 前额 ,
[ə; eɪ][sɔːft] ,
a **soft** **,**
一个 柔软的 ,

她容貌绝美；她"额头高而开阔，皮肤柔软，

[blæk] [aɪ] , ['pɜːrfɪkt] ['sɪmətri] [ʌv; əv] [fitʃər] , [ə; eɪ] [fer] [kəmˈplekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][lʌgˈʒʊriənt][dɑːrk]
black **eye** **,** **perfect** **symmetry** **of** **features** **,** **a** **fair** **complexion** **,** **and** **luxuriant** **dark**
黑色的 眼睛 , 完美的 对称 的 特征 , 一个 公平的 肤色 , 和 茂盛的 黑暗的
[her] .
hair **.**
头发 .

黑眼圈，五官完美对称，肤色白皙，一头浓密的黑发。

[ðə; ði] [prɪˈveɪlɪŋ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['melənkɑːli] .
The **prevailing** **expression** **of** **her** **face** **was** **melancholy** **.**
这 盛行 表达 的 她 脸 曾是 忧郁 .

她脸上始终带着忧郁的表情。

[ɔːlˈðoʊ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːti] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][hɜːr; hər]['ment(ə)l]
Although **,** **because** **of** **her** **beauty** **as** **well** **as** **of** **her** **mental**
虽然 , 因为 的 她 美丽 作为 出色地 作为 的 她 精神的
[ɪnˈdaʊmənts] ,
endowments **,**
捐赠基金 ,

虽然，因为她拥有美貌和聪颖的头脑，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] , [jet] [ʃiː; ʃi] [ʃʌnd]
she **was** **the** **object** **of** **much** **admiration** **and** **attention** **,** **yet** **she** **shunned**
她 曾是 这 目的 的 很多 钦佩 和 注意力 , 然而 她 被排斥
[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,
observation **,**
观察 ,

她备受赞赏和关注，但她却避讳被人注视。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [sɔːt] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm][ðə; ði][peɪn][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'flɪkt][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,
and **often** **sought** **relief** **from** **the** **pain** **it** **seemed** **to** **inflict** **upon** **her** **,**
和 经常 寻求 宽慰 从 这 疼痛 它 似乎 到 造成 之上 她 ,

她常常寻求摆脱这种痛苦的方法，而这种痛苦似乎一直折磨着她。

[baɪ][rɪ'taɪərɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
by **retiring** **from** **the** **company** **.**
经过 退休 从 这 公司 .

通过从公司退休。

" [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [soʊ] [və'luːmɪnəsli] [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [æsə'teind] , ([sez]
" **That** **she** **should** **have** **written** **so** **voluminously** **as** **has** **been** **ascertained** **,** **(** **says**
" 那 她 应该 有 书面 所以 大量 作为 有 到过 已确定 , (说道
[ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][hɜːr; hər]['poʊəmz]) ,
the **editor** **of** **her** **Poems** **)** **,**
这 编辑 的 她 诗歌) ,

“据考证，她的作品数量如此之多，（她的诗集编辑说道），”

[ɪz]['ɔːlmoʊst][ɪn'kredəb(ə)l] .
is **almost** **incredible** **.**
是 几乎 极好的 .

简直难以置信。

[hɜːr; hər][poʊ'etɪkl] ['raɪtɪŋz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [kə'lektɪd] ,
Her **poetical** **writings** **which** **have** **been** **collected** **,**
她 诗意的 著作 哪个 有 到过 集 ,

她创作的诗歌作品已被收集起来，

[ə'maʊnt] [ɪn][ɔːl][tuː; tə] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [eɪt] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['veriəs] [leŋkθ; leŋθ] ;
amount **in** **all** **to** **two** **hundred** **and** **seventy** **-** **eight** **pieces** **of** **various** **length** **;**
数量 在 全部 到 二 百 和 七十 - 八 件 的 各种各样的 长度 ;

总共有二百七十八件，长短不一；

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [ɑːr; ər][æt; ət] [liːst] [faɪv]['regjələr]['poʊəmz][ʌv; əv]
when **it** **is** **considered** **that** **among** **these** **are** **at** **least** **five** **regular** **poems** **of**
什么时候 它 是 经过考虑的 那 之中 这些 是 在 至少 五 常规的 诗歌 的
['sevrəl] ['kæntoʊz] [iːtʃ] ,
several **cantos** **each** **,**
一些 诗章 每个 ,

考虑到其中至少有五首正规的诗歌，每首诗歌又有若干篇章，

[sʌm; səm]['estɪmət; 'estɪmeɪt] [meɪ] [biː; bi] [fɔːrmd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][poʊ'etɪkl] ['leɪbər] .
some **estimate** **may** **be** **formed** **of** **her** **poetical** **labours** **.**
一些 估计 可能 是 形成 的 她 诗意的 劳动 .

可以对她的诗歌创作成果做出一些评价。

[bɪ'saɪdz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['twenti] - [fɔːr] [skuːl] ['eksərsaɪzɪz] , [θriː] [ʌn'fɪnɪʃt] [rəu'mænsiz] , [ə; eɪ]
Besides **there** **were** **twenty** **-** **four** **school** **exercises** **,** **three** **unfinished** **romances** **,** **a**
除了 那里 是 二十 - 四 学校 练习 , 三 未完成 浪漫故事 , 一个
[kəm'pliːt] ['trædʒədi] ,
complete **tragedy** **,**
完全的 悲剧 ,

此外，还有二十四篇学校习作、三部未完成的爱情小说、一部完整的悲剧。

['rɪt(ə)n] [æt; ət] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd][ə'baʊt] ['fɔːrti] ['letərz] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ,
written **at** **thirteen** **years** **of** **age** **,** **and** **about** **forty** **letters** **,** **in** **a** **few** **months** **,**
书面 在 十三 年 的 年龄 , 和 关于 四十 信件 , 在 一个 很少 几个月 ,

这些信是他十三岁时写的，几个月内写了大约四十封。

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ə'loʊn] .
to **her** **mother** **alone** **.**
到 她 母亲 独自的 .

只对她母亲。

[tuː; tə] [ðɪs] ['steɪtmənt] [ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsoʊ][biː; bi] [ə'pendɪd] [ðə; ði][fækt] ,
To **this** **statement** **should** **also** **be** **appended** **the** **fact** **,**
到 这 陈述 应该 还 是 附加 这 事实 ,

此外，还应将以下事实附加到该声明中：

[ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['raɪtɪŋz] [ʃiː; ʃi] [dɪ'strɔɪd] .
that **a** **great** **portion** **of** **her** **writings** **she** **destroyed** **.**
那 一个 伟大的 部分 的 她 著作 她 损毁 .

她销毁了自己大部分的作品。

[hɜːr; hər]
Her
她

她

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 345]
[页 -]

[第345页]

['mʌðər] [əb'zəːvz] ,
mother **observes** **,**
母亲 观察 ,

母亲观察道：

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'strɔɪd] [æt; ət] [liːst] [wʌn] - [θɜːrd][ʌv; əv][ɔːl]
" I think I am justified in saying that she destroyed at least one - third of all
" 我 思考 我 是 合理的 在 说 那 她 损毁 在 至少 一 - 第三 的 全部
[ʃiː; ʃi] [roʊt] .
she wrote .
她 写道 .

我认为我有理由说，她销毁了她所写作品的至少三分之一。

" [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtəreri] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['raɪtɪŋz] , ([sez] [ðə; ði]['edɪtər]) , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ,
" Of the literary character of her writings , (says the editor) , it does not ,
" 的 这 文学 特点 的 她 著作 , (说道 这 编辑) , 它 做 不是 ,

“就她作品的文学性而言，”编辑说道，“并没有。”

[pər'hæps] , [bɪ'kʌm] [ˌem 'iː] ['lɑːrdʒli] [tuː; tə] [spiːk] ; [jet] [aɪ][mʌst; məst]['hæzərd][ðə; ði][rɪ'mɑːrk] ,
perhaps , become me largely to speak ; yet I must hazard the remark ,
也许 , 变得 我 很大程度上 到 说话 ; 然而 我 必须 冒险 这 评论 ,

或许，我不太适合发言；但我还是要冒昧地说一句：

[ðæt] [hɜːr; hər]['diːfekts; dɪ'fekts] [wɪl] [biː; bi] [pər'siːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ðoʊz] [ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd]
that her defects will be perceived to be those of youth and
那 她 缺陷 将要 是 感知 到 是 那些 的 青年 和
[ˌɪnɪk'spɪriəns] ,
inexperience ,
缺乏经验 ,

人们会认为她的缺点是年轻和缺乏经验的表现。

[waɪl] [ɪn] [ɪn'venʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [mɪ'stɪriəs] ['paʊər] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] [diːp] ['ɪntrəst] ,

while	in	invention	,	and	in	that	mysterious	power	of	exciting	deep	interest	,
尽管	在	发明	,	和	在	那	神秘	力量	的	激动人心	深的	兴趣	,

在发明创造中，以及在激发人们浓厚兴趣的那种神秘力量中，

[ʌv; əv] [ɛn'tʃeɪnɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'laɪv][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri]

of	enchaining	the	attention	and	keeping	it	alive	to	the	end	of	the	story
的	连锁	这	注意力	和	保持	它	活	到	这	结尾	的	这	故事

;
;
;

牢牢抓住观众的注意力，并使其保持到故事结束；

[ɪn] [ðæt] [ˌædæp'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['meʒər] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentɪmənt] ,

in	that	adaptation	of	the	measure	to	the	sentiment	,
在	那	适应	的	这	措施	到	这	情绪	,

在对衡量指标进行这种适应性调整的过程中，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['meʒər] [tuː; tə][suːt][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]

and	in	the	sudden	change	of	measure	to	suit	a	sudden	change	of
和	在	这	突然	改变	的	措施	到	套装	一个	突然	改变	的

['sentɪmənt] ;

sentiment	;
情绪	;

并且，为了适应情绪的突然变化，措施也随之突然改变；

[ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd][roʊ'mæntɪk] [dɪ'skrɪpʃn] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][kən'gruːəti][ʌv; əv][ðə; ði]

a	wild	and	romantic	description	;	and	in	the	congruity	of	the
一个	荒野	和	浪漫的	描述	;	和	在	这	全等性	的	这

[ə'kʌmpənimənt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kærəktərz] ,

accompaniment	to	her	characters	,
伴奏	到	她	人物	,

一段狂野而浪漫的描写；以及她笔下人物与描写内容的契合之处，

[ɔːl] [kən'siːvd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pjʊrəti][ænd; ənd] ['delɪkəsi] — [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][hæv; həv]

all	conceived	with	great	purity	and	delicacy	—	she	will	be	allowed	to	have
全部	构思	和	伟大的	纯度	和	美味	—	她	将要	是	允许	到	有

[dɪ'skʌvərd] [ʌn'kɑːmən] [mə'tʃʊrəti][ʌv; əv][maɪnd] ,

discovered	uncommon	maturity	of	mind	,
发现	罕见	到期	的	头脑	,

这一切都源于她纯洁而细腻的心灵——她将被允许展现出非凡的心智成熟度。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['wɔːrəntɪd] [ɪn] ['fɔːmiŋ] ['veri] [haɪ] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz]

and	her	friends	to	have	been	warranted	in	forming	very	high	expectations
和	她	朋友们	到	有	到过	有保证	在	成型	非常	高的	期望

[ʌv; əv][hɜːr; hər]['fjuːtʃər] [dɪ'stɪŋkʃn] .

of	her	future	distinction	.
的	她	未来	区别	.

她的朋友们有理由对她未来的成就抱有很高的期望。

['kjʊriəs] ['daɪəl] .

Curious	Dial	.
好奇的	拨号	.

奇特的拨号盘。

[ðɪs] ['daɪəl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['riːəli] [noʊ] ['kɑːmən] [ɔːr] ['vʌlgər] [ɪn'venʃ(ə)n] , ['fɔːrmərli] [stʊd] [ɪn] ['prɪvi]

This	Dial	,	which	was	really	no	common	or	vulgar	invention	,	formerly	stood	in	Privy
这	拨号	,	哪个	曾是	真的	不	常见的	或者	庸俗	发明	,	以前	站立	在	私处

['gɑːrdn] ,

Garden	,
花园	,

这个日晷并非什么普通或庸俗的发明，它以前位于御花园里。

['waɪthɔːl] , [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] ['gɪbənzɪz] ['noʊb(ə)l] [bræs] ['stætʃuː][ʌv; əv][dʒeɪmz][iː] .

Whitehall	**,**	**at**	**a**	**short**	**distance**	**from**	**Gibbons's**	**noble**	**brass**	**statue**	**of**	**James**	**II**	**.**
白厅	,	在	一个	短的	距离	从	长臂猿的	高贵	黄铜	雕像	的	詹姆斯	二	.

,

,

,

白厅，距离吉本斯创作的詹姆斯二世高贵的黄铜雕像不远。

[wɪtʃ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['wægɪʃ] [frend] [ʌv; əv]['aʊərz] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] [æt; ət] ['tʃɑːriŋ] [krɔːs] ,

which	**,**	**as**	**a**	**waggish**	**friend**	**of**	**ours**	**said**	**of**	**the**	**horse**	**at**	**Charing**	**Cross**	**,**
哪个	,	作为	一个	滑稽的	朋友	的	我们的	说	的	这	马	在	查令	叉	,

正如我们一位爱开玩笑的朋友对查令十字街那匹马所说：

[rɪ'meɪnz] [ɪn]['stætuː] - [kwoʊ][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

remains	**in**	**statu**	**-**	**quo**	**to**	**this**	**day**	**.**
遗迹	在	状态	-	如此	到	这	天	.

至今仍维持现状。

[ðə; ði]['daɪəl][wʌz; wəz] [ɪn'ventɪd] [baɪ][wʌn]['frænsɪs] [hɔːl] , ['eɪliəs] [laɪn] , [ə; eɪ]['dʒeʒʊɪt] ,

The	**Dial**	**was**	**invented**	**by**	**one**	**Francis**	**Hall**	**,**	**alias**	**Line**	**,**	**a**	**Jesuit**	**,**
这	拨号	曾是	发明	经过	一	弗朗西斯	大厅	,	别名	线	,	一个	耶稣会	,

这个拨号盘是由一位名叫弗朗西斯·霍尔（化名莱恩）的耶稣会士发明的。

[ænd; ənd] [prə'fesər] [ʌv; əv] [ˌmæθə'mætɪks] [æt; ət] [liːdʒ] , [ɪn]['dʒɜːrməni] .

and	**Professor**	**of**	**Mathematics**	**at**	**Liege**	**,**	**in**	**Germany**	**.**
和	教授	的	数学	在	列日	,	在	德国	.

以及德国列日大学的数学教授。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][set] [ʌp] , [æz; əz][ðə; ði][oʊld] [bʊks] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,

It	**was**	**set**	**up**	**,**	**as**	**the**	**old**	**books**	**have**	**it**	**,**	**in**	**the**	**year**	**1669**	**,**
它	曾是	放	向上	,	作为	这	老的	图书	有	它	,	在	这	年	-	,

根据古籍记载，它成立于1669年。

[baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [iː] . ; [ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːrts] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði][kʌt] ,

by	**order**	**of**	**Charles**	**II**	**.**	**;**	**and**	**in**	**addition**	**to**	**the**	**parts**	**represented**	**in**	**the**	**cut**	**,**
经过	命令	的	查尔斯	二	.	;	和	在	添加	到	这	部分	代表	在	这	切	,

奉查理二世之命；除图中所示部分外，

[ðə; ði][in'ventə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ]['wɔːtər] - ['daɪəl][æt; ət] [iːtʃ] ['kɔːrnər] ,

the	**inventer**	**intended**	**to**	**place**	**a**	**water**	**-**	**dial**	**at**	**each**	**corner**	**,**
这	发明者	故意的	到	地方	一个	水	-	拨号	在	每个	角落	,

发明者打算在每个角落安装一个水表盘。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nɪrli] [kəm'pliːtɪd] [wen] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['daɪəl][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ]

which	**he**	**had**	**nearly**	**completed**	**when**	**the**	**original**	**Dial**	**for**	**want**	**of**	**a**
哪个	他	有	几乎	完全的	什么时候	这	原来的	拨号	为了	想	的	一个

['kʌvər] ,

cover	**,**
覆盖	,

他几乎已经完成了这件作品，但由于缺少封面，原版 Dial 就停产了。

[æz; əz][hiː; hi] ['kweɪntli] [əb'zəːvz] ,

as	**he**	**quaintly**	**observes**	**,**
作为	他	古雅地	观察	,

正如他奇特地观察到的那样，

([wɪtʃ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] - ['greɪʃəs] ['ɔːrdər][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [set]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː]

(	**which**	**according**	**to**	**his**	**Majestie's**	**Gracious**	**Order**	**should**	**have**	**been**	**set**	**over**	**it**
(	哪个	根据	到	他的	-	亲切	命令	应该	有	到过	放	超过	它

[ɪn][ðə; ði] ['wɪntər]) [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪndʒərd][baɪ][ðə; ði] [snoʊ] ['laɪɪŋ] ['froʊz(ə)n][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

in	**the**	**Winter**	**)**	**was**	**much**	**injured**	**by**	**the**	**snow**	**lying**	**frozen**	**upon**	**it**	**.**
在	这	冬天	)	曾是	很多	受伤	经过	这	雪	说谎	冷冻	之上	它	.

（根据国王陛下的仁慈命令，该建筑本应在冬季被安置于此）却因积雪冻结而遭受严重损坏。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ðɪs] [aʊt][ʌv; əv] ['tʃɑːrlzɪz] ['kɔfəz] ,

But	there	was	no	chance	of	obtaining	this	out	of	Charles's	coffers	,
但	那里	曾是	不	机会	的	获得	这	出去	的	查尔斯的	金库	,

但根本不可能从查尔斯的金库里弄到这笔钱。

[ænd; ənd][ðə; ði]['daɪəl] [suːn] [bɪ'keɪm] ['juːsləs] .

and	the	Dial	soon	became	useless	.
和	这	拨号	很快	成为	无用	.

很快，拨号器就变得毫无用处了。

[ɪts][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] ,

Its	explanation	was	,	however	,
它是	解释	曾是	,	然而	,

然而，它的解释是：

[kən'sɪdərd] [baɪ] ['meni] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] [æz; əz] [tuː] ['væljuəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi]

considered	by	many	mathematical	men	of	the	period	as	too	valuable	to	be
经过考虑的	经过	许多	数学	男人	的	这	时期	作为	也	有价值的	到	是

[lɔːst] ,

lost	,
丢失的	,

当时许多数学家认为它太过珍贵，不容遗失。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesər] [ə'kɔːrdɪŋli] ['prɪntɪd] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [æt; ət] [liːdʒ] , [ɪn] - ,

and	the	Professor	accordingly	printed	the	description	at	Liege	,	in	1673	,
和	这	教授	因此	打印	这	描述	在	列日	,	在	-	,

因此，这位教授于1673年在列日印刷了这份描述。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [pleɪts] [ænd; ənd]['daiəgræmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [pɑːrts] .

in	which	were	plates	and	diagrams	of	the	several	parts	.
在	哪个	是	盘子	和	图表	的	这	一些	部分	.

其中包含各个部件的图版和示意图。

[ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [tuː] [greɪv] [fɔːr; fər] ['plez(ə)nt] , [ˌænɪk'doʊtɪkəl] ['penənt] , [huː] , ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv]

The	matter	was	too	grave	for	pleasant	,	anecdotical	Pennant	,	who	,	speaking	of
这	事情	曾是	也	严重	为了	令人愉快的	,	轶事	三角旗	,	WHO	,	请讲	的

[ðə; ði]['daɪəl] ,

the	Dial	,
这	拨号	,

这件事对性格温和、爱讲轶事的潘南特来说太过严重，他谈到日晷时说：

[ɪn][hɪz; ɪz] ['lʌndən] , [sez] " [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [sə'pɑːsiz] [maɪ] ['paʊɚz] :

in	his	London	,	says	"	the	description	surpasses	my	powers	:
在	他的	伦敦	,	说道	"	这	描述	超越	我的	权力	:

他在伦敦说："这种描述超出了我的能力范围：

" [hiː; hi] [ri'fəːz] [ðə; ði] ['riːdər] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] [wɜːrk] , [ə; eɪ] " ['veri] [skers] [bʊk] " [ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] ,

"	he	refers	the	reader	to	the	above	work	,	a	"	very	scarce	book	"	in	his	time	,
"	他	指	这	读者	到	这	多于	工作	,	一个	"	非常	稀少	书	"	在	他的	时间	,

他建议读者参考上述著作，这在当时是一本"非常稀有的书籍"。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][sʌm; səm][peɪnz][tuː; tə][əb'teɪn][ðə; ði]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] , (['lʌndən]

and	we	have	been	at	some	pains	to	obtain	the	reprint	,	(	London
和	我们	有	到过	在	一些	疼痛	到	获得	这	重印	,	(	伦敦

, - ,

,	1685	,
,	-	,

我们费了不少周折才获得重印本（伦敦，1685 年）。

) [ə'pendɪd] [tuː; tə] [hoʊlwɛlz] ['kleɪ.vɪs] - ; [ɔːr] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ɑːrt][ʌv; əv]

)	appended	to	Holwell's	Clavis	Horologiae	;	or	Key	to	the	whole	art	of
)	附加	到	霍尔韦尔的	钥匙	-	;	或者	钥匙	到	这	所有的	艺术	的

[ˌærɪθˈmetɪkl] ['daɪəlɪŋ] , [smɔːl] 4to . - . [θriː]

Arithmetical	Dialling	,	small	4to	.	1712	.	3
算术	拨号	,	小的	4to	.	-	.	3

附于霍尔韦尔的《钟表钥匙》；或算术拨号全书钥匙，小四开本，1712.3

[ðə; ði] [hoʊl] ['daɪəl] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] ['pedɪst(ə)l] , [ænd; ənd] [kən'sistid] [ʌv; əv] six4 [pɑːrts] ,

The	whole	Dial	stood	on	a	stone	pedestal	,	and	consisted	of	six4	parts	,
这	所有的	拨号	站立	在	一个	石头	座	,	和	由.....组成	的	six4	部分	,

整个日晷立在石基座上，由六十四个部分组成。

['raɪzɪŋ][ɪn][ə; eɪ] ['pɪrəmɪdl] [fɔːrm] , [æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] [kʌt] .

rising	in	a	pyramidal	form	,	as	represented	in	the	Cut	.
上升	在	一个	金字塔形	形式	,	作为	代表	在	这	切	.

呈金字塔形上升，如图所示。

[ðə; ði] [beɪs] , [ɔːr][fɜːrst] [piːs] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['teɪbl] [ʌv; əv] [ə'baʊt] - [ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtər] ,

The	base	,	or	first	piece	,	was	a	table	of	about	40	inches	in	diameter	,
这	根据	,	或者	第一的	片	,	曾是	一个	桌子	的	关于	-	英寸	在	直径	,

底座，或者说第一件部件，是一张直径约40英寸的桌子。

[ænd; ənd][eɪt][ɔːr][naɪn] [ɪntʃɪz] [θɪk] , [ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] - [gleɪzd] ['daiəlz] ,

and	8	or	9	inches	thick	,	in	the	edge	of	which	were	20	glazed	dials	,
和	8	或者	9	英寸	厚的	,	在	这	边缘	的	哪个	是	-	釉面	拨号盘	,

厚度为 8 或 9 英寸，边缘有 20 个玻璃表盘。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] , [ˌbæbə'loʊniən] , [ɪ'tæliən] , [ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l] , [ænd; ənd]['juːʒuəl] [ˌjʊrə'piːən]

with	the	Jewish	,	Babylonian	,	Italian	,	Astronomical	,	and	usual	European
和	这	犹太人	,	巴比伦	,	意大利语	,	天文	,	和	通常	欧洲的

['meθədz] [ʌv; əv] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['aʊərz] :

methods	of	counting	the	hours	:
方法	的	计数	这	小时	:

采用犹太教、巴比伦、意大利、天文和欧洲常用的计时方法：

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl]['vɜːrtɪk(ə)l][ɔːr] [dɪ'klaɪnɪŋ] ['daiəlz] , [ðə; ði] [staɪl] [ɔːr]['noʊmɑːn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['laɪənz] [pɔː] ,

they	were	all	vertical	or	declining	Dials	,	the	style	or	gnomon	being	a	lion's	paw	,
他们	是	全部	垂直的	或者	下降	拨号盘	,	这	风格	或者	日晷	存在	一个	狮子的	爪子	,

它们都是垂直或下降式的日晷，晷针或指针的形状是狮爪。

['juːnɪˌkɔːrnz][hɔːrn] , [ɔːr][sʌm; səm] ['embləm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɑːrmz] .

unicorn's	horn	,	or	some	emblem	from	the	royal	arms	.
独角兽的	喇叭	,	或者	一些	徽	从	这	皇家	武器	.

独角兽的角，或者皇家徽章上的某个图案。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [wɜːr; wər][eɪt] [rɪ'klaɪnɪŋ] ['daiəlz] , [gleɪzd] ,

On	the	upper	part	of	the	Table	were	8	reclining	dials	,	glazed	,
在	这	上	部分	的	这	桌子	是	8	斜倚	拨号盘	,	釉面	,

桌子的上半部分有8个倾斜的玻璃转盘，

[ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði]['aʊər][ɪn] ['dɪfrənt] [weɪz] — [æz; əz][baɪ][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [staɪl]

and	showing	the	hour	in	different	ways	—	as	by	the	shade	of	the	style
和	显示	这	小时	在	不同的	方式	—	作为	经过	这	阴影	的	这	风格

['fɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['aʊər] - [laɪnz] ,

falling	upon	the	hour	-	lines	,
坠落	之上	这	小时	-	线条	,

并以不同的方式表示时间——例如通过落在时标线上的字迹阴影来表示时间。

[ðə; ði]['aʊər] - [laɪnz] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [staɪl] , [ɔːr] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ʃeɪd] [ʌv; əv]['aʊər] - [laɪnz][ɔːr] [staɪl] ,

the	hour	-	lines	falling	on	the	style	,	or	without	any	shade	of	hour	-	lines	or	style	,
这	小时	-	线条	坠落	在	这	风格	,	或者	没有	任何	阴影	的	小时	-	线条	或者	风格	,

& [siː] .

&	c	.
&	c	.

时线落在字形上，或者没有任何时线或字形阴影，等等。

[ə'pɑːn] [ðɪs] [piːs] [ɔːr] ['teɪbl] [stʊd] ['ɔːlsoʊ][fɔːr] [gloʊbz] , [kʌt] ['ɪntuː] [pleɪnz] , [wɪð; wɪθ][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] ,

Upon	this	piece	or	table	stood	also	4	globes	,	cut	into	planes	,	with	geographical	,
之上	这	片	或者	桌子	站立	还	4	地球仪	,	切	进入	飞机	,	和	地理	,

在这个物件或桌子上还摆放着4个地球仪，地球仪被切割成不同的平面，上面标有地理信息。

[ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l] , [ænd; ənd][ˌæstrə'lɑːdʒɪkl]['daiəlz] .

astronomical	,	and	astrological	dials	.
天文	,	和	占星术	拨号盘	.

天文和占星表盘。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] ['ɔːlsoʊ] , [iːst] , [west] , [nɔːrθ] , [ænd; ənd] [saʊθ] , [wɜːr; wər] [fɔːr] ['aɪərn]

From	the	table	also	,	east	,	west	,	north	,	and	south	,	were	four	iron
从	这	桌子	还	,	东方	,	西方	,	北	,	和	南	,	是	四	铁

['brəntʃɪz] [sə'pɔːrtɪŋ] [glæs] [boʊlz] ,

branches	supporting	glass	bowls	,
分支	支持	玻璃	碗	,

桌子东西南北四个方向各伸出一根铁枝，铁枝上各放着一个玻璃碗。

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði]['aʊər][baɪ]['faɪər] , ['wɔːtər] , [er] , [ænd; ənd] [ɜːrθ] .

showing	the	hour	by	fire	,	water	,	air	,	and	earth	.
显示	这	小时	经过	火	,	水	,	空气	,	和	地球	.

用火、水、气、土来表示时间。

[ðə; ði]['sekənd] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrəmɪd] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [raʊnd] ['teɪbl] ['sʌmwʌt] [les]

The	second	piece	of	the	pyramid	was	also	a	round	table	somewhat	less
这	第二	片	的	这	金字塔	曾是	还	一个	圆形的	桌子	有些	较少的

[ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] ,

than	the	first	,
比	这	第一的	,

金字塔的第二部分也是一张圆桌，比第一部分略小一些。

[wɪð; wɪθ][fɔːr]['aɪərn] [sə'pɔːrtərz] , [ænd; ənd]['daiəlz][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] , ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['raɪzɪŋ]

with	4	iron	supporters	,	and	dials	on	the	edge	,	showing	the	different	rising
和	4	铁	支持者	,	和	拨号盘	在	这	边缘	,	显示	这	不同的	上升

[ʌv; əv][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][stɑːrz] ;

of	remarkable	stars	;
的	卓越	明星	;

带有 4 个铁支架，边缘有刻度盘，显示不同著名恒星的升起；

[ðə; ði] [staɪl] [tuː; tə]

the	style	to
这	风格	到

风格

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	346	]
[	页	-	]

[第346页]

[iːtʃ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][stɑːr] ['peɪntɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] ['kʌvər] .

each	being	a	little	star	painted	upon	the	inside	of	the	glass	cover	.
每个	存在	一个	小的	星星	绘	之上	这	里面	的	这	玻璃	覆盖	.

每个小星星都画在玻璃盖的内侧。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [piːs] ['ɔːlsoʊ] [brəntʃt] [fɔːr] [glæs] [boʊlz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['aʊər] [baɪ] [ə; eɪ] [staɪl]
From this piece also branched 4 glass bowls to show the hour by a style
从 这 片 还 分支 4 玻璃 碗 到 展示 这 小时 经过 一个 风格
[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ,
without a shadow ,
没有 一个 阴影 ,

这件作品还衍生出 4 个玻璃碗，以一种没有阴影的方式显示时间。

[ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [staɪl] , & [siː] .
a shadow without a style , & c .
一个 阴影 没有 一个 风格 , & c .

没有样式的阴影，等等。

[ə'pɑːn] [ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɜːr; wər] [eɪt] [rɪ'klaɪnɪŋ] [pleɪnz] , [fɔːr] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]
Upon the upper part of the table were 8 reclining planes , 4 covered with
之上 这 上 部分 的 这 桌子 是 8 斜倚 飞机 , 4 涵盖 和
['lʊkɪŋ] - [glæs] ,
looking - glass ,
寻找 - 玻璃 ,

桌子上方有8个斜面镜，其中4个覆盖着镜子。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['aʊər] - [laɪnz] , [ɔːr] [staɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['daɪəl] ['biːɪŋ] ['peɪntɪd] ,
on which the hour - lines , or style of a dial being painted ,
在 哪个 这 小时 - 线条 , 或者 风格 的 一个 拨号 存在 绘 ,

上面绘制着时标线或表盘样式，

[wɜːr; wər] [rɪ'flektɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ɪn'klaɪnɪŋ] [pleɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɜːrd] [piːs] , [ænd; ənd]
were reflected upon the bottom inclining planes of the third piece , and
是 反映 之上 这 底部 倾斜 飞机 的 这 第三 片 , 和
[ðer; ðər] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['aʊər] .
there showed the hour .
那里 显示 这 小时 .

在第三块板的底部倾斜面上反射出来，并显示了时间。

[ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr] [hæd; həd] ['ɔːlsoʊ] ['daiəlz] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] ,
The other 4 had also dials upon them ,
这 其他 4 有 还 拨号盘 之上 他们 ,

另外4个表盘上也都有刻度盘。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [pleɪst] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði]
which were to be seen in a looking - glass placed upon the bottom of the
哪个 是 到 是 已见 在 一个 寻找 - 玻璃 放置 之上 这 底部 的 这
[θɜːrd] [piːs] .
third piece .
第三 片 .

这些景象可以通过放置在第三块板底部的镜子看到。

[ðə; ði] [θɜːrd] [piːs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['hɑːloʊ] [gloʊb] , [ə'baʊt] - [ɪntʃɪz] [ɪn] [daɪ'æmɪtər] ,
The third piece was a large hollow globe , about 24 inches in diameter ,
这 第三 片 曾是 一个 大的 空洞的 地球 , 关于 - 英寸 在 直径 ,

第三件展品是一个大型空心球体，直径约24英寸。

[ænd; ənd] [kʌt] ['ɪntuː] - [pleɪnz] , [tuː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [fɔːr; fər] [tɑːp] [ænd; ənd] ['bɑːtəm] .
and cut into 26 planes , two of which served for top and bottom .
和 切 进入 - 飞机 , 二 的 哪个 服务 为了 顶部 和 底部 .

切成 26 个平面，其中两个平面用作顶部和底部。

[ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] [eɪt] ['iːkwəl] [rɪ'klaɪnɪŋ] [pleɪnz] , [eɪt] ['iːkwəl] [ɪn'klaɪnɪŋ] [pleɪnz] ,
The rest were divided into 8 equal reclining planes , 8 equal inclining planes ,
这 休息 是 分割 进入 8 平等的 斜倚 飞机 , 8 平等的 倾斜 飞机 ,

其余部分被分成 8 个相等的斜面和 8 个相等的倾斜面，

[ænd; ənd][eɪt]['iːkwəl]['vɜːrtɪk(ə)l][ɔːr] ['ʌpraɪt] [pleɪnz] ; [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['hɑːloʊ] .

and	8	equal	vertical	or	upright	planes	;	all	of	which	were	hollow	.
和	8	平等的	垂直的	或者	直立	飞机	;	全部	的	哪个	是	空洞的	.

以及 8 个等距的垂直或竖直平面；所有这些平面都是空心的。

[ðə; ði][ɪn'klaɪnərz][wɜːr; wər][nɑːt] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [glæs] , [bʌt; bət] [left] ['oʊpən] ,

The	incliners	were	not	covered	with	glass	,	but	left	open	,
这	斜坡	是	不是	涵盖	和	玻璃	,	但	左边	打开	,

斜坡缆车没有安装玻璃罩，而是敞开的。

[soʊ][æz; əz] ['betər] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðə; ði]['daiəlz] [rɪ'flektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sekənd]

so	as	better	to	receive	and	show	the	dials	reflected	from	the	second
所以	作为	更好的	到	收到	和	展示	这	拨号盘	反映	从	这	第二

[piːs] .

piece	.
片	.

这样就能更好地接收和展示从第二块碎片反射过来的表盘。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪt] ['ʌpraɪt] [pleɪnz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [nɔːrθ] [hæd; həd][noʊ] ['bɔtəms] ,

Two	of	the	8	upright	planes	towards	the	north	had	no	bottoms	,
二	的	这	8	直立	飞机	向	这	北	有	不	底部	,

朝北的8个直立平面中有两个没有底部。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] ['kʌvərd] ['oʊnli][wɪð; wɪθ] [klɪr] [glæs] , [ɔːr] ['wɪndoʊz] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði][gloʊb] ,

but	were	covered	only	with	clear	glass	,	or	windows	to	look	into	the	globe	,
但	是	涵盖	仅有的	和	清除	玻璃	,	或者	视窗	到	看	进入	这	地球	,

但上面只覆盖着透明玻璃，或者说是可以透过窗户看到地球仪内部的窗口。

[ænd; ənd] [ðʌs] [siː] [ðə; ði]['daiəlz][æz; əz] [wel] [wɪ'ðɪn] [æz; əz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [seɪm] .

and	thus	see	the	dials	as	well	within	as	without	the	same	.
和	因此	看	这	拨号盘	作为	出色地	之内	作为	没有	这	相同的	.

因此，既可以看到内部的刻度盘，也可以看到外部的刻度盘。

[ðə; ði] ['ʌðər] [sɪks][hæd; həd][nɑːt]['oʊnli] [iːtʃ] [ə; eɪ]['kʌvər] [ʌv; əv] [klɪr] ['pɑːlɪʃt] [glæs] ,

The	other	6	had	not	only	each	a	cover	of	clear	polished	glass	,
这	其他	6	有	不是	仅有的	每个	一个	覆盖	的	清除	抛光	玻璃	,

其余6个不仅每个都配有透明抛光玻璃盖，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['daɪəl] [dɪ'skraɪbd] [ɑːn][ðem; ðəm] , [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [piːs] ,

with	a	dial	described	on	them	,	like	those	of	the	first	piece	,
和	一个	拨号	描述	在	他们	,	喜欢	那些	的	这	第一的	片	,

表盘上的描述与第一件作品中的表盘相同。

[bʌt; bət][hæd; həd][ə; eɪ] [glæs] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['bɑːtəm] ; [wɪtʃ] [glæs] [wʌz; wəz] ['θɪnli] ['peɪntɪd] ['oʊvər]

but	had	a	glass	for	their	bottom	;	which	glass	was	thinly	painted	over
但	有	一个	玻璃	为了	他们的	底部	;	哪个	玻璃	曾是	薄薄的	绘	超过

[waɪt] ,

white	,
白色的	,

但它们的底部却是玻璃杯；玻璃杯上薄薄地涂了一层白漆，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər] - [laɪnz] [drɔːn] [ə'pɑːn][ðə; ði]['kʌvər] ,

so	that	the	shade	of	the	hour	-	lines	drawn	upon	the	cover	,
所以	那	这	阴影	的	这	小时	-	线条	绘制	之上	这	覆盖	,

因此，封面上绘制的时标线的阴影，

[maɪt] [biː; bi] [siːn] [æz; əz] [wel] [wɪ'ðɪn] [æz; əz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [gloʊb] .

might	be	seen	as	well	within	as	without	the	globe	.
可能	是	已见	作为	出色地	之内	作为	没有	这	地球	.

既可以在地球内部看到，也可以在地球外部看到。

[ɑːn] [ðiːz] ['bɑːtəm] ['glæsɪz] [wɜːr; wər] ['peɪntɪd] ['pɔːtrɪts] , [iːtʃ] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['septər] , [ɔːr]
On these bottom glasses were painted portraits , each holding a sceptre , or
在 这些 底部 眼镜 是 绘 肖像 , 每个 保持 一个 权杖 , 或者
['trʌntʃən] ,
truncheon ,
警棍 ,

这些底部玻璃杯上绘有肖像，每幅肖像都手持权杖或警棍。

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aʊər] .
the end of which pointed to the hour .
这 结尾 的 哪个 尖 到 这 小时 .

结尾指向整点。

[tuː] ['ɔːlsoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [riˈklainəz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [nɔːrθ] , [hæd; həd] ['oʊnli] [ə; eɪ] [glæs] ['kʌvər] ,
Two also of the recliners towards the north , had only a glass cover ,
二 还 的 这 躺椅 向 这 北 , 有 仅有的 一个 玻璃 覆盖 ,

北侧的两张躺椅也只有玻璃罩。

[ɔːr] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [gloʊb] : [ðə; ði] ['ʌðər] [sɪks] [hæd; həd] ['dʌb(ə)l] [glæs] [laɪk] [ðə; ði]
or window to look into the globe : the other 6 had double glass like the
或者 窗户 到 看 进入 这 地球 : 这 其他 6 有 双倍的 玻璃 喜欢 这
['fɔːrmər] ;
former ;
以前的 ;

或者说，可以透过窗户看到地球仪：其他 6 个窗户都像前面提到的那样是双层玻璃；

[ðer; ðər] ['daiəlz] ['biːɪŋ] [sʌm; səm] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['kʌvər] , ['ʌðər] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['bɑːtəm] ; [bʌt; bət] [ɔːl] [soʊ]
their dials being some upon the cover , others upon the bottom ; but all so
他们的 拨号盘 存在 一些 之上 这 覆盖 , 其他的 之上 这 底部 ; 但 全部 所以
[kənˈtraɪvd] ,
contrived ,
人为的 ,

它们的刻度盘有的在盖子上，有的在底部；但都是如此精心设计的。

[ðæt] [ðə; ði] ['aʊər] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [biː; bi] [noʊn] [baɪ] [ðem; ðəm] , [baɪ] ['lʊkɪŋ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [gloʊb] .
that the hour could only be known by them , by looking within the globe .
那 这 小时 可以 仅有的 是 已知 经过 他们 , 经过 寻找 之内 这 地球 .

只有他们才能通过观察地球内部来得知时间。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðɪs] [gloʊb] ['ɪʃuːd] [fɔːr] ['aɪərn] ['brəntʃɪz] [wɪð; wɪθ] [glæs] [boʊlz] [wɪð; wɪθ]
From the top of this globe issued 4 iron branches with glass bowls with
从 这 顶部 的 这 地球 发布 4 铁 分支 和 玻璃 碗 和
['daiəlz] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sevrəl] [weɪz] [ʌv; əv] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['aʊərz] .
dials showing the time according to the several ways of counting the hours .
拨号盘 显示 这 时间 根据 到 这 一些 方式 的 计数 这 小时 .

从这个地球仪的顶部伸出 4 个铁制枝干，枝干上装有玻璃碗，碗上带有刻度盘，可以根据几种不同的计时方式显示时间。

[ðiːz] [boʊlz] [wɜːr; wər] ['peɪntɪd] [ˌɪnˈsaɪd] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] ,
These bowls were painted inside so as to keep out the light ,
这些 碗 是 绘 里面 所以 作为 到 保持 出去 这 光 ,

这些碗的内侧都涂了漆，以遮挡光线。

[ɪkˈsept] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [left] [laɪk] [ə; eɪ] [stɑːr] , [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] - [biːmz] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['aʊər] ;
except a point left like a star , through which the sun - beams showed the hour ;
除了 一个 观点 左边 喜欢 一个 星星 , 通过 哪个 这 太阳 - 光束 显示 这 小时 ;

除了留下一个像星星一样的光点，阳光透过它显示时间；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['aʊər] - [laɪnz] [wɜːr; wər] [drɔːn] ,
and the place where the hour - lines were drawn ,
和 这 地方 在哪里 这 小时 - 线条 是 绘制 ,

以及绘制时线的地方，

[wʌz; wəz]['oʊnli] ['peɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ['θɪnli] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['kʌlər] ,

was	only	painted	on	the	outside	thinly	with	white	colour	,
曾是	仅有的	绘	在	这	外部	薄薄的	和	白色的	颜色	,

外墙只薄薄地涂了一层白色油漆。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] - [laɪt] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði][stɑːr] [maɪt] [biː; bi] [siːn] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðə; ði]

so	that	the	sun	-	light	passing	through	the	star	might	be	seen	,	and	show	the
所以	那	这	太阳	-	光	通过	通过	这	星星	可能	是	已见	,	和	展示	这

['aʊər] .

hour	.
小时	.

这样就能看到阳光穿过恒星，从而显示时间。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [piːs] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][gloʊb] , [hæd; həd][fɔːr]['aɪərn] [sə'pɔːrtərz] ,

The	fourth	piece	stood	on	the	globe	,	had	4	iron	supporters	,
这	第四	片	站立	在	这	地球	,	有	4	铁	支持者	,

第四件展品立于地球仪之上，由4个铁支架支撑。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['teɪbl] [ə'baʊt] - [ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtər] , [ænd; ənd][sɪks][ɪn] ['θɪknəs] !

and	was	a	table	about	20	inches	in	diameter	,	and	6	in	thickness	!
和	曾是	一个	桌子	关于	-	英寸	在	直径	,	和	6	在	厚度	!

那是一张直径约 20 英寸、厚度约 6 英寸的桌子！

[ðə; ði] [edʒ] [wʌz; wəz] [kʌt] ['ɪntuː] - [kɑːn'keɪv] [ˌsʊpər'fɪʃɪˌiz] [laɪk] [soʊ] ['meni] [hæf] - ['sɪlɪndəz] ;

The	edge	was	cut	into	12	concave	superficies	like	so	many	half	-	cylinders	;
这	边缘	曾是	切	进入	-	凹	表面	喜欢	所以	许多	一半	-	气缸	;

边缘被切割成 12 个凹面，就像许多个半圆柱体；

[ɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['daɪəl] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði]['aʊər][baɪ][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [flɜːr] -

on	each	of	which	was	a	dial	showing	the	hour	by	the	shade	of	a	fleur	-
在	每个	的	哪个	曾是	一个	拨号	显示	这	小时	经过	这	阴影	的	一个	花朵	-

[diː] - [liː; liːs] [fɪkst] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [iːtʃ] [hæf] - ['sɪlɪndər] .

de	-	lis	fixed	at	the	top	of	each	half	-	cylinder	.
德	-	列表	固定的	在	这	顶部	的	每个	一半	-	圆柱	.

每个半圆柱体顶部都固定有一个鸢尾花图案，通过其阴影显示小时，该图案通过鸢尾花图案的阴影来指示小时数。

[frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðɪs] ['teɪbl] ['ɪʃuːd] [fɔːr]['aɪərn] ['brɛntʃɪz] , [wɪð; wɪθ] [glæs] [boʊlz] ,

From	the	top	of	this	table	issued	4	iron	branches	,	with	glass	bowls	,
从	这	顶部	的	这	桌子	发布	4	铁	分支	,	和	玻璃	碗	,

桌子顶部伸出4根铁枝，枝上放着玻璃碗。

[laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] , ['sekənd] , [ænd; ənd][θɜːrd] ['piːsɪz] , [ðoʊ] [prə'pɔːrʃənli] [les] .

like	those	of	the	first	,	second	,	and	third	pieces	,	though	proportionally	less	.
喜欢	那些	的	这	第一的	,	第二	,	和	第三	件	,	尽管	按比例	较少的	.

与第一、第二、三件作品类似，但比例较小。

[ðə; ði]['daiəlz][ɑːn] [ðiːz] [boʊlz] [ʃoʊd] ['oʊnli][ðə; ði]['juːʒuəl]['aʊər] , [ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] ['difəd]

The	dials	on	these	bowls	showed	only	the	usual	hour	,	and	otherwise	differed
这	拨号盘	在	这些	碗	显示	仅有的	这	通常	小时	,	和	否则	不同

[frʌm; frəm][ðə; ði][θɜːrd] [piːs] ;

from	the	third	piece	;
从	这	第三	片	;

这些碗上的刻度盘只显示通常的小时，其他方面与第三件不同；

[hɪr] [ðə; ði]['aʊər] - [laɪnz] ['biːɪŋ] [left] [klɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌnbiːmz] [tuː; tə] [pæs] [θruː] , [ðæt] [baɪ]

here	the	hour	-	lines	being	left	clear	for	the	sunbeams	to	pass	through	,	that	by
这里	这	小时	-	线条	存在	左边	清除	为了	这	阳光	到	经过	通过	,	那	经过

[soʊ] ['pæsɪŋ] ,

so	passing	,
所以	通过	,

这里，时标线留空，让阳光可以穿过，这样一来，

[ðeɪ] [maɪt] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] [seɪm] ['daɪəl][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊl] ,

they	might	exhibit	the	same	dial	on	the	opposite	side	of	the	bowl	,
他们	可能	展览	这	相同的	拨号	在	这	对面的	边	的	这	碗	,

它们可能在碗的另一侧显示相同的刻度盘，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['θɪnli] ['peɪntɪd] [waɪt] , [ðæt] [ðə; ði] [sed] ['aʊərz] [maɪt] [biː; bi] [siːn] ,

which	was	thinly	painted	white	,	that	the	said	hours	might	be	seen	,
哪个	曾是	薄薄的	绘	白色的	,	那	这	说	小时	可能	是	已见	,

上面薄薄地涂了一层白漆，以便看清所标示的时间。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðə; ði]['aʊər][baɪ][ðer; ðər] ['pæsɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][stɑːr] ['peɪntɪd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] .

and	show	the	hour	by	their	passing	over	a	little	star	painted	in	the	middle	.
和	展示	这	小时	经过	他们的	通过	超过	一个	小的	星星	绘	在	这	中间	.

它们经过中间画着的小星星时，就表示时间。

[ðə; ði] [fɪfθ] [piːs] ['laɪkwaɪz] [ə'pɑːn][fɔːr]['aɪərn] [sə'pɔːrtərz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gloʊb] [ʌv; əv] [ə'baʊt] -

The	fifth	piece	likewise	upon	4	iron	supporters	,	was	a	globe	of	about	12
这	第五	片	同样地	之上	4	铁	支持者	,	曾是	一个	地球	的	关于	-

[ɪntʃɪz] [daɪ'æmɪtər] ,

inches	diameter	,
英寸	直径	,

第五件展品同样放置在4个铁支架上，是一个直径约12英寸的球体。

[kʌt] ['ɪntuː] - [pleɪnz] , [vɪz] . [eɪt][t'raɪæŋglz] , ['iːkwəl][ænd; ənd] [ˌikwɪ'lætərəl] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [sɪks]

cut	into	14	planes	,	viz	.	8	triangles	,	equal	and	equilateral	;	and	the	other	6
切	进入	-	飞机	,	即	.	8	三角形	,	平等的	和	等边	;	和	这	其他	6

[wɜːr; wər]['iːkwəl] [skwer] .

were	equal	squares	.
是	平等的	正方形	.

被切割成 14 个平面，即 8 个相等的等边三角形；另外 6 个是相等的正方形。

[ðə; ði]['daiəlz][ɑːn] [ðiːz] [pleɪnz] [ʃoʊd] [ðə; ði]['juːʒuəl]['aʊər][baɪ][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [flɜːr] - [diː] -

The	dials	on	these	planes	showed	the	usual	hour	by	the	shade	of	a	fleur	-	de	-
这	拨号盘	在	这些	飞机	显示	这	通常	小时	经过	这	阴影	的	一个	花朵	-	德	-

[liː; liːs] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ɔːr] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [iːtʃ] [pleɪn] .

lis	fastened	to	the	top	or	bottom	of	each	plane	.
列表	系紧	到	这	顶部	或者	底部	的	每个	飞机	.

这些飞机上的刻度盘通过固定在每架飞机顶部或底部的鸢尾花图案的阴影来显示通常的时间。

[ðə; ði][læst] , [ɔːr][tɑːp] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrəmɪd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [glæs] [boʊl] [ʌv; əv]['sɛvən] [ɪntʃɪz]

The	last	,	or	top	piece	of	the	pyramid	,	was	a	glass	bowl	of	7	inches
这	最后的	,	或者	顶部	片	的	这	金字塔	,	曾是	一个	玻璃	碗	的	7	英寸

[daɪ'æmɪtər] ,

diameter	,
直径	,

金字塔的最后一部分，也就是最顶端的部分，是一个直径7英寸的玻璃碗。

[ə'pɑːn][ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv]['aɪərn] .

upon	a	foot	of	iron	.
之上	一个	脚	的	铁	.

架在铁架上。

[ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [piːs] [wʌz; wəz] ['θɪnli] ['peɪntɪd] ['oʊvər] [waɪt] ,

The	north	side	of	this	piece	was	thinly	painted	over	white	,
这	北	边	的	这	片	曾是	薄薄的	绘	超过	白色的	,

这件作品的北侧薄薄地涂了一层白色油漆。

[ðæt] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['goʊldən][bɔːl] , [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊl] ,

that	the	shade	of	a	little	golden	ball	,	placed	in	the	middle	of	the	bowl	,
那	这	阴影	的	一个	小的	金的	球	,	放置	在	这	中间	的	这	碗	,

碗中央放着一颗金色小球，它的阴影

[maɪt] [biː; bi] [siːn] [tuː; tə] [pæs] ['oʊvər][ðə; ði]['aʊər] - [laɪnz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [waɪt]
might **be** **seen** **to** **pass** **over** **the** **hour** **-** **lines** **which** **were** **drawn** **upon** **the** **white**
可能 是 已见 到 经过 超过 这 小时 - 线条 哪个 是 绘制 之上 这 白色的
['kʌlər] ,
colour **,**
颜色 ,

可以看到它越过了画在白色底面上的时标线，

[ænd; ənd]['noʊtɪd][ðə; ði]['aʊər] .
and **noted** **the** **hour** **.**
和 著名的 这 小时 .

并记下了时间。

[ðə; ði] [boʊl] [wʌz; wəz][ɪn'kluːdɪd] [bɪ'twiːn] [tuː] ['sɜːrkl] [ʌv; əv]['aɪərn][gɪlt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krɔːs] [ɑːn][ðə; ði]
The **bowl** **was** **included** **between** **two** **circles** **of** **iron** **gilt** **,** **with** **a** **cross** **on** **the**
这 碗 曾是 包括 之间 二 界 的 铁 镀金 , 和 一个 叉 在 这
[tɑːp] .
top **.**
顶部 .

碗被夹在两圈镀金铁圈之间，顶部有一个十字架。

[sʌtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrts][ɔːr] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['veri] ['kjʊriəs] ['daɪəl] .
Such **is** **a** **general** **description** **of** **the** **parts** **or** **divisions** **of** **this** **very** **curious** **Dial** **.**
这样的 是 一个 一般的 描述 的 这 部分 或者 部门 的 这 非常 好奇的 拨号 .

以上是对这个非常奇特的表盘的各个部分或部分的总体描述。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [fɔːr] ['piːsɪz] [hæd; həd][ɔːl][ðer; ðər][saɪdz] ['kʌvərd]
To **which** **may** **be** **added** **that** **the** **first** **four** **pieces** **had** **all** **their** **sides** **covered**
到 哪个 可能 是 额外 那 这 第一的 四 件 有 全部 他们的 侧面 涵盖
[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [pleɪts] [ʌv; əv] [blæk] [glæs] ,
with **little** **plates** **of** **black** **glass** **,**
和 小的 盘子 的 黑色的 玻璃 ,

此外，还可以补充一点，前四件作品的所有侧面都覆盖着黑色玻璃小片。

[fɜːrst] [si'mentid] [tuː; tə][ðə; ði] [sed] ['piːsɪz] , [ɪk'sept] [ðoʊz] ['pleɪsɪz] [wer'ɑːn] [ðə; ði]['daiəlz][wɜːr; wər]
first **cemented** **to** **the** **said** **pieces** **,** **except** **those** **places** **whereon** **the** **dials** **were**
第一的 水泥 到 这 说 件 , 除了 那些 地方 其中 这 拨号盘 是
[drɔːn] ;
drawn **;**
绘制 ;

首先将胶水粘合到所述部件上，但绘制表盘的地方除外；

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] ['ɔːlsoʊ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [pleɪts] [ʌv; əv] ['pɑːlɪʃt] [glæs] ,
which **being** **also** **covered** **with** **plates** **of** **polished** **glass** **,**
哪个 存在 还 涵盖 和 盘子 的 抛光 玻璃 ,

其表面也覆盖着抛光玻璃板，

['nɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['daɪəl] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [glæs] ;
nearly **the** **whole** **of** **the** **outside** **of** **the** **dial** **appeared** **to** **be** **glass** **;**
几乎 这 所有的 的 这 外部 的 这 拨号 出现 到 是 玻璃 ;

表盘外侧几乎完全是玻璃材质；

[ðə; ði] ['æŋglz] [ɔːr]['kɔːrnərz] ['biːɪŋ] ['elɪgəntli] [gɪlt] , [æz; əz][wɜːr; wər][ɪn][pɑːrt][ðə; ði]['aɪərn][wɜːrk][ʌv; əv]
the **angles** **or** **corners** **being** **elegantly** **gilt** **,** **as** **were** **in** **part** **the** **iron** **work** **of**
这 角度 或者 角落 存在 优雅地 镀金 , 作为 是 在 部分 这 铁 工作 的
[ðə; ði] ['pɪrəmɪd] ,
the **pyramid** **,**
这 金字塔 ,

棱角或边角都饰以精美的镀金，就像金字塔的部分铁艺一样。

[sə'pɔːrtərz] , ['brəntʃɪz] , [staɪlz] , & [siː] .
supporters , **branches** , **styles** , **&** **c** .
支持者 , 分支 , 风格 , & c .

支持者、分支、风格等。

[wiː; wi][hæv; həv] [ə'brɪdʒd] [ænd; ənd][ɪn][pɑːrt] [ˌriː'rɪtn] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv]
We **have** **abridged** **and** **in** **part** **rewritten** **this** **explanation** **from** **upwards** **of**
我们 有 简略 和 在 部分 重写 这 解释 从 向上 的
[sɪks] ['kloʊsli] - ['prɪntɪd] 4to .
six **closely** **-** **printed** **4to** **.**
六 密切 - 打印 4to .

我们对这篇解释进行了删减，并部分重写了原著六卷多密密麻麻的 4 开本。

['peɪdʒɪz] .
pages **.**
页面 .

页数。

['æftər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'skrɪpʃn] , [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][trækt] , [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['sekʃnz] [ɔːr][pɑːrts]
After **the** **general** **description** **,** **in** **the** **original** **tract** **,** **the** **different** **sections** **or** **parts**
后 这 一般的 描述 , 在 这 原来的 通道 , 这 不同的 部分 或者 部分
[ʌv; əv][ðə; ði]['daɪəl] ,
of **the** **dial** **,**
的 这 拨号 ,

在原文的总体描述之后，表盘的不同部分或部件如下：

- [ɪn] ['nʌmbər] , [ɑːr; ər] [stɪl] ['fɜːrðər] [ɪk'spleɪnd] , [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] - [pleɪts] , [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ]
73 **in** **number** **,** **are** **still** **further** **explained** **,** **and** **illustrated** **by** **17** **plates** **,** **besides** **a**
- 在 数字 , 是 仍然 更远 解释 , 和 插图 经过 - 盘子 , 除了 一个
['vɜːrtɪk(ə)l]['sekʃ(ə)n] ,
vertical **section** **,**
垂直的 部分 ,

总共73个，除了一个纵剖面图外，还配有17张图版进行进一步解释和说明。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [læst]['aʊər; ɑːr] [kʌt] [ɪz][ə; eɪ]['kɑːpi] .
of **which** **last** **our** **Cut** **is** **a** **copy** **.**
的 哪个 最后的 我们的 切 是 一个 复制 .

其中我们最后剪辑的版本是复制品。

[pər'hæps] [ðiːz] ['diːteɪlz] [wʊd] ['taɪər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['riːdər] , [ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [wiː; wi][duː]
Perhaps **these** **details** **would** **tire** **the** **general** **reader** **,** **and** **on** **that** **account** **we** **do**
也许 这些 细节 会 胎 这 一般的 读者 , 和 在 那 帐户 我们 做
[nɑːt] [pres]
not **press**
不是 按

或许这些细节会让普通读者感到厌倦，因此我们不予赘述。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **347** **]**
[页 -]

[第347页]

[ðem; ðəm]
them
他们

他们

: [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [haʊ'evər] , [meɪ] [biː; bi] ['noʊtɪst] [stɪl] ['fɜːrðər] .
: **a** **few** **of** **them** **,** **however** **,** **may** **be** **noticed** **still** **further** **.**
: 一个 很少 的 他们 , 然而 , 可能 是 注意到 仍然 更远 .

然而，其中一些人可能还会被进一步注意到。

[ʌv; əv] [ðiːz] , [ðə; ði] [boʊlz] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst] [əˈtræktɪv] .

Of	these	,	the	Bowls	appear	to	be	the	most	attractive	.
的	这些	,	这	碗	出现	到	是	这	最多	吸引人的	.

其中，碗状造型似乎最吸引人。

[wʌn][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [piːs] , [baɪ]['faɪər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [glæs] [boʊl] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [klɪr] ['wɔːtər] .

One	on	the	first	piece	,	by	fire	was	a	little	glass	bowl	filled	with	clear	water	.
一	在	这	第一的	片	,	经过	火	曾是	一个	小的	玻璃	碗	已填	和	清除	水	.

第一件展品中，火边放着一个装满清水的小玻璃碗。

[ðɪs] [boʊl] [wʌz; wəz][əˈbaʊt] [θriː] [ɪntʃɪz] [daɪˈæmɪtər] , [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv] [əˈnʌðər] [sfɪr]

This	bowl	was	about	three	inches	diameter	,	placed	in	the	middle	of	another	sphere
这	碗	曾是	关于	三	英寸	直径	,	放置	在	这	中间	的	其他	领域

,

,

,

这个碗直径约三英寸，放置在另一个球体的中央。

[əˈbaʊt][sɪks] [ɪntʃɪz] [daɪˈæmɪtər] , [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['aɪərn] [rɪŋz] [ɔːr] ['sɜːrkl] ,

about	six	inches	diameter	,	consisting	of	several	iron	rings	or	circles	,
关于	六	英寸	直径	,	由	的	一些	铁	戒指	或者	界	,

直径约六英寸，由几个铁环或铁圈组成，

[ˌreprɪˈzentɪŋ] [ðə; ði]['aʊər] ['sɜːrkl] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] .

representing	the	hour	circles	in	the	heavens	.
代表	这	小时	界	在	这	天	.

代表天上的时辰循环。

[ðə; ði]['aʊər][wʌz; wəz] [noʊn] [baɪ] [əˈplaɪɪŋ] [ðə; ði][hænd][tuː; tə] [ðiːz] ['sɜːrkl] [wen] [ðə; ði][sʌn] [ʃoʊn] ,

The	hour	was	known	by	applying	the	hand	to	these	circles	when	the	sun	shone	,
这	小时	曾是	已知	经过	申请	这	手	到	这些	界	什么时候	这	太阳	闪耀	,

人们通过在太阳升起时将手放在这些圆圈上来确定时间。

[wen] [ðæt] ['sɜːrk(ə)l] [wer] [juː; jʊ][felt][ðə; ði][hænd][bɜːrnt][baɪ][ðə; ði] ['sʌnbiːmz] ['pæsɪŋ] [θruː]

when	that	circle	where	you	felt	the	hand	burnt	by	the	sunbeams	passing	through
什么时候	那	圆圈	在哪里	你	毛毡	这	手	烧焦的	经过	这	阳光	通过	通过

[ðə; ði] [boʊl] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ,

the	bowl	filled	with	water	,
这	碗	已填	和	水	,

当你感觉到阳光穿过盛满水的碗，灼伤了你的手，

[ʃoʊd] [ðə; ði] [truː] ['aʊər] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [vɜːrs] [bɪˈniːθ] [ˌaɪ 'tiː] :

showed	the	true	hour	,	according	to	the	verse	beneath	it	:
显示	这	真的	小时	,	根据	到	这	诗	下面	它	:

根据下面的经文，它显示了真正的时刻：

- ['tændʒ] , - ['hɔːrəm]['tɪˌbiː] - - .

Cratem	tange	,	manusq	horam	tibi	reddet	adusta	.
-	切线	,	-	霍拉姆	胫骨	-	-	.

Cratem tange，manusq horam tibi reddet adusta。

[ðə; ði] [fəˈnɑːmɪnən] [ɪz] [ðʌs] [ɪkˈspleɪnd] [baɪ][ðə; ði] [prəˈfesər] :

The	phenomenon	is	thus	explained	by	the	Professor	:
这	现象	是	因此	解释	经过	这	教授	:

教授是这样解释这一现象的：

" [ðə; ði]['pærəlel] ['reɪz][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [boʊl] ,

"	the	parallel	rays	of	the	sun	passing	through	the	little	bowl	,
"	这	平行线	射线	的	这	太阳	通过	通过	这	小的	碗	,

“穿过小碗的平行阳光，

[ɑːr; ər] [bent] [baɪ][ðə; ði] ['densəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , ['ɪntuː][ə; eɪ][koʊn][ɔːr] ['pɪrəmɪd] ,

are	bent	by	the	density	of	the	water	,	into	a	cone	or	pyramid	,
是	弯曲	经过	这	密度	的	这	水	,	进入	一个	锥体	或者	金字塔	,

受水的密度影响，它们会弯曲成圆锥体或棱锥体。

[huːz] ['vɜːrteks] ['riːtʃɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'jɑːnd] [ðoʊz] ['aʊər] ['sɜːrkl] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [bɜːrn] [ðə; ði]

whose	vertex	reaches	a	little	beyond	those	hour	circles	,	and	there	burns	the
谁	顶点	到达	一个	小的	超过	那些	小时	界	,	和	那里	烧伤	这

[hænd] [ə'plaɪd] ;

hand	applied	;
手	应用	;

它的顶点略微超出那些小时圆圈，在那里，手被灼伤；

[fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['reɪz] ['biːɪŋ] [ɔːl][ju'naɪtɪd]['ɪntuː][ə; eɪ] [pɔɪnt] , [mʌst; məst] [niːdz] [meɪk] [æn; ən]

for	so	many	rays	being	all	united	into	a	point	,	must	needs	make	an
为了	所以	许多	射线	存在	全部	团结的	进入	一个	观点	,	必须	需求	制作	一个

[ɪn'tens] [hiːt] ,

intense	heat	,
激烈的	热	,

如此多的光线汇聚于一点，必然会产生极高的热量。

[wɪtʃ] [hiːt] [ɪz][soʊ]['paʊərf(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] - [taɪm] ,

which	heat	is	so	powerful	in	the	summer	-	time	,
哪个	热	是	所以	强大的	在	这	夏天	-	时间	,

夏季的酷热究竟是什么？

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['faɪər][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

that	it	will	fire	a	piece	of	wood	applied	to	it	.
那	它	将要	火	一个	片	的	木头	应用	到	它	.

它会点燃放在上面的一块木头。

" [tuː; tə] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['daiəlz][wɜːr; wər]['suːtəb(ə)l] [ɪnsk'rɪpʃnz] [æz; əz] [ə'bʌv] ,

"	To	many	of	the	Dials	were	suitable	inscriptions	as	above	,
"	到	许多	的	这	拨号盘	是	合适的	铭文	作为	多于	,

“许多表盘上都有像上面那样的合适铭文，

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['refrənsɪz] [mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	these	with	the	references	must	have	made	the	construction	of	the
和	这些	和	这	参考	必须	有	制成	这	建造	的	这

[hoʊl] [ə; eɪ][tæsk][ʌv; əv] [ɪ'mens] ['leɪbər] .

whole	a	task	of	immense	labour	.
所有的	一个	任务	的	巨大	劳动	.

再加上参考资料，整个建筑的建造必然是一项极其艰巨的任务。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][əb'sɜːrd][tuː; tə][ɪk'spekt] [ðæt] [tʃɑːrlz] [iː] .

It	would	be	absurd	to	expect	that	Charles	II	.
它	会	是	荒诞	到	预计	那	查尔斯	二	.

指望查理二世这样做是荒谬的。

[hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ɪts] [kəm'pliːʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]

had	much	to	do	with	its	completion	,	for	he	was	,	in	his	own
有	很多	到	做	和	它是	完成	,	为了	他	曾是	,	在	他的	自己的

[ˌestɪ'meɪʃn] ,

estimation	,
估算	,

他对这部影片的完成贡献良多，因为在他自己看来，

[mɔːr] ['plezntli] [ɪm'plɔɪd] [ðæn; ðən][ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][taɪm][baɪ] ['hev(ə)nli]
more pleasantly employed than in watching the flight of time by heavenly
更多的 愉快 受雇 比 在 观看 这 航班 的 时间 经过 天上
['luːmə,nɛriːz] .
luminaries .
杰出人物 .

比起观看天体运行的时光流逝，从事其他更令人愉快的工作要好得多。

[hɪz; ɪz] [ət'rækʃnz] [wɜːr; wər][ɑːn] [ɜːrθ] ,
His attractions were on earth ,
他的 景点 是 在 地球 ,

他的魅力在于尘世间，

[wer] [ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [kɔːrt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪtʃəri] [ʌv; əv] [braɪt] [aɪz]
where the splendour of a wicked court and the witchery of bright eyes
在哪里 这 辉煌 的 一个 邪恶 法庭 和 这 巫术 的 明亮的 眼睛
[i'klipst] [ɔːl] ['ʌðər] [pə'sjuːts] .
eclipsed all other pursuits .
日食 全部 其他 追求 .

在那里，邪恶宫廷的辉煌和明亮双眸的魅惑掩盖了其他一切追求。

[stɪl] , [ðə; ði] [laɪ'senʃəs] [kɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] [fər'gɑːtn] [baɪ][ðə; ði][in'ventə(r)][ʌv; əv][ðə; ði]['daɪəl] .
Still , the licentious king was not forgotten by the inventer of the dial .
仍然 , 这 淫乱 国王 曾是 不是 被遗忘的 经过 这 发明者 的 这 拨号 .

然而，发明日晷的人并没有忘记这位放荡不羁的国王。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['glæsɪz] [wɜːr; wər] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
Among the pictures on some of the glasses were portraits of the king ,
之中 这 图片 在 一些 的 这 眼镜 是 肖像 的 这 国王 ,

有些玻璃杯上绘有国王的肖像。

[ðə; ði] [tuː] [kwiːnz] , [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] , [prɪns] ['ruːpərt] , & [siː] .
the two queens , the duke of York , prince Rupert , & c .
这 二 女王们 , 这 公爵 的 约克 , 王子 鲁珀特 , & c .

两位女王、约克公爵、鲁珀特王子等。

[ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pɪktʃər] ,
In the king's picture ,
在 这 国王的 图片 ,

在国王的画像中，

[ðə; ði]['aʊər][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər] - [laɪnz] ['pæsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp]
the hour was shown by the shade of the hour - lines passing over the top
这 小时 曾是 所示 经过 这 阴影 的 这 小时 - 线条 通过 超过 这 顶部
[ʌv; əv][ðə; ði] ['septər] — [pər'hæps][ðə; ði]['oʊnli][taɪm][ðə; ði] ['rɔɪəl] - ['evər] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][soʊ]
of the sceptre — perhaps the only time the royal trifier ever pointed to so
的 这 权杖 — 也许 这 仅有的 时间 这 皇家 - 曾经 尖 到 所以
['juːsf(ə)l][æn; ən][end] .
useful an end .
有用 一个 结尾 .

时针穿过权杖顶部的阴影显示了时间——这或许是皇家权杖唯一一次指向如此有用的目的。

[prɪns] ['ruːpərt] , [baɪ][hɪz; ɪz][,kɑːntrə'bjuːʃənz][tuː; tə] ['saɪəns] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['betər] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi]
Prince Rupert , by his contributions to science , had a better right to be
王子 鲁珀特 , 经过 他的 贡献 到 科学 , 有 一个 更好的 正确的 到 是
[ðer; ðər] ;
there ;
那里 ;

鲁珀特王子对科学做出了贡献，他更有资格出现在那里；

[bʌt; bət] [tʃɑːrlz] [wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n]['greɪtf(ə)l] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][tuː; tə][prə'tekt][ðə; ði]
but Charles was not even grateful enough for the elevation to protect the
但 查尔斯 曾是 不是 甚至 感激的 足够的 为了 这 海拔 到 保护 这
['preʃəs] ['daɪəl][frʌm; frəm][reɪn][ænd; ənd][snoʊ] .
precious Dial from rain and snow .
宝贵的 拨号 从 雨 和 雪 .

但查尔斯甚至没有足够感激地利用地势高处来保护珍贵的日晷免受雨雪侵袭。

[ɪn][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv][səb'skraɪbɚz][fɔːr; fər][ðə; ði]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][ʌv; əv][ðə; ði][trækt] , ['kɜːrz] " ['dʒeɪkəb]
In the list of subscribers for the reprint of the Tract , occurs " Jacob
在 这 列表 的 订阅者 为了 这 重印 的 这 田地 , 发生 " 雅各布
['tʃændlər] , ['bæskɪt] - ['meɪkər] :
Chandler , basket - maker :
钱德勒 , 篮子 - 制造商 :

在《小册子》重印本的订户名单中，出现了“雅各布·钱德勒，篮子匠：

" [ɪn]['aʊər; ɑːr][taɪmz] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['nɑːti] [wɜːrk][fɔːr; fər]['eni][bʌt; bət][ə; eɪ]
" in our times this would be considered a knotty work for any but a
" 在 我们的 时代 这 会 是 经过考虑的 一个 棘手 工作 为了 任何 但 一个
[prə'feʃən(ə)l] ['riːdər] .
professional reader .
专业的 读者 .

在当今时代，除了专业读者之外，任何人都会认为这是一部晦涩难懂的作品。

[noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['riːdər]
NOTES OF A READER
笔记 的 一个 读者

读者来信

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪnsekts] .
HISTORY OF INSECTS .
历史 的 昆虫 .

昆虫史。

[ðə; ði]['fæməli]['laɪbreri] , [noʊ] . ['sɛvən] .
The Family Library , No . 7 .
这 家庭 图书馆 , 不 . 7 .

家庭图书馆，第 7 册。

['laɪbreri][ʌv; əv] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['nɑːlɪdʒ] , [pɑːrt][sɪks] . — ['ɪnsekt] ['ɑːrkɪtektʃər] .
Library of Entertaining Knowledge , Part 6 . — Insect Architecture .
图书馆 的 娱乐 知识 , 部分 6 . — 昆虫 建筑学 .

趣味知识库，第 6 部分——昆虫建筑。

[æt; ət]['prez(ə)nt][wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli]['noʊtɪs] [ðiːz] [wɜːrks][æz; əz] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l]
At present we can only notice these works as two of the most delightful
在 展示 我们 能 仅有的 注意 这些 作品 作为 二 的 这 最多 愉快
['vɑːljəmz] [ðæt] [hæv; həv][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ['fɔːlən]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][hændz] ,
volumes that have for some time fallen into our hands ,
卷 那 有 为了 一些 时间 倒下 进入 我们的 双手 ,

目前我们只能将这两部作品视为我们近来所读到的最令人愉悦的两部著作。

[ænd; ənd][æz; əz] [pə'zesɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['merɪts] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] [ðə; ði] ['priːviəs] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv]
and as possessing all the merits which characterize the previous portions of
和 作为 拥有 全部 这 优点 哪个 描述 这 以前的 部分 的
[ðə; ði] ['sɪriːz] .
the Series .
这 系列 .

并且具备该系列前几部作品的所有优点。

['aʊər; ɑːr] ['kɑːgnɪzəns] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn][ə; eɪ] [kə'lektɪd] [fɔːrm] , [mʌst; məst][rest] [tɪl] [ðə; ði] ['ʌðər]
Our **cognizance** **of** **them** **,** **in** **a** **collected** **form** **,** **must** **rest** **till** **the** **other**
我们的 认知 的 他们 , 在 一个 集 形式 , 必须 休息 直到 这 其他
[hæf] [ə'pɪrz] ;
half **appears** **;**
一半 出现 ;

我们对这些事物的了解，必须等到另一半出现之后，才能以整体的形式呈现出来；

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ə; eɪ] [fjuː] ['flaɪɪŋ] [iks'trækts] [wɪl] [pruːv] [ə'mjuːzɪŋ] : —
in **the** **meantime** **a** **few** **flying** **extracts** **will** **prove** **amusing** **:** **—**
在 这 与此同时 一个 很少 飞行 提取物 将要 证明 有趣 : —

与此同时，以下几段摘录或许会令您觉得有趣：——

[biːz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kwiːn] .
Bees **without** **a** **Queen** **.**
蜜蜂 没有 一个 女王 .

没有蜂后的蜜蜂。

[ðiːz] ['hʌmb(ə)l] ['kriːtʃərz] ['tʃerɪʃ] [ðer; ðər] [kwiːn] , [fiːd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər]
These **humble** **creatures** **cherish** **their** **queen** **,** **feed** **her** **,** **and** **provide** **for**
这些 谦逊的 生物 珍惜 他们的 女王 , 喂养 她 , 和 提供 为了
[hɜːr; hər] ['wɒnts] .
her **wants** **.**
她 想要 .

这些卑微的生物珍爱它们的女王，喂养她，满足她的需求。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv]['oʊnli][ɪn][hɜːr; hər][laɪf] , [ænd; ənd][daɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz]['teɪkən] [ə'weɪ] .
They **live** **only** **in** **her** **life** **,** **and** **die** **when** **she** **is** **taken** **away** **.**
他们 居住 仅有的 在 她 生活 , 和 死 什么时候 她 是 已采取 离开 .

它们只存在于她的生命中，当她离去时，它们也随之消亡。

[hɜːr; hər] ['æbsəns] [di'praɪvz] [ðem; ðəm][ʌv; əv][noʊ]['ɔːrgən] , ['pærəˌlaɪziz][noʊ] [lɪm] ,
Her **absence** **deprives** **them** **of** **no** **organ** **,** **paralyzes** **no** **limb** **,**
她 缺席 剥夺 他们 的 不 器官 , 麻痹 不 肢 ,

她的缺席不会使他们失去任何器官，也不会使他们的肢体瘫痪。

[jet] [ɪn] ['evri] [keɪs] [ðeɪ] [nɪ'glekt] [ɔːl][ðer; ðər] ['duːtiz] [fɔːr; fər] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] .
yet **in** **every** **case** **they** **neglect** **all** **their** **duties** **for** **twenty** **-** **four** **hours** **.**
然而 在 每一个 案件 他们 忽视 全部 他们的 职责 为了 二十 - 四 小时 .

然而，他们却无视自己的所有职责长达二十四小时。

[ðeɪ] [rɪ'siːv] [noʊ]['streɪndʒər] [kwiːn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] ;
They **receive** **no** **stranger** **queen** **before** **the** **expiration** **of** **that** **time** **;**
他们 收到 不 陌生人 女王 前 这 到期日 的 那 时间 ;

在此期限届满之前，他们不会接收任何外来女王；

[ænd; ənd] [ɪf] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃerɪʃt] ['ɑːbdʒekt] [ˌɔːltə'geðər] , [ðeɪ] [rɪ'fjuːz] [fuːd] , [ænd; ənd]
and **if** **deprived** **of** **the** **cherished** **object** **altogether** **,** **they** **refuse** **food** **,** **and**
和 如果 被剥夺的 的 这 珍爱 目的 共 , 他们 拒绝 食物 , 和
['kwɪkli] ['perɪʃ] .
quickly **perish** **.**
迅速地 沦 .

如果完全失去心爱之物，它们就会拒绝进食，并很快死亡。

[wʌt] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [æskt] , [ɪz][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [kɔːz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [dɪ'voʊʃ(ə)n] ?
What **,** **it** **may** **be** **asked** **,** **is** **the** **physical** **cause** **of** **such** **devotion** **?**
什么 , 它 可能 是 问 , 是 这 身体的 原因 的 这样的 虔诚 ?

人们可能会问，这种虔诚的物质原因是什么？

[wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði][bɑːndz] [ðæt] [tʃeɪn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [tuː; tə][ɪts] [sel] ,
What **are** **the** **bonds** **that** **chain** **the** **little** **creature** **to** **its** **cell** **,**
什么 是 这 债券 那 链 这 小的 生物 到 它是 细胞 ,

是什么将这个小生物束缚在细胞中？

[ænd; ənd] [fɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][prɪˈfɜːr] [deθ] ,

and	force	it	to	prefer	death	,
和	力量	它	到	更喜欢	死亡	,

并迫使它宁愿选择死亡。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [ðæt] [ɪnˈvaɪt][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [kʌm] [fɔːrθ] [ænd; ənd][lɪv; laɪv]

to	the	flowers	and	the	sunshine	that	invite	it	to	come	forth	and	live
到	这	花朵	和	这	阳光	那	邀请	它	到	来	前进	和	居住

?

?
?

是鲜花和阳光邀请它绽放生命吗?

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][ˈsɑːləteri] [ˈɪnstəns] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɔːlˈmaɪti] [hæz; həz] [meɪd] [ˈvɜːrtʃʊ] ,

This	is	not	a	solitary	instance	,	in	which	the	Almighty	has	made	virtues	,
这	是	不是	一个	孤	实例	,	在	哪个	这	全能者	有	制成	美德	,

这并非全能者彰显美德的唯一例证，

[əˈpærəntli] [ˈɔːlmoʊst] [ˌʌnəˈteɪnəbl] [baɪ][ˌjuː ˈes] , [ˈnætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [ˈænɪmlz] !

apparently	almost	unattainable	by	us	,	natural	to	animals	!
显然	几乎	高不可攀	经过	我们	,	自然的	到	动物	!

这对我们来说几乎是无法企及的，但对动物来说却是天性!

[fɔːr; fər] [waɪl] [mæn][hæz; həz] [mɑːrkt] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [preɪz] [wɪtʃ] [greɪt] [ænd; ənd] [rer] [gʊd]

For	while	man	has	marked	,	with	that	praise	which	great	and	rare	good
为了	尽管	男人	有	标记	,	和	那	称赞	哪个	伟大的	和	稀有的	好的

['ækʃnz] ['merɪt] ,

actions	merit	,
行动	优点	,

因为虽然人类已经用赞扬来表彰伟大而罕见的善行，

[ðoʊz] [fjuː] ['instənsiz] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ʌp][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf][fɔːr; fər]

those	few	instances	in	which	one	human	being	has	given	up	his	own	life	for
那些	很少	实例	在	哪个	一	人类	存在	有	给定	向上	他的	自己的	生活	为了

[əˈnʌðər] — [ðə; ði][dɔːg] ,

another	—	the	dog	,
其他	—	这	狗	,

在极少数情况下，一个人为了另一个人——狗——而牺牲自己的生命。

[huː] ['deɪli] ['sækrɪfaɪsɪz] [hɪm'self] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['mæstər] ,

who	daily	sacrifices	himself	for	his	master	,
WHO	日常的	牺牲	他自己	为了	他的	掌握	,

他每日为主人牺牲自己，

[hæz; həz] ['skersli] [faʊnd] [æn; ən][hɪ'stɔːriən][tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][hɪz; ɪz] ['kɑːmən] ['vɜːrtʃuː] . — ['fæməli]

has	scarcely	found	an	historian	to	record	his	common	virtue	.	—	Family
有	几乎	成立	一个	历史学家	到	记录	他的	常见的	美德	.	—	家庭

['laɪbreri] .

Library	.
图书馆	.

几乎没有历史学家记录他的这种美德。——家庭图书馆

['klenlinəs] [ʌv; əv] [biːz] .

Cleanliness	of	Bees	.
清洁	的	蜜蜂	.

蜜蜂的清洁度。

[əˈmʌŋ] ['ʌðər] ['vɜːrtʃʊ] [pəˈzest] [baɪ] [biːz] , ['klenlinəs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [mɑːrkt] ;

Among	other	virtues	possessed	by	bees	,	cleanliness	is	one	of	the	most	marked	;
之中	其他	美德	拥有	经过	蜜蜂	,	清洁	是	一	的	这	最多	标记	;

蜜蜂拥有诸多美德，其中最显著的便是清洁。

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] ['sʌfər] [ðə; ði] [liːst] [fɪlθ] [ɪn][ðer; ðər][ə'boʊd] .

they	will	not	suffer	the	least	filth	in	their	abode	.
他们	将要	不是	遭受	这	至少	污秽	在	他们的	住所	.

他们的住所里不会有丝毫污秽。

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənz] [ðæt] [æn; ən] [ɪl] - [əd'vaɪzd] [slʌg] [ɔːr] ['ɪgnərənt] [sneɪl] [tʃuːziz] [tuː; tə]

It	sometimes	happens	that	an	ill	-	advised	slug	or	ignorant	snail	chooses	to
它	有时	发生	那	一个	患病的	-	建议	蛞蝓	或者	无知	蜗牛	选择	到

['entər] [ðə; ði] [haɪv] ,

enter	the	hive	,
进入	这	蜂巢	,

有时，一些不明智的蛞蝓或无知的蜗牛会选择进入蜂巢。

[ænd; ənd][hæz; həz]['iːv(ə)n][ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [tuː; tə] [wɔːk] ['oʊvər][ðə; ði] [koʊm] ;

and	has	even	the	audacity	to	walk	over	the	comb	;
和	有	甚至	这	大胆	到	走	超过	这	梳子	;

甚至还胆敢从梳子上走过；

[ðə; ði] [prɪ'zʌmptʃuəs] [ænd; ənd] [faʊl] [ɪn'truːdər][ɪz] ['kwɪkli] [kɪld] , [bʌt; bət][ɪts][dʒaɪ'gæntɪk]['kɑːrkəs] [ɪz]

the	presumptuous	and	foul	intruder	is	quickly	killed	,	but	its	gigantic	carcass	is
这	放肆	和	犯规	入侵者	是	迅速地	被杀	,	但	它是	巨大	尸体	是

[nɑːt][soʊ] ['spiːdəli] [rɪ'muːvd] .

not	so	speedily	removed	.
不是	所以	迅速地	已移除	.

肆无忌惮、卑鄙无耻的入侵者很快就被杀死了，但它巨大的尸体却没能那么快被清除掉。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['trænspɔːrt][ðə; ði] [kɔːrps] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dwelɪŋ] , [ænd; ənd] [fiərɪŋ] " [ðə; ði]

Unable	to	transport	the	corpse	out	of	their	dwelling	,	and	fearing	"	the
无法	到	运输	这	尸体	出去	的	他们的	住宅	,	和	害怕	"	这

['nɑːkʃəs] [smelz] " [ɝ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [kə'rʌpʃ(ə)n] ,

noxious	smells	"	arising	from	corruption	,
有害的	气味	"	产生	从	腐败	,

由于无法将尸体运出住所，并且害怕腐烂产生的“恶臭”，

[ðə; ði] [biːz] [ə'dɑːpt][æn; ən] [ˌefɪ'keɪʃəs] [moʊd] [ʌv; əv] [prə'tektɪŋ] [ðəm'selvz] ; [ðeɪ] [ɪm'bɑːm] [ðer; ðər]

the	bees	adopt	an	efficacious	mode	of	protecting	themselves	;	they	embalm	their
这	蜜蜂	采纳	一个	有效的	模式	的	保护	他们自己	;	他们	防腐剂	他们的

[ə'fensɪv] ['enəmi] ,

offensive	enemy	,
进攻	敌人	,

蜜蜂采取了一种有效的自我保护方式：它们会将来袭的敌人制成防腐剂。

[baɪ] ['kʌvərɪŋ] [hɪm; ɪm]['oʊvər][wɪð; wɪθ]['prɑːpəlɪs] ; [bəuθ][mə'rɑːldi][ænd; ənd]['reiəmjuə]

by	covering	him	over	with	propolis	;	both	Maraldi	and	Reaumur
经过	覆盖	他	超过	和	蜂胶	;	两个都	马拉尔迪	和	雷奥米尔

用蜂胶覆盖他；马拉尔迪和雷奥米尔都这么做了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	348	]
[	页	-	]

[第348页]

[hæv; həv] [siːn] [ðɪs] .

have	seen	this	.
有	已见	这	.

我见过这种情况。

[ðə; ði] ['lætər] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ə; eɪ] [sneɪl] [hæd; həd] ['entərd] [ə; eɪ] [haɪv] , [ænd; ənd] [fɪkst] [ɪt'self] [tuː; tə]

The	latter	observed	that	a	snail	had	entered	a	hive	,	and	fixed	itself	to
这	后者	观察到	那	一个	蜗牛	有	进入	一个	蜂巢	,	和	固定的	本身	到

[ðə; ði] [glæs] [saɪd] ,

the	glass	side	,
这	玻璃	边	,

后者观察到一只蜗牛进入了蜂巢，并附着在玻璃壁上。

[dʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ə'genst] [wɔːlz] ,

just	as	it	does	against	walls	,
只是	作为	它	做	反对	墙壁	,

就像它撞击墙壁一样，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [reɪn] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'vaɪt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [θrʌst] [aʊt] [ɪts] [hed] [bɪ'jɑːnd] [ɪts] [ʃel] .

until	the	rain	shall	invite	it	to	thrust	out	its	head	beyond	its	shell	.
直到	这	雨	将	邀请	它	到	推力	出去	它是	头	超过	它是	壳	.

直到雨水促使它把头伸出壳外。

[ðə; ði] [biːz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] ['ɪntərloʊpər] ,

The	bees	,	it	seemed	,	did	not	like	the	interloper	,
这	蜜蜂	,	它	似乎	,	做过	不是	喜欢	这	闯入者	,

蜜蜂们似乎不喜欢这个不速之客。

[ænd; ənd] [nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði] [ʃel] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [stɪŋ] ,

and	not	being	able	to	penetrate	the	shell	with	their	sting	,
和	不是	存在	有能力的	到	穿透	这	壳	和	他们的	蜇	,

而且它们的毒刺也无法刺穿贝壳。

[tʊk] [ə; eɪ] [hɪnt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sneɪl] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['oʊvər]

took	a	hint	from	the	snail	itself	,	and	instead	of	covering	it	all	over
采取	一个	暗示	从	这	蜗牛	本身	,	和	反而	的	覆盖	它	全部	超过

[wɪð; wɪθ] ['prɑːpəlɪs] ,

with	propolis	,
和	蜂胶	,

他从蜗牛身上得到了启发，没有像蜗牛那样全身涂满蜂胶，

[ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ɪ'kɒnəmɪsts] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː] [i'muːvəbli] ,

the	cunning	economists	fixed	it	immovably	,
这	狡猾	经济学家	固定的	它	不可移动地	,

狡猾的经济学家们把它固定住了，无法更改。

[baɪ] [si'mentiŋ] ['mɪrli] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrɪfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃel] [tuː; tə] [ðə; ði] [glæs] [wɪð; wɪθ]

by	cementing	merely	the	edge	of	the	orifice	of	the	shell	to	the	glass	with
经过	水泥	仅仅	这	边缘	的	这	孔	的	这	壳	到	这	玻璃	和

[ðɪs] ['rez(ə)n] ,

this	resin	,
这	树脂	,

只需用这种树脂将贝壳孔口的边缘粘合到玻璃上即可。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] [fɔːr; fər] [laɪf] , [fɔːr; fər] [reɪn] ['kænɑːt] [dɪ'zɑːlv] [ðɪs] [sɪ'ment]

and	thus	it	became	a	prisoner	for	life	,	for	rain	cannot	dissolve	this	cement
和	因此	它	成为	一个	囚犯	为了	生活	,	为了	雨	不能	溶解	这	水泥

,

,
,

因此，它终生都被囚禁于此，因为雨水无法溶解这种水泥。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪnsekt] [ɪt'self] ['juːzɪz] . [faɪv] — ['ɪbɪd] .

as	it	does	that	which	the	insect	itself	uses	.	5	—	Ibid	.
作为	它	做	那	哪个	这	昆虫	本身	用途	.	5	—	同上	.

因为它做了昆虫自身所做的事情。5—同上。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈfəːniʃiz] [ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˈsɪriəs] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][æn; ən][ˈɑːrgjumənt]

It	furnishes	a	subject	of	serious	consideration	,	as	well	as	an	argument
它	提供	一个	主题	的	严肃的	考虑	,	作为	出色地	作为	一个	争论

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈspeʃ(ə)l] [ˈprɑːvɪdəns] ,

for	a	special	providence	,
为了	一个	特别的	普罗维登斯	,

它提供了一个值得认真思考的主题，同时也为特殊的上帝旨意提供了论据。

[tuː; tə] [noʊ] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈækjərət] [ˈreiəmjuə] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈnætʃərələsts] , [hæv; həv] [əbˈzɜːrvd] ,

to	know	,	that	the	accurate	Reaumur	,	and	other	naturalists	,	have	observed	,
到	知道	,	那	这	准确的	雷奥米尔	,	和	其他	自然学家	,	有	观察到	,

要知道，严谨的雷奥米尔和其他博物学家都观察到了这一点：

[ðæt] [wen] [ˈeni] [kaɪnd][ʌv; əv][ˈɪnsekt][hæz; həz] [ɪnˈkriːst] [ɪnˈɔːrdɪnətli] ,

that	when	any	kind	of	insect	has	increased	inordinately	,
那	什么时候	任何	种类	的	昆虫	有	增加	过度	,

当某种昆虫数量过度增长时，

[ðer; ðər][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈenəmi] [hæv; həv] [ɪnˈkriːst] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðʌs]

their	natural	enemies	have	increased	in	the	same	proportion	,	and	thus
他们的	自然的	敌人	有	增加	在	这	相同的	部分	,	和	因此

[prɪˈzɜːrv] [ðə; ði] [ˈbæləns] . — [ˈɪbɪd] .

preserved	the	balance	.	—	Ibid	.
保存完好	这	平衡	.	—	同上	.

它们的自然天敌也以同样的比例增加，从而维持了这种平衡。——同上

[næts] .

Gnats	.
小飞虫	.

小飞虫。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [ˈɪnsekts][wɪð; wɪθ] [huːz] [fɔːrm][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈbetər] [əˈkweɪntɪd] [ðæn; ðən] [ðæt]

There	are	few	insects	with	whose	form	we	are	better	acquainted	than	that
那里	是	很少	昆虫	和	谁	形式	我们	是	更好的	熟人	比	那

[ʌv; əv][ðə; ði] [næt] .

of	the	gnat	.
的	这	小飞虫	.

很少有昆虫的外形比蚋更让我们熟悉。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ɔːl]['lætəˌtuːdz][ænd; ənd] [kˈlaɪməts] ;

It	is	to	be	found	in	all	latitudes	and	climates	;
它	是	到	是	成立	在	全部	纬度	和	气候	;

它分布于所有纬度和气候带；

[æz; əz] [prəˈlɪfɪk][ɪn][ðə; ði]['poʊlər][æz; əz][ɪn][ðə; ði][ˌekwəˈtɔːriəl; ˌiːkwəˈtɔːriəl]['riːdʒənz] .

as	prolific	in	the	Polar	as	in	the	Equatorial	regions	.
作为	多产的	在	这	极性	作为	在	这	赤道	地区	.

在极地地区和赤道地区一样繁盛。

[ɪn] - [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈnuːmərəs] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [siːn] [tuː; tə][raɪz][ɪn] [sʌtʃ] [klaʊdz]

In	1736	they	were	so	numerous	,	and	were	seen	to	rise	in	such	clouds
在	-	他们	是	所以	很多的	,	和	是	已见	到	上升	在	这样的	云

[frʌm; frəm] [ˈsɔːlzbəri] [kəˈθiːdrəl] ,

from	Salisbury	cathedral	,
从	索尔兹伯里	大教堂	,

1736年，它们数量众多，人们从索尔兹伯里大教堂可以看到它们升起在云雾之中。

[ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [ˈkɑːləmz] [ʌv; əv] [smoʊk] , [ænd; ənd] [ˈfraɪt(ə)nd] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] ,

that	they	looked	like	columns	of	smoke	,	and	frightened	the	people	,
那	他们	看起来	喜欢	列	的	抽烟	,	和	害怕	这	人们	,

它们看起来像一团团烟雾，吓坏了人们。

[huː] [θɔːt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz][ɑːn]['faɪər] .

who	thought	the	building	was	on	fire	.
WHO	想法	这	建筑	曾是	在	火	.

他以为大楼着火了。

[ɪn] - , [ðeɪ] [ə'pɪrd] [æt; ət]['ɑːksfərd] , [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪk] [blæk] [klaʊd] ;

In	1766	,	they	appeared	at	Oxford	,	in	the	form	of	a	thick	black	cloud	;
在	-	,	他们	出现	在	牛津	,	在	这	形式	的	一个	厚的	黑色的	云	;

1766年，它们以浓厚的黑云形式出现在牛津；

[sɪks] ['kɑːləmz] [wɜːr; wər] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə] [ə'send] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] ['fɪfti] [ɔːr]['sɪksti] [fiːt] .

six	columns	were	observed	to	ascend	the	height	of	fifty	or	sixty	feet	.
六	列	是	观察到	到	上升	这	高度	的	五十	或者	六十	脚	.

人们观察到有六根柱子向上延伸到五六十英尺的高度。

[ðer; ðər][baɪt][wʌz; wəz] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ] [ə'lɑːrmɪŋ] [ˌɪnflə'meɪʃn] .

Their	bite	was	attended	with	alarming	inflammation	.
他们的	咬	曾是	参加	和	令人担忧	炎	.

它们的叮咬引发了严重的炎症。

[tuː; tə][sʌm; səm] [ə'pɪrənsəz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd]['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['poʊət] , ['spensə] , [ə'luːdz] , [ɪn][ðə; ði]

To	some	appearances	of	this	kind	our	great	poet	,	Spenser	,	alludes	,	in	the
到	一些	外貌	的	这	种类	我们的	伟大的	诗人	,	斯宾塞	,	暗示	,	在	这

['fɑːloʊɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪməli] : —

following	beautiful	simile	:	—
下列的	美丽的	明喻	:	—

我们伟大的诗人斯宾塞曾用以下这个优美的比喻来指代这类景象：

[æz; əz] [wen] [ə; eɪ][swɔːrm][ʌv; əv] [næts] [æt; ət] ['iːvntaɪd] ,

As	when	a	swarm	of	gnats	at	eventide	,
作为	什么时候	一个	蜂群	的	小飞虫	在	黄昏	,

就像傍晚时分一群蚊蚋一样，

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌv; əv]['ælən][doʊ][ə'raɪz] ,

Out	of	the	fennes	of	Allan	doe	arise	,
出去	的	这	芬尼斯	的	艾伦	雌鹿	出现	,

从艾伦的沼泽地里升起，

[ðer; ðər] - [smɔːl] ['trʌmpits] - [waɪd] ,

Their	murmurring	small	trumpets	sownden	wide	,
他们的	-	小的	小号	-	宽的	,

它们低声细语的小号声像种子一样散播开来，

[waɪlz] [ɪn][ðə; ði] [er] [ðer; ðər] - ['ɑːrmi][flaɪz] .

Whiles	in	the	air	their	clust'ring	army	flies	.
当	在	这	空气	他们的	-	军队	苍蝇	.

在空中，它们的集群大军飞翔。

[ðæt] [æz; əz][ə; eɪ][klaʊd][dʌθ; dəθ] [siːm] [tuː; tə][dɪm][ðə; ði][skaɪz] :

That	as	a	cloud	doth	seem	to	dim	the	skies	:
那	作为	一个	云	确实	似乎	到	暗淡	这	天空	:

就像乌云遮蔽了天空一样：

[en iː][mæn][nɔːr] [biːst] [meɪ] [rest][ɔːr] [teɪk] [rɪ'pæst] ,

Ne	man	nor	beast	may	rest	or	take	repast	,
ne	男人	也不	兽	可能	休息	或者	拿	餐饮	,

人畜均不得休息或进食。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [ʃɑːrp] ['wuːndz] [ænd; ənd] ['nɔɪəs] ['ɪndʒəriz] ,

For	their	sharp	wounds	and	noyous	injuries	,
为了	他们的	锋利的	伤口	和	不你	受伤	,

因为他们身上有尖锐的伤口和无形的伤势，

[tɪl] [ðə; ði] [fɪrs] ['nɔːrðərn] [wɪnd] , [wɪð; wɪθ] ['blʌstərɪŋ] [blæst] ,

Till	the	fierce	northern	wind	,	with	blustering	blast	,
直到	这	凶猛的	北方	风	,	和	虚张声势	爆炸	,

直到凛冽的北风呼啸而至，

[dʌθ; dəθ] [bloʊ] [ðem; ðəm] [kwaɪt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [kæst] .

Doth	blow	them	quite	away	,	and	in	the	ocean	cast	.
确实	吹	他们	相当	离开	,	和	在	这	海洋	投掷	.

将它们彻底吹走，抛入大海。

[ɪn] ['læpˌlænd] , [ðer; ðər] ['nʌmbərz] [hæv; həv] [bɪn] [kəm'perd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [snoʊ] [wen]

In	Lapland	,	their	numbers	have	been	compared	to	a	flight	of	snow	when
在	拉普兰	,	他们的	数字	有	到过	比较的	到	一个	航班	的	雪	什么时候

[ðə; ði] [fleɪks] [fɔːl] ['θɪkɪst] ,

the	flakes	fall	thickest	,
这	薄片	落下	最厚	,

在拉普兰，它们的数量被比作雪花纷飞时铺天盖地的雪。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['maɪnər] ['iːv(ə)l] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['nɪrli] ['sʌfəkeɪtɪd] [baɪ] [smoʊk] [ɪz] [ɪn'dʊrd] [tuː; tə] [get] [rɪd]

and	the	minor	evil	of	being	nearly	suffocated	by	smoke	is	endured	to	get	rid
和	这	次要的	邪恶的	的	存在	几乎	窒息	经过	抽烟	是	忍受	到	得到	摆脱

[ʌv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['pests] .

of	these	little	pests	.
的	这些	小的	害虫	.

为了消灭这些小害虫，人们忍受着被烟雾呛到的轻微痛苦。

['kæptɪn] ['stɛdmən] [sez] , [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['soʊldʒərz] [wɜːr; wər] [soʊ] ['tɔːmentid] [baɪ] [næts]

Captain	Stedman	says	,	that	he	and	his	soldiers	were	so	tormented	by	gnats
队长	斯特德曼	说道	,	那	他	和	他的	士兵	是	所以	饱受折磨	经过	小飞虫

[ɪn] [ə'merɪkə] ,

in	America	,
在	美国	,

斯特德曼上尉说，他和他的士兵在美国时饱受蚊蚋的折磨。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [dɪg] [hoʊlz] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['beɪənɪts] ,

that	they	were	obliged	to	dig	holes	in	the	ground	with	their	bayonets	,
那	他们	是	有义务	到	挖	孔	在	这	地面	和	他们的	刺刀	,

他们被迫用刺刀在地上挖洞，

[ænd; ənd] [θrʌst] [ðer; ðər] ['hedz] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [prə'tekʃn] [ænd; ənd] [sliːp] .

and	thrust	their	heads	into	them	for	protection	and	sleep	.
和	推力	他们的	头部	进入	他们	为了	保护	和	睡觉	.

并将头埋入其中以寻求保护和睡眠。

['hʌmbəult] [steɪts] , [ðæt] " [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['hɑːrbər] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [maʊθ]

Humboldt	states	,	that	"	between	the	little	harbour	of	Higuerote	and	the	mouth
洪堡	各州	,	那	"	之间	这	小的	港口	的	-	和	这	嘴

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['riːəu] - [ʌn'ɑːr] ,

of	the	Rio	-	Unare	,
的	这	里约热内卢	-	乌纳雷	,

洪堡指出，“在伊格罗特小港口和乌纳雷河口之间，

[ðə; ði] ['retʃɪd] [ɪn'hæbɪtənts] [ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [stretʃ] [ðəm'selvz] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

the	wretched	inhabitants	are	accustomed	to	stretch	themselves	on	the	ground	,
这	可怜	居民	是	习惯	到	拉紧	他们自己	在	这	地面	,

这些可怜的居民习惯于躺在地上。

[ænd; ənd] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] ['berid] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [diːp] ,

and	pass	the	night	buried	in	the	sand	three	or	four	inches	deep	,
和	经过	这	夜晚	埋葬	在	这	沙	三	或者	四	英寸	深的	,

然后把自己埋在三四英寸深的沙子里过夜。

[ɪk'spoʊzɪŋ]['oʊnli][ðə; ði] [hed] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kʌvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] .

exposing	only	the	head	,	which	they	cover	with	a	handkerchief	.
暴露	仅有的	这	头	,	哪个	他们	覆盖	和	一个	手帕	.

只露出头部，并用手帕遮住。

" ['æftər] [ɪ'nuːmə,reɪtɪŋ] [ðiːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tʃiːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [næt]

"	After	enumerating	these	and	other	examples	of	the	achievements	of	the	gnat
"	后	枚举	这些	和	其他	示例	的	这	成就	的	这	小飞虫

[ænd; ənd] [məskiːtoʊ] [traɪb] ,

and	musquito	tribe	,
和	蚊子	部落	,

在列举了蚊蚋族取得的这些以及其他成就之后，

['kɜ˞ːbi] [sez] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['ðerfɔːr] [ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] ['sepər] , [kɪŋ] [ʌv; əv] ['pəːʃə] ,

Kirby	says	,	"	It	is	not	therefore	incredible	that	Sapor	,	King	of	Persia	,
柯比	说道	,	"	它	是	不是	所以	极好的	那	萨波尔	,	国王	的	波斯	,

柯比说："因此，波斯国王沙普尔....."

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv]['nɪsɪbɪs][baɪ][ə; eɪ] [pleɪg] [ʌv; əv]

should	have	been	compelled	to	raise	the	siege	of	Nisibis	by	a	plague	of
应该	有	到过	被迫	到	增加	这	围城	的	尼西比斯	经过	一个	瘟疫	的

[næts] ,

gnats	,
小飞虫	,

一场蚊虫肆虐本应迫使他们解除对尼西比斯的围困。

[wɪtʃ] [ə'tækt] [hɪz; ɪz] ['elifənts] [ænd; ənd] [biːsts] [ʌv; əv]['bɜːrd(ə)n] , [ænd; ənd][soʊ] [kɔːzd] [ðə; ði]

which	attacked	his	elephants	and	beasts	of	burden	,	and	so	caused	the
哪个	遭到攻击	他的	大象	和	野兽	的	负担	,	和	所以	导致	这

[raʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːrmi] ;

rout	of	his	army	;
路线	的	他的	军队	;

它袭击了他的大象和驮畜，从而导致他的军队溃败；

[nɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] ['veriəs] ['sɪtiz] [ʃʊd; ʃəd] , [baɪ][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn]

nor	that	the	inhabitants	of	various	cities	should	,	by	an	extraordinary	multiplication
也不	那	这	居民	的	各种各样的	城市	应该	,	经过	一个	非凡的	乘法

[ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪg] ,

of	this	plague	,
的	这	瘟疫	,

也不意味着各个城市的居民会因为这种瘟疫的异常蔓延而遭受损失，

[hæv; həv] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə] ['dezərt] [ðem; ðəm] ; [nɔːr] [ðæt] , [baɪ][ðer; ðər] ['paʊər] [ʌv; əv] ['duːɪŋ]

have	been	compelled	to	desert	them	;	nor	that	,	by	their	power	of	doing
有	到过	被迫	到	沙漠	他们	;	也不	那	,	经过	他们的	力量	的	正在做

['mɪstʃɪf] ,

mischief	,
恶作剧	,

并非被迫抛弃他们；也不是因为他们有能力作恶，

[laɪk] ['ʌðər] ['kɔŋkərəz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['tɔːrment][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] ,

like	other	conquerors	who	have	been	the	torment	of	the	human	race	,
喜欢	其他	征服者	WHO	有	到过	这	折磨	的	这	人类	种族	,

就像其他给人类带来苦难的征服者一样，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ə'teɪnd] [tuː; tə] [feɪm] , [ænd; ənd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðer; ðər] [neɪm] [tuː; tə] [beɪz] ,

they	should	have	attained	to	fame	,	and	have	given	their	name	to	bays	,
他们	应该	有	已达到	到	名声	,	和	有	给定	他们的	姓名	到	海湾	,

[taʊn] , [ænd; ənd] ['teritəriz] .

town	,	and	territories	.
镇	,	和	领土	.

他们本应功成名就，并以自己的名字命名海湾、城镇和地区。

" ['ɪbɪd] .
" Ibid .
" 同上 .

同上。

[liːf] [kætə'pɪləz] .
Leaf Caterpillars .
叶子 毛毛虫 .

叶毛虫。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kætə'pɪləz] [ɪn] ['roʊlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [liːvz] [ɪz][nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [kən'siːl]
The design of the caterpillars in rolling up the leaves is not only to conceal
这 设计 的 这 毛毛虫 在 滚动 向上 这 树叶 是 不是 仅有的 到 隐藏
[ðəm'selvz] [frʌm; frəm][bɜːrdz][ænd; ənd] ['predətɔːri] ['ɪnsekts] ,
themselves from birds and predatory insects ,
他们自己 从 鸟类 和 掠食性 昆虫 ,

毛虫卷起树叶的设计不仅是为了躲避鸟类和捕食性昆虫，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [prə'tekt] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʊkuː] - [flaɪz] ,
but also to protect themselves from the cuckoo - flies ,
但 还 到 保护 他们自己 从 这 布谷鸟 - 苍蝇 ,

但也是为了保护自己免受杜鹃蝇的侵害，

[wɪtʃ] [laɪ][ɪn] [weɪt] [ɪn] ['evri] ['kwɔːrtər][tuː; tə][dɪ'pɑːzɪt][ðer; ðər] [egz] [ɪn][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] ,
which lie in wait in every quarter to deposit their eggs in their bodies ,
哪个 说谎 在 等待 在 每一个 四分之一 到 订金 他们的 鸡蛋 在 他们的 身体 ,

它们潜伏在各个角落，伺机将卵产在它们的体内。

[ðæt] [ðer; ðər]['prɑːdʒəni] [meɪ] [dɪ'vaʊər][ðem; ðəm] .
that their progeny may devour them .
那 他们的 后代 可能 吞食 他们 .

使他们的后代吞噬他们。

[ðer; ðər] [moʊd] [ʌv; əv] [kən'siːlmənt] , [haʊ'evər] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌnɪŋli]
Their mode of concealment , however , though it appear to be cunningly
他们的 模式 的 隐蔽 , 然而 , 尽管 它 出现 到 是 狡猾地
[kən'traɪvd] [ænd; ənd] ['skɪlfəli] ['eksɪkjuːtɪd] ,
contrived and skilfully executed ,
人为的 和 巧妙地 执行 ,

然而，他们的隐蔽方式虽然看起来是精心策划、巧妙执行的，

[ɪz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [sək'sesf(ə)l] , [ðer; ðər] ['enəmi] ['ɔːf(ə)n] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðer; ðər]['haɪdɪŋ] [pleɪs] .
is not always successful , their enemies often discovering their hiding place .
是 不是 总是 成功的 , 他们的 敌人 经常 发现 他们的 隐藏 地方 .

但他们的行动并非总是成功，他们的敌人经常会发现他们的藏身之处。

[wiː; wi] ['hæpənd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [læst] ['sʌmər] (-) ,
We happened to see a remarkable instance of this last summer (1828) ,
我们 发生 到 看 一个 卓越 实例 的 这 最后的 夏天 (-) ,

去年夏天（1828年），我们恰巧目睹了一个非同寻常的例子。

[ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪlək] [kætə'pɪləz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ]
in a case of one of the lilac caterpillars which had changed into a
在 一个 案件 的 一 的 这 紫丁香 毛毛虫 哪个 有 已更改 进入 一个
['krɪsəlɪs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kloʊsli] ['foʊldɪd] [liːf] .
chrysalis within the closely folded leaf .
蛹 之内 这 密切 折叠 叶子 .

例如，一只丁香毛虫在紧紧折叠的叶子里变成了蛹。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['kʊkuː] - [flai] , [ə'wer] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [siːm] ,
A small cuckoo - fly , aware , it should seem ,
一个 小的 布谷鸟 - 飞 , 意识到的 , 它 应该 似乎 ,

一只小小的杜鹃蝇，似乎很有意识。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [spɑːt] [wer] [ðə; ði] ['krɪsəlɪs] [leɪ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [liːf] ,

of	the	very	spot	where	the	chrysalis	lay	within	the	leaf	,
的	这	非常	点	在哪里	这	蛹	躺	之内	这	叶子	,

就在蛹位于叶片内的那个位置，

[wʌz; wəz] [siːn] ['bɔːrɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˌoʊvɪ'pɑːzɪtər] ,

was	seen	boring	through	it	with	her	ovipositor	,
曾是	已见	无聊的	通过	它	和	她	产卵器	,

人们看到她用产卵器钻穿了它。

[ænd; ənd] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [hɜːr; hər] [egz] [θruː] [ðə; ði] ['pʌŋktʃərz] [ðʌs] [meɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv]

and	introducing	her	eggs	through	the	punctures	thus	made	into	the	body	of
和	介绍	她	鸡蛋	通过	这	穿刺	因此	制成	进入	这	身体	的

[ðə; ði]['dɔːrmənt]['ɪnsekt] .

the	dormant	insect	.
这	休眠	昆虫	.

然后将卵通过这些刺入休眠昆虫体内的孔洞植入体内。

[wiː; wi] [ə'laʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [leɪ] [ɔːl][hɜːr; hər] [egz] , [ə'baʊt][sɪks][ɪn] ['nʌmbər] ,

We	allowed	her	to	lay	all	her	eggs	,	about	six	in	number	,
我们	允许	她	到	躺	全部	她	鸡蛋	,	关于	六	在	数字	,

我们让她产下了所有的蛋，大约有六个。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt][ðə; ði] [liːf] ['ʌndər][æn; ən][ɪn'vɜːrtɪd] [glæs] .

and	then	put	the	leaf	under	an	inverted	glass	.
和	然后	放	这	叶子	在下面	一个	倒	玻璃	.

然后将叶子放在倒扣的玻璃杯下。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [ðə; ði] [egz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʊkuː] - [flai][wɜːr; wər] [hætʃt] , [ðə; ði] [grʌbz] [dɪ'vaʊəd]

In	a	few	days	the	eggs	of	the	cuckoo	-	fly	were	hatched	,	the	grubs	devoured
在	一个	很少	天	这	鸡蛋	的	这	布谷鸟	-	飞	是	孵化	,	这	幼虫	吞噬

[ðə; ði]['laɪlək] ['krɪsəlɪs] ,

the	lilac	chrysalis	,
这	紫丁香	蛹	,

几天后，杜鹃蝇的卵孵化了，幼虫吞噬了淡紫色的蛹。

[ænd; ənd]['faɪnəli] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː]['pjuːpiː][ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [sɪlk] ,

and	finally	changed	into	pupae	in	a	case	of	yellow	silk	,
和	最后	已更改	进入	蛹	在	一个	案件	的	黄色的	丝绸	,

最后化蛹，蛹包裹在黄色的丝茧中。

[ænd; ənd]['ɪntuː]['pɜːrfɪkt]['ɪnsekts][laɪk][ðer; ðər]['perənt] . — ['laɪbreri][ʌv; əv] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['nɑːlɪdʒ] .

and	into	perfect	insects	like	their	parent	.	—	Library	of	Entertaining	Knowledge	.
和	进入	完美的	昆虫	喜欢	他们的	父母	.	—	图书馆	的	娱乐	知识	.

并变成像其父母一样完美的昆虫。——娱乐知识图书馆

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	349	]
[	页	-	]

[第349页]

[ðə; ði][læst]['ekstrækt; ɪk'strækt] ,

The	last	extract	,
这	最后的	提炼	,

最后一段摘录，

[ænd; ənd][ɔːl][ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['nɑːlɪdʒ] [saɪnd] [dʒeɪ] . [ɑːr] . [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [baɪ]

and	all	in	the	Library	of	Entertaining	Knowledge	signed	J	.	R	.	are	written	by
和	全部	在	这	图书馆	的	娱乐	知识	签名	J	.	拉	.	是	书面	经过

['mɪstər] . [dʒeɪ] . ['rɛni] ,

Mr	.	J	.	Rennie	,
先生	.	J	.	雷尼	,

《娱乐知识图书馆》中所有署名JR的文章都是J. Rennie先生所著。

[huːz] [iˈniʃəls][mʌst; məst][biː; bi][fəˈmɪliər][tuː; tə] [ˈevri] [ˈriːdər] [æz; əz] [əˈtætʃt] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv]
whose **initials** **must** **be** **familiar** **to** **every** **reader** **as** **attached** **to** **some** **of**
谁 首字母 必须 是 熟悉的 到 每一个 读者 作为 随附的 到 一些 的
[ðə; ði][moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈpepərz][ɪn][ˈmɪstər] . [laʊdənz] [ˈmægəzinz] .
the **most** **interesting** **papers** **in** **Mr** **.** **Loudon's** **Magazines** **.**
这 最多 有趣的 文件 在 先生 . 劳登的 杂志 .

对于每位读者来说，他的姓名缩写一定很熟悉，因为他的名字出现在劳登先生杂志上一些最有趣的文章中。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][naɪs][əbˈzɜːrvər][ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈpɑːpjələr] [ˈraɪtɚz] [ɑːn]
He **is** **a** **nice** **observer** **of** **Nature** **,** **and** **one** **of** **the** **most** **popular** **writers** **on**
他 是 一个 好的 观察员 的 自然 , 和 一 的 这 最多 受欢迎的 作家 在
[hɜːr; hər] [fəˈnɑːmɪnə] .
her **phenomena** **.**
她 现象 .

他是一位优秀的自然观察者，也是最受欢迎的自然现象作家之一。

[æz; əz][wiː; wi] [ˈtriːtɪd] [ðə; ði] [kʌts] [ʌv; əv][ðə; ði][læst][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈlaɪbreri][ʌv; əv] [ˌentərˈteɪnɪŋ]
As **we** **treated** **the** **cuts** **of** **the** **last** **portion** **of** **the** **"** **Library** **of** **Entertaining**
作为 我们 治疗 这 削减 的 这 最后的 部分 的 这 " 图书馆 的 娱乐
[ˈnɑːlɪdʒ] ,
Knowledge **,**
知识 ,

当我们处理《娱乐知识图书馆》最后一部分的删减内容时，

" [ˈræðər] [ˈkrɪtɪkli] ,
" **rather** **critically** **,**
" 相当 关键 ,

“相当关键的是，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈhæpi] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˈgreɪvɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɪnsekts] [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][pɑːrt] [meɪk]
we **are** **happy** **to** **say** **that** **the** **engravings** **of** **insects** **in** **the** **present** **part** **make**
我们 是 快乐的 到 说 那 这 雕刻 的 昆虫 在 这 展示 部分 制作
[ˈæmp(ə)l][əˈmendz][fɔːr; fər][ɔːl][ˈfɔːrmər] [,impəˈfekʃəns] [ɪn] [ðæt] [brɑntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] ;
ample **amends** **for** **all** **former** **imperfections** **in** **that** **branch** **of** **the** **work** **;**
充足 修改 为了 全部 以前的 瑕疵 在 那 分支 的 这 工作 ;

我们很高兴地说，本部分中的昆虫版画充分弥补了该部分作品以前的所有不足；

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpjuːpiː] , [ˈɪnsekts] , [ðer; ðər] [nests] , & [siː] . [ɑːr; ər][ˈædmərəbli][ˈeksɪkjuːtɪd] ,
some **of** **the** **pupae** **,** **insects** **,** **their** **nests** **,** **&** **c** **.** **are** **admirably** **executed** **,**
一些 的 这 蛹 , 昆虫 , 他们的 巢穴 , & c . 是 令人钦佩地 执行 ,

一些蛹、昆虫、它们的巢穴等等都制作得非常精美。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [sɪˈlekʃ(ə)n] [ɪz] [ˈiːkwəli] [dʒuːˈdɪʃəs] [ænd; ənd] [əˈtræktɪv] .
and **their** **selection** **is** **equally** **judicious** **and** **attractive** **.**
和 他们的 选择 是 同样地 明智的 和 吸引人的 .

他们的选择同样明智且吸引人。

[ˈspɪrɪtʃʊəs] [ˈlɪkərz] .
SPIRITUOUS **LIQUORS** **.**
精神 酒 .

烈酒。

[ˈspɪrɪt] - [ˈdrɪŋkɪŋ] [əˈpɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [əˈteɪnd] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [pɪtʃ] [ɪn] [əˈmerɪkə] ,
Spirit **-** **drinking** **appears** **to** **have** **attained** **a** **pretty** **considerable** **pitch** **in** **America** **,**
精神 - 喝 出现 到 有 已达到 一个 漂亮的 大量 沥青 在 美国 ,
[wer] ,
where **,**
在哪里 ,

在美国，饮用烈酒似乎已经达到了相当高的程度，在那里，

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈtempərəns] [səˈsaɪəti] ,

according	to	the	proceedings	of	the	American	Temperance	Society	,
根据	到	这	诉讼程序	的	这	美国人	节制	社会	,

根据美国禁酒协会的会议记录，

[hæf][æz; əz] [ˈmeni] [tʌnz] [ʌv; əv] [dəˈmestɪk] [ˈspɪrɪts][ɑːr; ər] [ˈænjuəli] [prəˈduːst] [æz; əz][ʌv; əv] [wiːt]

half	as	many	tuns	of	domestic	spirits	are	annually	produced	as	of	wheat
一半	作为	许多	通勤	的	国内的	烈酒	是	每年	生产	作为	的	小麦

[ænd; ənd][ˈflaʊər] ;

and	flour	;
和	面粉	;

每年生产的国产烈酒吨数是小麦和面粉吨数的二分之一；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˌtuːˈtuː] ,

and	in	the	state	of	New	York	,	in	the	year	1825	,	there	were	2	,
和	在	这	状态	的	新的	约克	,	在	这	年	-	,	那里	是	2	,

1825年，纽约州有2个

- [grɪst] - [mɪlz] , [ænd; ənd][wʌn] , - [disˈtiləriz] [ʌv; əv] [ˈwɪski] .

264	grist	-	mills	,	and	1	,	129	distilleries	of	whiskey	.
-	磨粉	-	磨坊	,	和	1	,	-	酿酒厂	的	威士忌酒	.

264 家磨坊，以及 1,129 家威士忌酿酒厂。

[ɪn][ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [tuː; tə] [ðɪs] [səˈsaɪəti][frʌm; frəm] [ˌfɪləˈdelfɪr] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈkælkjuleɪtɪd] , [ðæt]

In	a	communication	to	this	society	from	Philadelphia	,	it	is	calculated	,	that
在	一个	沟通	到	这	社会	从	费城	,	它	是	计算	,	那

[aʊt][ʌv; əv][fɔːr] ,

out	of	4	,
出去	的	4	,

费城方面向本协会提交的一份文件中计算得出，4人中，

- [ˈdɛθs] [ɪn] [ðæt] [ˈsɪti] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,

151	deaths	in	that	city	in	the	year	1825	,
-	死亡人数	在	那	城市	在	这	年	-	,

1825年该市共有151人死亡。

- [ɑːr; ər] [əˈtrɪbjuːtɪd] [ˈsoʊlli] [tuː; tə][ðə; ði][əˈbjuːs][ʌv; əv][ˈɑːrd(ə)nt][ˈspɪrɪts] !

335	are	attributed	solely	to	the	abuse	of	ardent	spirits	!
-	是	归因于	仅	到	这	虐待	的	热心	烈酒	!

335 完全归因于滥用烈酒！

[wʊd] [ɪnˈgreɪvɪŋ] .

WOOD	ENGRAVING	.
木头	雕刻	.

木刻。

[ɪn] [ˈɜːrli] [laɪf] [ˈbjuːɪk] [kʌt][ə; eɪ] [vɪnˈjet] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈnjʊˌkæsl] [ˈnuːzpeɪpər] ,

In	early	life	Bewick	cut	a	vignette	for	the	Newcastle	newspaper	,
在	早期的	生活	贝威克	切	一个	小插曲	为了	这	纽卡斯尔	报纸	,

贝威克早年曾为纽卡斯尔的一家报纸剪报。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈkælkjuleɪtɪd][ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən][naɪn] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [imˈpreʃəns]

from	which	it	is	calculated	that	more	than	nine	hundred	thousand	impressions
从	哪个	它	是	计算	那	更多的	比	九	百	千	印象

[hæv; həv] [bɪn] [wɜːrkt] [ɔːf] ;

have	been	worked	off	;
有	到过	工作	离开	;

据统计，已印制超过九十万张印刷品；

[jet] [ðə; ði] [blɑːk] [ɪz] [stɪl] [ɪn][juːz] , [ænd; ənd][nɑːt] [pərˈseptəbli] [ɪmˈperd] .

yet	the	block	is	still	in	use	,	and	not	perceptibly	impaired	.
然而	这	堵塞	是	仍然	在	使用	,	和	不是	明显地	受损	.

然而，该模块仍在继续使用，且未受到明显影响。

['ɔːstriə] .
AUSTRIA **.**
奥地利 .

奥地利。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['empərər] [ʌv; əv] ['ɔːstriə] [ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] , ['fɑːðərli] [oʊld][mæn] .
The **present** **Emperor** **of** **Austria** **is** **a** **gentle** **,** **fatherly** **old** **man** **.**
这 展示 皇帝 的 奥地利 是 一个 温和的 , 父爱 老的 男人 .

现任奥地利皇帝是一位温和慈祥的老人。

[wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] [spiːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]
We **have** **heard** **none** **of** **his** **subjects** **speak** **of** **him** **with** **anything** **but**
我们 有 听到 没有任何 的 他的 主题 说话 的 他 和 任何事物 但
[lʌv] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] .
love **and** **affection** **.**
爱 和 感情 .

我们从未听过他的臣民用任何言语表达对他的爱戴和敬意。

[ðə; ði] [miːn] ['pez(ə)nt] [hæz; həz] ['ækses] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] , [ɪk'sept] [ɑːn]['pʌblɪk] [ə'keiʒənz] ,
The **meanest** **peasant** **has** **access** **to** **him** **;** **and** **,** **except** **on** **public** **occasions** **,**
这 最卑鄙的 农民 有 使用权 到 他 ; 和 , 除了 在 民众 场合 ,

最卑微的农民也能见到他；而且，除了公共场合之外，

[hiː; hi] [liːdz] [ə; eɪ]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ][laɪf][ðæn; ðən] ['eni] ['noʊblmən] [ə'mʌŋ] [ɑːr'selvz] .
he **leads** **a** **simpler** **life** **than** **any** **nobleman** **among** **ourselves** **.**
他 线索 一个 更简单 生活 比 任何 贵族 之中 我们自己 .

他的生活比我们当中任何一位贵族都简单。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [pər'hæps] , [les] [ðə; ði] ['empərər] [ðæn; ðən][ðə; ði][noʊ'bɪləti] [huː] ['gʌvərn] [ɪn] ['ɔːstriə] ,
It **is** **,** **perhaps** **,** **less** **the** **emperor** **than** **the** **nobility** **who** **govern** **in** **Austria** **,**
它 是 , 也许 , 较少的 这 皇帝 比 这 贵族 WHO 治理 在 奥地利 ,

或许，真正统治奥地利的与其说是皇帝，不如说是贵族。

[ænd; ənd] [les] [ðə; ði][noʊ'bɪləti][ðæn; ðən] ['mɛtɚnɪtʃ] , [ðə; ði] [prɪns] - ['pætərn] [ʌv; əv] [praɪm] -
and **less** **the** **nobility** **than** **Metternich** **,** **the** **prince** **-** **pattern** **of** **prime** **-**
和 较少的 这 贵族 比 梅特涅 , 这 王子 - 图案 的 主要的 -
['ministəz] . — ['fɔːrən] [rɪ'vjuː] .
ministers **.** **—** **Foreign** **Review** **.**
部长们 . — 外国的 审查 .

与其说是贵族，不如说是梅特涅，首相是君主式的人物。——《外交评论》

['hæŋɪŋ] .
HANGING **.**
绞刑 .

绞刑。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['letər] [tendz] [tuː; tə]['rektɪfaɪ][æn; ən] ['erər] [wɪtʃ] ['veri] ['dʒen(ə)rəli] [prɪ'veɪlz] , ['neɪmli] ,
The **following** **letter** **tends** **to** **rectify** **an** **error** **which** **very** **generally** **prevails** **,** **namely** **,**
这 下列的 信 倾向于 到 纠正 一个 错误 哪个 非常 一般来说 占上风 , 即 ,

以下这封信旨在纠正一个普遍存在的错误，即：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kɔːsts]['oʊnli] [ˌθɜːr'tiːn] - [pens] ['hæfpeni] [tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ] .
that **it** **costs** **only** **thirteen** **-** **pence** **halfpenny** **to** **be** **hung** **.**
那 它 成本 仅有的 十三 - 便士 半便士 到 是 悬挂 .

被绞死只需十三便士半。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɑːpɪd] [,litə'rɑːtim][et][vɜːr'beɪtɪm] , [frʌm; frəm][wʌn] [meɪd] [aʊt] [baɪ]['mɪstər] . [ketʃ] [hɪm'self] ,
It **is** **copied** **literatim** **et** **verbatim** **,** **from** **one** **made** **out** **by** **Mr** **.** **Ketch** **himself** **,**
它 是 复制 字面意义 等 逐字 , 从 一 制成 出去 经过 先生 . 凯奇 他自己 ,

这是逐字逐句地从凯奇先生本人所写的一份文件中复制而来。

[ænd; ənd] [pruːvz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn]['kænɑːt][biː; bi] [hʌŋ] [fɔːr; fər][soʊ] [mɪr] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] : —

and	proves	that	a	man	cannot	be	hung	for	so	mere	a	trifle	:	—
和	证明	那	一个	男人	不能	是	悬挂	为了	所以	仅仅	一个	琐事	:	—

这证明一个人不会仅仅因为一件小事就被绞死：

" [sil'vestə(r)] . [es] . [diː] .

"	Silvester	.	s	.	d	.
"	西尔维斯特	.	s	.	d	.

“西尔维斯特。sd

[ˌɛksə'kjuːʃənɚz] [fiːz] . . . . . ['sɛvən][sɪks]

Executioner's	Fees	. . . . .	7	6
刽子手的	费用	. . . . .	7	6

执行官费用..... 7 6

['strɪpɪŋ] [ðə; ði]['bɑːdi] . . . . . [fɔːr][sɪks]

Stripping	the	Body	. . . . .	4	6
脱衣舞	这	身体	. . . . .	4	6

剥离身体..... 4 6

[juːz] [ʌv; əv] [ʃel] . . . . . [ˌtuː'tuː] - . _ _ _ _ _ _

Use	of	Shell	. . . . .	2	61813	.	_ _ _ _ _ _
使用	的	壳	. . . . .	2	-	.	_ _ _ _ _ _

Shell 的使用..... 2 61813._____

['noʊv] . - . - [sɪks]

Nov	.	10	.	14	6
十一月	.	-	.	-	6

11月10日，14日，6

" ['blækˌwʊdz] ['mægəziːn] .

"	Blackwood's	Magazine	.
"	黑木	杂志	.

《布莱克伍德杂志》。

['skɑːtɪʃ] ['poʊətri] .

SCOTTISH	POETRY	.
苏格兰的	诗	.

苏格兰诗歌。

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɑːts] , [frʌm; frəm] [wət'evər] [reɪs] [dɪ'raɪvd] , [fɔːr; fər]['poʊətri][ænd; ənd]

The	passion	of	the	Scots	,	from	whatever	race	derived	,	for	poetry	and
这	热情	的	这	苏格兰人	,	从	任何	种族	衍生的	,	为了	诗	和

['mjuːzɪk] ,

music	,
音乐	,

无论来自哪个民族，苏格兰人对诗歌和音乐都充满热情。

[dɪ'veləpt] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv][ðer; ðər]['hɪstri; 'hɪstəri] .

developed	itself	in	the	earliest	stages	of	their	history	.
发达	本身	在	这	最早	阶段	的	他们的	历史	.

在他们历史的早期阶段就发展出了自身。

[ðeɪ] [pə'zest] [ə; eɪ][waɪld][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ][dɑːrk][ænd; ənd] ['gluːmi] [mɪ'θɑːlədʒi] ; [ðeɪ]

They	possessed	a	wild	imagination	,	a	dark	and	gloomy	mythology	;	they
他们	拥有	一个	荒野	想像力	,	一个	黑暗的	和	阴沉	神话	;	他们

['piːpld] [ðə; ði] [keivz] ,

peopled	the	caves	,
人	这	洞穴	,

他们拥有天马行空的想象力，以及黑暗阴郁的神话传说；他们居住在山洞里。

[ðə; ði] [wʊdz] , [ðə; ði] ['rɪvəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntnz] , [wɪð; wɪθ]['spɪrɪts] , [elvz] , ['dʒaiənts] ,

the	woods	,	the	rivers	,	and	the	mountains	,	with	spirits	,	elves	,	giants	,
这	树林	,	这	河流	,	和	这	山脉	,	和	烈酒	,	精灵	,	巨人	,

[ænd; ənd]['drægənz] ;

and	dragons	;
和	龙	;

森林、河流和山脉，以及精灵、巨人、巨龙；

[ænd; ənd][ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði] [skɑːts] ,

and	are	we	to	wonder	that	the	Scots	,
和	是	我们	到	想知道	那	这	苏格兰人	,

我们难道不应该对苏格兰人感到惊讶吗?

[ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɪn] [huːz] [veɪnz] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [rɪ'moʊt] ['reɪsɪz][ɪz] [ʌn'kwestʃənəbli]

a	nation	in	whose	veins	the	blood	of	all	those	remote	races	is	unquestionably
一个	国家	在	谁	静脉	这	血	的	全部	那些	偏僻的	种族	是	毫无疑问

['miŋgld] ,

mingled	,
混合	,

这是一个血管中毫无疑问融合了所有遥远种族血液的国家，

[ʃʊd; ʃəd] , [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'moʊt] ['pɪriəd] , [hæv; həv] [ɪ'vɪnst] [æn; ən] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n]

should	,	at	a	very	remote	period	,	have	evinced	an	enthusiastic	admiration
应该	,	在	一个	非常	偏僻的	时期	,	有	表现出	一个	热情的	钦佩

[fɔːr; fər] [sɔːŋ] [ænd; ənd]['poʊətri] ;

for	song	and	poetry	;
为了	歌曲	和	诗	;

在遥远的过去，就应该对歌曲和诗歌表现出极大的喜爱；

[ðæt] [ðə; ði]['hɑːrpər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['ɑːfəsərz] [huː] [kəm'poʊzd] [ðə; ði]

that	the	harper	was	to	be	found	amongst	the	officers	who	composed	the
那	这	哈珀	曾是	到	是	成立	在	这	警官	WHO	由	这

['pɜːrsən(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːvrɪn] ,

personal	state	of	the	sovereign	,
个人的	状态	的	这	主权	,

竖琴师是君主私人侍从队伍中的一名成员。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒd] [reɪs] [ʌv; əv] ['wɑːndərɪŋ] ['mɪnstrəl] ,

and	that	the	country	maintained	a	privileged	race	of	wandering	minstrels	,
和	那	这	国家	维持	一个	特权	种族	的	漫游	吟游诗人	,

该国还保留着一个享有特权的游吟诗人群体。

[huː] ['iːgərli] [siːzd] [ɑːn][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [ˌsjuːpə'stiʃənz] [ænd; ənd][roʊ'mæntɪk]['ledʒəndz] , [ænd; ənd]

who	eagerly	seized	on	the	prevailing	superstitions	and	romantic	legends	,	and
WHO	急切地	查获	在	这	盛行	迷信	和	浪漫的	传说	,	和

[woʊv] [ðem; ðəm][ɪn] [ruːd] ,

wove	them	in	rude	,
编织	他们	在	粗鲁的	,

他们热衷于利用当时盛行的迷信和浪漫传说，并将它们粗俗地编织在一起。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] ['veri] [ɪk'spresɪv] [ˌvɜːrsɪfɪ'keɪʃn] , ['ɪntuː][ðer; ðər] ['stɔːriz] [ænd; ənd]['bæləd z] ;

but	sometimes	very	expressive	versification	,	into	their	stories	and	ballads	;
但	有时	非常	富有表现力的	韵律	,	进入	他们的	故事	和	民谣	;

但有时，他们会将极富表现力的韵律融入到他们的故事和民谣中；

[huː] [wɜːr; wər] ['welkəm] [gests] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] ['evri] ['fjuːd(ə)l]['kæs(ə)l] ,

who	were	welcome	guests	at	the	gate	of	every	feudal	castle	,
WHO	是	欢迎	客人	在	这	门	的	每一个	封建	城堡	,

他们是每个封建城堡门口都受欢迎的客人。

[ænd; ənd]['fɑ:ndli] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] . — [taɪtəlɜ-z]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

and	fondly	beloved	by	the	great	body	of	the	people	.	—	Tytler's	History	of
和	深情地	心爱	经过	这	伟大的	身体	的	这	人们	.	—	泰特勒的	历史	的

['skɑ:tlənd] .

Scotland	.
苏格兰	.

深受广大人民爱戴。——《泰特勒苏格兰史》

[tu:; tə] [ˌkɑ:nstæntə'noʊpl] ,

TO	CONSTANTINOPLE	,
到	君士坦丁堡	,

前往君士坦丁堡，

[ɑ:n] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði]['sɪti] [ə'baʊt] [sʌn] - [raɪz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] [ʌv; əv]['mɑ:rmərə] .

On	approaching	the	city	about	sun	-	rise	,	from	the	Sea	of	Marmora	.
在	接近	这	城市	关于	太阳	-	上升	,	从	这	海	的	马尔莫拉	.

日出时分，从马尔马拉海方向接近这座城市。

[ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [fɔ:rm][ðaɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['sɪti] [wɔ:r] ,

A	glorious	form	thy	shining	city	wore	,
一个	辉煌	形式	你的	灼灼	城市	穿着	,

你那闪耀的城市展现出辉煌的面貌，

- [mɪd] ['saɪprəs] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] [pə'reniəl] [gri:n] ,

'	Mid	cypress	thickets	of	perennial	green	,
-	中	柏	灌木丛	的	多年生	绿色的	,

多年生绿色的柏树丛中

[wɪð; wɪθ][ˌmɪnə'ret][ænd; ənd]['goʊldən][doʊm] [bɪ'twi:n] ,

With	minaret	and	golden	dome	between	,
和	宣礼塔	和	金的	穹顶	之间	,

中间是尖塔和金色圆顶，

[waɪl] [ðaɪ] [si:] ['sɔ:ftli] [ɪts] ['græsi] [ʃɔ:r] .

While	thy	sea	softly	kiss'd	its	grassy	shore	.
尽管	你的	海	轻轻	亲吻	它是	草丛	支撑	.

当你的海水轻轻亲吻着它绿草茵茵的海岸。

[dɑ:tɪŋ] [ə'krɔ:s] [hu:z] [blu:] [ɪk'spæns] [wʌz; wəz] [si:n]

Darting	across	whose	blue	expanse	was	seen
飞镖	穿过	谁	蓝色的	广阔	曾是	已见

飞速掠过那片蔚蓝的天空

[ʌv; əv] ['skʌlptʃərd] [bɑ:rk] [ænd; ənd] ['gæli:z] ['meni] [ə; eɪ] [skɔ:r] ;

Of	sculptured	barques	and	galleys	many	a	score	;
的	雕塑	帆船	和	厨房	许多	一个	分数	;

雕刻精美的帆船和战船数不胜数；

[wens] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [nʌn] [seɪv] [ðæt] [ʌv; əv] [plæʃ] [ɔ:r] ;

Whence	noise	was	none	save	that	of	plashing	oar	;
何处	噪音	曾是	没有任何	节省	那	的	飞溅	桨	;

除了桨声之外，周围没有其他声音；

[nɔ:r][wɜ:rd][wʌz; wəz] [spoʊk] , [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði][kɑ:m] [sə'ri:n] .

Nor	word	was	spoke	,	to	break	the	calm	serene	.
也不	单词	曾是	辐	,	到	休息	这	冷静的	安详	.

两人一句话也没说，打破了这片宁静。

- [ɪz] - ['boʊtmənz] [heɪl][ɔ:r][dʒoʊk] ;

Unhear'd	is	whisker'd	boatman's	hail	or	joke	;
-	是	-	船夫的	冰雹	或者	开玩笑	;

无人听见的是留着胡须的船夫的叫喊或玩笑；

[huː] , [mjuːt] [æz; əz] ['sɪnˌbædz] [mæn] [ʌv; əv] ['kɑːpər] , ['roʊz; 'raʊz] ,
Who , mute as Sinbad's man of copper , rows ,
WHO , 沉默的 作为 辛巴达的 男人 的 铜 , 行 ,

他像辛巴达的铜匠一样沉默不语，划着船，

[ænd; ənd] ['oʊnli] [ˌɪntər'mɪts] [ðə; ði] ['stɜːrdi] [stroʊk]
And only intermits the sturdy stroke
和 仅有的 间歇 这 结实的 中风

而且只是偶尔会中断这强劲的击打。

[wen] ['fɪrləs] [gʌl] [tuː] [naɪ] [hɪz; ɪz] ['pɪnɪs] [goʊz] .
When fearless gull too nigh his pinnace goes .
什么时候 无畏 鸥 也 夜 他的 小艇 去 .

当无畏的海鸥靠近时，他的小船就停了下来。

[aɪ] , ['hɑːrdli] ['kɑːnʃəs] [ɪf] [aɪ] [drɛmd] [ɔːr] [woʊk] ,
I , hardly conscious if I dream'd or woke ,
我 , 几乎 有意识的 如果 我 梦见 或者 觉醒 ,

我几乎分不清自己是在做梦还是醒来，

[mɑːrkt] [ðæt] [streɪndʒ] [piːs] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'poʊz] .
Mark'd that strange piece of action and repose .
标记 那 奇怪的 片 的 行动 和 休息 .

记住了那段奇特的动静结合的场景。

['berik] .
BERWICK .
伯威克 .

伯威克。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] ['sentʃəri] ['berik] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [prɑː'sperəti] ,
In the thirteenth century Berwick enjoyed a prosperity ,
在 这 第十三 世纪 贝里克 享受 一个 繁荣 ,

十三世纪时，贝里克繁荣昌盛。

[sʌtʃ] [æz; əz] [θruː] ['evri] ['ʌðər] ['skɑːtɪʃ] [pɔːrt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃeɪd] ; [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌv; əv] [ðɪs] [taʊn]
such as threw every other Scottish port into the shade ; the customs of this town
这样的 作为 扔 每一个 其他 苏格兰 港口 进入 这 阴影 ; 这 海关 的 这 镇
,
,
,

这使得其他所有苏格兰港口都黯然失色；这座城镇的风俗习惯，

[æt; ət] [ðə; ði] [ə'bʌv] [deɪt] , [ə'maʊnt] [tuː; tə] [ə'baʊt] [wʌn] - [fɔːrθ] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌv; əv]
at the above date , amounted to about one - fourth of all the customs of
在 这 多于 日期 , 金额 到 关于 一 - 第四 的 全部 这 海关 的
['ɪŋgləɪnd] .
England .
英格兰 .

截至上述日期，约占英格兰全部关税的四分之一。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 350]
[页 -]

[第350页]

['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dʒɝːnəlz] .
SPIRIT OF THE PUBLIC JOURNALS .
精神 的 这 民众 期刊 .

公共期刊的精神。

[ðə; ði] [lɔːrd] [mɛəz] [deɪ] .
THE LORD MAYORS DAY .
这 主 市长 天 .

市长日。

" ['spɪrɪt][ʌv; əv]['moʊməs] ! [ðaʊɹt] ['wɑːndərɪŋ] [waɪd] .
" Spirit of Momus ! thou'rt wandering wide .
" 精神 的 莫姆斯 ! 你 漫游 宽的 .

“摩摩斯之灵啊！你四处游荡。”

[wen] [aɪ] [wʊd] [ðaʊ] [wɜːrt] ['merəli] - [baɪ][maɪ][saɪd] ,
When I would thou wert merrily perch'd by my side ,
什么时候 我 会 你 沃特 兴高采烈地 - 经过 我的 边 ,

当我渴望你欢快地栖息在我身旁时，

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɔːrli] [bɪ'set] [baɪ][ðə; ði] [bluːz] ;
For I am sorely beset by the blues ;
为了 我 是 非常 围困 经过 这 蓝调 ;

因为我深受忧郁情绪的困扰；

[ðaʊ] ['fjuːdʒətɪv][elf] !
Thou fugitive elf !
你 逃犯 精灵 !

你这逃亡的精灵！

[aɪ] [ə'dʒʊr] [ðiː] [rɪ'tɜːrn] ,
I adjure thee return ,
我 恳求 你 返回 ,

我恳求你归来，

[baɪ] ['fiːldɪŋz] [best] [wɪg] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv] ['stɝːn] ,
By Fielding's best wig , and the ashes of Sterne ,
经过 菲尔丁的 最好的 假发 , 和 这 灰烬 的 斯特恩 ,

以菲尔丁最好的假发和斯特恩的骨灰起誓，

[ə'pɪr] [æt; ət][ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][maɪ][mjuːz] .
Appear at the call of my muse .
出现 在 这 称呼 的 我的 沉思 .

遵照我的缪斯女神的召唤而来。

" [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ɑːn][ɪts]['ruːbɪkənd] [feɪs] ;
" It comes , with a laugh on its rubicund face ;
" 它 来 , 和 一个 笑 在 它是 红润的 脸 ;

它来了，脸上带着一丝笑意，红润的脸上洋溢着笑容；

[mɪ'θɪŋks] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [its] [ɪn] ['prɪti] [gʊd] [keɪs] ,
Methinks , by the way , it's in pretty good case ,
我觉得 , 经过 这 方式 , 它是 在 漂亮的 好的 案件 ,

我觉得，顺便说一句，它的包装盒状况相当不错。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['spɪrɪt] [ʌn'blɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɑːdi] ;
For a spirit unblest with a body ;
为了 一个 精神 不幸的 和 一个 身体 ;

对于一个没有肉身的灵魂；

" [ɑːn][ðə; ði]['klærət] ['biːz] - [wɪŋ] , " [sez] [ðə; ði] [spraɪt] , " [aɪ] [rɪ'geɪl] ;
" On the claret bee's - wing , " says the sprite , " I regale ;
" 在 这 红酒 蜜蜂的 - 翼 , " 说道 这 精灵 , " 我 款待 ;

“在紫红色的蜜蜂翅膀上，”精灵说，“我讲述着；

[bʌt; bət][aɪm] ['redi] [fɔːr; fər][ɔːl] — [frʌm; frəm] [lɑː'fɪt] [daʊn] [tuː; tə] [eɪl] ,
But I'm ready for all — from Lafitte down to ale ,
但 我是 准备好 为了 全部 — 从 拉菲特 向下 到 麦芽酒 ,

但我已做好准备迎接一切——从拉菲特到麦芽酒，

[frʌm; frəm] [ʃæm'peɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tʌmblər] [ʌv; əv] ['tɑːdi] .

From	Champagne	to	a	tumbler	of	toddy	.
从	香槟酒	到	一个	不倒翁	的	托迪	.

从香槟到一杯热饮。

" [ðen] [aɪm][nɑːt]['oʊvər] - [naɪs] , [æz; əz][æt; ət] [liːst] [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] ,

"	Then	I'm	not	over	-	nice	,	as	at	least	you	must	know	,
"	然后	我是	不是	超过	-	好的	,	作为	在	至少	你	必须	知道	,

“那我其实并不特别和善，至少你应该知道这一点。”

[ɪn][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv][maɪ][hɑusts] — [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɔːfti][ɔːr][loʊ]

In	the	rank	of	my	hosts	—	for	the	lofty	or	low
在	这	秩	的	我的	主持人	—	为了	这	高远	或者	低的

在我接待的所有客人中——无论地位高低。

[ɑːr; ər][ə'laɪk][tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][mɜːrθ] ;

Are	alike	to	the	Spirit	of	Mirth	;
是	同样	到	这	精神	的	欢笑	;

与欢乐之灵相似；

[aɪ] [ker] [nɑːt][ə; eɪ] [strɔː] [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][hæv; həv][daɪnd] ,

I	care	not	a	straw	with	whom	I	have	dined	,
我	关心	不是	一个	稻草	和	谁	我	有	用餐	,

我根本不在乎我曾和谁一起用餐，

[ðoʊ] [ə; eɪ]['fæməli] ['dɪnɚz] [nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] ,

Though	a	family	dinner's	not	much	to	my	mind	,
尽管	一个	家庭	晚餐的	不是	很多	到	我的	头脑	,

虽然我对家庭聚餐并不怎么感兴趣，

[ænd; ənd][ə; eɪ] - [ə; eɪ] [pleɪg] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] .

And	a	proser's	a	plague	upon	earth	.
和	一个	-	一个	瘟疫	之上	地球	.

散文家简直是人间的祸害。

" [bʌt; bət] [wer] , [maɪ] [dɪr] [spraɪt] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [eɪdʒ][hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ?

"	But	where	,	my	dear	sprite	,	for	this	age	have	you	been	?
"	但	在哪里	,	我的	亲爱的	精灵	,	为了	这	年龄	有	你	到过	?

“但是，我亲爱的精灵，你这些年都去了哪里呢？”

[hæv; həv][juː; jʊ] [plʌndʒd] [ɪn][ðə; ði]['dænjuːb] , [ɔːr] [dɑːnst] [ɑːn][ðə; ði] [seɪn] ?

Have	you	plunged	in	the	Danube	,	or	danced	on	the	Seine	?
有	你	暴跌	在	这	多瑙河	,	或者	跳舞	在	这	罾	?

你曾在多瑙河中畅游，或在塞纳河上翩翩起舞吗？

[ɔːr][hæv; həv]['teɪkən][ɪn] ['lɪzbən] [jʊr; jər]['steɪʃ(ə)n] ?

Or	have	taken	in	Lisbon	your	station	?
或者	有	已采取	在	里斯本	你的	车站	?

或者你已经在里斯本的车站待过了？

[ɔːr][hæv; həv] [flæpt] ['oʊvər] ['wɪnzər] [jʊr; jər] ['bʌtərflaɪ] - [wɪŋz] ,

Or	have	flapped	over	Windsor	your	butterfly	-	wings	,
或者	有	拍打	超过	温莎	你的	蝴蝶	-	翅膀	,

或者像蝴蝶一样，在温莎上空扑扇着翅膀飞过，

[ɔː(r)] [ɪts] ['bevi] [ʌv; əv] ['bjuːtiːz] , [ænd; ənd] ['kɔːtiːəz] , [ænd; ənd] [kɪŋz] —

O'er	its	bevy	of	beauties	,	and	courtiers	,	and	kings	—
超过	它是	一群	的	美女	,	和	朝臣	,	和	国王	—

在其众多的美女、朝臣和国王之上——

[ðə; ði] ['wʌndɚz] [ænd; ənd] [wɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ? "

The	wonders	and	wits	of	the	nation	?	"
这	奇迹	和	智慧	的	这	国家	?	"

这个国家的奇迹和智慧？

" [noʊ] ; [ʌv; əv][ɔːl] [klaimz] [fɔːr; fər] ['fɑːli] , [oʊld] ['ɪŋgləndz] [ðə; ði][klaɪm] ;

"	No	;	of	all	climes	for	folly	,	Old	England's	the	clime	;
"	不	;	的	全部	气候	为了	蠢事	,	老的	英格兰的	这	气候	;

“不；在所有愚蠢的地方中，古老的英格兰才是最愚蠢的地方；

[ʌv; əv][ɔːl] [taɪmz] [fɔːr; fər] ['fʊli] , [ðə; ði] ['prɛzənts] [ðə; ði][taɪm] ;

Of	all	times	for	fully	,	the	present's	the	time	;
的	全部	时代	为了	完全	,	这	礼物	这	时间	;

在所有时机中，当下就是最好的时机；

[ænd; ənd][maɪ] [geɪm] [ɪz][soʊ]['plentɪf(ə)l] [hɪr] ,

And	my	game	is	so	plentiful	here	,
和	我的	游戏	是	所以	丰富	这里	,

我的游戏在这里非常丰富，

[ðæt] [ɔːl] [mʌnθs] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] , [frʌm; frəm] [dɪ'sembər] [tuː; tə] [meɪ] ;

That	all	months	are	the	same	,	from	December	to	May	;
那	全部	几个月	是	这	相同的	,	从	十二月	到	可能	;

从十二月到五月，每个月都一样；

[aɪ][kæn; kən][bæg][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] —

I	can	bag	in	a	minute	enough	for	a	day	—
我	能	包	在	一个	分钟	足够的	为了	一个	天	—

我一分钟就能打包够一天用的量——

[ɪn][ə; eɪ] [deɪ] , [bæg] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] .

In	a	day	,	bag	enough	for	a	year	.
在	一个	天	,	包	足够的	为了	一个	年	.

一天之内就能买到够用一年的量。

" [maɪ] [geɪm] - [bæg][hæz; həz] [nʊks] [fɔːr; fər] - [noʊts] , [sketʃiz] , [ænd; ənd] ['dʒəːniz] , -

"	My	game	-	bag	has	nooks	for	'	Notes	,	Sketches	,	and	Journeys	,	'
"	我的	游戏	-	包	有	角落	为了	-	笔记	,	草图	,	和	旅程	,	-

“我的游戏包里有专门用来放‘笔记、草图和旅程’的小隔层，

[baɪ]['soʊldʒərz][ænd; ənd] ['seɪləz] , [di'vainz] [ænd; ənd] [ə'tɜːrniz] ,

By	soldiers	and	sailors	,	divines	and	attorneys	,
经过	士兵	和	水手们	,	神灵	和	律师	,

由士兵、水手、神职人员和律师组成

[θruː] ['lændskeips] [geɪ] , ['bluːmɪŋ] , [ænd; ənd]['braɪəri] ;

Through	landscapes	gay	,	blooming	,	and	briary	;
通过	风景	同性恋	,	盛开	,	和	荆棘丛	;

穿过欢快、繁花似锦和荆棘丛生的风景；

[ænd; ənd][soʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] [siːm] ['ræðər] ['pensɪv] [tuː; tə] - [naɪt] ,

And	so	,	as	you	seem	rather	pensive	to	-	night	,
和	所以	,	作为	你	似乎	相当	沉思的	到	-	夜晚	,

所以，你今晚似乎有些心事重重，

[tuː; tə][dɪ'spel][jʊr; jər] [bluː] - ['dɛvəlz] , [aɪl] ['briːfli] [rɪ'saɪt]

To	dispel	your	blue	-	devils	,	I'll	briefly	recite
到	打消	你的	蓝色的	-	魔鬼	,	患病的	简要地	背诵

为了驱散你们心中的忧虑，我将简要地背诵一遍

[ə; eɪ] ['spesɪmən] - [liːf] [frʌm; frəm][maɪ]['daɪəri] : —

A	specimen	-	leaf	from	my	diary	:	—
一个	标本	-	叶子	从	我的	日记	:	—

我日记中的一页摘录：——

" - [ðə; ði] [naɪnθ] [ʌv; əv] [noʊ'vembər] .

"	'	THE	NINTH	OF	NOVEMBER	.
"	-	这	第九	的	十一月	.

“11月9日。

" - [θruː] [smoʊk] - [klaʊdz] [æz; əz] [dɑːrk] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] [rʊks] ,
" ' **Through smoke - clouds as dark as a forest of rooks ,**
" - 通过 抽烟 - 云 作为 黑暗的 作为 一个 森林 的 车 ,

"穿过像乌鸦森林一样漆黑的烟雾，

[ðə; ði] [rɪtʃ] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['blæksmɪθ] [ænd; ənd] [kʊks]
The rich contribution of blacksmiths and cooks
这 富有的 贡献 的 铁匠 和 厨师

铁匠和厨师的卓越贡献

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [hjuːdʒ] ['hjuːmən] ['ʌv(ə)n] [bɪ'loʊ] ,
From the huge human oven below ,
从 这 巨大的 人类 烤箱 以下 ,

从下方巨大的人体烤箱中，

[aɪ] [hɜːrd] [oʊld] [ˌes 'tiː] . ['pɔlz] ['geɪli] ['piːlɪŋ] [ə'weɪ] ;
I heard old St . Paul's gaily pealing away ;
我 听到 老的 英石 . 保罗的 兴高采烈地 剥落 离开 ;

我听见老圣保罗教堂欢快地鸣笛远去；

[θɪŋks] [aɪ] [tuː; tə] [maɪ'self] , - [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [lɔːrd] ['meɪɚz] [deɪ] ,
Thinks I to myself , ' It is Lord Mayor's Day ,
思考 我 到 我 , - 它 是 主 市长的 天 ,

我心想："今天是市长节。"

[soʊ] , [aɪl] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃoʊ] . -
So , I'll go down and look at the Show . '
所以 , 患病的 去 向下 和 看 在 这 展示 . -

所以，我下去看看演出吧。

" - [aɪ] [spred] [aʊt] [maɪ] ['pɪnjənz] , [ænd; ənd] [spræŋ] [ɑːn] [maɪ] [pɜːrtʃ] —
" ' I spread out my pinions , and sprang on my perch —
" - 我 传播 出去 我的 小齿轮 , 和 弹簧 在 我的 栖息 —

"我展开双翼，跃上栖木——

- [twʌz] [ðə; ði] ['drægən] [ɑːn] [baʊ; boʊ] , [ðæt] [ɑːd] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
' Twas the dragon on Bow , that odd sign of the church ,
- 那是 这 龙 在 弓 , 那 奇怪的 符号 的 这 教会 ,

那是弓河上的龙，是教堂那个奇怪的标志。

[ðə; ði] [ɪ'pɪskəpl] ['sentər] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] ;
The episcopal centre of action ;
这 主教 中心 的 行动 ;

主教的行动中心；

[ɔːl] ['tʃiːpˌsaɪd] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [blæk] , [braʊn] , [ænd; ənd] [fer] ,
All Cheapside was crowded with black , brown , and fair ,
全部 切普赛德 曾是 挤 和 黑色的 , 棕色的 , 和 公平的 ,

奇普赛德到处都是黑人、棕色人和白人。

[laɪk] [ə; eɪ] ['hɑːrləkwɪnz] ['dʒækɪt] , [ɔːr] [frentʃ] - ,
Like a harlequin's jacket , or French rocquelaire ,
喜欢 一个 小丑的 夹克 , 或者 法语 - ,

就像丑角的夹克，或者法式洛克莱尔风格，

[ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['tʃiːpˌsaɪd] [ə'trækʃ(ə)n] .
A legitimate Cheapside attraction .
一个 合法的 切普赛德 景点 .

切普赛德区一个名副其实的景点。

[ðen] [rʌŋ] [θruː] [ðə; ði] ['tuːmʌlt] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [soʊ] [ʃrɪl] ,
Then rung through the tumult a trumpet so shrill ,
然后 梯子 通过 这 骚乱 一个 喇叭 所以 尖锐 ,

随后，一阵尖锐的号角声划破了喧闹的人群，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfraɪt(ə)nd] [ðə; ði] [ˈleɪdiz] [ɔːl] [daʊn] [ˈlʌdˌgeɪt] [hɪl] ,
That **it** **frightened** **the** **ladies** **all** **down** **Ludgate** **Hill** **,**
那 它 害怕 这 女士们 全部 向下 卢德盖特 爬坡道 ,

这吓坏了卢德盖特山上的所有女士。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈaʊlət] [ɪn] [ˈaɪvi] [leɪn] ;
And **the** **owlets** **in** **Ivy** **Lane** **;**
和 这 猫头鹰幼崽 在 常春藤 车道 ;

还有常春藤巷里的猫头鹰宝宝们;

[ðen] [keɪm] [ɪn][ðer; ðər] [ˈtʃæriːəts] , [iːtʃ] [feɪs] [ɪn] [fʊl] [bloʊ] ,
Then **came** **in** **their** **chariots** **,** **each** **face** **in** **full** **blow** **,**
然后 来了 在 他们的 战车 , 每个 脸 在 满的 吹 ,

然后他们驾着战车来了，每个人都全副武装，

[ðə; ði] [ˈʃɛrəfs] [ænd; ənd][ˈɔːldəmən] , [ˈsɑːləm] [ænd; ənd] [sloʊ] ,
The **sheriffs** **and** **aldermen** **,** **solemn** **and** **slow** **,**
这 警长 和 市议员 , 庄严 和 慢的 ,

警长和市议员们神情严肃而缓慢地.....

[ɔːl] [bɑːmˈbeɪzɪn] , [bæg] - [wɪg][ænd; ənd] [tʃeɪn] .
All **bombazine** **,** **bag** **-** **wig** **and** **chain** **.**
全部 炸弹素 , 包 - 假发 和 链 .

所有炸弹、假发和链条。

" - [ðen] [keɪm] [ðə; ði][oʊld][ˈtʌmbrəl] - [ʃeɪpt] [ˈsɪti] [məˈʃiːn] ,
" **'** **Then** **came** **the** **old** **tumbril** **-** **shaped** **city** **machine** **,**
" - 然后 来了 这 老的 粪车 - 形状 城市 机器 ,

“然后出现了老式的翻斗状城市交通工具，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːrd] [ˈmeɪər] [soʊ][fæt] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [koʊtʃ] [liːn] ;
With **a** **Lord** **Mayor** **so** **fat** **that** **he** **made** **the** **coach** **lean** **;**
和 一个 主 市长 所以 胖的 那 他 制成 这 教练 倾斜 ;

市长太胖了，以至于马车都显得瘦了;

[lɔːrd] - [wʌz; wəz] [ˈskersli] [ə; eɪ] [braitə] [mæn] ;
Lord **Waithman** **was** **scarcely** **a** **brighter** **man** **;**
主 - 曾是 几乎 一个 更亮 男人 ;

韦斯曼勋爵也好不到哪里去;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第14(The Mirror of Literature, Amusement,)

[ðə; ði] [wɪts] [sed] [ðə; ði][oʊld] ['groʊnɪŋ] ['wægən][ʌv; əv] [steɪt] ,

The	wits	said	the	old	groaning	wagon	of	state	,
这	智慧	说	这	老的	呻吟	车皮	的	状态	,

那些机智的人说，国家那辆老旧的、吱吱作响的马车，

[wɪtʃ] [fɔːr; fər]['eɪdʒɪz][hæd; həd] ['kærid] [lɔːrd] [mɛəz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [weɪt] ,

Which	for	ages	had	carried	Lord	Mayors	of	such	weight	,
哪个	为了	年龄	有	携带	主	市长	的	这样的	重量	,

几个世纪以来，它一直承载着举足轻重的市长们，

[tuː; tə] - [deɪ] [wʊd] [breɪk] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪtər] [mæn] .

To	-	day	would	break	down	with	a	lighter	man	.
到	-	天	会	休息	向下	和	一个	打火机	男人	.

今天，如果换个体重较轻的人，事情就会变得很棘手。

" - [ðen] [praʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [prɪns] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][bænd]

"	'	Then	proud	as	a	prince	,	at	the	head	of	the	band
"	-	然后	自豪的	作为	一个	王子	,	在	这	头	的	这	乐队

“然后像王子一样骄傲地走在乐队的最前面

[roʊd] [ðə; ði] ['sɪti] [fiːld] - ['mɑːrʃ(ə)l] , [wɪð; wɪθ] ['trʌntʃən] [ɪn][hænd] ,

Rode	the	city	field	-	marshal	,	with	truncheon	in	hand	,
罗德	这	城市	场地	-	元帅	,	和	警棍	在	手	,

城市元帅骑马而来，手中拿着警棍。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [epə'lets] ['leɪtli] [ɑːr; ər] [gɔːn] ;

Though	his	epaulettes	lately	are	gone	;
尽管	他的	肩章	最近	是	已消失	;

虽然他最近的肩章已经不见了;

[bʌt; bət] ['hiːz] [stɪl] [faɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'stɑːnɪʃ] [ðə; ði][sɪts] ,

But	he's	still	fine	enough	to	astonish	the	cits	,
但	他是	仍然	美好的	足够的	到	震惊	这	cits	,

但他依然帅得足以让市民们惊叹。

[ænd; ənd] [draɪv] [ðə; ði] [ɪ'kɒnəmɪsts] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɪts] ,

And	drive	the	economists	out	of	their	wits	,
和	驾驶	这	经济学家	出去	的	他们的	智慧	,

把经济学家们逼疯，

[frʌm; frəm] [lɔːds] - [ænd; ənd] [wʊd] , [tuː; tə] [lɔːrd] [dʒɑːn] .

From	Lords	Waithman	and	Wood	,	to	Lord	John	.
从	领主	-	和	木头	,	到	主	约翰	.

从韦斯曼勋爵和伍德勋爵到约翰勋爵。

" - [bʌt; bət][aɪ] [naʊ] [left] [ðə; ði]['pædʒənt] — [wɪts] , ['wəːðiz] , [ænd; ənd][ɔːl] —

"	'	But	I	now	left	the	pageant	—	wits	,	worthies	,	and	all	—
"	-	但	我	现在	左边	这	盛会	—	智慧	,	值得尊敬的人	,	和	全部	—

“但我现在离开了这场盛会——那些才子、名流，以及所有的一切——”

[ænd; ənd] [fluː] [θruː] [ðə; ði] [smoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] ['gɪldhɔːl] ,

And	flew	through	the	smoke	to	the	roof	of	Guildhall	,
和	飞翔	通过	这	抽烟	到	这	屋顶	的	市政厅	,

然后他穿过烟雾，飞到了市政厅的屋顶。

[ænd; ənd] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði][grænd] [ˌʃændəˈlɪr] ;

And	perched	on	the	grand	chandelier	;
和	栖息	在	这	盛大	枝形吊灯	;

栖息在华丽的枝形吊灯上；

[ðə; ði] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz] [ˈsteɪtli] , [ðə; ði][teiblz][wɜːr; wər] [fʊl] —

The	dinner	was	stately	,	the	tables	were	full	—
这	晚餐	曾是	庄严	,	这	表格	是	满的	—

晚宴十分隆重，餐桌上座无虚席——

[ðer; ðər][sæt] , [ˈmʌltɪplaɪd] [baɪ] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] , [dʒɑːn] [bʊl] ,

There	sat	,	multiplied	by	three	thousand	,	John	Bull	,
那里	卫星	,	乘以	经过	三	千	,	约翰	公牛	,

那里坐着三千个约翰牛，

[rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [ˌdɪsəˈpɪr] .

Resolved	to	make	all	disappear	.
已解决	到	制作	全部	消失	.

决心让一切消失。

" - [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ˈspiːtʃɪz] ; [lɔːrd] [ˈhʌntər] [wʌz; wəz] [faɪn] —

"	'	And	then	came	the	speeches	;	Lord	Hunter	was	fine	—
"	-	和	然后	来了	这	演讲	;	主	猎人	曾是	美好的	—

“然后就开始了演讲；亨特勋爵表现得很好——”

[lɔːrd] [wʊd] , [ˈfaɪnər] [stɪl] — [lɔːrd] [ˈtɔmpsn] , [dɪˈvaɪn] ,

Lord	Wood	,	finer	still	—	Lord	Thompson	,	divine	,
主	木头	,	更精细	仍然	—	主	汤普森	,	神圣的	,

伍德勋爵，更胜一筹——汤普森勋爵，简直是神来之笔。

[ðə; ði] [ˈʃɛrəfs] [wɜːr; wər][ˈsɪsəroʊz][ə; eɪ] - [piːs] ;

The	sheriffs	were	Ciceros	a	-	piece	;
这	警长	是	西塞罗	一个	-	片	;

这些警长个个都是西塞罗式的人物；

[lɔːrd] [ˈkraʊðɚ] [wʌz; wəz] [sɪk] , [ðoʊ] [hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [iːt]

Lord	Crowther	was	sick	,	though	he	managed	to	eat
主	克劳瑟	曾是	生病的	,	尽管	他	管理	到	吃

克劳瑟勋爵生病了，但他还是设法吃了一些东西。

[wʌt] , [ɪf] [ˈreɪsɪz][wɜːr; wər] [fiːsts] , [wʊd] [hæv; həv] [wʌn] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [pleɪt] ;

What	,	if	races	were	feasts	,	would	have	won	him	the	plate	;
什么	,	如果	种族	是	盛宴	,	会	有	韩元	他	这	盘子	;

如果赛马比赛是盛宴，他会赢得什么奖杯呢？

[bʌt; bət][hiː; hi] [tɔːst] [ɔːf] [ə; eɪ] [ˈbʌmpər] [tuː; tə] [griːs] .

But	he	tossed	off	a	bumper	to	Greece	.
但	他	抛掷	离开	一个	保险杠	到	希腊	.

但他向希腊抛出了一枚保险杠。

" - [ðen] [ɔːl][wʌz; wəz] [ɪnˈtʃæntmənt] — [ɔːl] [ˈhʌbʌb] [ænd; ənd] [smaɪlz] —

"	'	Then	all	was	enchantment	—	all	hubbub	and	smiles	—
"	-	然后	全部	曾是	魅力	—	全部	尘嚣	和	微笑	—

“那时一切都令人陶醉——到处都是喧闹和笑容——”

[ðə; ði][wɪt][ʌv; əv][oʊld][ˈdʒʊriˌˈdʒuːri] , [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [dʒaɪlz] ,

The	wit	of	Old	Jewry	,	the	grace	of	St	.	Giles	,
这	有	的	老的	犹太人	,	这	优雅	的	英石	.	吉尔斯	,

古老犹太人的机智，圣吉尔斯的优雅，

[ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪlɪŋsgɪt] [tʌŋ] :

The	force	of	the	Billingsgate	tongue	:
这	力量	的	这	比林斯盖特	舌头	:

比林斯盖特的话语权：

[tɪl] [ðə; ði] ['eləkwənt] [lɔːrd] ['meɪər] [dɪ'mændɪŋ] - [huː] ['mɔlts] ? - —
Till the eloquent Lord Mayor demanding ' Who malts ? ' —
直到 这 雄辩 主 市长 要求 - WHO 麦芽 ? - —

直到那位能言善辩的市长质问道："谁在酿造麦芽？"——

[ðə; ði] [ˌʌndər'stʊd] [saɪn] [fɔːr; fər] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði] [wɔːlts] —
The understood sign for beginning the waltz —
这 理解 符号 为了 开始 这 华尔兹 —

华尔兹舞开始的默认手势——

[ɪn] [ə; eɪ] [fraɪt] [θruː] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [aɪ] [sprʌŋ] . -
In a fright through the ceiling I sprung . '
在 一个 惊吓 通过 这 天花板 我 弹簧 . -

我吓得从天花板上跳了起来。

" ['mʌnθli] ['mægəziːn] .
" Monthly Magazine .
" 月度 杂志 .

月刊。

[ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌlændə'let] .
AUTOBIOGRAPHY OF A LANDAULET .
自传 的 一个 兰道莱特 .

敞篷车的自传。

([kən'kluːdid] [frʌm; frəm] [peɪdʒ] - .)
(Concluded from page 302 .)
(结束 从 页 - .)

（接第302页。）

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [dʌl] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] ,
It happened to be a dull time of year ,
它 发生 到 是 一个 乏味的 时间 的 年 ,

那段时间恰好是一年中比较沉闷的时节，

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [mʌnθs] [maɪ] [wiːlz] ['siːst] [tuː; tə] [biː; bi] ['roʊtəˌtɔːri] : [aɪ] [gɑːt] [koʊld]
and for some months my wheels ceased to be rotatory : I got cold
和 为了 一些 几个月 我的 车轮 停止 到 是 旋转 : 我 得到 寒冷的
[ænd; ənd] [dæmp] ;
and damp ;
和 潮湿 ;

有好几个月，我的车轮都无法转动了：我感到又冷又湿；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔθs] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [maɪ] [ˌɪn'saɪd] :
and the moths found their way to my inside :
和 这 蛾子 成立 他们的 方式 到 我的 里面 :

飞蛾钻进了我的身体里：

[wʌn] [ɔːr] [tuː] ['pɜ˞ːsənz] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ˌem 'iː] [dɪ'klaɪnd] [bɪ'kʌmɪŋ] [pəː'tʃeizəz] ,
one or two persons who came to inspect me declined becoming purchasers ,
一 或者 二 人 WHO 来了 到 检查 我 拒绝 成为 购买者 ,

来参观的人中有一两个人最终没有购买。

[ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] ['kloʊsli] [æt; ət] [maɪ] ['pænlz] , [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] " [oʊld] [skrætʃ] .
and peering closely at my panels , said something about " old scratch .
和 窥视 密切 在 我的 面板 , 说 某物 关于 " 老的 划痕 .

仔细查看我的面板，说了些关于"旧划痕"之类的话。

" [ðɪs] [hɜːrt] [maɪ] ['fiːlɪŋz] ,
" This hurt my feelings ,
" 这 伤害 我的 情怀 ,

"这让我很伤心。"

[fɔːr; fər] [ɪf] [maɪ]['fɔːrmər] [pə'zesər] [wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt][soʊ] [gʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ,

for	if	my	former	possessor	was	not	quite	so	good	as	she	might	have	been	,
为了	如果	我的	以前的	拥有者	曾是	不是	相当	所以	好的	作为	她	可能	有	到过	,

因为如果我的前主人没有她本该有的那么好，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv][maɪn] .

it	was	no	fault	of	mine	.
它	曾是	不	过错	的	矿	.

这不是我的错。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['æftər][ə; eɪ] ['tiːdiəs] [ˌɪnæk'tɪvəti] , [aɪ][wʌz; wəz] [bɔːt] [tʃiːp] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ]

At	length	,	after	a	tedious	inactivity	,	I	was	bought	cheap	by	a	young
在	长度	,	后	一个	乏味	不活动	,	我	曾是	买	便宜的	经过	一个	年轻的

[fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

physician	,
医生	,

最终，在经历了漫长的沉寂之后，我被一位年轻的医生低价买下了。

[huː] ['hævɪŋ] ['ræʃli] [left][hɪz; ɪz][prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪʃnts] [tuː; tə][set][ʌp][ɪn] ['lʌndən] ,

who	having	rashly	left	his	provincial	patients	to	set	up	in	London	,
WHO	拥有	贸然	左边	他的	省级	患者	到	放	向上	在	伦敦	,

他鲁莽地抛下外省的病人，前往伦敦创业。

[tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ðer; ðər][baɪ][ə; eɪ]['medɪk(ə)l][mæn]

took	it	into	his	head	that	nothing	could	be	done	there	by	a	medical	man
采取	它	进入	他的	头	那	没有什么	可以	是	完毕	那里	经过	一个	医疗的	男人

[huː] [dɪd][nɑːt][goʊ][ə'pɑːn] [wiːlz] ;

who	did	not	go	upon	wheels	;
WHO	做过	不是	去	之上	车轮	;

他认为，一个不坐轮椅的医生在那里什么也做不了；

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [haɪrd][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [set][ˌem 'iː][ʌp] ,

he	therefore	hired	a	house	in	a	good	situation	,	and	then	set	me	up	,
他	所以	雇用	一个	房子	在	一个	好的	情况	,	和	然后	放	我	向上	,

因此，他租了一套位置不错的房子，然后安顿下来。

[ænd; ənd][bɪd][maɪ]['vendər] [pʊt][ˌem 'iː] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪl] .

and	bid	my	vendor	put	me	down	in	his	bill	.
和	出价	我的	小贩	放	我	向下	在	他的	账单	.

并要求我的供应商将我的名字列入他的账单中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [haʊ] [wiː; wi] [fluː] [ə'baʊt][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] [skwer] , ['æktɪŋ] [greɪt]

It	is	quite	astonishing	how	we	flew	about	the	streets	and	squares	,	acting	great
它	是	相当	惊人	如何	我们	飞翔	关于	这	街道	和	正方形	,	表演	伟大的

['præktɪs] ;

practice	;
实践	;

令人惊讶的是，我们竟然能在街道和广场上飞来飞去，进行如此精彩的练习；

[ðoʊz] [huː] [nuː] [ˌjuː 'es][baɪ] [saɪt] [mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl]

those	who	knew	us	by	sight	must	have	thought	we	had	a	great	deal
那些	WHO	知道	我们	经过	视线	必须	有	想法	我们	有	一个	伟大的	交易

[tuː; tə][duː] ,

to	do	,
到	做	,

那些见过我们的人一定认为我们有很多事情要做。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['præktɪst] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n] .

but	we	practised	nothing	but	locomotion	.
但	我们	已实践	没有什么	但	运动	.

但我们除了练习移动之外，什么也没练习。

[sʌm; səm]['medɪk(ə)l][men] [θɪn] [ðə; ði][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] , ([soʊ] [sez] ['slændər] ,)

Some	medical	men	thin	the	population	,	(	so	says	Slander	,	)
一些	医疗的	男人	薄的	这	人口	,	(	所以	说道	诽谤	,	)

一些医生会减少人口数量（斯兰德如是说）。

[maɪ]['mæstər] [θɪnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz]

my	master	thinned	nothing	but	his
我的	掌握	变薄	没有什么	但	他的

我的主人除了他以外什么也没减。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	351	]
[	页	-	]

[第351页]

['hɔːrsɪz] .

horses	.
马匹	.

马匹。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] [gʊd] [dʒɑːbz] [ðæt] [keɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ,

They	were	the	only	good	jobs	that	came	in	his	way	,
他们	是	这	仅有的	好的	工作	那	来了	在	他的	方式	,

这是他遇到的唯一好工作。

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	certainly	he	made	the	most	of	them	.
和	当然	他	制成	这	最多	的	他们	.

他当然充分利用了这些机会。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [fiːd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['rerli] [fiːd] [hɪm'self] .

He	was	obliged	to	feed	them	,	but	he	was	very	rarely	feed	himself	.
他	曾是	有义务	到	喂养	他们	,	但	他	曾是	非常	很少	喂养	他自己	.

他有义务供养他们，但他自己却很少能吃上饭。

[ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [kən'sʌltid] [ˌjuː 'es] ,

It	so	happened	that	nobody	consulted	us	,
它	所以	发生	那	无人	咨询	我们	,

结果没有人咨询过我们。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [ɪn'fektɪd] [maɪ] ['mæstɚz] ['pɑːkɪt] ,

and	the	unavoidable	consumption	of	the	family	infected	my	master's	pocket	,
和	这	不可避免的	消耗	的	这	家庭	已感染	我的	硕士学位	口袋	,

而家中不可避免的开销也让主人的口袋蒙上了阴影。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['riːsɔːrsɪz] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ]['ræpɪd] [dɪ'klaɪn] .

and	his	little	resources	were	in	a	rapid	decline	.
和	他的	小的	资源	是	在	一个	迅速的	衰退	.

他仅有的那点资源也在迅速减少。

[stɪl] [hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] [gʊd] [hɑːrt] ; [ɪn'diːd] , [ɪn][wʌn] [rɪ'spekt] ,

Still	he	kept	a	good	heart	;	indeed	,	in	one	respect	,
仍然	他	保留	一个	好的	心	;	的确	,	在	一	尊重	,

但他依然保持着一颗善良的心；事实上，在某一方面，

[hiː; hi] [ri'zembld] [ə; eɪ][wɜːrm] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ɪn][ə; eɪ] - [ʃɑːp] ['wɪndoʊ] — [hiː; hi]

he	resembled	a	worm	displayed	in	a	bottle	in	a	quack's	shop	window	—	he
他	类似	一个	蠕虫	显示	在	一个	瓶子	在	一个	-	店铺	窗户	—	他

[wʌz; wəz]['nevər] [aʊt] [ʌv; əv]['spɪrɪts] !

was	never	out	of	spirits	!
曾是	绝不	出去	的	烈酒	!

他就像江湖郎中橱窗里瓶子里展示的虫子——他永远精力充沛！

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['diːpli] [ɪn] [det] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][ɑːn] ['evri] ['bɑːdiːz] [bʊks] ,

He	was	deeply	in	debt	,	and	his	name	was	on	every	body's	books	,
他	曾是	深	在	债务	,	和	他的	姓名	曾是	在	每一个	身体的	图书	,

他负债累累，所有人的账簿上都有他的名字。

['ɔːlweɪz] [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði][ˌmemə'rændəm] - [bʊks] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['wɑːntɪd] [fɪ'zɪʃnz] .

always	excepting	the	memorandum	-	books	of	those	who	wanted	physicians	.
总是	除外	这	备忘录	-	图书	的	那些	WHO	通缉	医生	.

总是排除那些想要医生的备忘录。

[stɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['deɪli] [tɜːrnd] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðoʊ] ['noʊbɑːdi] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ɪn] , [hiː; hi][wʌz; wəz]

Still	I	was	daily	turned	out	,	and	though	nobody	called	him	in	,	he	was
仍然	我	曾是	日常的	转向	出去	,	和	尽管	无人	称为	他	在	,	他	曾是

[tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

to	be	seen	,
到	是	已见	,

但我每天都被放出去，虽然没人叫他进去，但他还是会被看到。

['sɪtɪŋ] ['veri] ['fɔːrwərd] ,

sitting	very	forward	,
坐着	非常	向前	,

坐姿非常靠前，

[ə'pærəntli] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] [noʊts] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən]['æftər] ['nuːmərəs]

apparently	looking	over	notes	supposed	to	have	been	taken	after	numerous
显然	寻找	超过	笔记	据称	到	有	到过	已采取	后	很多的

['krɪtɪk(ə)l]['keɪsɪz][ænd; ənd][ɪ'ventf(ə)l] [ˌkɔnsəl'teɪʃənz] .

critical	cases	and	eventful	consultations	.
批判的	案例	和	多事	咨询	.

显然是在查看据称是在多次重大病例和重要会诊后所做的笔记。

['aʊər; ɑːr] [oʊn] [keɪs] [wʌz; wəz] ['hoʊpləs] , ['aʊər; ɑːr] ['prɑːgres] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] , [æn; ən][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]

Our	own	case	was	hopeless	,	our	progress	was	arrested	,	an	execution
我们的	自己的	案件	曾是	绝望	,	我们的	进步	曾是	被捕	,	一个	执行

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

was	in	the	house	,
曾是	在	这	房子	,

我们自己的案子毫无希望，我们的进展停滞不前，死刑即将执行。

['sɜːrvənt] [met] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [dɪ'zɜːrts] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ɔːf] , [gʊdz] [wɜːr; wər] [siːzd] ,

servants	met	with	their	deserts	and	were	turned	off	,	goods	were	seized	,
仆人	遇见	和	他们的	沙漠	和	是	转向	离开	,	商品	是	查获	,

[maɪ]['mæstər][wʌz; wəz] [nɑːkt] [ʌp] ,

my	master	was	knocked	up	,
我的	掌握	曾是	敲门	向上	,

仆人们得到了应有的惩罚，被赶了出去；货物被没收了；我的主人被打晕了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [nɑːkt] [daʊn] [fɔːr; fər][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [paʊndz] .

and	I	was	knocked	down	for	one	hundred	and	twenty	pounds	.
和	我	曾是	敲门	向下	为了	一	百	和	二十	磅	.

我被打倒在地，损失了120英镑。

[ə'gen] [maɪ] ['bjuːtiːz] [blʌʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ˌʌn'siːn] ; [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [nuː] ['peɪntɪd] ,

Again	my	beauties	blushed	for	a	while	unseen	;	but	I	was	new	painted	,
再次	我的	美女	脸红了	为了	一个	尽管	看不见	;	但	我	曾是	新的	绘	,

我的美人儿们再次在无人察觉的情况下羞红了脸；但我已焕然一新，容光焕发。

[ænd; ənd] , [laɪk] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['peɪntɪd] ['pɜːsənɪdʒz] , [lʊkt] , [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , ['ɔːlmoʊst]

and	,	like	some	other	painted	personages	,	looked	,	at	a	distance	,	almost
和	,	喜欢	一些	其他	绘	人物	,	看起来	,	在	一个	距离	,	几乎

[æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nuː] .

as	good	as	new	.
作为	好的	作为	新的	.

和其他一些彩绘人物一样，从远处看，几乎和新的一样。

['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [æn; ən] ['eldərli] ['kʌntri] ['kjʊrət] , [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] , [wʌz; wəz]

Fortunately	for	me	,	an	elderly	country	curate	,	just	at	this	period	,	was
幸运的是	为了	我	,	一个	老年	国家	策展	,	只是	在	这	时期	,	曾是

[prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ,

presented	with	a	living	,
呈现	和	一个	活的	,

幸运的是，就在这段时间，一位年长的乡村牧师得到了一份养老的职位。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [ɪn'kʌmbənt] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kʌmbənt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə]['prez(ə)nt][hɪz; ɪz][fæt]

and	the	new	incumbent	thought	it	incumbent	upon	him	to	present	his	fat
和	这	新的	现任	想法	它	现任	之上	他	到	展示	他的	胖的

['leɪdi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɪn] ['dɔːtər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['leðərn] [kən'viːniəns] .

lady	and	his	thin	daughter	with	a	leathern	convenience	.
女士	和	他的	薄的	女儿	和	一个	皮革	方便	.

新任官员认为他有义务为他肥胖的妻子和瘦弱的女儿准备一个皮革制成的便利设施。

[maɪ][laɪf][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ]['rʊrəl][wʌn] ,

My	life	was	now	a	rural	one	,
我的	生活	曾是	现在	一个	乡村的	一	,

我的生活从此变成了乡村生活。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ten] [lɔːŋ] ['jɪrz] ['nʌθɪŋ] [wɜːrθ] [rɪ'kɔːrdɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	for	ten	long	years	nothing	worth	recording	happened	to	me	.
和	为了	十	长的	年	没有什么	值得	记录	发生	到	我	.

整整十年间，我没发生任何值得记录的事。

['sloʊli] [ænd; ənd] ['ʃʊrli] [dɪd][aɪ] [kriːp] [ə'lɔːŋ] [griːn] [leɪnz] , ['kærid] [ðə; ði] [rɪ'spektəbl] ['triːoʊ][tuː; tə]

Slowly	and	surely	did	I	creep	along	green	lanes	,	carried	the	respectable	trio	to
缓慢地	和	一定	做过	我	潜行者	沿着	绿色的	车道	,	携带	这	可敬	三人组	到

[snʌg] ,

snug	,
舒适	,

我沿着绿荫小道缓缓前行，将这三位体面的客人带到舒适的住处。

['ɜːrli] , ['neɪbərli] ['dinəz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['ʌndər] [lɑːk] [ænd; ənd] [kiː] [bɪ'fɔːr] [twelv]

early	,	neighbourly	dinners	,	and	was	always	under	lock	and	key	before	twelve
早期的	,	邻里	晚餐	,	和	曾是	总是	在下面	锁	和	钥匙	前	十二

[ə'klɔk, əu-] .

o'clock	.
点钟	.

早早地，和邻居们一起吃晚餐，而且总是在十二点之前把房子锁好。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [oʊnd] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv] ['ræðər] [æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [lʊk] ; [maɪ]

It	must	be	owned	I	began	to	have	rather	an	old	-	fashioned	look	;	my
它	必须	是	拥有	我	开始	到	有	相当	一个	老的	-	造型	看	;	我的

['bɑːdi][wʌz; wəz] [rɪ'dɪkjələsli] [smɔːl] ,

body	was	ridiculously	small	,
身体	曾是	荒谬地	小的	,

我必须承认，我的外表开始显得有些老气横秋；我的身材也异常瘦小。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɛktərz] [θɪn] ['dɔːtər] , [ðə; ði]['bɑːdkɪn] , [ɔːr] ['ræðər] ['pækɪŋ] - ['niːd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
and 和 **the** 这 **rector's** 校长 **thin** 薄的 **daughter** 女儿 **,** , **the** 这 **bodkin** 锥子 **,** , **or** 或者 **rather** 相当 **packing** 包装 **-** - **needle** 针 **of** 的 **the** 这
['pɑːrti] ,
party 派对 **,** ,

还有教区长瘦弱的女儿，她是党内的“穿针引线”，或者更确切地说是“包装针”。

[sæt] [mɔːr] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] ['smɔːlər] [speɪs] [ðæn; ðən] ['bɑːdkɪn] [duː] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] .
sat 卫星 **more** 更多的 **forward** 向前 **,** , **and** 和 **on** 在 **a** 一个 **smaller** 较小的 **space** 空间 **than** 比 **bodkins** 锥子 **do** 做 **now** 现在 **-** - **a** 一个 **-** - **days** 天 **.** .

与现在使用的锥子相比，锥子位置更靠前，占用的空间也更小。

[aɪ][wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] [ʌp] [θriː] [fiːt] ['haɪər] [ðæn; ðən] [mɔːr] ['mɑːdərn]['viːək(ə)lz] ,
I 我 **was** 曾是 **perched** 栖息 **up** 向上 **three** 三 **feet** 脚 **higher** 更高 **than** 比 **more** 更多的 **modern** 现代的 **vehicles** 车辆 **,** ,

我的车比现代车辆高出三英尺。

[ænd; ənd][maɪ] [tuː] [læmps][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [laɪk]['lɪt(ə)l][dɑːrk]['læntərnz] .
and 和 **my** 我的 **two** 二 **lamps** 灯 **began** 开始 **to** 到 **look** 看 **like** 喜欢 **little** 小的 **dark** 黑暗的 **lanterns** 灯笼 **.** .

我的两盏灯开始看起来像两个小小的黑灯笼。

[bʌt; bət][maɪ] ['ɒbsəliːtnes] ['rendərd] [ˌem 'iː]['oʊnli] [mɔːr] ['suːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ]
But 但 **my** 我的 **obsoleteness** 过时 **rendered** 渲染 **me** 我 **only** 仅有的 **more** 更多的 **suited** 适合 **to** 到 **the** 这 **service** 服务 **in** 在 **which** 哪个 **I** 我
[wʌz; wəz] [ɪn'lɪstɪd] .
was 曾是 **enlisted** 入伍 **.** .

但我的过时反而使我更适合我所应征入伍的兵种。

['ɑːnɪst] ['rɑːdʒər] , [ðə; ði] [red] - ['herd] ['koʊtʃmən] , [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊn] [ɪn][ə; eɪ]
Honest 诚实的 **Roger** 罗杰 **,** , **the** 这 **red** 红色的 **-** - **haired** 头发 **coachman** 马车夫 **,** , **would** 会 **have** 有 **looked** 看起来 **like** 喜欢 **a** 一个 **clown** 小丑 **in** 在 **a** 一个
['pæntəmaɪm] ,
pantomime 哑剧 **,** ,

诚实的罗杰，那个红头发的马车夫，要是出现在哑剧里，就像个小丑。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['ekwəpɪdʒ] ; [ænd; ənd]['saɪmən][ðə; ði] ['fʊtˌbɔɪ] , [huː] [slaʊtʃt] [æt; ət]
in 在 **front** 正面 **of** 的 **a** 一个 **fashionable** 时髦 **equipage** 装备 **;** ; **and** 和 **Simon** 西蒙 **the** 这 **footboy** 男仆 **,** , **who** WHO **slouched** 懒散地 **at** 在
[maɪ] [bæk] ,
my 我的 **back** 后退 **,** ,

在一队时髦的马车前；还有侍从西蒙，他懒散地靠在我身后。

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən][fɔːr; fər][æn; ən]['aɪd(ə)l] ['ɜːrtʃɪn] [ˌsɜːrəp'tɪʃəsli] [end'ʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ][raɪd] .
would 会 **have** 有 **been** 到过 **mistaken** 错误 **for** 为了 **an** 一个 **idle** 闲置的 **urchin** 顽童 **surreptitiously** 偷偷摸摸 **enjoying** 享受 **a** 一个 **ride** 骑 **.** .

很容易被误认为是一个偷偷摸摸享受乘车乐趣的游手好闲的顽童。

[bʌt; bət][ɑːn][maɪ] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] ['dɪki] [ænd; ənd] ['fʊtˌbɔːrd] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt]
But 但 **on** 在 **my** 我的 **unsophisticated** 不谙世事的 **dickey** 迪基 **and** 和 **footboard** 踏板 **no** 不 **one** 一 **could** 可以 **doubt** 怀疑 **but** 但 **that** 那
['rɑːdʒər][ænd; ənd]['saɪmən][wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər]['prɑːpər]['pleɪsɪz] .
Roger 罗杰 **and** 和 **Simon** 西蒙 **were** 是 **in** 在 **their** 他们的 **proper** 恰当的 **places** 地方 **.** .

但是，在我那简陋的折叠椅和脚踏板上，没有人会怀疑罗杰和西蒙的位置是正确的。

[ðə; ði] ['rektər] [daɪd] ; [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,

The	rector	died	;	of	course	he	had	nothing	more	to	do	with	the	living	,
这	校长	死亡	;	的	课程	他	有	没有什么	更多的	到	做	和	这	活的	,

教区长去世了；当然，他再也与活着的人没有任何关系了。

[ˌaɪ 'tiː] [pæst] ['ɪntuː] ['ʌðər] [hændz] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['klerɪkl] ['ɪnkʌm] ['biːɪŋ] ([ə'læs] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]

it	passed	into	other	hands	;	and	a	clerical	income	being	(	alas	,	that	it	should
它	通过了	进入	其他	双手	;	和	一个	文员	收入	存在	(	唉	,	那	它	应该

[biː; bi][soʊ] !)

be	so	!	)
是	所以	!	)

它落入了其他人手中；而一份牧师收入（唉，真希望如此！）

[noʊ] [ɪn'herɪtəns] , [hɪz; ɪz]['relɪkt] ['sʌd(ə)nli] [plʌndʒd] [ɪn] ['wɪdoʊhʊd] [ænd; ənd] ['pɑːvərti] ,

no	inheritance	,	his	relict	suddenly	plunged	in	widowhood	and	poverty	,
不	遗产	,	他的	遗迹	突然	暴跌	在	丧偶	和	贫困	,

他没有继承任何遗产，遗孀突然陷入寡居和贫困之中。

[hæd; həd][ðə; ði] ['ægrəveɪtɪd] ['mɪzəri] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [def] ['hʌzbənd] ,

had	the	aggravated	misery	of	mourning	for	a	deaf	husband	,
有	这	加重	苦难	的	丧	为了	一个	聋	丈夫	,

她还承受着失去聋哑丈夫的额外悲痛。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ðə; ði] ['lʌkʃəriz] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ðə; ði] ['nesəseriz] [ʌv; əv][laɪf]

while	she	was	conscious	that	the	luxuries	and	almost	the	necessaries	of	life
尽管	她	曾是	有意识的	那	这	奢侈品	和	几乎	这	必需品	的	生活

[wɜːr; wər][fɔːr; fər]['evər] [snætʃt] [frʌm; frəm][hɜːr'self][ænd; ənd][hɜːr; hər][tʃaɪld] .

were	for	ever	snatched	from	herself	and	her	child	.
是	为了	曾经	抢夺	从	她自己	和	她	孩子	.

她意识到，自己和孩子永远失去了奢侈品和几乎所有生活必需品。

[ə'gen] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn] ['lʌndən] , [bʌt; bət][maɪ] ['bjuːti] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,

Again	I	found	myself	in	London	,	but	my	beauty	was	gone	,
再次	我	成立	我	在	伦敦	,	但	我的	美丽	曾是	已消失	,

我又一次来到了伦敦，但我的美貌已不复存在。

[aɪ][hæd; həd] [lɔːst] [ðə; ði][æk'tɪvəti][ʌv; əv] [juːθ] , [ænd; ənd] [wen] ['sloʊli] [aɪ] ['tʃænst] [tuː; tə] [kriːk]

I	had	lost	the	activity	of	youth	,	and	when	slowly	I	chanced	to	creak
我	有	丢失的	这	活动	的	青年	,	和	什么时候	缓慢地	我	偶然	到	吱嘎声

[θruː] [lɔːŋ] ['eɪkər] ,

through	Long	Acre	,
通过	长的	英亩	,

我失去了年轻时的活力，当我缓慢地、蹒跚地穿过长亩农场时，

- , [maɪ] ['veri] ['perənt] , [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔːr] ['sendɪŋ] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [nuː] -

Houlditch	,	my	very	parent	,	who	was	standing	at	his	door	sending	forth	a	new	-
-	,	我的	非常	父母	,	WHO	曾是	常设	在	他的	门	发送	前进	一个	新的	-

[bɔːrn] ['britskə] ,

born	Britska	,
出生	布里茨卡	,

霍尔迪奇，我的亲生父亲，当时正站在家门口，送走刚出生的布里茨卡。

[glɑːnst] [æt; ət][ˌem 'iː] ['skɔːrnfəli] , [ænd; ənd] [nuː] [ˌem 'iː][nɑːt] !

glanced	at	me	scornfully	,	and	knew	me	not	!
瞥了一眼	在	我	轻蔑地	,	和	知道	我	不是	!

他轻蔑地看了我一眼，根本不认识我！

[aɪ] [pæst] [ɑːn] ['hevɪli] — [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv]['fɔːrmər] [deɪz] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] ,

I	passed	on	heavily	—	I	thought	of	former	days	of	triumph	,
我	通过了	在	重度	—	我	想法	的	以前的	天	的	胜利	,

我心情沉重地离开了——我想起了过去那些辉煌的日子，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['mædnəs] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['kreɪzi]['viːəkl; 'viːhɪkl] !

and	there	was	madness	in	the	thought	I	became	a	crazy	vehicle	!
和	那里	曾是	疯狂	在	这	想法	我	成为	一个	疯狂的	车辆	!

想到自己变成了一辆疯狂的汽车，真是太疯狂了！

[strɔː] [wʌz; wəz] [θrʌst] ['ɪntuː][maɪ]['ɪnwərd][pɑːrts] , [aɪ][wʌz; wəz] ['nʌmbərd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['fɔːlən] ,

straw	was	thrust	into	my	inward	parts	,	I	was	numbered	among	the	fallen	,
稻草	曾是	推力	进入	我的	向内	部分	,	我	曾是	编号	之中	这	倒下	,

稻草被塞进我的体内，我被列入了倒下者之列。

— [jes] , [aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['hækni] - ['tʃæriət] , [ænd; ənd][maɪ] ['nʌmbər] [wʌz; wəz][wʌn] ['hʌndrəd] !

—	yes	,	I	was	now	a	hackney	-	chariot	,	and	my	number	was	one	hundred	!
—	是的	,	我	曾是	现在	一个	哈克尼	-	战车	,	和	我的	数字	曾是	一	百	!

—是的，我现在是一辆出租马车，我的号码是100！

[wʌt] [tʌŋ] [kæn; kən] [tel] [ðə; ði] [ˌdegrə'deɪʃənz] [aɪ][hæv; həv] [ɪn'dʊrd] !

What	tongue	can	tell	the	degradations	I	have	endured	!
什么	舌头	能	告诉	这	降解	我	有	忍受	!

哪条舌头能诉说我所遭受的屈辱！

[ðə; ði] ['pɜːsənz] [huː] [fə'mɪliərli] [hæv; həv] [kɔːld] [ˌem 'iː] ,

The	persons	who	familiarly	have	called	me	,
这	人	WHO	熟悉地	有	称为	我	,

那些称呼我为"熟人"的人，

[ðə; ði] [retʃiz] [huː] [hæv; həv][sæt][ɪn][ˌem 'iː] — ['nevər][kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi][toʊld] .

the	wretches	who	have	sat	in	me	—	never	can	this	be	told	.
这	可怜虫	WHO	有	卫星	在	我	—	绝不	能	这	是	讲述	.

那些曾栖身于我体内的可怜虫——这永远无法诉说。

['deɪli] [aɪ] [teɪk] [maɪ][stænd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [vaɪl] [striːt] ,

Daily	I	take	my	stand	in	the	same	vile	street	,
日常的	我	拿	我的	站立	在	这	相同的	卑鄙的	街道	,

我每天都站在那条肮脏的街道上，

[ænd; ənd] ['naɪtli] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ði]['maɪnər] ['θiətəz] — [tuː; tə] ['ɔɪstər] - [ʃɑːps] — [tuː; tə]

and	nightly	am	I	driven	to	the	minor	theatres	—	to	oyster	-	shops	—	to
和	每晚	是	我	驱动	到	这	次要的	剧院	—	到	牡蛎	-	商店	—	到

[ˌdespə'reɪʃn] !

desperation	!
绝望	!

每晚我都被迫前往小剧院、牡蛎店，走向绝望！

[wʌn] [deɪ] , [wen] ['empti] [ænd; ənd] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] ,

One	day	,	when	empty	and	unoccupied	,
一	天	,	什么时候	空的	和	空置	,

有一天，当房子空置无人时，

[aɪ][wʌz; wəz] [heild] [baɪ] [tuː] [pə'liːs] - ['ɑːfəsərz] [huː] [wɜːr; wər] ['berɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ə; eɪ]

I	was	hailed	by	two	police	-	officers	who	were	bearing	between	them	a
我	曾是	赞誉	经过	二	警察	-	警官	WHO	是	轴承	之间	他们	一个

['prɪz(ə)nər] .

prisoner	.
囚犯	.

我被两名警察拦住，他们中间押着一名囚犯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][sɪ'duːsər][ʌv; əv][maɪ]['sekənd] [ɪl] - ['feɪtɪd] ['mɪstrəs] ; [ə; eɪ][fɜːrst][kraɪm][hæd; həd]

It	was	the	seducer	of	my	second	ill	-	fated	mistress	;	a	first	crime	had
它	曾是	这	诱惑者	的	我的	第二	患病的	-	命中注定	情妇	;	一个	第一的	犯罪	有

[dʌn] [ɪts]['juːʒuəl][wɜːrk] ,

done	its	usual	work	,
完毕	它是	通常	工作	,

他是诱拐我第二位不幸情妇的罪魁祸首；第一次犯罪已经造成了它惯常的影响。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [prɪˈperd] [ðə; ði][maɪnd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɜːrs] :

it	had	prepared	the	mind	for	a	second	,	and	a	worse	:
它	有	准备	这	头脑	为了	一个	第二	,	和	一个	更糟	:

它让人的大脑做好了迎接第二波，甚至是更糟糕情况的准备：

[ðə; ði][sɪˈduːsər][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [diːd] [ʌv; əv] [diːpər] [gɪlt] ,

the	seducer	had	done	a	deed	of	deeper	guilt	,
这	诱惑者	有	完毕	一个	契据	的	更深	有罪	,

诱惑者犯下了罪行，罪孽更为深重。

[ænd; ənd][aɪ] [bɔːr] [hɪm; ɪm][wʌn][steɪdʒ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['gæloʊz] .

and	I	bore	him	one	stage	towards	the	gallows	.
和	我	钻孔	他	一	阶段	向	这	绞刑架	.

我把他推向绞刑架。

['meni] [mʌnθs] ['æftər] , [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [kɔːld] [ˌem 'iː][æt; ət] ['mɪdnaɪt] : [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dekt] [ɪn]

Many	months	after	,	a	female	called	me	at	midnight	:	she	was	decked	in
许多	几个月	后	,	一个	女性	称为	我	在	午夜	:	她	曾是	甲板	在

['tætərd] ['faɪnəri] ,

tattered	finery	,
破烂	服饰	,

几个月后，一天午夜，一个女人给我打来电话：她穿着破烂的华服。

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪð; wɪθ] [fəˈtiːg] [ænd; ənd]['riːs(ə)nt] [ɪnˈdʌldʒəns] [ɪn] [strɔːŋ] ['lɪkərz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

and	what	with	fatigue	and	recent	indulgence	in	strong	liquors	,	she	was
和	什么	和	疲劳	和	最近的	放纵	在	强的	酒	,	她	曾是

['skersli] ['sensəb(ə)l] ,

scarcely	sensible	,
几乎	明智的	,

再加上疲劳和最近大量饮酒，她几乎失去了理智。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pəˈzest] [dɪm]['treɪsɪz][ʌv; əv][pæst] ['bjuːti] .

but	she	possessed	dim	traces	of	past	beauty	.
但	她	拥有	暗淡	痕迹	的	过去的	美丽	.

但她身上还残留着昔日美貌的些许痕迹。

[aɪ][kæn; kən] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

I	can	say	nothing	more	of	her	,
我	能	说	没有什么	更多的	的	她	,

关于她，我无话可说。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv][waɪf] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [bɔːrn] [tuː; tə] ['braɪtn] [soʊ]

but	that	it	was	the	fugitive	wife	whom	I	had	borne	to	Brighton	so
但	那	它	曾是	这	逃犯	妻子	谁	我	有	出生	到	布莱顿	所以

['meni] ['jɪrz] [əˈgoʊ] .

many	years	ago	.
许多	年	前	.

但那是我多年前带到布莱顿的那个逃亡妻子。

[noʊ][wɜːrdz][ʌv; əv][maɪn][kʊd; kəd][peɪnt][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['wɔːrnɪŋ] [ðæt] [aɪ] [bɪˈheld] .

No	words	of	mine	could	paint	the	living	warning	that	I	beheld	.
不	字	的	矿	可以	画	这	活的	警告	那	我	观看	.

任何言语都无法描绘我所目睹的活生生的警示。

[wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['sɔrəuz] [ʌv; əv] [ʌnˈmerɪtɪd] [dɪˈzɜːrʃn] [ænd; ənd] [ˌʌnˈkaɪndnəs]

What	had	been	the	sorrows	of	unmerited	desertion	and	unkindness
什么	有	到过	这	悲伤	的	不应得的	逃兵	和	不友善

[səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ] ['kɑːnʃəs] ['rektɪtuːd] ,

supported	by	conscious	rectitude	,
有	经过	有意识的	正直	,

曾经因无端的抛弃和冷漠而产生的悲伤，如今又该如何用自觉的正直来支撑呢？

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'greɪdɪd] [gɪlt] , [ðə; ði] ['hoʊpləs] ['æŋgwɪʃ] , [ðæt] [aɪ] [ðen] [sɔː] ?
compared with the degraded guilt , the hopeless anguish , that I then saw ?
比较的 和 这 退化的 有罪 , 这 绝望 痛苦 , 那 我 然后 锯 ?

与我当时所看到的堕落的罪恶感和绝望的痛苦相比呢?

[aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] , [aɪ][wʌz; wəz][læst] [mʌnθ] [naɪ] [kə'mitiŋ] ['mænslɔːtər] ;
I regret to say , I was last month nigh committing manslaughter ;
我 后悔 到 说 , 我 曾是 最后的 月 夜 提交 过失杀人 ;

很遗憾，上个月我差点犯下过失杀人罪;

[aɪ] [broʊk] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][strænd][ænd; ənd] ['dɪsləkeɪtɪd] [ðə; ði] ['ʃoʊldər]
I broke down in the Strand and dislocated the shoulder
我 打破 向下 在 这 斯特兰德 和 脱臼 这 肩膀

我在斯特兰德大街上抛锚了，肩膀脱臼了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 352]
[页 -]

[第352页]

[ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [oʊld][meɪd] .
of a rich old maid .
的 一个 富有的 老的 女佣 .

一位富有的老处女。

[aɪ] ['kænɑːt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːrvd] [ðə; ði] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] , [fɔːr; fər] ,
I cannot help thinking that she deserved the visitation , for ,
我 不能 帮助 思维 那 她 应得的 这 探视 , 为了 ,

我忍不住觉得她应该得到探视权，因为.....

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stept] ['ɪntuː][ˌem 'iː][ɪn]['ɑːksfərd] [striːt] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,
as she stepped into me in Oxford Street , she exclaimed ,
作为 她 步 进入 我 在 牛津 街道 , 她 惊呼 ,

当她在牛津街撞见我时，她惊呼道:

[laʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [baɪ][ɔːl] ['neɪbərɪŋ] [pə'destriənz] , " [dɪr] [ˌem 'iː] !
loud enough to be heard by all neighbouring pedestrians , " Dear me !
大声 足够的 到 是 听到 经过 全部 邻接 行人 , " 亲爱的 我 !

声音大到足以让附近所有行人都听到:“我的天哪！”

[haʊ] ['dɜːrti] !
how dirty !
如何 肮脏的 !

真脏!

[aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hækni] [kən'veɪəns] [bɪ'fɔːr] ! " — [ðoʊ]
I never was in a hackney conveyance before ! " — though
我 绝不 曾是 在 一个 哈克尼 输送 前 ! " — 尽管

我以前从来没坐过出租马车！——尽管

[aɪ] [wel] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [bɪn] ['feɪvərd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['kʌmpəni] ['veri] ['ɔːf(ə)n] .
I well remembered having been favoured with her company very often .
我 出色地 记得 拥有 到过 受青睐 和 她 公司 非常 经常 .

我清楚地记得，我曾多次有幸与她相伴。

[ə; eɪ]['medɪk(ə)l]['dʒent(ə)lmən] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['pæsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
A medical gentleman happened to be passing at the moment of our
一个 医疗的 绅士 发生 到 是 通过 在 这 片刻 的 我们的
[fɔːl] ;
fall ;
落下 ;

我们摔倒的时候，正好有一位医生路过;

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ][oʊld][ˈmedɪk(ə)l][ˈmæstər] .

it	was	my	old	medical	master	.
它	曾是	我的	老的	医疗的	掌握	.

那是我以前的医学导师。

[hiː; hi][set][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] , [ænd; ənd][soʊ] [ˈskɪlfəli] [dɪd][hiː; hi][ˈmænɪdʒ][hɪz; ɪz][ˈpeɪʃ(ə)nt] ,

He	set	the	shoulder	,	and	so	skilfully	did	he	manage	his	patient	,
他	放	这	肩膀	,	和	所以	巧妙地	做过	他	管理	他的	病人	,

他为病人复位了肩关节，并且医术精湛地照顾了病人。

[ðæt][hiː; hi][ɪz][əˈbaʊt][tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] [ɪnˈvælɪd] ,

that	he	is	about	to	be	married	to	the	rich	invalid	,
那	他	是	关于	到	是	已婚	到	这	富有的	无效的	,

他即将迎娶一位富有的残疾人，

[huː] [wɪl] [ˈʃoʊldər] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][prɑːˈsperəti][æt; ət][læst] .

who	will	shoulder	him	into	prosperity	at	last	.
WHO	将要	肩膀	他	进入	繁荣	在	最后的	.

谁最终会带领他走向繁荣?

[aɪ][læst] [naɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈberər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈriːəl][ˈpɑːrti][ʌv; əv] [ˈpleʒər] [tuː; tə] [ˈæst.liz] :

I	last	night	was	the	bearer	of	a	real	party	of	pleasure	to	Astley's	:
我	最后的	夜晚	曾是	这	持有人	的	一个	真实的	派对	的	乐趣	到	阿斯特利的	:

昨晚我给阿斯特利带来了一场真正的欢乐盛宴:

— [ə; eɪ][braɪd][ænd; ənd] [ˈbraɪdgruːm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][braɪd] .

—	a	bride	and	bridegroom	,	with	the	mother	of	the	bride	.
—	一个	新娘	和	新郎	,	和	这	母亲	的	这	新娘	.

—新娘和新郎，以及新娘的母亲。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈrektər] ,

It	was	the	widow	of	the	old	rector	,
它	曾是	这	寡妇	的	这	老的	校长	,

她是老牧师的遗孀。

[huːz] [θɪn] [ˈdɔːtər] ([baɪ][ðə; ði][baɪ][ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈfætnɪŋ] [fæst]) [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [lʌk] [tuː; tə]

whose	thin	daughter	(	by	the	by	she	is	fattening	fast	)	has	had	the	luck	to
谁	薄的	女儿	(	经过	这	经过	她	是	增肥	快速地	)	有	有	这	运气	到

[ˈmæri] [ðə; ði][ˈoʊnli] [sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɜːrtʃənt] [wel] [tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

marry	the	only	son	of	a	merchant	well	to	do	in	the	world	.
结婚	这	仅有的	儿子	的	一个	商人	出色地	到	做	在	这	世界	.

她那瘦弱的女儿（顺便说一句，她正在迅速变胖）很幸运地嫁给了世界上一位富裕商人的独子。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈsiːst] ! — [aɪ][əˈwoʊk] — [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][ˈoʊpənd] ,

The	voice	suddenly	ceased	!	—	I	awoke	—	the	door	was	opened	,
这	嗓音	突然	停止	!	—	我	醒来	—	这	门	曾是	打开	,

声音突然消失了！——我醒了——门开了。

[ðə; ði][steps][let][daʊn] — [aɪ] [peɪd] [ðə; ði] [ˈkoʊtʃmən] [ˈdʌb(ə)l][ðə; ði][əˈmaʊnt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fer] ,

the	steps	let	down	—	I	paid	the	coachman	double	the	amount	of	his	fare	,
这	步骤	让	向下	—	我	有薪酬的	这	马车夫	双倍的	这	数量	的	他的	票价	,

台阶放下——我付给车夫的钱是他车费的两倍，

[ænd; ənd][ɪn][ˈfjuːtʃər] , [wenˈevər] [aɪ][stænd][ɪn] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒɑːvi] ,

and	in	future	,	whenever	I	stand	in	need	of	a	jarvey	,
和	在	未来	,	每当	我	站立	在	需要	的	一个	罐头	,

以后每当我需要马车的时候，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ˈsɜːrt(ə)nli] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈkɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈnʌmbər] [wʌn] [ˈhʌndrəd] .

I	shall	certainly	make	a	point	of	calling	for	number	One	Hundred	.
我	将	当然	制作	一个	观点	的	呼叫	为了	数字	一	百	.

我一定会特意喊出第一百号的名字。

[ðə; ði] ['gæðərər]
THE **GATHERER**
这 收集者

收集者

" [ə; eɪ] ['snæpər] - [ʌp][ʌv; əv] [ˌʌnkən'sɪdərd] ['traɪfəlz] .
" A snapper - up of unconsidered trifles .
" 一个 鲷鱼 - 向上 的 未经考虑 琐事 .

“对一些不经意的小事的匆匆忙忙。”

" ['ʃeɪkˌspɪər] .
" SHAKSPEARE .
" 莎士比亚 .

莎士比亚。

[bel] . — [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [soʊ] [kɔːld] .
BELL . — THE CRY OF THE DEER SO CALLED .
钟 . — 这 哭 的 这 鹿 所以 称为 .

铃铛——那被称为鹿的叫声。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [baɪ] [ə'nʌðər]
I am glad of an opportunity to describe the cry of the deer by another
我 是 高兴的 的 一个 机会 到 描述 这 哭 的 这 鹿 经过 其他
[neɪm] [ðæn; ðən] ['breɪɪŋ] ,
name than braying ,
姓名 比 叫声 ,

我很高兴有机会用除了“嘶鸣”之外的另一个词来描述鹿的叫声。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['lætər] [hæz; həz] [bɪn] ['sæŋkʃənd] [baɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] ['metrɪk(ə)l]
although the latter has been sanctioned by the use of the Scottish metrical
虽然 这 后者 有 到过 已制裁 经过 这 使用 的 这 苏格兰 度量
[trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sɑːmz] .
translation of the Psalms .
翻译 的 这 诗篇 .

尽管后者已通过采用苏格兰韵律诗篇译本得到认可。

[bel] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [əˌbriːvi'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] ['beloʊ] .
Bell seems to be an abbreviation of the word bellow .
钟 似乎 到 是 一个 缩写 的 这 单词 下面 .

Bell 似乎是 bellow 一词的缩写。

[ðɪs] ['sɪlvən] [saʊnd] [kən'veid] [greɪt] [dɪ'laɪt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['ænsestərz] ['tʃiːfli] , [aɪ] [sə'poʊz] ,
This sylvan sound conveyed great delight to our ancestors chiefly , I suppose ,
这 森林 声音 传递 伟大的 喜 到 我们的 祖先 主要 , 我 认为 ,
[frʌm; frəm][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
from association .
从 协会 .

这种林间之声给我们的祖先带来了极大的愉悦，我想，这主要是因为他们与这种声音产生了联想。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [sɜːr] ['tɔməs] ['wɝːtli] , [bɪlt]
A gentle knight in the reign of Henry VIII . , Sir Thomas Wortley , built
一个 温和的 骑士 在 这 在位 的 亨利 八 . , 先生 托马斯 沃特利 , 建造
- [lɑːdʒ] ,
Wantley Lodge ,
- 小屋 ,

亨利八世统治时期一位温文尔雅的骑士托马斯·沃特利爵士建造了旺特利庄园。

- ['fɔːrɪst] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] , [æz; əz][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ['testifaiz] , [ʌv; əv] "
Warncliffe Forest , for the purpose , as the ancient inscription testifies , of "
- 森林 , 为了 这 目的 , 作为 这 古老的 题词 作证 , 的 "
['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːrts] - [bel] .
Listening to the Harts ' Bell .
聆听 到 这 哈茨 - 钟 .

沃恩克利夫森林，正如古老的铭文所证明的那样，是为了"聆听雄鹿的钟声"。

" [siː] . [keɪ] . ['dʌbljuː] .
" C . K . W .
" C . K . W .

CKW

[ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv] ['skɑːtlənd] .
THE CURSE OF SCOTLAND .
这 诅咒 的 苏格兰 .

苏格兰的诅咒。

[ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][naɪn][ʌv; əv]['daiəmənds] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv]['skɑːtlənd][ɪz][nɑːt]
The origin of the nine of diamonds being called the Curse of Scotland is not
这 起源 的 这 九 的 钻石 存在 称为 这 诅咒 的 苏格兰 是 不是
['dʒen(ə)rəli] [noʊn] .
generally known .
一般来说 已知 .

关于方块九被称为"苏格兰诅咒"的由来，人们普遍不甚了解。

[ˌaɪ 'tiː][ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sɜːrkəmstæns] : — [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]
It arose from the following circumstance : — The night before the battle of
它 出现 从 这 下列的 环境 : — 这 夜晚 前 这 战斗 的
[kə'lɑːdən] ,
Culloden ,
卡洛登 ,

事情的起因如下：——卡洛登战役前夜，

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['kʌmbərlənd] [θɔːt] ['prɑːpər][tuː; tə][send]['ɔːrdərz][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['kæmbl] [nɑːt]
the Duke of Cumberland thought proper to send orders to General Campbell not
这 公爵 的 坎伯兰 想法 恰当的 到 发送 订单 到 一般的 坎贝尔 不是
[tuː; tə] [gɪv] ['kwɔːrtər] ;
to give quarter ;
到 给 四分之一 ;

坎伯兰公爵认为应该下令坎贝尔将军不得留活口；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɔːrdər] ['biːɪŋ] [dɪ'spætʃ] [ɪn] [mʌtʃ] [heɪst] , [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ][kɑːrd] .
and this order being despatched in much haste , was written on a card .
和 这 命令 存在 已派送 在 很多 匆忙 , 曾是 书面 在 一个 卡片 .

这份命令匆匆发出，写在一张卡片上。

[ðɪs] [kɑːrd] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][naɪn][ʌv; əv]['daiəmənds] ,
This card happened to be the nine of diamonds ,
这 卡片 发生 到 是 这 九 的 钻石 ,

这张牌恰好是方块九。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['sɜːrkəmstæns] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt][ðə; ði] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ə'bʌv] [neɪmd] .
from which circumstance it got the appellation above named .
从 哪个 环境 它 得到 这 称谓 多于 命名 .

正因如此，它才获得了上述名称。

['dʌbljuː] . [em] .
W . M .
W . M .

西摩

[pə'lɪtɪk(ə)l] [pʌnz] .
POLITICAL PUNS .
政治的 双关语 .

政治双关语。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [ɪk'spiːdiːənts] [ri'zɔːtid] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði] [dɪ'prest] ['pɑːrti][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [tuː; tə]
Among the many expedients resorted to by the depressed party in a state to
之中 这 许多 权宜之计 复原 到 经过 这 郁闷 派对 在 一个 状态 到
[ɪn'dʌldʒ] [ðer; ðər] ['sentɪmənts] ['seɪfli] ,
indulge their sentiments safely ,
放纵 他们的 情感 安全 ,

在受挫的一方为了安全地表达自己的情感而采取的诸多权宜之计中，

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [saʊnd] [ðoʊz]
and probably at the same time , according to situation , to sound those
和 大概 在 这 相同的 时间 , 根据 到 情况 , 到 声音 那些
[ʌv; əv][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] ,
of their companions ,
的 他们的 同伴 ,

而且可能同时，根据情况，还会询问同伴们的意见。

[pʌnz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kwɪbəlz] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv]['noʊtəb(ə)l] ['sɜːrvɪs] .
puns and other quibbles have been of notable service .
双关语 和 其他 吹毛求疵 有 到过 的 值得注意的 服务 .

双关语和其他吹毛求疵的玩笑都发挥了显著作用。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv]['noʊtɪs] : — [ðə; ði][,kævə'liəs] ['dʊrɪŋ] ['krɑːmwɪlz] [ˌjuːzɜːr'peɪʃn] ,
The following is worthy of notice : — The cavaliers during Cromwell's usurpation ,
这 下列的 是 值得 的 注意 : — 这 骑士 期间 克伦威尔的 篡位 ,

以下几点值得注意：——克伦威尔篡位期间的保皇党人，

['juːʒuəli; 'juːʒəli][pʊt][ə; eɪ] [krʌm] [ʌv; əv] [bred] ['ɪntuː][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][waɪn] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]
usually put a crumb of bread into a glass of wine , and before they
通常 放 一个 屑 的 面包 进入 一个 玻璃 的 葡萄酒 , 和 前 他们
[dræŋk][ˌaɪ 'tiː] ,
drank it ,
喝 它 ,

通常会在一杯酒里放一小块面包屑，然后在喝之前，

[wʊd] [ɪk'skleɪm][wɪð; wɪθ] ['kɔːʃəs] [ˌæmbɪ'gjuːəti; ˌæmbɪ'gjuːɪti] , " [gɑːd][send] [ðɪs] [krʌm] [wel] [daʊn] !
would exclaim with cautious ambiguity , " God send this Crum well down !
会 惊叹 和 谨慎 歧义 , " 上帝 发送 这 克鲁姆 出色地 向下 !

会带着谨慎的模棱两可的语气惊呼："上帝保佑这块面包屑滚滚而来！"

" [ə; eɪ] ['rɔɪəlɪst] [dɪ'vaɪn]['ɔːlsoʊ] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [prə'tektərət] , [dɪd][nɑːt]['skruːp(ə)l][tuː; tə]['kwɪb(ə)l][ɪn]
" A royalist divine also , during the Protectorate , did not scruple to quibble in
" 一个 保皇党 神圣的 还 , 期间 这 保护国 , 做过 不是 顾忌 到 狡辩 在
[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [prer] ,
the following prayer ,
这 下列的 祷告 ,

"在护国公时期，一位保皇派神职人员也毫不犹豫地对以下祷文提出异议，

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] : — " [oʊ] [lɔːrd] ,
which he was accustomed to deliver : — " O Lord ,
哪个 他 曾是 习惯 到 递送 : — " 哦 主 ,

他惯常这样宣告："主啊，

[huː] [hæst][pʊt][ə; eɪ] [sɔːrd] ['ɪntuː][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðaɪ]['sɜːrvənt] , ['ɑːlɪvər] ,
who hast put a sword into the hand of thy servant , Oliver ,
WHO 哈斯特 放 一个 剑 进入 这 手 的 你的 仆人 , 奥利弗 ,

是谁将一把剑放在你仆人奥利弗的手中？

[pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['ɔːlsoʊ] — [tuː; tə][duː] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðaɪ][wɜːrd] .

put	**it**	**into**	**his**	**heart**	**ALSO**	**—**	**to**	**do**	**according**	**to**	**thy**	**word**	**.**
放	它	进入	他的	心	还	—	到	做	根据	到	你的	单词	.

也把这话放在他心里，让他遵行你的话。

" [hiː; hi] [wʊd] [drɑːp][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrd]['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt]

"	**He**	**would**	**drop**	**his**	**voice**	**at**	**the**	**word**	**also**	**,**	**and**	**,**	**after**	**a**	**significant**
"	他	会	降低	他的	嗓音	在	这	单词	还	,	和	,	后	一个	重要的

[pɔːz] ,

pause	**,**
暂停	,

“他听到这个词时也会压低声音，然后，在长时间的停顿之后，

[rɪ'piːt] [ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ] ['sentəns] [ɪn][æn; ən]['ʌndər] [toʊn] .

repeat	**the**	**concluding**	**sentence**	**in**	**an**	**under**	**tone**	**.**
重复	这	总结	句子	在	一个	在下面	语气	.

用低沉的语气重复最后一句。

['dʌbljuː] . [em] .

W	**.**	**M**	**.**
W	.	M	.

西摩

[eˈrɑːtəm] [æt; ət][peɪdʒ] - . — [fɔːr; fər] - [riːd] [hi'miptərə] .

Erratum	**at**	**page**	**306**	**.**	**—**	**For**	**Hemiptetera**	**read**	**HEMIPTERA**	**.**
勘误表	在	页	-	.	—	为了	-	读	半翅目	.

第 306 页勘误——对于 Hemiptera，应读作 HEMIPTERA。

['ænuːəlz] [fɔːr; fər] - .

ANNUALS	**FOR**	**1830**	**.**
一年生植物	为了	-	.

1830 年年鉴。

[wɪð; wɪθ][noʊ] . - [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] ['sʌplɪmənt] , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]

With	**No**	**.**	**398**	**was**	**published**	**a**	**SUPPLEMENT**	**,**	**containing**	**the**	**first**	**portion**	**of**
和	不	.	-	曾是	已发布	一个	补充	,	包含	这	第一的	部分	的

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænuːəlz] ,

the	**SPIRIT**	**OF**	**THE**	**ANNUALS**	**,**
这	精神	的	这	一年生植物	,

第398期附有增刊，其中包含《年鉴精神》的第一部分。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['splendɪd] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][vəˈrəunə] , [ænd; ənd]['noʊtɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

with	**a**	**splendid**	**Engraving**	**of**	**the**	**CITY**	**OF**	**VERONA**	**,**	**and**	**Notices**	**of**	**the**
和	一个	灿烂	雕刻	的	这	城市	的	维罗纳	,	和	通知	的	这

[dʒem] ,

Gem	**,**
宝石	,

附有维罗纳市的精美版画和宝石介绍，

['lɪtəreri] [ˌsuːvəˈnɪr] , ['frɛndʃɪps] ['ɔːfərɪŋ] , [ænd; ənd]['æmjʊlət] .

Literary	**Souvenir**	**,**	**Friendship's**	**Offering**	**,**	**and**	**Amulet**	**.**
文学	纪念品	,	友谊的	提供	,	和	护身符	.

文学纪念品、友谊的馈赠和护身符。

- [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

LIMBIRD'S	**EDITION**	**OF**	**THE**
-	版	的	这

林伯德版

['fɑːloʊɪŋ] ['nɑːvəlz][ɪz] [ɔːl'redi] ['pʌblɪʃt] .

Following	**Novels**	**is**	**already**	**Published**	**.**
下列的	小说	是	已经	已发布	.

以下小说已出版。

[es] . [diː] .

s	.	d	.
s	.	d	.

标清

[məˈkɛnziz] [mæn][ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] - [sɪks]

Mackenzie's	Man	of	Feeling	0	6
麦肯齐的	男人	的	感觉	-	6

麦肯齐的感性男人 0 6

[pɔːl] [ænd; ənd][vərˈdʒɪniə] - [sɪks]

Paul	and	Virginia	0	6
保罗	和	弗吉尼亚州	-	6

保罗和弗吉尼亚 0 6

[ðə; ði][ˈkæs(ə)l][ʌv; əv][ɔˈtræntəu, ˈɔːtrɑːntɔː] - [sɪks]

The	Castle	of	Otranto	0	6
这	城堡	的	奥特朗托	-	6

奥特朗托城堡 0 6

- [ænd; ənd] [ˈhæmɪt] - [sɪks]

Almoran	and	Hamet	0	6
-	和	哈米特	-	6

阿尔莫兰和哈梅特 0 6

[ɪˈlɪzəbəθ] , [ɔːr][ðə; ði][ˈeksailz][ʌv; əv][saɪˈbɪriə] - [sɪks]

Elizabeth	,	or	the	Exiles	of	Siberia	0	6
伊丽莎白	,	或者	这	流亡者	的	西伯利亚	-	6

伊丽莎白，或西伯利亚的流亡者 0 6

[ðə; ði] [ˈkɑːslz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - - [sɪks]

The	Castles	of	Athlin	and	Dunbayne	0	6
这	城堡	的	-	和	-	-	6

阿斯林城堡和邓贝恩城堡 0 6

[ˈræsɪləs] - [eɪt]

Rasselas	0	8
拉塞拉斯	-	8

拉塞拉斯 0 8

[ðə; ði][oʊld] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈbærən] - [eɪt]

The	Old	English	Baron	0	8
这	老的	英语	男爵	-	8

老英国男爵 0 8

[ˈneɪtʃər] [ænd; ənd][ɑːrt] - [eɪt]

Nature	and	Art	0	8
自然	和	艺术	-	8

自然与艺术 0 8

[ˈgoʊldˌsmɪθs] [ˈvɪkər][ʌv; əv] [ˈweikfiːld] - -

Goldsmith's	Vicar	of	Wakefield	0	10
金匠的	牧师	的	韦克菲尔德	-	-

戈德史密斯的《韦克菲尔德的牧师》0 10

[siˈsiljən] [ˈroʊmæns] [wʌn] -

Sicilian	Romance	1	0
西西里	浪漫	1	-

西西里浪漫 1 0

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [wʌn] -

The	Man	of	the	World	1	0
这	男人	的	这	世界	1	-

世界之人 1 0

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['stɔːri] [wʌn][fɔːr]

A	Simple	Story	1	4
一个	简单的	故事	1	4

一个简单的故事 1 4

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['ændruːz] [wʌn][sɪks]

Joseph	Andrews	1	6
约瑟夫	安德鲁斯	1	6

约瑟夫·安德鲁斯 1 6

['hʌmfri] ['klɪŋkər] [wʌn][eɪt]

Humphry	Clinker	1	8
汉弗莱	熟料	1	8

汉弗莱·克林克 1 8

[ðə; ði] ['roʊmæns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wʌn][eɪt]

The	Romance	of	the	Forest	1	8
这	浪漫	的	这	森林	1	8

森林的浪漫 1 8

[ðə; ði][ɪ'tæliən][ˌtuː'tuː] -

The	Italian	2	0
这	意大利语	2	-

意大利20

- , [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ][muə; mɔː][ˌtuː'tuː][sɪks]

Zeluco	,	by	Dr	Moore	2	6
-	,	经过	博士	摩尔	2	6

Zeluco，作者：Moore 博士 2 6

['edwərd] , [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ][muə; mɔː][ˌtuː'tuː][sɪks]

Edward	,	by	Dr	Moore	2	6
爱德华	,	经过	博士	摩尔	2	6

爱德华，摩尔博士著 2 6

['rɔdərik] ['rændəm] [ˌtuː'tuː][sɪks]

Roderick	Random	2	6
罗德里克	随机的	2	6

罗德里克·兰登 2 6

[ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv] [ˌʌ'dɑːlfoʊ] [θriː][sɪks]

The	Mysteries	of	Udolpho	3	6
这	谜团	的	乌多尔夫	3	6

乌多尔夫之谜 3 6

['perɪgrɪn] ['pɪkl] [fɔːr][sɪks]

Peregrine	Pickle	4	6
游隼	泡菜	4	6

游隼泡菜 4 6

['fʊtnoʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːrn])

Footnote	1	:	(	return	)
脚注	1	:	(	返回	)

脚注 1：（返回）

[siː] " [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] ['prizənz] , " ['mɪrər] , ['vɑːl] .

See	"	Portuguese	Prisons	,	"	MIRROR	,	vol	.
看	"	葡萄牙语	监狱	,	"	镜子	,	卷	.

参见《葡萄牙监狱》，《镜报》，第 1 卷。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] , [piː] . - .

xii	,	p	.	99	.
十二	,	p	.	-	.

xii，第 99 页。

['fʊtnoʊt] [ˌtuːˈtuː] : ([rɪˈtɜːrn])
Footnote 2 : (return)
脚注 2 : (返回)

脚注 2：（返回）

[ə; eɪ][fækt] .
A fact .
一个 事实 .

事实如此。

['fʊtnoʊt] [θriː] : ([rɪˈtɜːrn])
Footnote 3 : (return)
脚注 3 : (返回)

脚注 3：（返回）

[fɔːr; fər][ðə; ði][loʊn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [θæŋk] ['aʊər; ɑːr] [ɪˈstiːmd] [ˌkɔːrəˈspɑːndənt] , [piː] . [tiː] . ['dʌbljuː]
For the loan of which we thank our esteemed correspondent , P . T . W
为了 这 贷款 的 哪个 我们 感谢 我们的 尊敬的 通讯员 , P . T . W
.
:
.

我们感谢尊敬的通讯员PTW提供的借阅资料。

['fʊtnoʊt] [fɔːr] : ([rɪˈtɜːrn])
Footnote 4 : (return)
脚注 4 : (返回)

脚注 4：（返回）

[ˌaɪ ˈtiː] [niːd] ['hɑːrdli][biː; bi] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [əˈbʌv] [ɪz][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n] ,
It need hardly be explained that the above is a section ,
它 需要 几乎 是 解释 那 这 多于 是 一个 部分 ,

以上内容显然属于一个章节，这一点无需赘述。

[ɔːr]['oʊnli][wʌn][hæf][ʌv; əv][ðə; ði]['daɪəl] .
or only one half of the dial .
或者 仅有的 一 一半 的 这 拨号 .

或者只显示表盘的一半。

['fʊtnoʊt] [faɪv] : ([rɪˈtɜːrn])
Footnote 5 : (return)
脚注 5 : (返回)

脚注 5：（返回）

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði][ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [sɪˈment] [tuː; tə]['juːsf(ə)l]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,
For a notice of the application of this cement to useful purposes ,
为了 一个 注意 的 这 应用 的 这 水泥 到 有用 目的 ,
[siː] [noʊ] . - ,
see No . 396 ,
看 不 . - ,

有关此水泥在有用用途方面的应用通知，请参见第 396 号。

[peɪdʒ] - . — [ed] . ['mɪrər] .
page 283 . — ED . MIRROR .
页 - . — ED . 镜子 .

第 283 页。——编辑。《镜报》。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪ] . - - , [strænd] , ([nɪr] ['sʌməsit, -set] [haʊs] ,)
Printed and Published by J . LIMBIRD 143 , Strand , (near Somerset House ,)
打印 和 已发布 经过 J . - - , 斯特兰德 , (靠近 萨默塞特郡 房子 ,)
['lʌndən] ;
London ;
伦敦 ;

由 J. LIMBIRD 印刷出版，地址：伦敦斯特兰德大街 143 号（靠近萨默塞特府）；

[soʊld]	[baɪ]	['ɜːrnɪst]	['flaɪʃɚ]	,	-	,	[nuː]	['mɑːrkɪt]	,	['laipsik]	;	[ænd; ənd]	[baɪ]	[ɔːl]	['njuːzmæn]	[ænd; ənd]	['bʊkselər]	.
sold	**by**	**ERNEST**	**FLEISCHER**	**,**	**626**	**,**	**New**	**Market**	**,**	**Leipsic**	**;**	**and**	**by**	**all**	**Newsmen**	**and**	**Booksellers**	**.**
卖	经过	欧内斯特	弗莱舍	,	-	,	新的	市场	,	莱比锡	;	和	经过	全部	新闻记者	和	书店	.

由 ERNEST FLEISCHER（地址：626, New Market, Leipsic）出售；以及由所有报刊亭和书店出售。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神